AZUMANGA DAIOH

OMNIBUS

KIYOHIKO AZUMA

AZUMANGA DAIOH OMNIBUS

KIYOHIKO AZUMA

Yen Press

The best high school stories are simultaneously funny, warm, and endearing — but most importantly, the characters come alive on the page. Get to know the girls who set a new standard for the high school experience!

Sakaki — strong and silent with a soft and fuzzy center
Chiyo — a towering intellect wrapped in a ten-year-old package
Tomo — The Mouth
Yomi — should stop eating if she wants to lose weight
Osaka — well, she's . . . different

The original phenomenon from Kiyohiko Azuma, beloved creator of *YOTSUBA&!*, is collected in this deluxe edition and is an absolute necessity for any manga enthusiast's library!

Yen Press

TEEN T LS

US $24.99 CAN $29.99

ISBN 978-0-316-07738-5

52499 >

EAN

9 780316 077385

AZUMANGA DAIOH

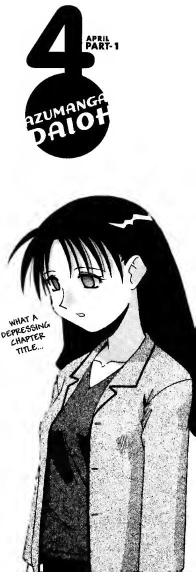
OMNIBUS

KIYOHIKO
AZUMA

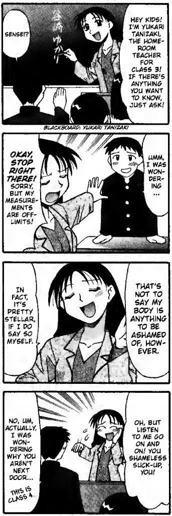
CONTENTS

YEAR ONE 005
YEAR TWO 217
YEAR THREE 457
INDEX 681

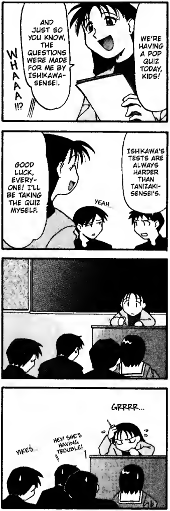
4 APRIL PART-1


AZUMANGA DAIOH
WHAT A DEPRESSING CHAPTER TITLE...

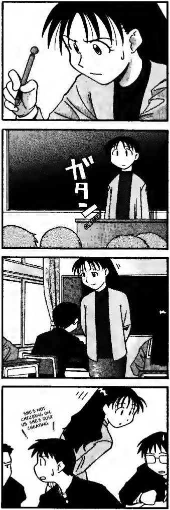
YUKARI-SENSEI


谷崎ゆかり
HEY KIDS! I'M YUKARI TANIZAKI, THE HOMEROOM TEACHER FOR CLASS 3! IF THERE'S ANYTHING YOU WANT TO KNOW, JUST ASK!
SENSEI?
BLACKBOARD: YUKARI TANIZAKI
UMM, I WAS WONDERING...
OKAY, STOP RIGHT THERE! SORRY, BUT MY MEASUREMENTS ARE OFF-LIMITS!
THAT'S NOT TO SAY MY BODY IS ANYTHING TO BE ASHAMED OF, HOWEVER.
IN FACT, IT'S PRETTY STELLAR, IF I DO SAY SO MYSELF.
OH, BUT LISTEN TO ME GO ON AND ON! YOU SHAMELESS SUCK-UP, YOU!
NO, UM, ACTUALLY, I WAS WONDERING WHY YOU AREN'T NEXT DOOR...
THIS IS CLASS 4.

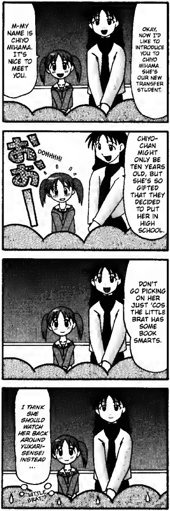
POP QUIZ ①


WE'RE HAVING A POP QUIZ TODAY, KIDS!
AND JUST SO YOU KNOW, THE QUESTIONS WERE MADE FOR ME BY ISHIKAWA-SENSEI.
WHAAAA!!?
ISHIKAWA'S TESTS ARE ALWAYS HARDER THAN TANIZAKI-SENSEI'S.
YEAH...
GOOD LUCK, EVERY-ONE! I'LL BE TAKING THE QUIZ MYSELF.
GRRRR...
HEY! SHE'S HAVING TROUBLE!
YIKES...

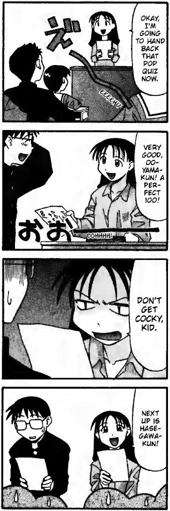
POP QUIZ ②


ガタン
CLATTER
SHE'S NOT CHECKING ON US SHE'S JUST CHEATING

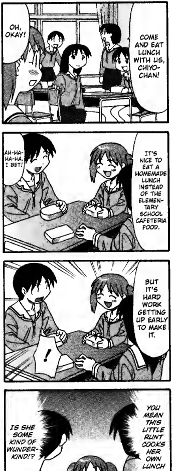
A KID IN HIGH SCHOOL


OKAY, NOW I'D LIKE TO INTRODUCE YOU TO CHIYO MIHAMA. SHE'S OUR NEW TRANSFER STUDENT.
M-MY NAME IS CHIYO MIHAMA. IT'S NICE TO MEET YOU.
CHIYO-CHAN MIGHT ONLY BE TEN YEARS OLD, BUT SHE'S SO GIFTED THAT THEY DECIDED TO PUT HER IN HIGH SCHOOL.
おおー
OOHHHH!
DON'T GO PICKING ON HER JUST 'COS THE LITTLE BRAT HAS SOME BOOK SMARTS.
I THINK SHE SHOULD WATCH HER BACK AROUND YUKARI-SENSEI INSTEAD ...
"LITTLE BRAT"?

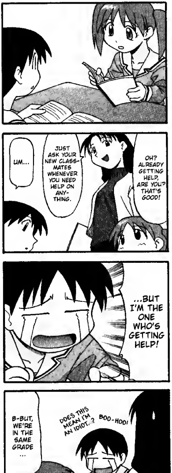
I GOT A 93


OKAY, I'M GOING TO HAND BACK THAT POP QUIZ NOW.
え゛
EEEEH!?
VERY GOOD, OO-YAMA-KUN! A PERFECT 100!
おお
OOHHHH!
DON'T GET COCKY, KID.
NEXT UP IS HASE-GAWA-KUN!

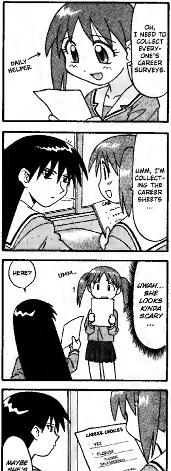
PERFECT CHILD


COME AND EAT LUNCH WITH US, CHIYO-CHAN!
OH, OKAY!
IT'S NICE TO EAT A HOMEMADE LUNCH INSTEAD OF THE ELEMENTARY SCHOOL CAFETERIA FOOD.
AH-HA-HA-HA, I BET!
BUT IT'S HARD WORK GETTING UP EARLY TO MAKE IT.
!
YOU MEAN THIS LITTLE RUNT COOKS HER OWN LUNCH!?
IS SHE SOME KIND OF WUNDERKIND!?

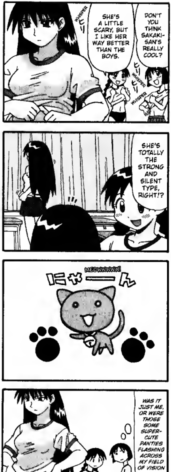
SHE'S A GENIUS


OH? ALREADY GETTING HELP, ARE YOU? THAT'S GOOD!
JUST ASK YOUR NEW CLASSMATES WHENEVER YOU NEED HELP ON ANYTHING.
UM...
...BUT I'M THE ONE WHO'S GETTING HELP!
B-BUT, WE'RE IN THE SAME GRADE ...
DOES THIS MEAN I'M AN IDIOT..?
BOO-HOO!

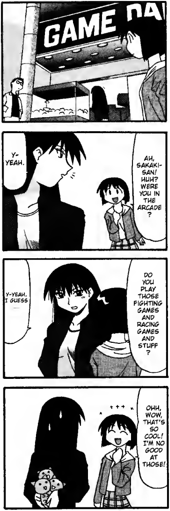
IS SHE SCARY?


OH, I NEED TO COLLECT EVERYONE'S CAREER SURVEYS.
DAILY HELPER
UMM, I'M COLLECTING THE CAREER SHEETS ...
UWAH... SHE LOOKS KINDA SCARY ...
UMM...
HERE?
CAREER CHOICES
VET
FLORIST
PLUSHIE SALESPERSON
MAYBE SHE'S NICE, AFTER ALL...

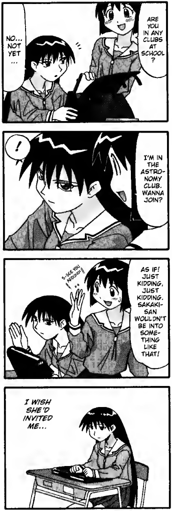
SAKAKI-SAN IS COOL


DON'T YOU THINK SAKAKI-SAN'S REALLY COOL?
SHE'S A LITTLE SCARY, BUT I LIKE HER WAY BETTER THAN THE BOYS.
WHISPER
SHE'S TOTALLY THE STRONG AND SILENT TYPE, RIGHT!?
MEOWWWWWN!
にゃーーん
WAS IT JUST ME, OR WERE THOSE SOME SUPER-CUTE PANTIES FLASHING ACROSS MY FIELD OF VISION JUST NOW ...?

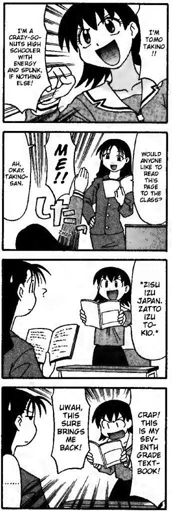
KITTY CAT...


GAME DA
AH, SAKAKI-SAN! HUH? WERE YOU IN THE ARCADE?
Y-YEAH.
DO YOU PLAY THOSE FIGHTING GAMES AND RACING GAMES AND STUFF?
Y-YEAH, I GUESS
OHH, WOW, THAT'S SO COOL! I'M NO GOOD AT THOSE!

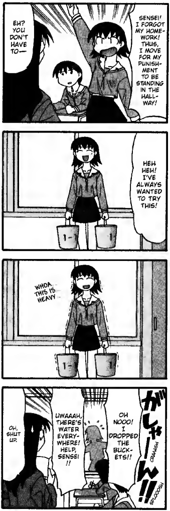
ALONE


ARE YOU IN ANY CLUBS AT SCHOOL?
NO... NOT YET ...
I'M IN THE ASTRONOMY CLUB. WANNA JOIN?
!
AS IF! JUST KIDDING, JUST KIDDING. SAKAKI-SAN WOULDN'T BE INTO SOMETHING LIKE THAT!
S-SEE YOU AROUND!!
I WISH SHE'D INVITED ME...

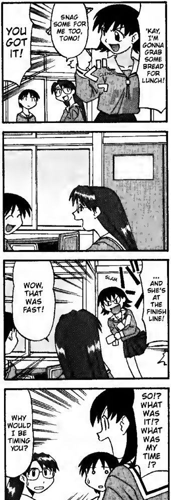
TOMO-CHAN GONE WILD!


I'M TOMO TAKINO!!
I'M A CRAZY-GO-NUTS HIGH SCHOOLER WITH ENERGY AND SPUNK, IF NOTHING ELSE!
WOULD ANYONE LIKE TO READ THIS PAGE TO THE CLASS?
ME!!
しゅたっ
ZWAP
AH, OKAY. TAKINO-SAN.
"ZISU IZU JAPAN. ZATTO IZU TO-KIO."
?
CRAP! THIS IS MY SEVENTH GRADE TEXTBOOK!
UWAH, THIS SURE BRINGS ME BACK!
......

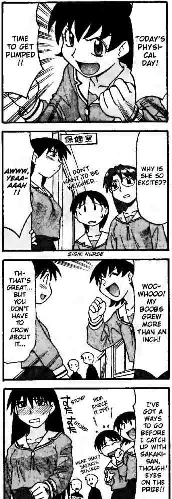
STAND UP, TOMO-CHAN!


SENSEI! I FORGOT MY HOMEWORK! THUS, I MOVE FOR MY PUNISHMENT TO BE STANDING IN THE HALLWAY!
EH? YOU DON'T HAVE TO—
HEH HEH! I'VE ALWAYS WANTED TO TRY THIS!
1-1
1-1
WHOA THIS IS HEAVY
1-1
1-1
がしゃーん!!
CRAAASH
SPLOOOSH
OH NOOO! I DROPPED THE BUCKETS!!
UWAAAH, THERE'S WATER EVERYWHERE! HELP, SENSEI!!
OH, SHUT UP.

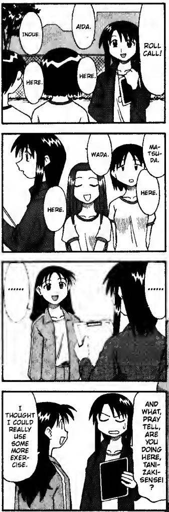
RUN, TOMO-CHAN!


'KAY, I'M GONNA GRAB SOME BREAD FOR LUNCH!
CLENCH
SNAG SOME FOR ME TOO, TOMO!
YOU GOT IT!
... AND SHE'S AT THE FINISH LINE!
SLAM
WOW, THAT WAS FAST!
SO!? WHAT WAS IT!? WHAT WAS MY TIME !?
WHY WOULD I BE TIMING YOU?

WAY TO GO, TOMO-CHAN!

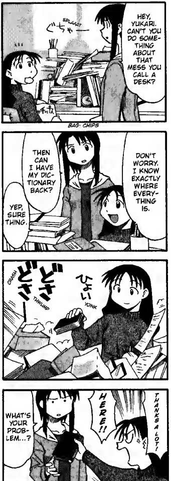

TODAY'S PHYSICAL DAY!
TIME TO GET PUMPED !!
保健室
WHY IS SHE SO EXCITED?
DON'T WANT TO BE WEIGHED
AWWW, YEAA-AAAH !!
SIGN: NURSE
WOO-WHOOO! MY BOOBS GREW MORE THAN AN INCH!
TH-THAT'S GREAT... BUT YOU DON'T HAVE TO CROW ABOUT IT...
I'VE GOT A WAYS TO GO BEFORE I CATCH UP WITH SAKAKI-SAN, THOUGH! EYES ON THE PRIZE!!
HEY! KNOCK IT OFF!
すた すた
STOMP
STOMP
HEAR THAT? SAKAKI'S STACKED
KNEW IT

HEALTH COMES FIRST

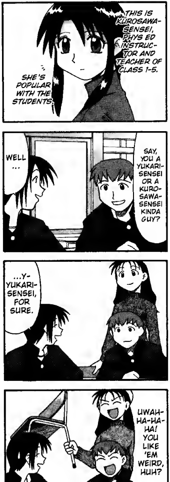

ROLL CALL!
AIDA.
HERE.
INOUE.
HERE.
MATSUDA.
HERE.
WADA.
HERE.
......
......
AND WHAT, PRAY TELL, ARE YOU DOING HERE, TANIZAKI-SENSEI?
I THOUGHT I COULD REALLY USE SOME MORE EXERCISE.

4
APRIL PART-2
AZUMANGA DAIOH

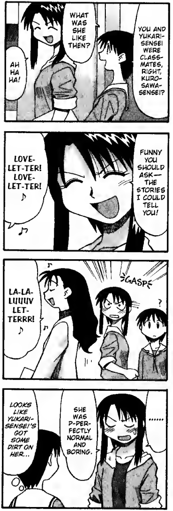
POOR CLEANER


ぐちゃー
SPLAAAT
HEY, YUKARI. CAN'T YOU DO SOMETHING ABOUT THAT MESS YOU CALL A DESK?
BAG: CHIPS
DON'T WORRY. I KNOW EXACTLY WHERE EVERYTHING IS.
THEN CAN I HAVE MY DICTIONARY BACK?
YEP, SURE THING.
ひょい
YOINK
どさ どさー
CRASH
THWUMP
THANKS A LOT!
HERE!!
WHAT'S YOUR PROBLEM...?

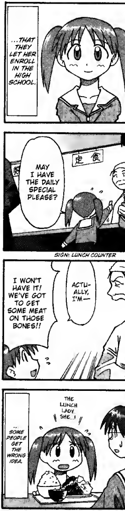
RIVAL FACTIONS


THIS IS KUROSAWA-SENSEI, PHYS ED INSTRUCTOR AND TEACHER OF CLASS 1-5.
SHE'S POPULAR WITH THE STUDENTS.
SAY, YOU A YUKARI-SENSEI OR A KUROSAWA-SENSEI KINDA GUY?
WELL ...
...Y-YUKARI-SENSEI, FOR SURE.
UWAH-HA-HA-HA! YOU LIKE 'EM WEIRD, HUH?

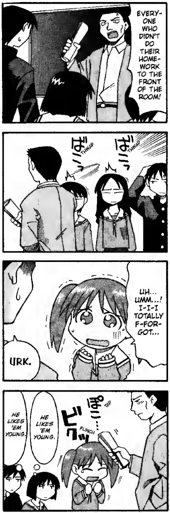
SECRET


YOU AND YUKARI-SENSEI WERE CLASSMATES, RIGHT, KUROSAWA-SENSEI?
WHAT WAS SHE LIKE THEN?
AH HA HA!
FUNNY YOU SHOULD ASK— THE STORIES I COULD TELL YOU!
LOVE-LET-TER! LOVE-LET-TER! ♪
GASP
?
LA-LA-LUUUV LET-TERRR! ♪
......
SHE WAS P-PERFECTLY NORMAL AND BORING.
LOOKS LIKE YUKARI-SENSEI'S GOT SOME DIRT ON HER...

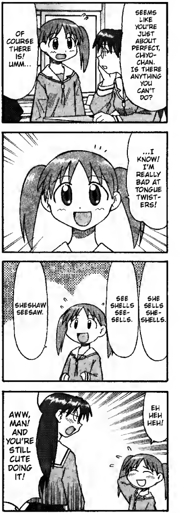
TEENY-WEENY CHIYO-CHAN


CHIYO-CHAN'S SO SMART FOR HER TEN YEARS ...
...THAT THEY LET HER ENROLL IN THE HIGH SCHOOL.
BUT ...
定食
MAY I HAVE THE DAILY SPECIAL PLEASE?
SIGN: LUNCH COUNTER
OH MY WORD! LOOK AT THE SIZE OF YOU!
ACTUALLY, I'M—
I WON'T HAVE IT! WE'VE GOT TO GET SOME MEAT ON THOSE BONES!!
HUH? HOW COME YOU HAVE SO MUCH ?
THE LUNCH LADY SHE...
...SOME PEOPLE GET THE WRONG IDEA.

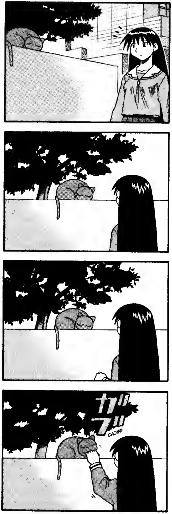
I'M SCARED


EVERY-ONE WHO DIDN'T DO THEIR HOMEWORK TO THE FRONT OF THE ROOM!
ばこっ THWAP
ばこっ THWAP
UH... UMM...! I-I-I TOTALLY F-FORGOT...
URK.
ぽこ… TAP
ビクッ FLINCH
HE LIKES 'EM YOUNG.
HE LIKES 'EM YOUNG.

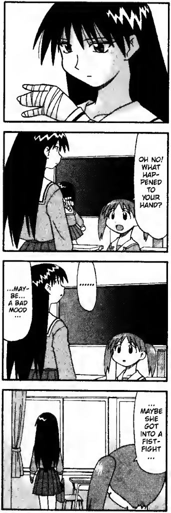
SEESAW


SEEMS LIKE YOU'RE JUST ABOUT PERFECT, CHIYO-CHAN. IS THERE ANYTHING YOU CAN'T DO?
OF COURSE THERE IS! UMM...
...I KNOW! I'M REALLY BAD AT TONGUE TWISTERS!
SHE SELLS SHE-SHELLS.
SEE SHELLS SEE-SELLS.
SHESHAW SEESAW.
AWW, MAN! AND YOU'RE STILL CUTE DOING IT!
EH HEH HEH!

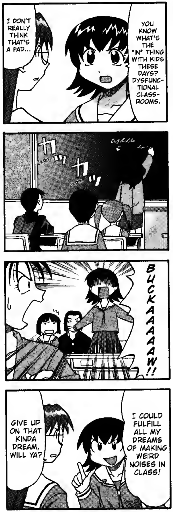
PET PET


ガブ
CHOMP

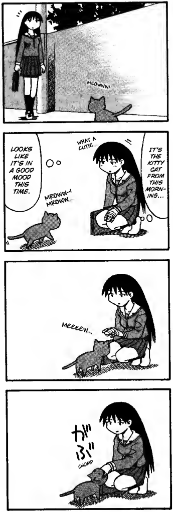
OUCH


OH NO! WHAT HAPPENED TO YOUR HAND?
......
...MAYBE... A BAD MOOD ...
... MAYBE SHE GOT INTO A FISTFIGHT ...

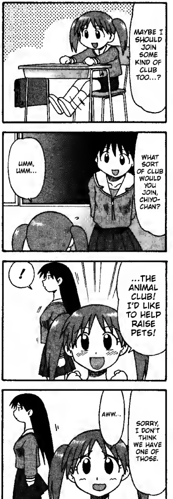
I WON'T GIVE UP ON MY DREAMS


YOU KNOW WHAT'S THE "IN" THING WITH KIDS THESE DAYS? DYSFUNCTIONAL CLASSROOMS.
I DON'T REALLY THINK THAT'S A FAD...
カッ
SKRIT
カッ
SKRIT
BUCKAAAAAAAW!!
I COULD FULFILL ALL MY DREAMS OF MAKING WEIRD NOISES IN CLASS!
GIVE UP ON THAT KINDA DREAM, WILL YA?

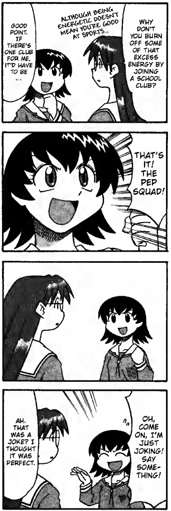
WHY?


MEOWWW!
IT'S THE KITTY CAT FROM THIS MORNING...
WHAT A CUTIE
LOOKS LIKE IT'S IN A GOOD MOOD THIS TIME.
MROWW— MROWW.
MEEEEW...
がぶ
CHOMP

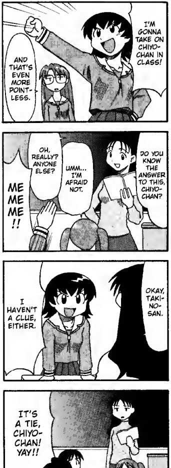
BUNNY CLUB


MAYBE I SHOULD JOIN SOME KIND OF CLUB TOO...?
WHAT SORT OF CLUB WOULD YOU JOIN, CHIYO-CHAN?
UMM, UMM...
!
...THE ANIMAL CLUB! I'D LIKE TO HELP RAISE PETS!
SORRY, I DON'T THINK WE HAVE ONE OF THOSE.
AWW...

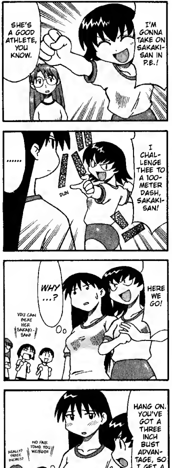
OVER-ENTHUSIASTIC


WHY DON'T YOU BURN OFF SOME OF THAT EXCESS ENERGY BY JOINING A SCHOOL CLUB?
ALTHOUGH BEING ENERGETIC DOESN'T MEAN YOU'RE GOOD AT SPORTS...
GOOD POINT. IF THERE'S ONE CLUB FOR ME, IT'D HAVE TO BE ...
THAT'S IT! THE PEP SQUAD!
OH, COME ON, I'M JUST JOKING! SAY SOME-THING!
AH. THAT WAS A JOKE? I THOUGHT IT WAS PERFECT.

A HARD-FOUGHT BATTLE


I'M GONNA TAKE ON CHIYO-CHAN IN CLASS!
AND THAT'S EVEN MORE POINTLESS.
DO YOU KNOW THE ANSWER TO THIS, CHIYO-CHAN?
UMM... I'M AFRAID NOT.
OH, REALLY? ANYONE ELSE?
ME ME ME !!
I HAVEN'T A CLUE, EITHER.
OKAY, TAKINO-SAN.
IT'S A TIE, CHIYO-CHAN! YAY!!

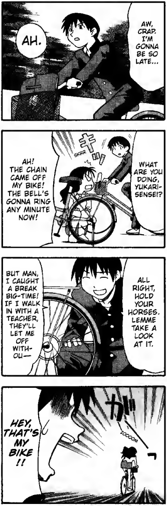
100-METER SCRAMBLE

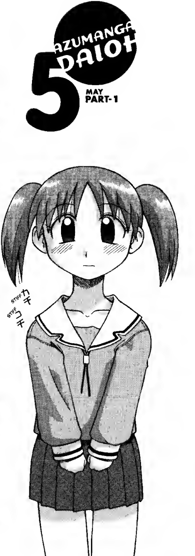

I'M GONNA TAKE ON SAKAKI-SAN IN P.E.!
SHE'S A GOOD ATHLETE, YOU KNOW.
I CHALLENGE THEE TO A 100-METER DASH, SAKAKI-SAN!
DUN
......
HERE WE GO!
WHY ...?
YOU CAN BEAT HER SAKAKI-SAN!
HANG ON. YOU'VE GOT A THREE INCH BUST ADVANTAGE, SO I GET A THREE INCH LEAD.
NO FAIR TOMO YOU WEIRDO!!
REALLY? THREE INCHES?

TOMO-CHAN

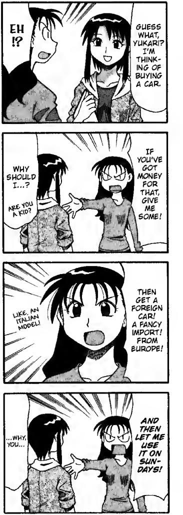
I'M LATE!

YUKARI-SENSEI COMMUTES BY BICYCLE

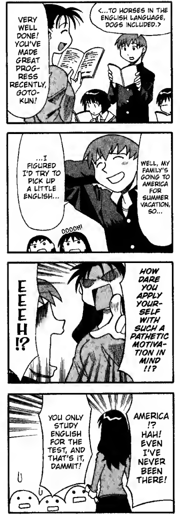

AW, CRAP. I'M GONNA BE SO LATE...
AH.
WHAT ARE YOU DOING, YUKARI-SENSEI?
SKRR
AH! THE CHAIN CAME OFF MY BIKE! THE BELL'S GONNA RING ANY MINUTE NOW!
ALL RIGHT, HOLD YOUR HORSES. LEMME TAKE A LOOK AT IT.
BUT MAN, I CAUGHT A BREAK BIG-TIME! IF I WALK IN WITH A TEACHER, THEY'LL LET ME OFF WITH-OU—
ZOOOOM
HEY, THAT'S MY BIKE !!


AZUMANGA DAIOH
5
MAY
PART-1
STIFF
STIFF

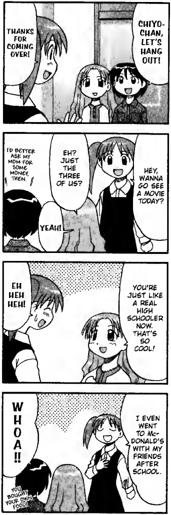
<GO> BY CAR!


GUESS WHAT, YUKARI? I'M THINKING OF BUYING A CAR.
EH !?
IF YOU'VE GOT MONEY FOR THAT, GIVE ME SOME!
WHY SHOULD I...?
ARE YOU A KID?
THEN GET A FOREIGN CAR! A FANCY IMPORT! FROM EUROPE!
LIKE, AN ITALIAN MODEL!
AND THEN LET ME USE IT ON SUNDAYS!
...WHY, YOU...

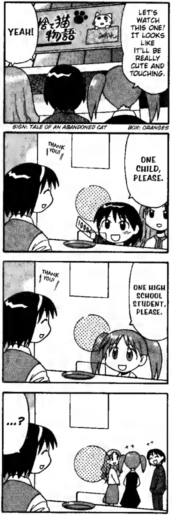
YOU LITTLE BRAT


<...TO HORSES IN THE ENGLISH LANGUAGE, DOGS INCLUDED.>
VERY WELL DONE! YOU'VE MADE GREAT PROGRESS RECENTLY, GOTO-KUN!
WELL, MY FAMILY'S GOING TO AMERICA FOR SUMMER VACATION, SO...
...I FIGURED I'D TRY TO PICK UP A LITTLE ENGLISH...
OOOOH!
HOW DARE YOU APPLY YOURSELF WITH SUCH A PATHETIC MOTIVATION IN MIND !!?
EEEEH !?
AMERICA !? HAH! EVEN I'VE NEVER BEEN THERE!
YOU ONLY STUDY ENGLISH FOR THE TEST, AND THAT'S IT, DAMMIT!

SUNDAY WITH CHIYO-CHAN

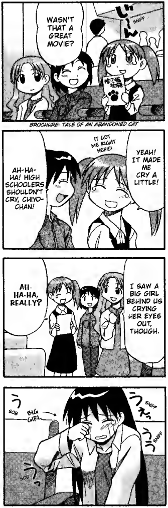

CHIYO-CHAN, LET'S HANG OUT!
THANKS FOR COMING OVER!
HEY, WANNA GO SEE A MOVIE TODAY?
EH? JUST THE THREE OF US?
YEAH!
I'D BETTER ASK MY MOM FOR SOME MONEY, THEN.
YOU'RE JUST LIKE A REAL HIGH SCHOOLER NOW. THAT'S SO COOL!
EH HEH HEH!
I EVEN WENT TO McDONALD'S WITH MY FRIENDS AFTER SCHOOL.
WHOA!!
YOU BOUGHT YOUR OWN FOOD!

HUH?

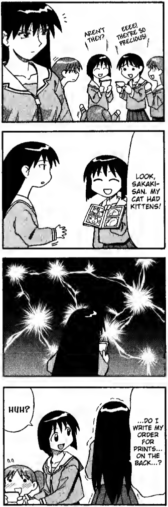

捨て猫物語
みかん
LET'S WATCH THIS ONE! IT LOOKS LIKE IT'LL BE REALLY CUTE AND TOUCHING.
YEAH!
ONE CHILD, PLEASE.
THANK YOU!
1000
ONE HIGH SCHOOL STUDENT, PLEASE.
THANK YOU!
...?

SIGN: TALE OF AN ABANDONED CAT BOX: ORANGES

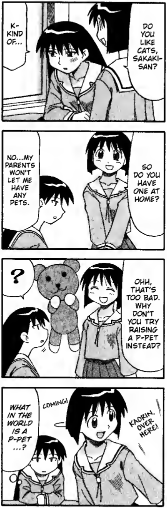
A MOVING MOVIE


WASN'T THAT A GREAT MOVIE?
じ~ん
SNIFF
捨て猫物語
BROCHURE: TALE OF AN ABANDONED CAT
YEAH! IT MADE ME CRY A LITTLE!
IT GOT ME RIGHT HERE!
AH-HA-HA! HIGH SCHOOLERS SHOULDN'T CRY, CHIYO-CHAN!
I SAW A BIG GIRL BEHIND US CRYING HER EYES OUT, THOUGH.
AH-HA-HA, REALLY?
うえっ
SNIFF
うう
SNIFF
BIG GIRL
SOB
う
SOB
うっ

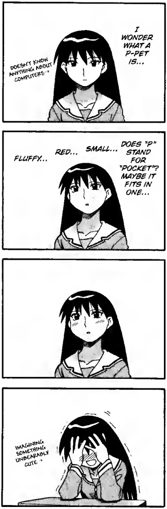
UWAAAAAAH!


EEEE! THEY'RE SO PRECIOUS!
AREN'T THEY?
LOOK, SAKAKI-SAN. MY CAT HAD KITTENS!
...DO I WRITE MY ORDER FOR PRINTS... ON THE BACK...?
HUH?

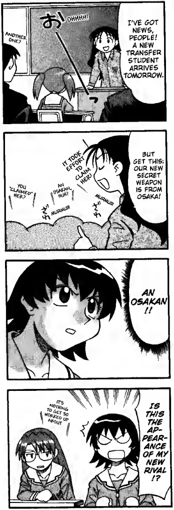
WHAT COULD IT BE?


DO YOU LIKE CATS, SAKAKI-SAN?
K-KIND OF...
SO DO YOU HAVE ONE AT HOME?
NO...MY PARENTS WON'T LET ME HAVE ANY PETS.
OHH, THAT'S TOO BAD. WHY DON'T YOU TRY RAISING A P-PET INSTEAD?
?
KAORIN, OVER HERE!
COMING!
WHAT IN THE WORLD IS A P-PET ...?

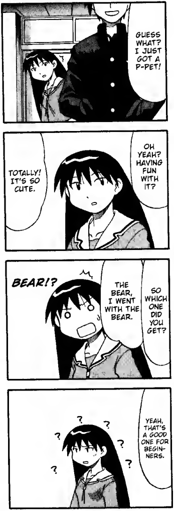
RECOMMENDED PET


I WONDER WHAT A P-PET IS...
DOESN'T KNOW ANYTHING ABOUT COMPUTERS →
DOES "P" STAND FOR "POCKET"? MAYBE IT FITS IN ONE...
SMALL...
RED...
FLUFFY...
IMAGINING SOMETHING UNBEARABLY CUTE →

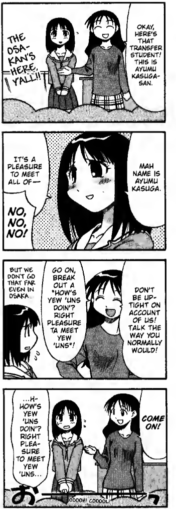
ANOTHER ANNOYING PERSON


お OHHHH!
I'VE GOT NEWS, PEOPLE! A NEW TRANSFER STUDENT ARRIVES TOMORROW.
ANOTHER ONE?
BUT GET THIS: OUR NEW SECRET WEAPON IS FROM OSAKA!
IT TOOK EFFORT TO CLAIM HER!
AN OSAKAN, HUH?
YOU "CLAIMED" HER?
ざわ MURMUR
ざわ MURMUR
AN OSAKAN !!
IS THIS THE APPEARANCE OF MY NEW RIVAL !?
IT'S NOTHING TO GET SO WORKED UP ABOUT

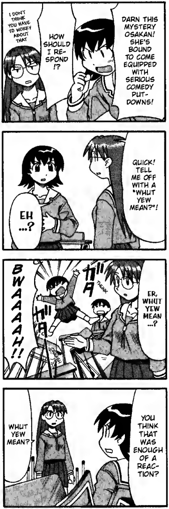
EXPECTATION-DEFYING!


GUESS WHAT? I JUST GOT A P-PET!
OH YEAH? HAVING FUN WITH IT?
TOTALLY! IT'S SO CUTE.
SO WHICH ONE DID YOU GET?
THE BEAR, I WENT WITH THE BEAR.
BEAR!?
YEAH, THAT'S A GOOD ONE FOR BEGINNERS.

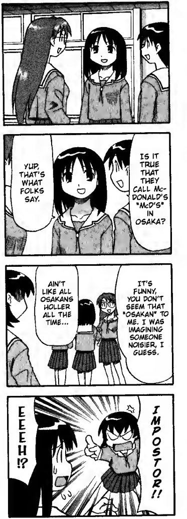
THE OSAKAN'S HERE, Y'ALL.


OKAY, HERE'S THAT TRANSFER STUDENT! THIS IS AYUMU KASUGA-SAN.
THE OSA-KAN'S HERE, Y'ALL!!
MAH NAME IS AYUMU KASUGA.
IT'S A PLEASURE TO MEET ALL OF—
NO, NO, NO!
DON'T BE UP-TIGHT ON ACCOUNT OF US! TALK THE WAY YOU NORMALLY WOULD!
GO ON, BREAK OUT A "HOW'S YEW 'UNS DOIN'? RIGHT PLEASURE TA MEET YEW 'UNS"!
BUT WE DON'T GO THAT FAR EVEN IN OSAKA.
COME ON!
...H-HOW'S YEW 'UNS DOIN'? RIGHT PLEA-SURE TO MEET YEW 'UNS...
お—
OOOOH! COOOOL!

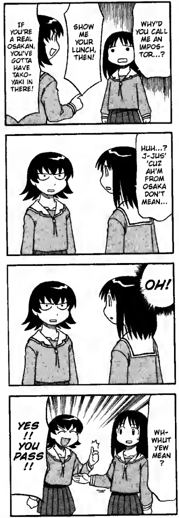
CAN'T LET HER WIN


DARN THIS MYSTERY OSAKAN! SHE'S BOUND TO COME EQUIPPED WITH SERIOUS COMEDY PUT-DOWNS!
HOW SHOULD I RE-SPOND!?
I DON'T THINK YOU HAVE TO WORRY ABOUT THAT
QUICK! TELL ME OFF WITH A "WHUT YEW MEAN?"!
EH ...?
ER, WHUT YEW MEAN ...?
ガタ
THUNK
BWAAAAAH!!
ガタ
CRASH
YOU THINK THAT WAS ENOUGH OF A REAC-TION?
WHUT YEW MEAN?

WHY'S THAT?


IS IT TRUE THAT THEY CALL McDONALD'S "McD'S" IN OSAKA?
YUP, THAT'S WHAT FOLKS SAY.
IT'S FUNNY, YOU DON'T SEEM THAT "OSAKAN" TO ME. I WAS IMAGINING SOMEONE NOISIER, I GUESS.
AIN'T LIKE ALL OSAKANS HOLLER ALL THE TIME...
IMPOSTOR!!
EEEEH!?

TEST

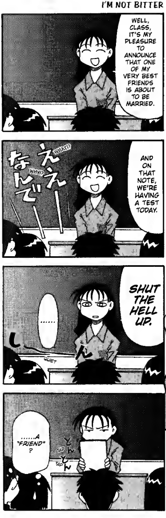

WHY'D YOU CALL ME AN IMPOSTOR...?
SHOW ME YOUR LUNCH, THEN!
IF YOU'RE A REAL OSAKAN, YOU'VE GOTTA HAVE TAKOYAKI IN THERE!
HUH...? J-JUS' 'CUZ AH'M FROM OSAKA DON'T MEAN...
OH!
WH-WHUT YEW MEAN?
YES!! YOU PASS!!

AZUMANGA DAIOH

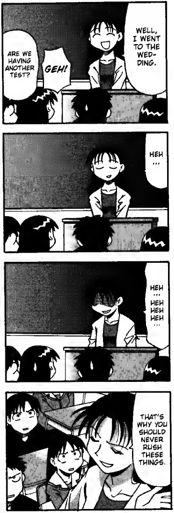
5

MAY PART-2

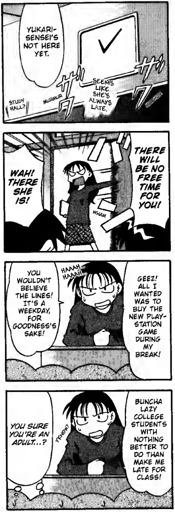
I'M NOT BITTER


WELL, CLASS, IT'S MY PLEASURE TO ANNOUNCE THAT ONE OF MY VERY BEST FRIENDS IS ABOUT TO BE MARRIED.
AND ON THAT NOTE, WE'RE HAVING A TEST TODAY.
ええ
WHAT!?
なんで
WHY!?
SHUT THE HELL UP.
......
しん
QUIET
......A "FRIEND"?
とん とん
TAP TAP

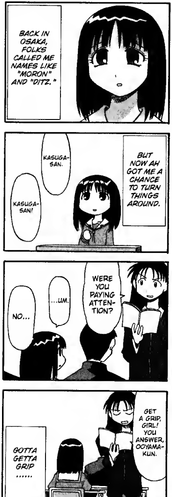
LESSON LEARNED


WELL, I WENT TO THE WEDDING.
GEH!
ARE WE HAVING ANOTHER TEST?
HEH ...
HEH ... HEH HEH HEH ...
THAT'S WHY YOU SHOULD NEVER RUSH THESE THINGS.

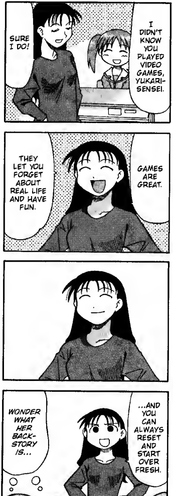
PATHETIC


MURMUR
SEEMS LIKE SHE'S ALWAYS LATE.
MURMUR
STUDY HALL?
YUKARI-SENSEI'S NOT HERE YET.
THERE WILL BE NO FREE TIME FOR YOU!
WHAM
WAH! THERE SHE IS!
GEEZ! ALL I WANTED WAS TO BUY THE NEW PLAY-STATION GAME DURING MY BREAK!
HAAAH HAAAH
YOU WOULDN'T BELIEVE THE LINES! IT'S A WEEKDAY, FOR GOODNESS'S SAKE!
BUNCHA LAZY COLLEGE STUDENTS WITH NOTHING BETTER TO DO THAN MAKE ME LATE FOR CLASS!
Y'KNOW?
YOU SURE YOU'RE AN ADULT...?

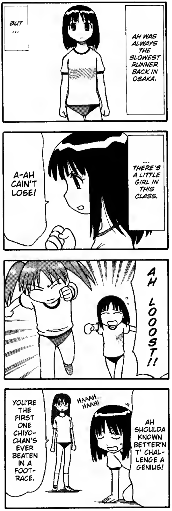
GET A GRIP!


BACK IN OSAKA, FOLKS CALLED ME NAMES LIKE "MORON" AND "DITZ."
KASUGA-SAN.
KASUGA-SAN!
BUT NOW AH GOT ME A CHANCE TO TURN THINGS AROUND.
NO...
...UM.
WERE YOU PAYING ATTENTION?
GOTTA GETTA GRIP ......
GET A GRIP, GIRL! YOU ANSWER, OOYAMA-KUN.

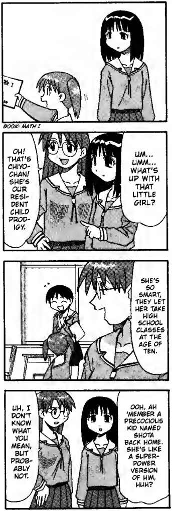
TO THE WORLD OF DREAMS


SURE I DO!
I DIDN'T KNOW YOU PLAYED VIDEO GAMES, YUKARI-SENSEI.
THEY LET YOU FORGET ABOUT REAL LIFE AND HAVE FUN.
GAMES ARE GREAT.
WONDER WHAT HER BACK-STORY IS...
...AND YOU CAN ALWAYS RESET AND START OVER FRESH.

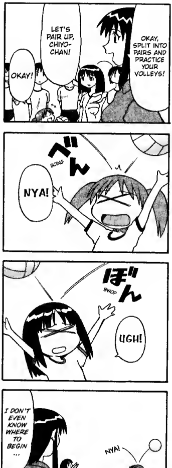
GENIUS, Y'ALL...


BUT ...
AH WAS ALWAYS THE SLOWEST RUNNER BACK IN OSAKA.
... THERE'S A LITTLE GIRL IN THIS CLASS.
A-AH CAIN'T LOSE!
AH LOOOOST!!
HAAAH HAAH!
YOU'RE THE FIRST ONE CHIYO-CHAN'S EVER BEATEN IN A FOOT-RACE.
AH SHOULDA KNOWN BETTER'N T' CHALLENGE A GENIUS!

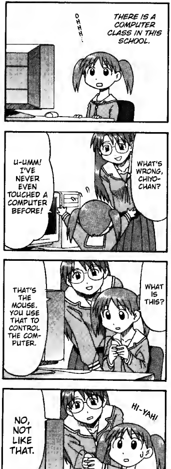
OH, AH GET IT, AH GET IT


BOOK: MATH I
UM... UMM... WHAT'S UP WITH THAT LITTLE GIRL?
OH! THAT'S CHIYO-CHAN! SHE'S OUR RESIDENT CHILD PRODIGY.
SHE'S SO SMART, THEY LET HER TAKE HIGH SCHOOL CLASSES AT THE AGE OF TEN.
OOH, AH 'MEMBER A PRECOCIOUS KID NAMED SHOTA BACK HOME. SHE'S LIKE A SUPER-POWER VERSION OF HIM, HUH?
UH, I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN, BUT PROBABLY NOT.

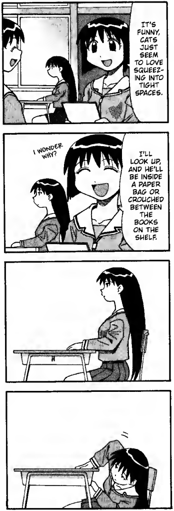
NO SPORTS, PLEASE


OKAY, SPLIT INTO PAIRS AND PRACTICE YOUR VOLLEYS!
LET'S PAIR UP, CHIYO-CHAN!
OKAY!
べん
BOING
NYA!
ぼん
BWOP
UGH!
I DON'T EVEN KNOW WHERE TO BEGIN ...
NYA!

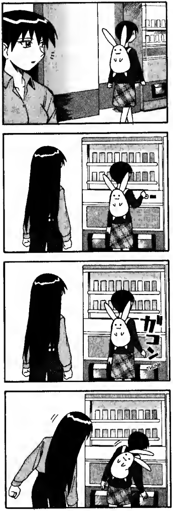
COMPUTER!


THERE IS A COMPUTER CLASS IN THIS SCHOOL.
OHHH!
WHAT'S WRONG, CHIYO-CHAN?
U-UMM! I'VE NEVER EVEN TOUCHED A COMPUTER BEFORE!
WHAT IS THIS?
THAT'S THE MOUSE. YOU USE THAT TO CONTROL THE COMPUTER.
HI-YAH!
NO, NOT LIKE THAT.
ぶん
SWING
ぶん
SWING

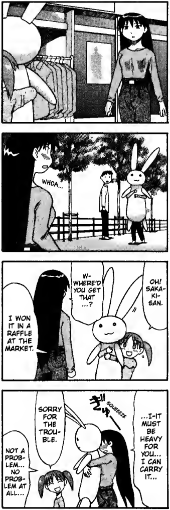
WILL I FIND ONE?


IT'S FUNNY, CATS JUST SEEM TO LOVE SQUEEZING INTO TIGHT SPACES.
I'LL LOOK UP, AND HE'LL BE INSIDE A PAPER BAG OR CROUCHED BETWEEN THE BOOKS ON THE SHELF.
I WONDER WHY?

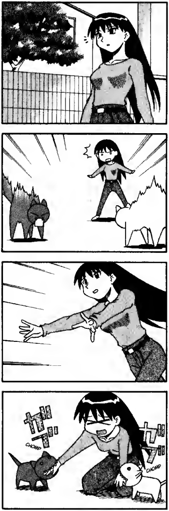
MR. BUNNY



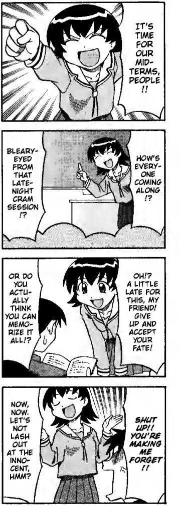
BIG MR. BUNNY


WHOA...
OH! SAKAKI-SAN.
W-WHERE'D YOU GET THAT ...?
I WON IT IN A RAFFLE AT THE MARKET.
...I-IT MUST BE HEAVY FOR YOU... I CAN CARRY IT...
ぎゅ
SQUEEZE
SORRY FOR THE TROUBLE.
NOT A PROBLEM... NO PROBLEM AT ALL...

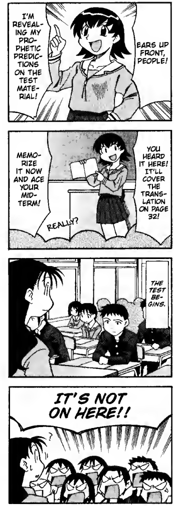
DON'T DO THAT


CHOMP
CHOMP

MIDTERMS


IT'S TIME FOR OUR MIDTERMS, PEOPLE!!
HOW'S EVERYONE COMING ALONG!?
BLEARY-EYED FROM THAT LATE-NIGHT CRAM SESSION!?
OH!? A LITTLE LATE FOR THIS, MY FRIEND! GIVE UP AND ACCEPT YOUR FATE!
OR DO YOU ACTUALLY THINK YOU CAN MEMORIZE IT ALL!?
SHUT UP!! YOU'RE MAKING ME FORGET!!
NOW, NOW. LET'S NOT LASH OUT AT THE INNOCENT, HMM?

I'M TELLING YOU


EARS UP FRONT, PEOPLE!
I'M REVEALING MY PROPHETIC PREDICTIONS ON THE TEST MATERIAL!
YOU HEARD IT HERE! IT'LL COVER THE TRANSLATION ON PAGE 32!
MEMORIZE IT NOW AND ACE YOUR MIDTERM!
REALLY?
THE TEST BEGINS.
IT'S NOT ON HERE!!

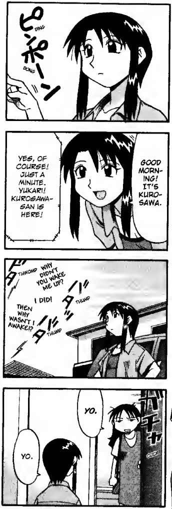
SAKAKI-SAN

READY!

AZUMANGA DAIOH 6

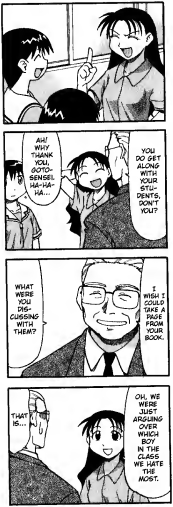
JUNE

GROWN UP

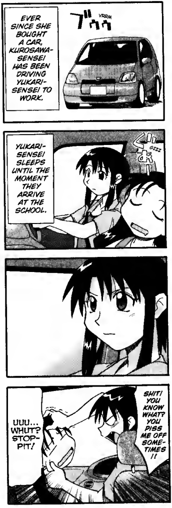


ピ DING
ポ DONG
ーン
GOOD MORNING! IT'S KUROSAWA.
YES, OF COURSE! JUST A MINUTE. YUKARI! KUROSAWA-SAN IS HERE!
バタ THUMP
バタッ THUMP
WHY DIDN'T YOU WAKE ME UP?
I DID!
ドタ THWOMP
THEN WHY WASN'T I AWAKE!?
ガチャ CLICK
YO.
YO.

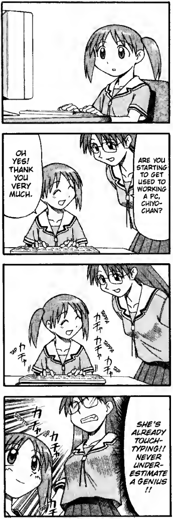
FRIENDLY


YOU DO GET ALONG WITH YOUR STUDENTS, DON'T YOU?
AH! WHY THANK YOU, GOTO-SENSEI. HA-HA-HA...
I WISH I COULD TAKE A PAGE FROM YOUR BOOK.
WHAT WERE YOU DISCUSSING WITH THEM?
OH, WE WERE JUST ARGUING OVER WHICH BOY IN THE CLASS WE HATE THE MOST.
THAT IS...

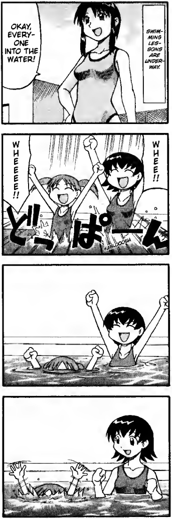
COMMUTING


ブゥゥ
VRRM
EVER SINCE SHE BOUGHT A CAR, KUROSAWA-SENSEI HAS BEEN DRIVING YUKARI-SENSEI TO WORK.
ぐぉー
GZZZ
YUKARI-SENSEI SLEEPS UNTIL THE MOMENT THEY ARRIVE AT THE SCHOOL.
SHIT! YOU KNOW WHAT? YOU PISS ME OFF SOMETIMES!!
UUU... WHUT? STOP-PIT!

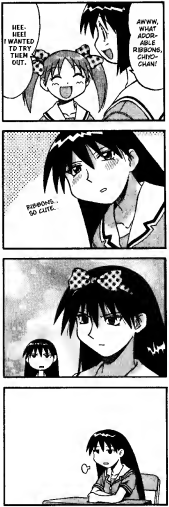
A GENIUS


ARE YOU STARTING TO GET USED TO WORKING A PC, CHIYO-CHAN?
OH YES! THANK YOU VERY MUCH.
カチャ TAPPA
カチャ TAPPA
カチャ TAP
カチャ TAP
SHE'S ALREADY TOUCH-TYPING!! NEVER UNDERESTIMATE A GENIUS!!
カチャ TAPPA
カチャ TAP
カチ TAP

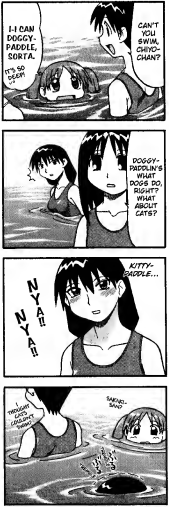
HIGH SCHOOL POOL


SWIMMING LESSONS ARE UNDERWAY.
OKAY, EVERYONE INTO THE WATER!
WHEEE!!
WHEEEEEE!!
どっぱーん
KABLOOOSH

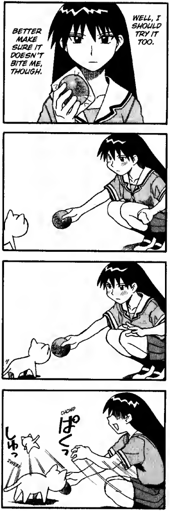
RIBBONS


AWWW, WHAT ADORABLE RIBBONS, CHIYO-CHAN!
HEE-HEE! I WANTED TO TRY THEM OUT.
RIBBONS... SO CUTE.

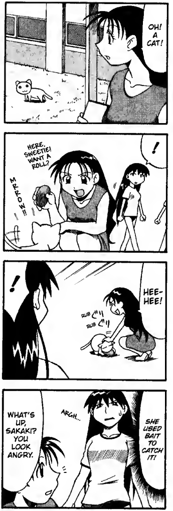
IMAGINATION


CAN'T YOU SWIM, CHIYO-CHAN?
I-I CAN DOGGY-PADDLE, SORTA.
IT'S SO DEEP!
DOGGY-PADDLIN'S WHAT DOGS DO, RIGHT? WHAT ABOUT CATS?
KITTY-PADDLE...
NYA!!
NYA!!
I THOUGHT CATS COULDN'T SWIM?
SAKAKI-SAN?
TREMBLE
TREMBLE

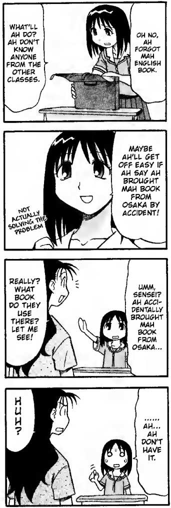
STILL WANT TO PET IT


WELL, I SHOULD TRY IT TOO.
BETTER MAKE SURE IT DOESN'T BITE ME, THOUGH.
CHOMP
ぱくっ
しゅっ
ZWEEE

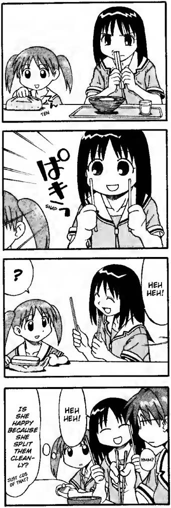
NO FAIR


OH! A CAT!
HERE, SWEETIE! WANT A ROLL?
MRROW!!
!
!
HEE-HEE!
RUB ごり
RUB ごり
WHAT'S UP, SAKAKI? YOU LOOK ANGRY.
ARGH...
SHE USED BAIT TO CATCH IT!

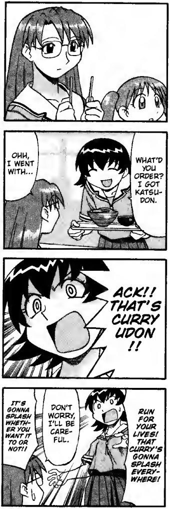
WHAT'LL I DO?


OH NO, AH FORGOT MAH ENGLISH BOOK.
WHAT'LL AH DO? AH DON'T KNOW ANYONE FROM THE OTHER CLASSES.
MAYBE AH'LL GET OFF EASY IF AH SAY AH BROUGHT MAH BOOK FROM OSAKA BY ACCIDENT!
NOT ACTUALLY SOLVING THE PROBLEM
UMM, SENSEI!? AH ACCIDENTALLY BROUGHT MAH BOOK FROM OSAKA...
REALLY? WHAT BOOK DO THEY USE THERE? LET ME SEE!
...... AH... AH DON'T HAVE IT.
HUH?

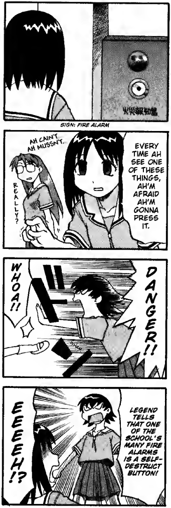
YES!


TEN
ぱキっ
SNAP
HEH HEH!
?
HMM?
HEH HEH!
IS SHE HAPPY BECAUSE SHE SPLIT THEM CLEANLY?
JUST COS OF THAT?

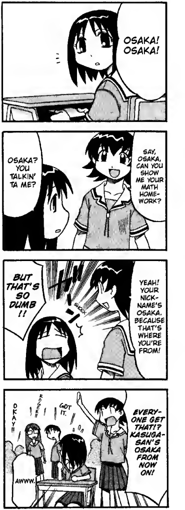
RUN FOR IT


WHAT'D YOU ORDER? I GOT KATSU-DON.
OHH, I WENT WITH...
ACK!! THAT'S CURRY UDON !!
DON'T WORRY, I'LL BE CARE-FUL.
RUN FOR YOUR LIVES! THAT CURRY'S GONNA SPLASH EVERY-WHERE!
IT'S GONNA SPLASH WHETH-ER YOU WANT IT TO OR NOT!!

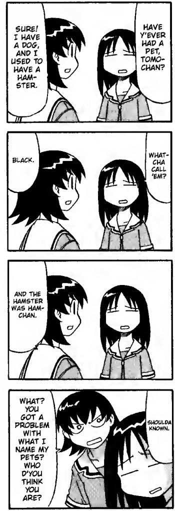
TRAP

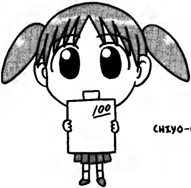

火災報知機
SIGN: FIRE ALARM
EVERY TIME AH SEE ONE OF THESE THINGS, AH'M AFRAID AH'M GONNA PRESS IT.
REALLY?
AH CAIN'T AH MUSSN'T.
WHOA!!
DANGER!!
WHAM
EEEEEH!?
LEGEND TELLS THAT ONE OF THE SCHOOL'S MANY FIRE ALARMS IS A SELF-DESTRUCT BUTTON!

OSAKA


OSAKA! OSAKA!
SAY, OSAKA, CAN YOU SHOW ME YOUR MATH HOMEWORK?
OSAKA? YOU TALKIN' TA ME?
YEAH! YOUR NICKNAME'S OSAKA. BECAUSE THAT'S WHERE YOU'RE FROM!
SHOCK
BUT THAT'S SO DUMB!!
EVERYONE GET THAT!? KASUGA-SAN'S OSAKA FROM NOW ON!
GOT IT.
ROGER!!
OKAY!!
AWWW.

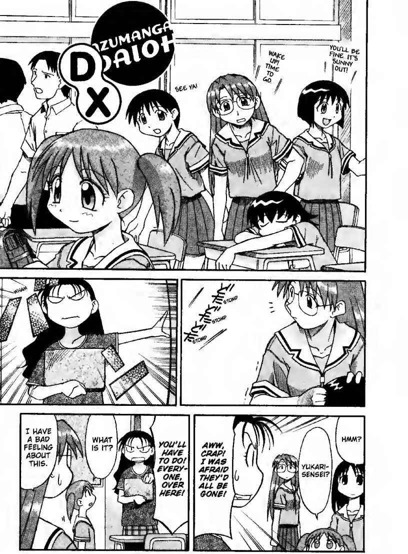
NAMES

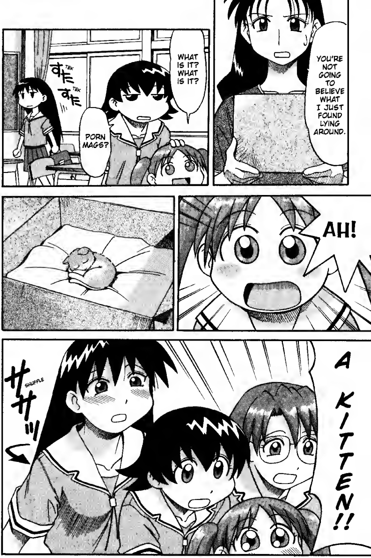

HAVE Y'EVER HAD A PET, TOMO-CHAN?
SURE! I HAVE A DOG, AND I USED TO HAVE A HAMSTER.
WHATCHA CALL 'EM?
BLACK.
AND THE HAMSTER WAS HAM-CHAN.
SHOULDA KNOWN.
WHAT? YOU GOT A PROBLEM WITH WHAT I NAME MY PETS? WHO D'YOU THINK YOU ARE?

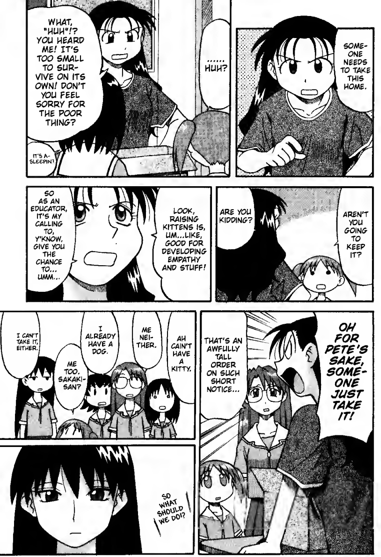


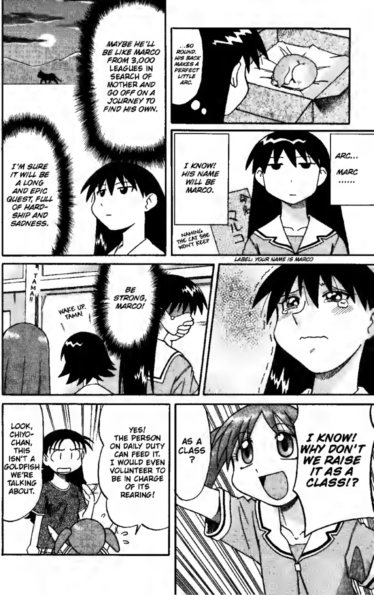
CHIYO-CHAN

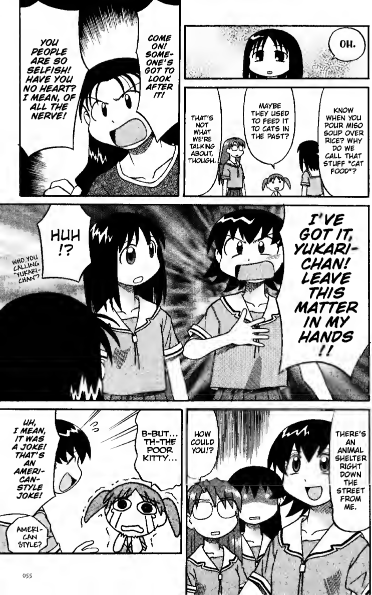
THANK YOU, SENSEI.

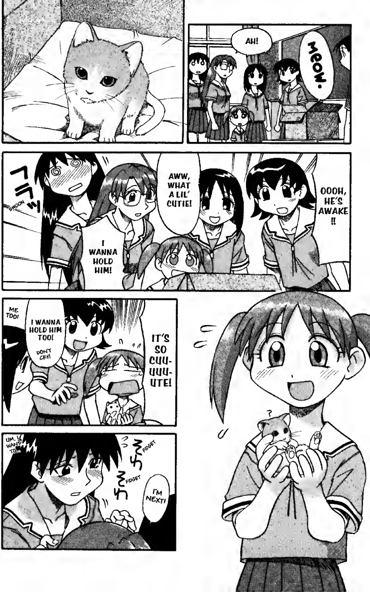

ZUMANGA DAIOH
DX
YOU'LL BE FINE. IT'S SUNNY OUT!
WAKE UP! TIME TO GO
SEE YA!
STOMP STOMP STOMP
WHAM
HMM?
YUKARI-SENSEI?
AWW, CRAP! I WAS AFRAID THEY'D ALL BE GONE!
YOU'LL HAVE TO DO! EVERYONE, OVER HERE!
WHAT IS IT?
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.

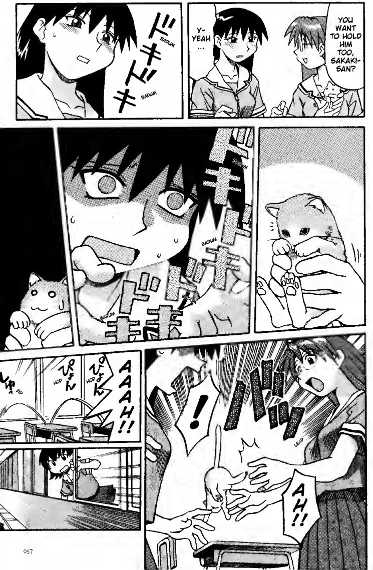

YOU'RE NOT GOING TO BELIEVE WHAT I JUST FOUND LYING AROUND.
WHAT IS IT? WHAT IS IT?
すた TEK すた TEK
PORN MAGS?
AH!
A KITTEN!!
ササッ SHUFFLE

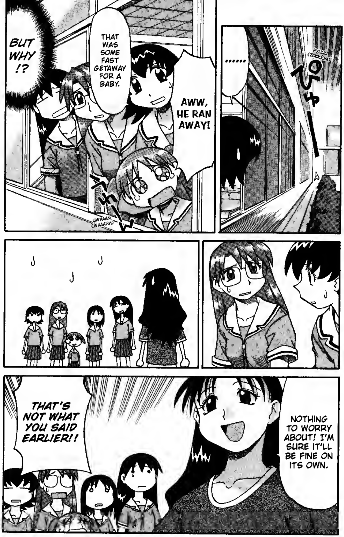

SOMEONE NEEDS TO TAKE THIS HOME.
......HUH?
WHAT, "HUH"!? YOU HEARD ME! IT'S TOO SMALL TO SURVIVE ON ITS OWN! DON'T YOU FEEL SORRY FOR THE POOR THING?
IT'S A-SLEEPIN'!
AREN'T YOU GOING TO KEEP IT?
ARE YOU KIDDING?
LOOK, RAISING KITTENS IS, UM...LIKE, GOOD FOR DEVELOPING EMPATHY AND STUFF!
SO AS AN EDUCATOR, IT'S MY CALLING TO, Y'KNOW, GIVE YOU THE CHANCE TO... UMM...
OH FOR PETE'S SAKE, SOMEONE JUST TAKE IT!
THAT'S AN AWFULLY TALL ORDER ON SUCH SHORT NOTICE...
AH CAIN'T HAVE A KITTY.
ME NEITHER.
I ALREADY HAVE A DOG.
ME TOO. SAKAKI-SAN?
I CAN'T TAKE IT, EITHER.
SO WHAT SHOULD WE DO!?


...SO ROUND. HIS BACK MAKES A PERFECT LITTLE ARC.
ARC... MARC ......
I KNOW! HIS NAME WILL BE MARCO.
NAMING THE CAT SHE WON'T KEEP
LABEL: YOUR NAME IS MARCO
MAYBE HE'LL BE LIKE MARCO FROM 3,000 LEAGUES IN SEARCH OF MOTHER AND GO OFF ON A JOURNEY TO FIND HIS OWN.
I'M SURE IT WILL BE A LONG AND EPIC QUEST, FULL OF HARDSHIP AND SADNESS.
BE STRONG, MARCO!
WAKE UP, TAMA!
TAMA!!
I KNOW! WHY DON'T WE RAISE IT AS A CLASS!?
AS A CLASS ?
YES! THE PERSON ON DAILY DUTY CAN FEED IT. I WOULD EVEN VOLUNTEER TO BE IN CHARGE OF ITS REARING!
LOOK, CHIYO-CHAN, THIS ISN'T A GOLDFISH WE'RE TALKING ABOUT.


OH.
KNOW WHEN YOU POUR MISO SOUP OVER RICE? WHY DO WE CALL THAT STUFF "CAT FOOD"?
MAYBE THEY USED TO FEED IT TO CATS IN THE PAST?
THAT'S NOT WHAT WE'RE TALKING ABOUT, THOUGH.
COME ON! SOMEONE'S GOT TO LOOK AFTER IT!
YOU PEOPLE ARE SO SELFISH! HAVE YOU NO HEART? I MEAN, OF ALL THE NERVE!
I'VE GOT IT, YUKARI-CHAN! LEAVE THIS MATTER IN MY HANDS!!
HUH!?
WHO YOU CALLING "YUKARI-CHAN"?
THERE'S AN ANIMAL SHELTER RIGHT DOWN THE STREET FROM ME.
HOW COULD YOU!?
B-BUT... TH-THE POOR KITTY...
UH, I MEAN, IT WAS A JOKE! THAT'S AN AMERICAN-STYLE JOKE!
AMERICAN STYLE?


MEOW.
AH!
OOOH, HE'S AWAKE!!
AWW, WHAT A LIL' CUTIE!
I WANNA HOLD HIM!
フラッ
SWOON
IT'S SO CUUU-UUU-UTE!
I WANNA HOLD HIM TOO!
ME TOO!
DON'T CRY!
?
I'M NEXT!
そわ
FIDGET
そわ
FIDGET
UM, I WANT TO


YOU WANT TO HOLD HIM TOO, SAKAKI-SAN?
Y-YEAH ...
ドキドキ
BADUM
BADUM
ドキドキドキドキ
BADUM
BADUM
BADUM
BADUM
!
バッ
LEAP
AH!!
AAAAH!!
ぴょん
HOP
ぴょん
HOP
しゅっ
ZIP


......
PYUUU (ZOOOOM)
AWW, HE RAN AWAY!
THAT WAS SOME FAST GETAWAY FOR A BABY.
BUT WHY!?
UWAAAN (WAAAHH)
NOTHING TO WORRY ABOUT! I'M SURE IT'LL BE FINE ON ITS OWN.
THAT'S NOT WHAT YOU SAID EARLIER!!

YUKARI-SENSEI

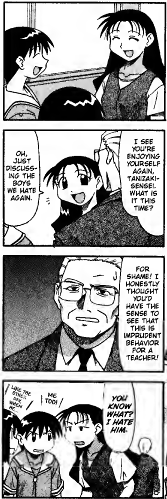
NO, I'M NOT WRONG!

AZUMANGA DAIOH

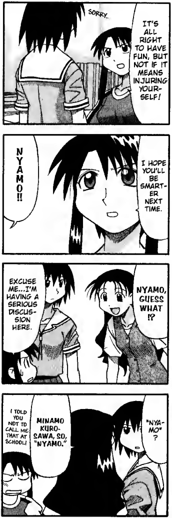
7

JULY

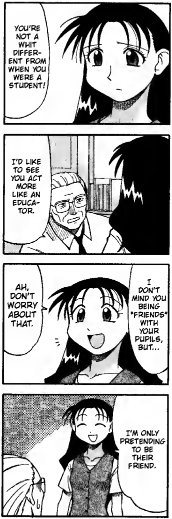
HATE


I SEE YOU'RE ENJOYING YOURSELF AGAIN, TANIZAKI-SENSEI. WHAT IS IT THIS TIME?
OH, JUST DISCUSSING THE BOYS WE HATE AGAIN.
FOR SHAME! I HONESTLY THOUGHT YOU'D HAVE THE SENSE TO SEE THAT THIS IS IMPRUDENT BEHAVIOR FOR A TEACHER!
YOU KNOW WHAT? I HATE HIM.
ME TOO!
LIKE THE OTHER DAY, WHEN HE...

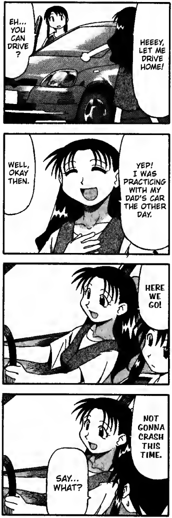
KUROSAWA-SENSEI SCOLDS


IT'S ALL RIGHT TO HAVE FUN, BUT NOT IF IT MEANS INJURING YOURSELF!
SORRY.
I HOPE YOU'LL BE SMARTER NEXT TIME.
NYAMO!!
NYAMO, GUESS WHAT !?
EXCUSE ME...I'M HAVING A SERIOUS DISCUSSION HERE.
"NYAMO"?
MINAMO KUROSAWA, SO, "NYAMO."
I TOLD YOU NOT TO CALL ME THAT AT SCHOOL!

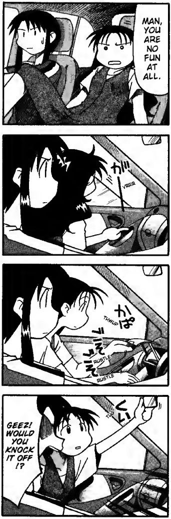
YUKARI-SENSEI GOT SCOLDED


YOU'RE NOT A WHIT DIFFERENT FROM WHEN YOU WERE A STUDENT!
I'D LIKE TO SEE YOU ACT MORE LIKE AN EDUCATOR.
I DON'T MIND YOU BEING "FRIENDS" WITH YOUR PUPILS, BUT...
AH, DON'T WORRY ABOUT THAT.
I'M ONLY PRETENDING TO BE THEIR FRIEND.

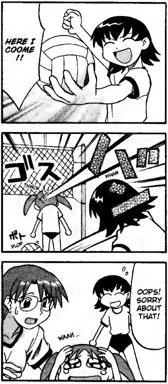
YUKARI'S DRIVING


HEEEY, LET ME DRIVE HOME!
EH... YOU CAN DRIVE ?
YEP! I WAS PRACTICING WITH MY DAD'S CAR THE OTHER DAY.
WELL, OKAY THEN.
HERE WE GO!
NOT GONNA CRASH THIS TIME.
SAY... WHAT?

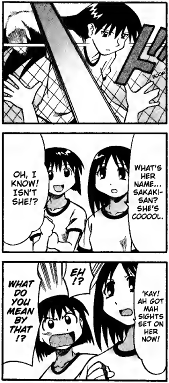
DENIED


MAN, YOU ARE NO FUN AT ALL.
がー
VRRR
かぱ
THWUP
ごそごそ
RUSTLE RUSTLE
くい
TUG
GEEZ! WOULD YOU KNOCK IT OFF !?

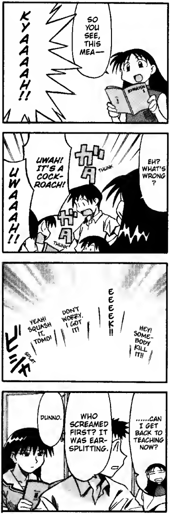
P.E. VOLLEYBALL


HERE I COOME !!
ゴス
THWOK
WHAM
ボト
PLOP
OOPS! SORRY ABOUT THAT!
WAAH..
WE'LL GET 'EM THIS TIME!
NO SWEAT !! NO SWEAT !!
YOU'RE NOT THE ONE WHO'S SUPPOSED TO SAY THAT.
DO YOU EVEN KNOW THE RULES?
YOU'RE DONE SERVING.

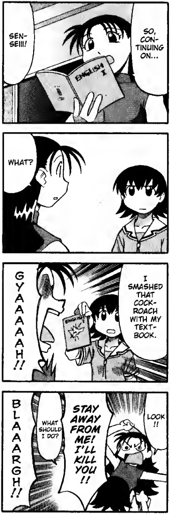
RIVAL!?


BOOM
WHAT'S HER NAME... SAKAKI-SAN? SHE'S COOOOL.
OH, I KNOW! ISN'T SHE!?
'KAY! AH GOT MAH SIGHTS SET ON HER NOW!
EH !?
WHAT DO YOU MEAN BY THAT !?
AH WANNA BE A REAL COOL, STRONG GAL LIKE HER.
OH... OHHH. YOU MEANT IT IN THAT WAY.
WELL, UH, DON'T THINK THAT'S POSSIBLE, THOUGH.

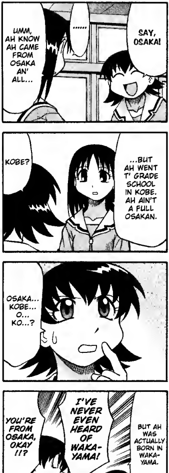
SCARED ME


SO YOU SEE, THIS MEA—
KYAAAAAH!!
EH? WHAT'S WRONG?
UWAH! IT'S A COCKROACH!
ガタ THUNK
ガタ THUNK
UWAAAAH!!
HEY! SOMEBODY KILL IT!!
EEEEK!!
DON'T WORRY. I GOT IT!
YEAH! SQUASH IT, TOMO!
ビシャ SPLAT
......CAN I GET BACK TO TEACHING NOW?
WHO SCREAMED FIRST? IT WAS EAR-SPLITTING.
DUNNO.

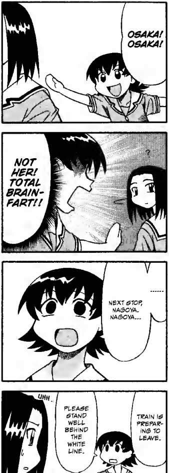
WEAPON


SO, CONTINUING ON...
ENGLISH I
SENSEI!!!
WHAT?
I SMASHED THAT COCKROACH WITH MY TEXTBOOK.
ENGLISH
GYAAAAAAH!!
LOOK!!
STAY AWAY FROM ME! I'LL KILL YOU!!
WHAT SHOULD I DO?
BLAAAARGH!!

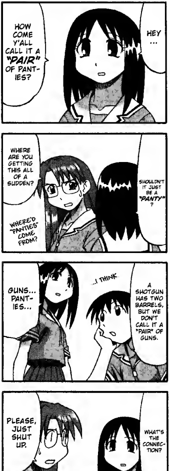
NOT OSAKA


SAY, OSAKA!
......
UMM, AH KNOW AH CAME FROM OSAKA AN' ALL...
...BUT AH WENT T' GRADE SCHOOL IN KOBE. AH AIN'T A FULL OSAKAN.
KOBE?
OSAKA... KOBE... O... KO...?
BUT AH WAS ACTUALLY BORN IN WAKAYAMA.
I'VE NEVER EVEN HEARD OF WAKAYAMA!
YOU'RE FROM OSAKA, OKAY!!?

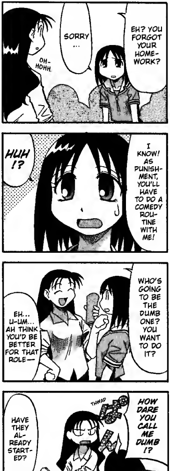
CHOO-CHOO CHRAIN


OSAKA! OSAKA!
?
NOT HER! TOTAL BRAIN-FART!!
......
NEXT STOP, NAGOYA. NAGOYA...
TRAIN IS PREPARING TO LEAVE.
PLEASE STAND WELL BEHIND THE WHITE LINE.
UHH.

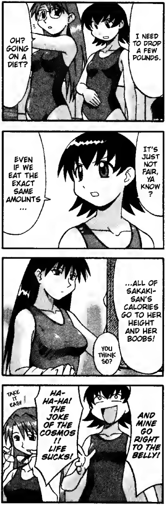
PAIRS


HEY ...
HOW COME Y'ALL CALL IT A "PAIR" OF PANTIES?
SHOULDN'T IT JUST BE A "PANTY"?
WHERE'D "PANTIES" COME FROM?
WHERE ARE YOU GETTING THIS ALL OF A SUDDEN?
GUNS... PANTIES...
...I THINK
A SHOTGUN HAS TWO BARRELS, BUT WE DON'T CALL IT A "PAIR" OF GUNS.
PLEASE, JUST SHUT UP.
WHAT'S THE CONNECTION?

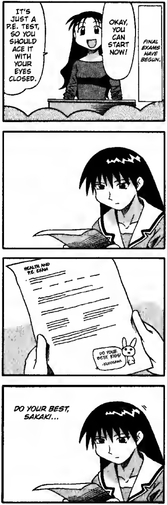
PUNISHMENT


EH? YOU FORGOT YOUR HOMEWORK?
SORRY ...
OH-HOHH.
I KNOW! AS PUNISHMENT, YOU'LL HAVE TO DO A COMEDY ROUTINE WITH ME!
HUH !?
WHO'S GOING TO BE THE DUMB ONE? YOU WANT TO DO IT?
EH... U-UM... AH THINK YOU'D BE BETTER FOR THAT ROLE—
THWAP
HOW DARE YOU CALL ME DUMB !?
HAVE THEY ALREADY STARTED?

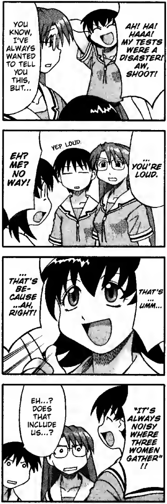
NOT FAIR


I NEED TO DROP A FEW POUNDS.
OH? GOING ON A DIET?
IT'S JUST NOT FAIR, YA KNOW?
EVEN IF WE EAT THE EXACT SAME AMOUNTS...
...ALL OF SAKAKI-SAN'S CALORIES GO TO HER HEIGHT AND HER BOOBS!
YOU THINK SO?
AND MINE GO RIGHT TO THE BELLY!
HA-HA-HA! THE JOKE OF THE COSMOS!! LIFE SUCKS!
TAKE IT EASY

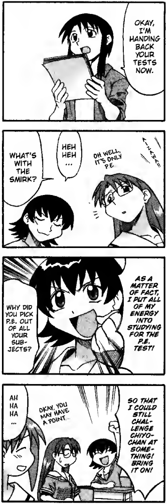
FROM KUROSAWA


FINAL EXAMS HAVE BEGUN.
OKAY, YOU CAN START NOW!
IT'S JUST A P.E. TEST, SO YOU SHOULD ACE IT WITH YOUR EYES CLOSED.
HEALTH AND P.E. EXAM
DO YOUR BEST KIDS! -KUROSAWA
DO YOUR BEST, SAKAKI...

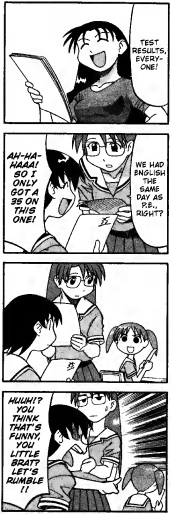
LOUD


AH! HA! HAAA! MY TESTS WERE A DISASTER! AW, SHOOT!
YOU KNOW, I'VE ALWAYS WANTED TO TELL YOU THIS, BUT...
...YOU'RE LOUD.
YEP LOUD
EH? ME? NO WAY!
THAT'S ... UMM...
...THAT'S BE-CAUSE ...AH, RIGHT!
"IT'S ALWAYS NOISY WHERE THREE WOMEN GATHER" !!
EH...? DOES THAT INCLUDE US...?

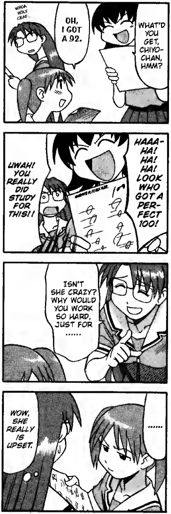
BREAKTHROUGH

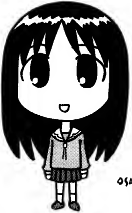

OKAY, I'M HANDING BACK YOUR TESTS NOW.
KINAWA!!
OH WELL, IT'S ONLY P.E.
HEH HEH ...
WHAT'S WITH THE SMIRK?
AS A MATTER OF FACT, I PUT ALL OF MY ENERGY INTO STUDYING FOR THE P.E. TEST!
WHY DID YOU PICK P.E. OUT OF ALL YOUR SUB-JECTS?
SO THAT I COULD STILL CHAL-LENGE CHIYO-CHAN AT SOME-THING! BRING IT ON!
OKAY, YOU MAY HAVE A POINT.
AH HA HA ...

THE TOMO-CHIYO WAR


TEST RESULTS, EVERY-ONE!
AH-HA-HAAA! SO I ONLY GOT A 35 ON THIS ONE!
WE HAD ENGLISH THE SAME DAY AS P.E., RIGHT?
35
35
HUUH!? YOU THINK THAT'S FUNNY, YOU LITTLE BRAT? LET'S RUMBLE !!

HATES TO LOSE


WHOA HOLY CRAP
OH, I GOT A 92.
WHAT'D YOU GET, CHIYO-CHAN, HMM?
UWAH! YOU REALLY DID STUDY FOR THIS!!
HAAAA-HA! HA! HA! LOOK WHO GOT A PER-FECT 100!
100
ISN'T SHE CRAZY? WHY WOULD YOU WORK SO HARD, JUST FOR ......
WOW, SHE REALLY IS UPSET.
......


OSAKA

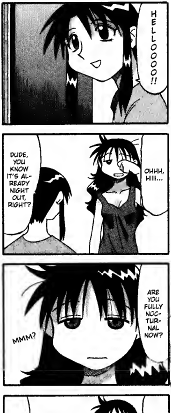
WHAT DAY IZZIT?

8

AUGUST PART-1

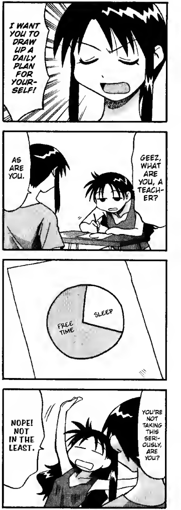
AZUMANGA DAIOH

YUKARI'S SUMMER BREAK

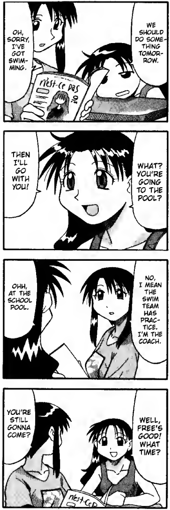

HELLOOOOO!!
OHHH, HIIII...
DUDE, YOU KNOW IT'S ALREADY NIGHT OUT, RIGHT?
ARE YOU FULLY NOCTURNAL NOW?
MMM?
NIGHTS? I SLEEP AT NIGHT.
OH, REALLY...

BOOK: MATH I / 1-3 KOYOMI MIZUHARA

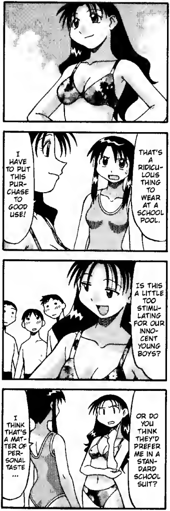
THE YUKARI PLAN


I WANT YOU TO DRAW UP A DAILY PLAN FOR YOURSELF!
GEEZ, WHAT ARE YOU, A TEACHER?
AS ARE YOU.
SLEEP
FREE TIME
YOU'RE NOT TAKING THIS SERIOUSLY, ARE YOU?
NOPE! NOT IN THE LEAST.

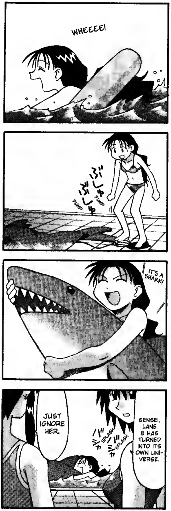
LET'S GO TO THE POOL


WE SHOULD DO SOMETHING TOMORROW.
OH, SORRY, I'VE GOT SWIMMING.
n'est-ce pas
WHAT? YOU'RE GOING TO THE POOL?
THEN I'LL GO WITH YOU!
NO, I MEAN THE SWIM TEAM HAS PRACTICE. I'M THE COACH.
OHH, AT THE SCHOOL POOL.
WELL, FREE'S GOOD! WHAT TIME?
YOU'RE STILL GONNA COME?
n'est-ce pas

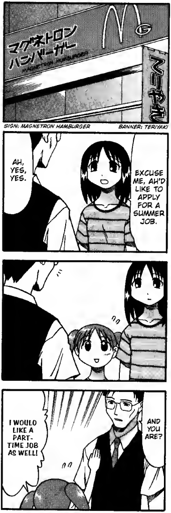
BIKINI


THAT'S A RIDICULOUS THING TO WEAR AT A SCHOOL POOL.
I HAVE TO PUT THIS PURCHASE TO GOOD USE!
IS THIS A LITTLE TOO STIMULATING FOR OUR INNOCENT YOUNG BOYS?
OR DO YOU THINK THEY'D PREFER ME IN A STANDARD SCHOOL SUIT?
I THINK THAT'S A MATTER OF PERSONAL TASTE ...

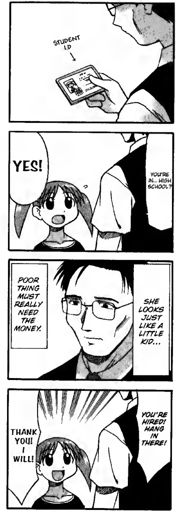
RESERVED


WHEEEE!
ぶしゅ ぶしゅ
PUMP PUMP
IT'S A SHARK!
SENSEI, LANE 8 HAS TURNED INTO ITS OWN UNIVERSE.
JUST IGNORE HER.
バシャ バシャ
SPLASH SPLASH

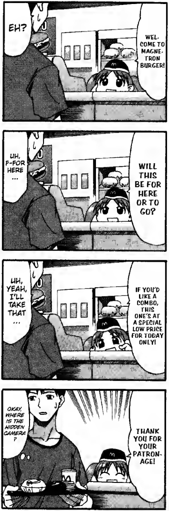
TWO CHALLENGERS


マグネトロン ハンバーガー
MAGNETRON HAMBURGER
てりやき
SIGN: MAGNETRON HAMBURGER
BANNER: TERIYAKI
EXCUSE ME, AH'D LIKE TO APPLY FOR A SUMMER JOB.
AH, YES, YES.
AND YOU ARE?
I WOULD LIKE A PART-TIME JOB AS WELL!

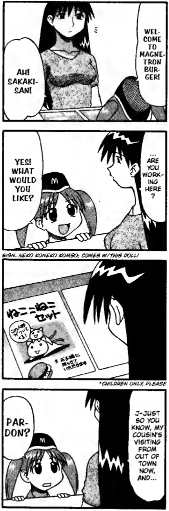
HANG IN THERE


STUDENT ID
YOU'RE IN.. HIGH SCHOOL?
YES!
SHE LOOKS JUST LIKE A LITTLE KID...
POOR THING MUST REALLY NEED THE MONEY.
YOU'RE HIRED! HANG IN THERE!
THANK YOU! I WILL!

CHILD EMPLOYEE


WELCOME TO MAGNETRON BURGER!
EH?
WILL THIS BE FOR HERE OR TO GO?
UH, F-FOR HERE ...
IF YOU'D LIKE A COMBO, THIS ONE'S AT A SPECIAL LOW PRICE FOR TODAY ONLY!
UH, YEAH, I'LL TAKE THAT ...
THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE!
OKAY, WHERE IS THE HIDDEN CAMERA ?

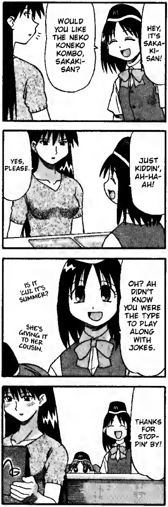
IT'S NOT FOR ME


WELCOME TO MAGNETRON BURGER!
AH! SAKAKI-SAN!
... ARE YOU WORKING HERE ?
YES! WHAT WOULD YOU LIKE?
ねここねこセット
この人形がついてくる!
※お子様に限らせていただきます
J-JUST SO YOU KNOW, MY COUSIN'S VISITING FROM OUT OF TOWN NOW, AND...
PARDON?

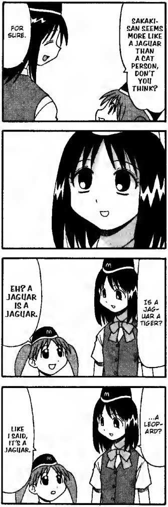
SIGN. NEKO KONEKO KOMBO; COMES W/THIS DOLL!

*CHILDREN ONLY, PLEASE

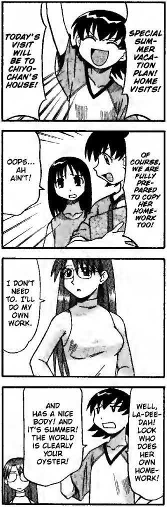
GOOD TIMING


HEY, IT'S SAKAKI-SAN!
WOULD YOU LIKE THE NEKO KONEKO KOMBO, SAKAKI-SAN?
JUST KIDDIN', AH-HA-AH!
YES, PLEASE.
OH? AH DIDN'T KNOW YOU WERE THE TYPE TO PLAY ALONG WITH JOKES.
IS IT 'CUZ IT'S SUMMER?
SHE'S GIVING IT TO HER COUSIN.
THANKS FOR STOPPIN' BY!

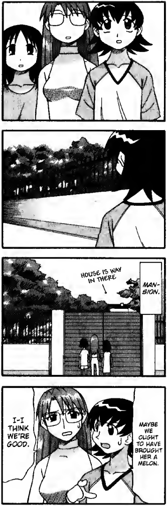
JAGUAR?


SAKAKI-SAN SEEMS MORE LIKE A JAGUAR THAN A CAT PERSON, DON'T YOU THINK?
FOR SURE.
IS A JAGUAR A TIGER?
EH? A JAGUAR IS A JAGUAR.
...A LEOPARD?
LIKE I SAID, IT'S A JAGUAR.

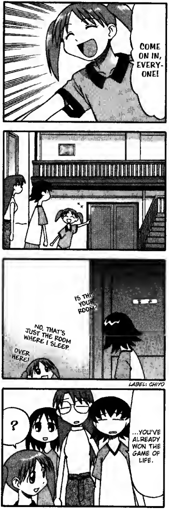
SUMMER BELONGS TO YOU


SPECIAL SUMMER VACATION PLAN! HOME VISITS!
TODAY'S VISIT WILL BE TO CHIYO-CHAN'S HOUSE!
OF COURSE, WE ARE FULLY PREPARED TO COPY HER HOMEWORK TOO!
OOPS... AH AIN'T!
I DON'T NEED TO. I'LL DO MY OWN WORK.
WELL, LA-DEE-DAH! LOOK WHO DOES HER OWN HOMEWORK!
AND HAS A NICE BODY! AND IT'S SUMMER! THE WORLD IS CLEARLY YOUR OYSTER!

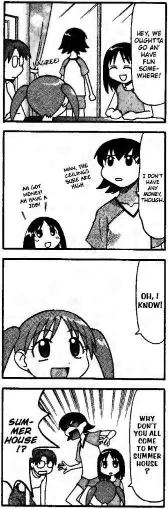
WORRY


MANSION.
HOUSE IS WAY IN THERE
MAYBE WE OUGHT TO HAVE BROUGHT HER A MELON.
I-I THINK WE'RE GOOD.

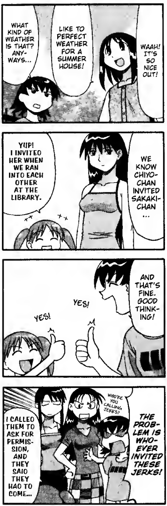
WELCOME TO CHIYO'S ROOM

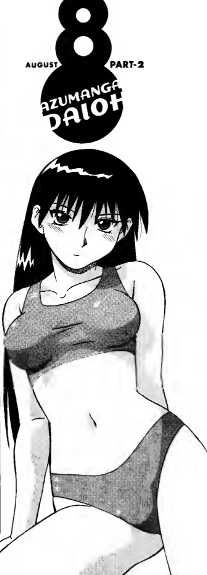

COME ON IN, EVERYONE!
IS THIS YOUR ROOM?
NO, THAT'S JUST THE ROOM WHERE I SLEEP.
OVER HERE!
LABEL: CHIYO
?
...YOU'VE ALREADY WON THE GAME OF LIFE.

INVITATION

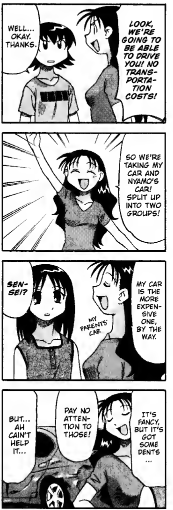

HEY, WE OUGHTTA GO AN' HAVE FUN SOMEWHERE!
I AGREE!
I DON'T HAVE ANY MONEY, THOUGH.
MAN, THE CEILINGS SURE ARE HIGH
AH GOT MONEY! AH HAVE A JOB!
OH, I KNOW!
WHY DON'T YOU ALL COME TO MY SUMMER HOUSE?
SUMMER HOUSE !?

THE GANG

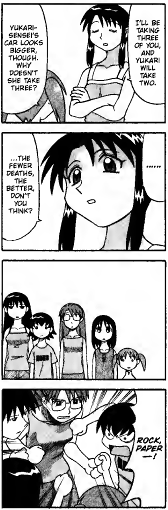

WAAH! IT'S SO NICE OUT!
LIKE TO PERFECT WEATHER FOR A SUMMER HOUSE!
WHAT KIND OF WEATHER IS THAT? ANYWAYS...
WE KNOW CHIYO-CHAN INVITED SAKAKI-CHAN ...
YUP! I INVITED HER WHEN WE RAN INTO EACH OTHER AT THE LIBRARY.
AND THAT'S FINE. GOOD THINKING!
YES!
YES!
THE PROBLEM IS WHOEVER INVITED THESE JERKS!
WHO'RE YOU CALLING JERKS?
I CALLED THEM TO ASK FOR PERMISSION, AND THEY SAID THEY HAD TO COME...


8
AUGUST
PART-2
AZUMANGA DAIOH

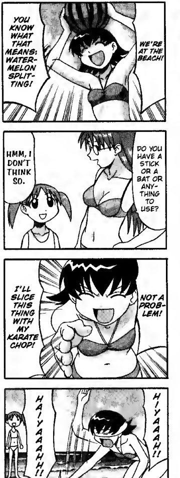
PRACTICE MAKES PERFECT


LOOK, WE'RE GOING TO BE ABLE TO DRIVE YOU! NO TRANSPORTATION COSTS!
WELL... OKAY. THANKS.
SO WE'RE TAKING MY CAR AND NYAMO'S CAR! SPLIT UP INTO TWO GROUPS!
MY CAR IS THE MORE EXPENSIVE ONE, BY THE WAY.
MY PARENTS' CAR
SENSEI?
IT'S FANCY, BUT IT'S GOT SOME DENTS ...
PAY NO ATTENTION TO THOSE!
BUT... AH CAIN'T HELP IT...

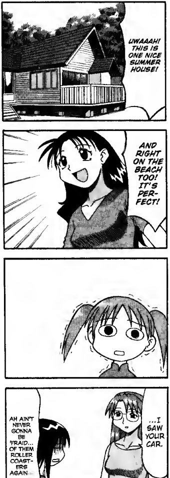
HEAVEN AND HELL


I'LL BE TAKING THREE OF YOU, AND YUKARI WILL TAKE TWO.
YUKARI-SENSEI'S CAR LOOKS BIGGER, THOUGH. WHY DOESN'T SHE TAKE THREE?
......
...THE FEWER DEATHS, THE BETTER, DON'T YOU THINK?
ROCK, PAPER —!

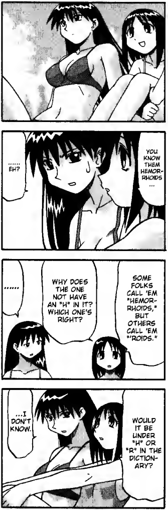
SPLITTING A WATERMELON


WE'RE AT THE BEACH!
YOU KNOW WHAT THAT MEANS: WATERMELON SPLITTING!
DO YOU HAVE A STICK OR A BAT OR ANYTHING TO USE?
HMM, I DON'T THINK SO.
NOT A PROBLEM!
I'LL SLICE THIS THING WITH MY KARATE CHOP!
HIYAAAAH!!
HAIYAAAAHH!!

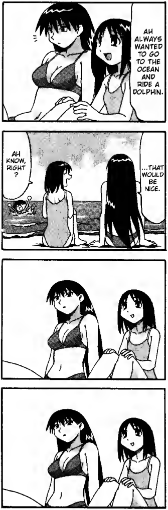
YOMI SAW

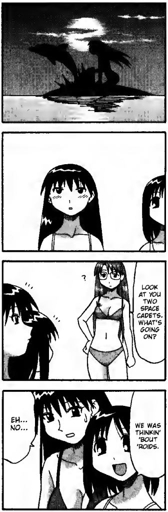

UWAAAH! THIS IS ONE NICE SUMMER HOUSE!
AND RIGHT ON THE BEACH TOO! IT'S PERFECT!
...I SAW YOUR CAR.
AH AIN'T NEVER GONNA BE 'FRAID... OF THEM ROLLER COASTERS AGAIN...

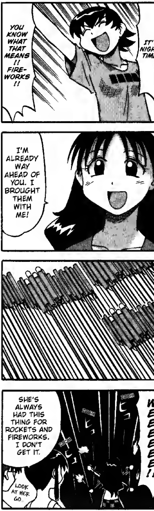
RUINING THE MOOD


YOU KNOW THEM HEMORRHOIDS ...
...... EH?
SOME FOLKS CALL 'EM "HEMORRHOIDS," BUT OTHERS CALL 'EM "'ROIDS."
WHY DOES THE ONE NOT HAVE AN "H" IN IT? WHICH ONE'S RIGHT?
......
WOULD IT BE UNDER "H" OR "R" IN THE DICTIONARY?
...I DON'T KNOW.

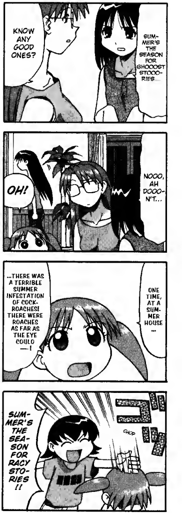
LET'S GO BY DOLPHIN


AH ALWAYS WANTED TO GO TO THE OCEAN AND RIDE A DOLPHIN.
...THAT WOULD BE NICE.
AH KNOW, RIGHT?

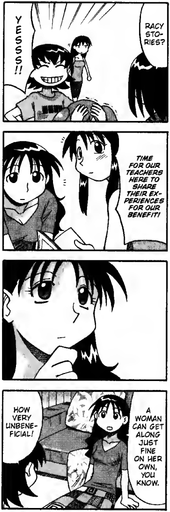

?
LOOK AT YOU TWO SPACE CADETS. WHAT'S GOING ON?
EH... NO...
WE WAS THINKIN' 'BOUT 'ROIDS.


IT'S NIGHT-TIME!
YOU KNOW WHAT THAT MEANS!! FIREWORKS!!
I'M ALREADY WAY AHEAD OF YOU. I BROUGHT THEM WITH ME!
WEEEEEEEE!!
ZOOM
ZOOM
ZOOM
SHE'S ALWAYS HAD THIS THING FOR ROCKETS AND FIREWORKS. I DON'T GET IT.
LOOK AT HER GO.

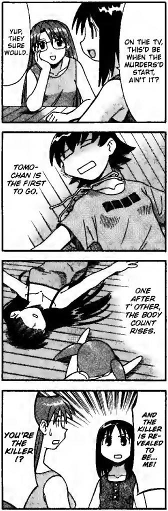
KNOCK IT OFF


SUMMER'S THE SEASON FOR GHOOOST STOOOORIES
KNOW ANY GOOD ONES?
NOOO, AH DOOON'T...
OH!
ONE TIME, AT A SUMMER HOUSE ...
...THERE WAS A TERRIBLE SUMMER INFESTATION OF COCKROACHES! THERE WERE ROACHES AS FAR AS THE EYE COULD —!
SUMMER'S THE SEASON FOR RACY STORIES!!
CHOP

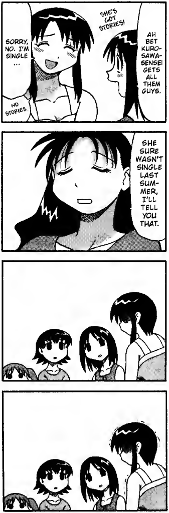
SPEAKING FROM EXPERIENCE


RACY STORIES?
YESSS!!
TIME FOR OUR TEACHERS HERE TO SHARE THEIR EXPERIENCES FOR OUR BENEFIT!
A WOMAN CAN GET ALONG JUST FINE ON HER OWN, YOU KNOW.
HOW VERY UNBENEFICIAL!

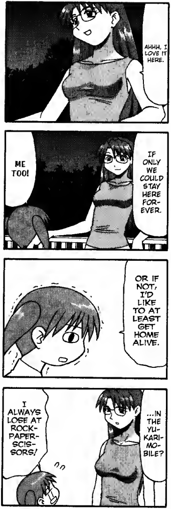
CONFESSION


ON THE TV, THIS'D BE WHEN THE MURDERS'D START, AIN'T IT?
YUP, THEY SURE WOULD.
TOMO-CHAN IS THE FIRST TO GO.
ONE AFTER T' OTHER, THE BODY COUNT RISES.
AND THE KILLER IS REVEALED TO BE... ME!
YOU'RE THE KILLER!?

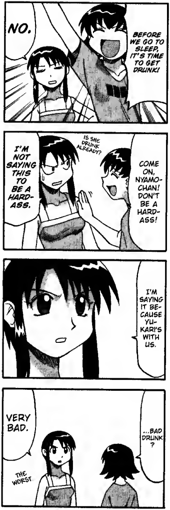
SINGLE SUMMER

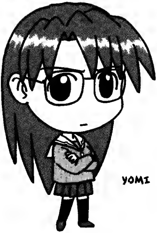

AH BET KURO-SAWA-SENSEI GETS ALL THEM GUYS.
SHE'S GOT STORIES!
SORRY, NO. I'M SINGLE ...
NO STORIES
SHE SURE WASN'T SINGLE LAST SUMMER, I'LL TELL YOU THAT.

I DON'T WANNA GO HOME


AHHH, I LOVE IT HERE.
IF ONLY WE COULD STAY HERE FOREVER.
ME TOO!
OR IF NOT, I'D LIKE TO AT LEAST GET HOME ALIVE.
...IN THE YUKARI-MOBILE?
I ALWAYS LOSE AT ROCK-PAPER-SCISSORS!

TOO ROWDY


BEFORE WE GO TO SLEEP, IT'S TIME TO GET DRUNK!
NO.
COME ON, NYAMO-CHAN! DON'T BE A HARD-ASS!
IS SHE DRUNK ALREADY?
I'M NOT SAYING THIS TO BE A HARD-ASS.
I'M SAYING IT BECAUSE YUKARI'S WITH US.
...BAD DRUNK?
VERY BAD.
THE WORST.

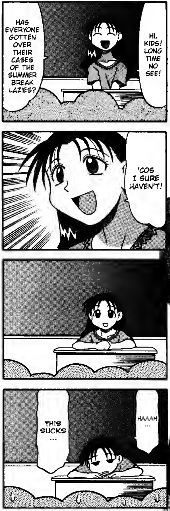

YOMI

......EAT IT YOURSELF.

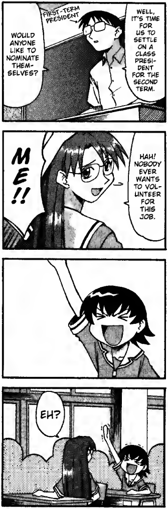
PART-1
SEPTEMBER

AZUMANGA
DAIOH

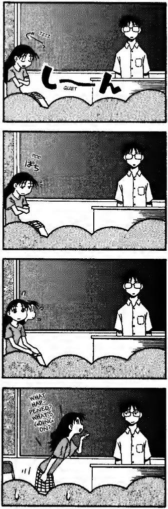
I'M NOT GONNA MAKE IT


HI, KIDS! LONG TIME NO SEE!
HAS EVERYONE GOTTEN OVER THEIR CASES OF THE SUMMER BREAK LAZIES?
'COS I SURE HAVEN'T!
HAAAH ...
THIS SUCKS ...

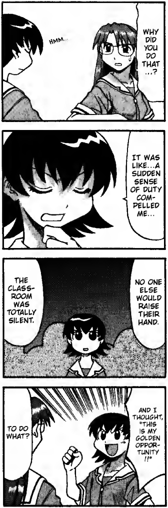
I'LL DO IT!


WELL, IT'S TIME FOR US TO SETTLE ON A CLASS PRESIDENT FOR THE SECOND TERM.
FIRST-TERM PRESIDENT
WOULD ANYONE LIKE TO NOMINATE THEMSELVES?
HAH! NOBODY EVER WANTS TO VOLUNTEER FOR THIS JOB.
ME!!
EH?

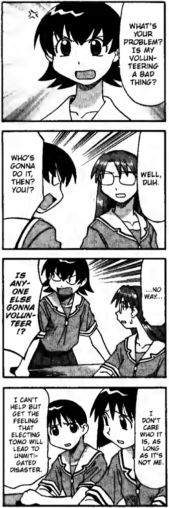
TELL ME


ZZZZ
しーん
QUIET
POP
ぱち
WHAT HAPPENED? WHAT'S GOING ON?

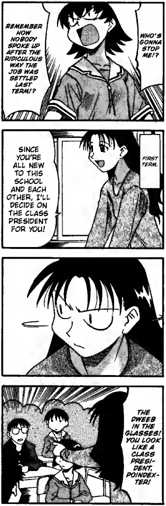
MISSION


WHY DID YOU DO THAT …?
HMM
IT WAS LIKE…A SUDDEN SENSE OF DUTY COMPELLED ME…
NO ONE ELSE WOULD RAISE THEIR HAND.
THE CLASSROOM WAS TOTALLY SILENT.
AND I THOUGHT, "THIS IS MY GOLDEN OPPORTUNITY!!"
TO DO WHAT?

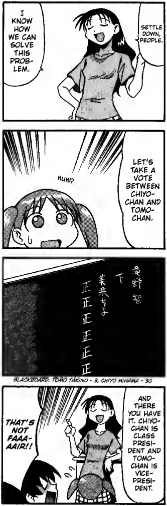
SEEDS OF DISASTER


WHAT'S YOUR PROBLEM? IS MY VOLUNTEERING A BAD THING?
WELL, DUH.
WHO'S GONNA DO IT, THEN? YOU!?
…NO WAY…
IS ANYONE ELSE GONNA VOLUNTEER!?
I DON'T CARE WHO IT IS, AS LONG AS IT'S NOT ME.
I CAN'T HELP BUT GET THE FEELING THAT ELECTING TOMO WILL LEAD TO UNMITIGATED DISASTER.

REMEMBER THE SLANDER

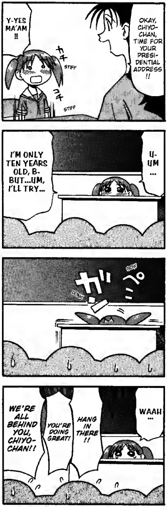

REMEMBER HOW NOBODY SPOKE UP AFTER THE RIDICULOUS WAY THE JOB WAS SETTLED LAST TERM!?
WHO'S GONNA STOP ME!?
FIRST TERM.
SINCE YOU'RE ALL NEW TO THIS SCHOOL AND EACH OTHER, I'LL DECIDE ON THE CLASS PRESIDENT FOR YOU!
THE DWEEB IN THE GLASSES! YOU LOOK LIKE A CLASS PRESIDENT, POINDEXTER!

TOMO-CHIYO WAR II

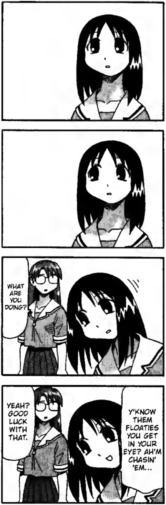

SETTLE DOWN, PEOPLE.
I KNOW HOW WE CAN SOLVE THIS PROBLEM.
LET'S TAKE A VOTE BETWEEN CHIYO-CHAN AND TOMO-CHAN.
HUH!?
滝野智
下
美浜ちよ
正正正正正正
AND THERE YOU HAVE IT. CHIYO-CHAN IS CLASS PRESIDENT AND TOMO-CHAN IS VICE-PRESIDENT.
THAT'S NOT FAAA-AAIR!!

BLACKBOARD: TOMO TAKINO - 3, CHIYO MIHAMA - 30

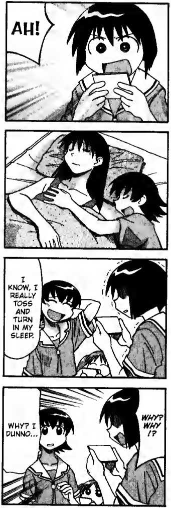
CHILD PRESIDENT


OKAY, CHIYO-CHAN, TIME FOR YOUR PRESIDENTIAL ADDRESS!!
Y-YES MA'AM!!
STIFF
STIFF
U-UM...
I'M ONLY TEN YEARS OLD, B-BUT...UM, I'LL TRY...
BOW
DONK
WAAH...
HANG IN THERE!!
YOU'RE DOING GREAT!
WE'RE ALL BEHIND YOU, CHIYO-CHAN!!

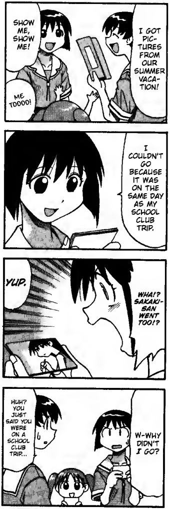
ANOTHER DAY, ANOTHER OSAKA


WHAT ARE YOU DOING?
Y'KNOW THEM FLOATIES YOU GET IN YOUR EYE? AH'M CHASIN' 'EM...
YEAH? GOOD LUCK WITH THAT.

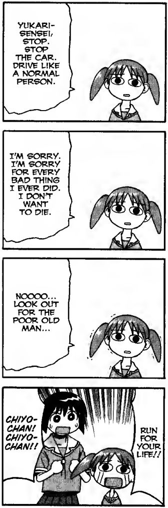
HOW DARE YOU


AH!
I KNOW, I REALLY TOSS AND TURN IN MY SLEEP.
WHY? WHY !?
WHY? I DUNNO...

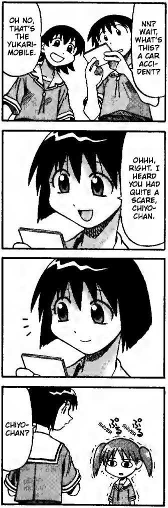
NOT LISTENING


I GOT PICTURES FROM OUR SUMMER VACATION!
SHOW ME, SHOW ME!
ME TOOOO!
I COULDN'T GO BECAUSE IT WAS ON THE SAME DAY AS MY SCHOOL CLUB TRIP.
WHA!? SAKAKI-SAN WENT TOO!?
YUP.
W-WHY DIDN'T I GO?
HUH? YOU JUST SAID YOU WERE ON A SCHOOL CLUB TRIP...

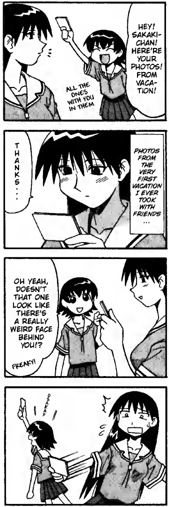
LIFE


YUKARI-SENSEI, STOP. STOP THE CAR. DRIVE LIKE A NORMAL PERSON.
I'M SORRY. I'M SORRY FOR EVERY BAD THING I EVER DID. I DON'T WANT TO DIE.
NOOOO... LOOK OUT FOR THE POOR OLD MAN...
RUN FOR YOUR LIFE!!
CHIYO-CHAN! CHIYO-CHAN!!

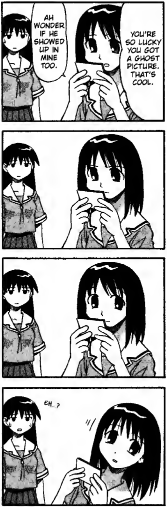
TERROR


NN? WAIT, WHAT'S THIS? A CAR ACCIDENT?
OH NO, THAT'S THE YUKARI-MOBILE.
OHHH, RIGHT. I HEARD YOU HAD QUITE A SCARE, CHIYO-CHAN.
CHIYO-CHAN?
SHIVER
SHIVER

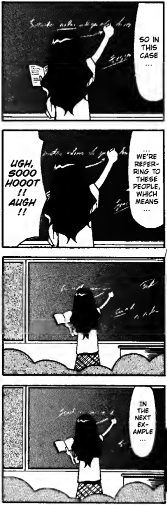
UNKNOWN MAN


HEY! SAKAKI-CHAN! HERE'RE YOUR PHOTOS! FROM VACA-TION!
ALL THE ONES WITH YOU IN THEM
PHOTOS FROM THE VERY FIRST VACATION I EVER TOOK WITH FRIENDS...
THANKS...
OH YEAH, DOESN'T THAT ONE LOOK LIKE THERE'S A REALLY WEIRD FACE BEHIND YOU!?
FREAKY!
OSAKA!!

HE'S SO COOL

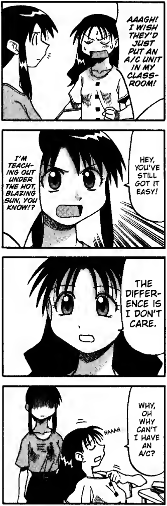

YOU'RE SO LUCKY YOU GOT A GHOST PICTURE. THAT'S COOL.
AH WONDER IF HE SHOWED UP IN MINE TOO.
EH...?

SCREAM

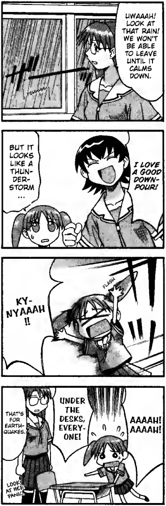

SO IN THIS CASE ...
... WE'RE REFERRING TO THESE PEOPLE, WHICH MEANS ...
UGH, SOOO HOOOT !! AUGH !!
IN THE NEXT EXAMPLE ...

PART-2
SEPTEMBER
9
AZUMANGA DAIOH
NECO CoNECo

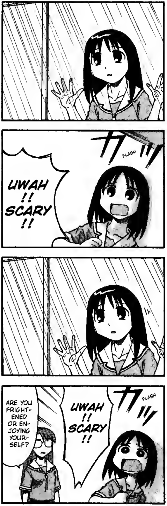
A/C 4 ME


AAAGH! I WISH THEY'D JUST PUT AN A/C UNIT IN MY CLASS-ROOM!
HEY, YOU'VE STILL GOT IT EASY!
I'M TEACH-ING OUT UNDER THE HOT, BLAZING SUN, YOU KNOW!?
THE DIFFER-ENCE IS I DON'T CARE.
WHY, OH WHY CAN'T I HAVE AN A/C?
HAAAH

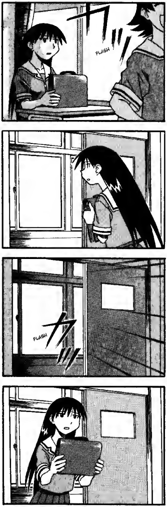
DANGER


UWAAAH! LOOK AT THAT RAIN! WE WON'T BE ABLE TO LEAVE UNTIL IT CALMS DOWN.
FSHHHHH
I LOVE A GOOD DOWN-POUR!
BUT IT LOOKS LIKE A THUN-DER-STORM ...
FLASH
KY-NYAAAH !!
AAAAH! AAAAH!
UNDER THE DESKS, EVERY-ONE!
THAT'S FOR EARTH-QUAKES.
LOOKS AT HER PANIC

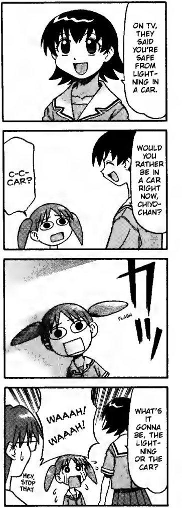
SCARY


FLASH
UWAH !! SCARY !!
FLASH
UWAH !! SCARY !!
ARE YOU FRIGHTENED OR ENJOYING YOURSELF?

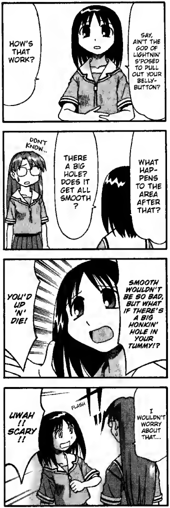
NO ESCAPE


FLASH
FLASH

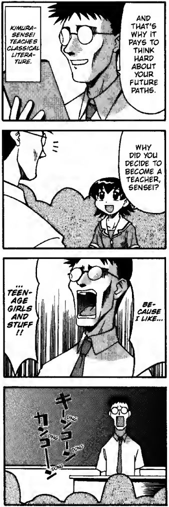
UWAAAAHN!


ON TV, THEY SAID YOU'RE SAFE FROM LIGHTNING IN A CAR.
WOULD YOU RATHER BE IN A CAR RIGHT NOW, CHIYO-CHAN?
C-C-CAR?
FLASH
WHAT'S IT GONNA BE, THE LIGHTNING OR THE CAR?
WAAAH!
WAAAH!
HEY, STOP THAT

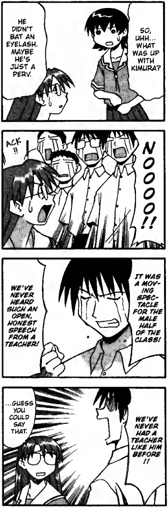
GONNA DIE


SAY, AIN'T THE GOD OF LIGHTNIN' S'POSED TO PULL OUT YOUR BELLY-BUTTON?
HOW'S THAT WORK?
WHAT HAPPENS TO THE AREA AFTER THAT?
THERE A BIG HOLE? DOES IT GET ALL SMOOTH?
DON'T KNOW...
SMOOTH WOULDN'T BE SO BAD, BUT WHAT IF THERE'S A BIG HONKIN' HOLE IN YOUR TUMMY!?
YOU'D UP 'N' DIE!
I WOULDN'T WORRY ABOUT THAT...
FLASH
UWAH!! SCARY!!

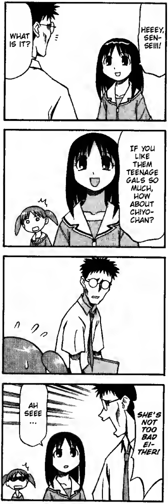
FUN CAREER


AND THAT'S WHY IT PAYS TO THINK HARD ABOUT YOUR FUTURE PATHS.
KIMURA-SENSEI TEACHES CLASSICAL LITERATURE.
WHY DID YOU DECIDE TO BECOME A TEACHER, SENSEI?
BECAUSE I LIKE...
...TEENAGE GIRLS AND STUFF!!
キーンコーン
カンコーン
DING
DONG
DING
DONG

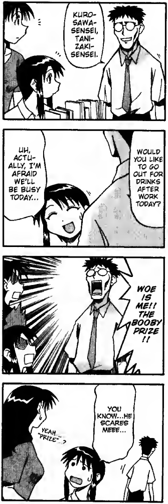
HERO


SO, UHH... WHAT WAS UP WITH KIMURA?
HE DIDN'T BAT AN EYELASH. MAYBE HE'S JUST A PERV.
NOOOOO!!
ACK!!
IT WAS A MOVING SPECTACLE FOR THE MALE HALF OF THE CLASS!
WE'VE NEVER HEARD SUCH AN OPEN, HONEST SPEECH FROM A TEACHER!
WE'VE NEVER HAD A TEACHER LIKE HIM BEFORE!!
...GUESS YOU COULD SAY THAT.

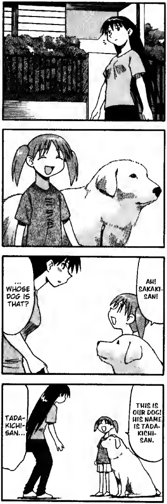
ASKING SENSEI


HEEEY, SENSEIII!
WHAT IS IT?
IF YOU LIKE THEM TEENAGE GALS SO MUCH, HOW ABOUT CHIYO-CHAN?
SHE'S NOT TOO BAD EITHER!
AH SEEE...

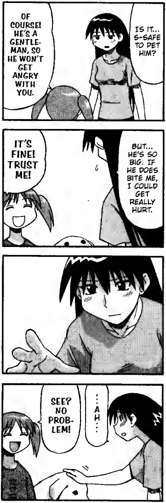
INVITING THE LADIES


KUROSAWA-SENSEI, TANIZAKI-SENSEI.
WOULD YOU LIKE TO GO OUT FOR DRINKS AFTER WORK TODAY?
UH, ACTUALLY, I'M AFRAID WE'LL BE BUSY TODAY...
WOE IS ME!! THE BOOBY PRIZE !!
YOU KNOW...HE SCARES MEEE...
YEAH "PRIZE"...?

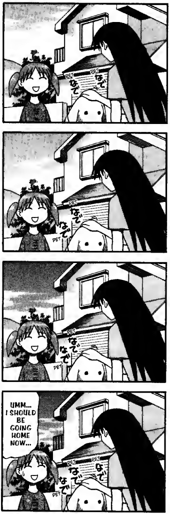
ON A WALK


AH! SAKAKI-SAN!
... WHOSE DOG IS THAT?
THIS IS OUR DOG! HIS NAME IS TADA-KICHI-SAN.
TADA-KICHI-SAN...

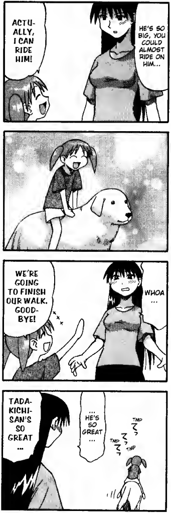
GENTLEMAN


IS IT... S-SAFE TO PET HIM?
OF COURSE! HE'S A GENTLE-MAN, SO HE WON'T GET ANGRY WITH YOU.
BUT... HE'S SO BIG. IF HE DOES BITE ME, I COULD GET REALLY HURT.
IT'S FINE! TRUST ME!
...AH...
SEE? NO PROB-LEM!

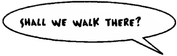
PET PET


PET PET
なで なで
PET PET
なで なで
PET PET
なで なで
PET PET
なで なで
UMM... I SHOULD BE GOING HOME NOW...

HERE WE GO


HE'S SO BIG, YOU COULD ALMOST RIDE ON HIM...
ACTU-ALLY, I CAN RIDE HIM!
WHOA ...
WE'RE GOING TO FINISH OUR WALK. GOOD-BYE!
... HE'S SO GREAT ...
TADA-KICHI-SAN'S SO GREAT ...
TMP TMP TMP

KUROSAWA-SENSEI

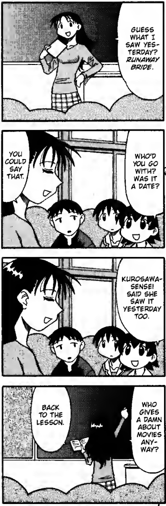

SHALL WE WALK THERE?

10

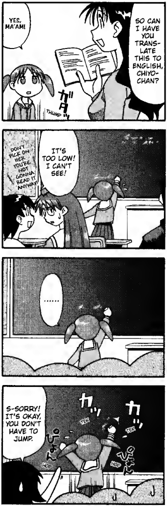
OCTOBER PART 1

AZUMANGA DAIOH

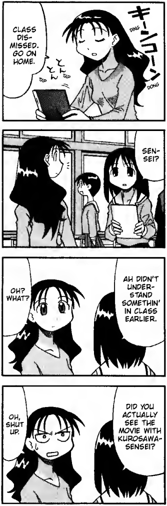
WHO CARES


GUESS WHAT I SAW YESTERDAY? *RUNAWAY BRIDE*.
WHO'D YOU GO WITH? WAS IT A DATE?
YOU COULD SAY THAT.
KUROSAWA-SENSEI SAID SHE SAW IT YESTERDAY TOO.
WHO GIVES A DAMN ABOUT MOVIES ANYWAY?
BACK TO THE LESSON.

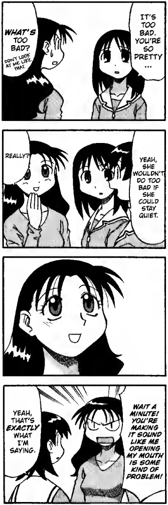
JUMP, CHIYO-CHAN


SO CAN I HAVE YOU TRANSLATE THIS TO ENGLISH, CHIYO-CHAN?
YES, MA'AM!
ガタッ
THUMP
IT'S TOO LOW! I CAN'T SEE!
DON'T PICK ON HER. YOU'RE NOT GONNA READ IT ANYWAY!
……
カッ
TEK
カッ
TEK
ぴょん
HOP
ぴょん
HOP
S-SORRY! IT'S OKAY, YOU DON'T HAVE TO JUMP.

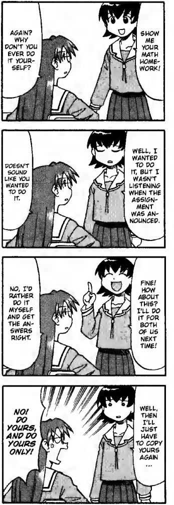
ASKING SENSEI


キーンコーン
DING
DING
DONG
CLASS DIS-MISSED. GO ON HOME.
とんとん
TAP
TAP
SEN-SEI?
AH DIDN'T UNDER-STAND SOMETHIN' IN CLASS EARLIER.
OH? WHAT?
DID YOU ACTUALLY SEE THE MOVIE WITH KUROSAWA-SENSEI?
OH, SHUT UP.

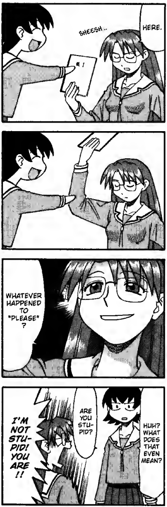
TOO BAD


IT'S TOO BAD. YOU'RE SO PRETTY...
WHAT'S TOO BAD?
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT
YEAH, SHE WOULDN'T DO TOO BAD IF SHE COULD STAY QUIET.
REALLY?
WAIT A MINUTE! YOU'RE MAKING IT SOUND LIKE ME OPENING MY MOUTH IS SOME KIND OF PROBLEM!
YEAH, THAT'S EXACTLY WHAT I'M SAYING.

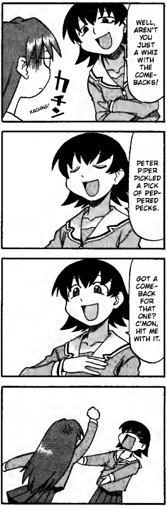
IT'S THE ONLY WAY


SHOW ME YOUR MATH HOMEWORK!
AGAIN? WHY DON'T YOU EVER DO IT YOURSELF?
WELL, I WANTED TO DO IT, BUT I WASN'T LISTENING WHEN THE ASSIGNMENT WAS ANNOUNCED.
DOESN'T SOUND LIKE YOU WANTED TO DO IT.
FINE! HOW ABOUT THIS? I'LL DO IT FOR BOTH OF US NEXT TIME!
NO, I'D RATHER DO IT MYSELF AND GET THE ANSWERS RIGHT.
WELL, THEN I'LL JUST HAVE TO COPY YOURS AGAIN...
NO! DO YOURS, AND DO YOURS ONLY!

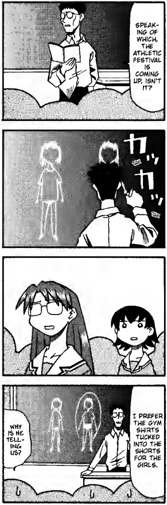
USE YOUR MANNERS


HERE.
SHEESH..
WHATEVER HAPPENED TO "PLEASE" ?
HUH? WHAT DOES THAT EVEN MEAN?
ARE YOU STUPID?
I'M NOT STUPID! YOU ARE !!

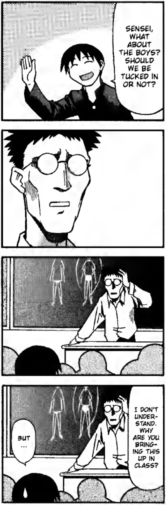
NO-HOLDS-BARRED


WELL, AREN'T YOU JUST A WHIZ WITH THE COMEBACKS!
カチン
KACHING!
PETER PIPER PICKLED A PICK OF PEPPERED PECKS.
GOT A COMEBACK FOR THAT ONE? C'MON, HIT ME WITH IT.

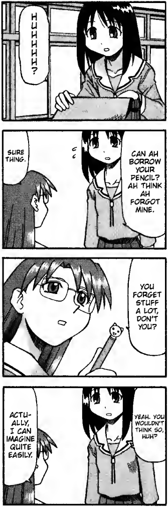
KIMURA'S PREFERENCE


SPEAKING OF WHICH, THE ATHLETIC FESTIVAL IS COMING UP, ISN'T IT?
カッ
TAK
カッ
TAK
I PREFER THE GYM SHIRTS TUCKED INTO THE SHORTS FOR THE GIRLS.
WHY IS HE TELLING US?

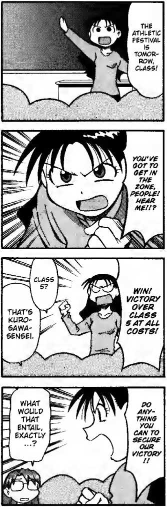
INCOMPREHENSIBLE


SENSEI, WHAT ABOUT THE BOYS? SHOULD WE BE TUCKED IN OR NOT?
I DON'T UNDERSTAND. WHY ARE YOU BRINGING THIS UP IN CLASS?
BUT ...

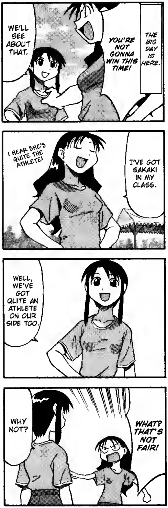
QUEEN OF OBLIVION


HUHHHH?
CAN AH BORROW YOUR PENCIL? AH THINK AH FORGOT MINE.
SURE THING.
YOU FORGET STUFF A LOT, DON'T YOU?
YEAH. YOU WOULDN'T THINK SO, HUH?
ACTUALLY, I CAN IMAGINE QUITE EASILY.

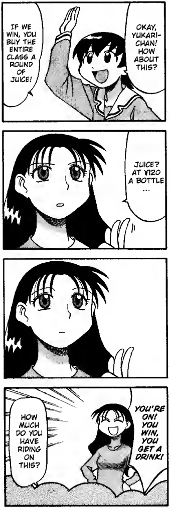
VICTORY DEMANDED


THE ATHLETIC FESTIVAL IS TOMORROW, CLASS!
YOU'VE GOT TO GET IN THE ZONE, PEOPLE! HEAR ME!!?
WIN! VICTORY OVER CLASS 5 AT ALL COSTS!
CLASS 5?
THAT'S KUROSAWA-SENSEI.
DO ANYTHING YOU CAN TO SECURE OUR VICTORY!!
WHAT WOULD THAT ENTAIL, EXACTLY ...?

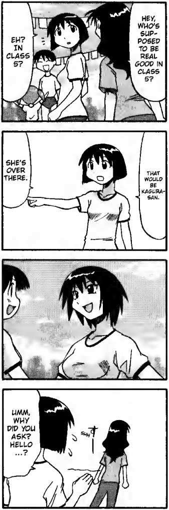
DECLARATION OF WAR


THE BIG DAY IS HERE.
YOU'RE NOT GONNA WIN THIS TIME!
WE'LL SEE ABOUT THAT.
I'VE GOT SAKAKI IN MY CLASS.
I HEAR SHE'S QUITE THE ATHLETE!
WELL, WE'VE GOT QUITE AN ATHLETE ON OUR SIDE TOO.
WHAT? THAT'S NOT FAIR!
WHY NOT?

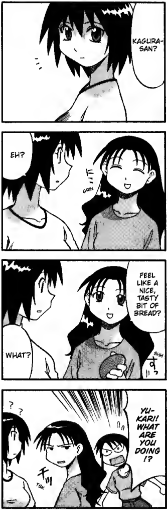
THE EQUATION FOR VICTORY


OKAY, YUKARI-CHAN! HOW ABOUT THIS?
IF WE WIN, YOU BUY THE ENTIRE CLASS A ROUND OF JUICE!
JUICE? AT ¥120 A BOTTLE ...
YOU'RE ON! YOU WIN, YOU GET A DRINK!
HOW MUCH DO YOU HAVE RIDING ON THIS?

SAKAKI VS. KAGURA


HEY, WHO'S SUPPOSED TO BE REAL GOOD IN CLASS 5?
EH? IN CLASS 5?
THAT WOULD BE KAGURA-SAN.
SHE'S OVER THERE.
UMM, WHY DID YOU ASK? HELLO ...?
SHH

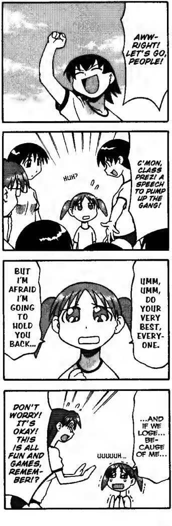
NICE AND TASTY


KAGURA-SAN?
EH?
GRIN
FEEL LIKE A NICE, TASTY BIT OF BREAD?
WHAT?
SHH
YU-KARI!! WHAT ARE YOU DOING !?
? ?
TSK

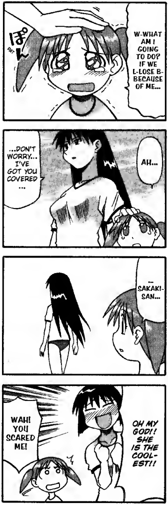
10 OCTOBER PART-2

AZUMANGA DAIOH

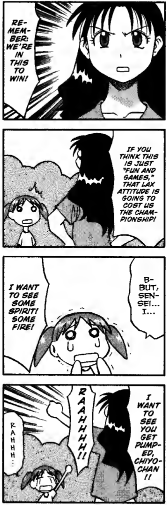
I'LL TRY, BUT I'M SORRY


AWW-RIGHT! LET'S GO, PEOPLE!
C'MON, CLASS PREZ! A SPEECH TO PUMP UP THE GANG!
HUH?
UMM, UMM, DO YOUR VERY BEST, EVERYONE.
BUT I'M AFRAID I'M GOING TO HOLD YOU BACK...
...AND IF WE LOSE... BECAUSE OF ME...
UUUUUH...
DON'T WORRY! IT'S OKAY! THIS IS ALL FUN AND GAMES, REMEMBER!?

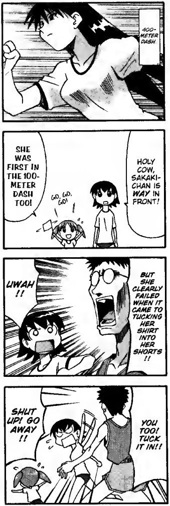
IT'S OKAY


ぽん
Pat
W-WHAT AM I GOING TO DO? IF WE L-LOSE B-BECAUSE OF ME...
...DON'T WORRY... I'VE GOT YOU COVERED ...
AH...
...SAKAKI-SAN...
WAH! YOU SCARED ME!
OH MY GOD!! SHE IS THE COOLEST!!

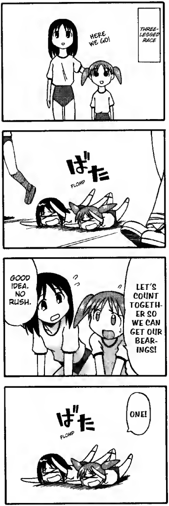
HARDENED STEEL


REMEMBER: WE'RE IN THIS TO WIN!
IF YOU THINK THIS IS JUST "FUN AND GAMES," THAT LAX ATTITUDE IS GOING TO COST US THE CHAMPIONSHIP!
I WANT TO SEE SOME SPIRIT! SOME FIRE!
B-BUT, SENSEI... I...
I WANT TO SEE YOU GET PUMPED, CHIYO-CHAN!!
RAAAHHHH!!
RAHHH...

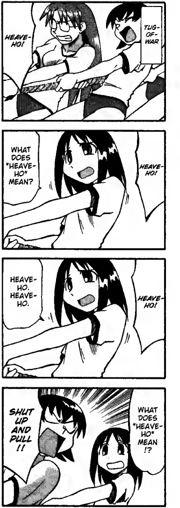
WAY IN FRONT


400-METER DASH
SHE WAS FIRST IN THE 100-METER DASH TOO!
GO, GO, GO!
HOLY COW, SAKAKI-CHAN IS WAY IN FRONT!
UWAH !!
BUT SHE CLEARLY FAILED WHEN IT CAME TO TUCKING HER SHIRT INTO HER SHORTS !!
SHUT UP! GO AWAY !!
YOU TOO! TUCK IT IN!!

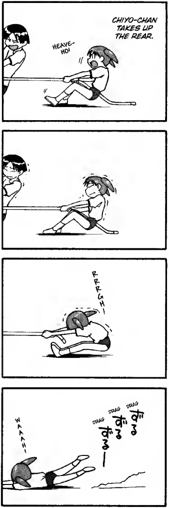
ONE, ONE, ONE


THREE-LEGGED RACE
HERE WE GO!
ばた
FLOMP
GOOD IDEA. NO RUSH.
LET'S COUNT TOGETHER SO WE CAN GET OUR BEARINGS!
ONE!
ばた
FLOMP

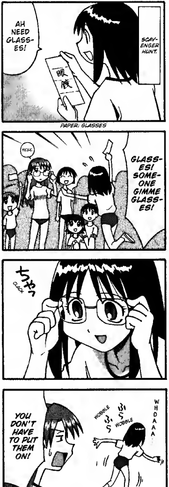
PULL, OSAKA


TUG-OF-WAR
HEAVE-HO!
HEAVE-HO!
WHAT DOES "HEAVE-HO" MEAN?
HEAVE-HO!
HEAVE-HO. HEAVE-HO.
WHAT DOES "HEAVE-HO" MEAN !?
SHUT UP AND PULL !!

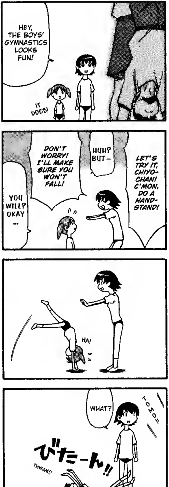
DON'T LET GO


CHIYO-CHAN TAKES UP THE REAR.
HEAVE-HO!
RRRGH!
ずる ずる ずるー
DRAG DRAG DRAG
WAAAH!

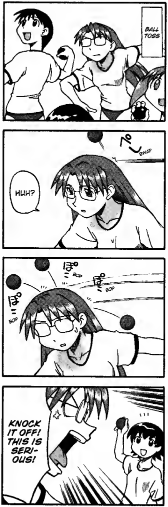
OSAKA IN GLASSES


AH NEED GLASSES!
SCAVENGER HUNT.
眼鏡
PAPER: GLASSES
HERE
GLASSES! SOMEONE GIMME GLASSES!
ちゃっ
CLACK
YOU DON'T HAVE TO PUT THEM ON!
ふらふら
WOBBLE WOBBLE
WHDAAA...

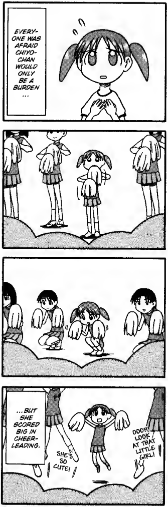
LET'S TRY IT


HEY, THE BOYS' GYMNASTICS LOOKS FUN!
IT DOES!
LET'S TRY IT, CHIYO-CHAN! C'MON, DO A HANDSTAND!
HUH? BUT—
DON'T WORRY! I'LL MAKE SURE YOU WON'T FALL!
YOU WILL? OKAY...
HA!
TOMO!!
WHAT?
びたーん!!
THWAM!!

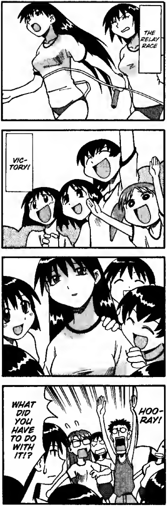
EVERYONE BUT HER


BALL TOSS
ペ
BWAP
HUH?
ぽ
BOP
ぽ
BOP
ぽ
BOP
KNOCK IT OFF! THIS IS SERIOUS!

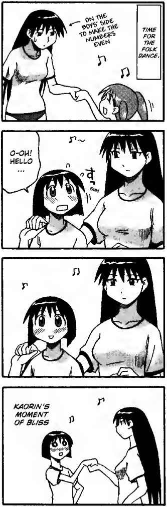
SPIN-SPIN, HOP-HOP


EVERYONE WAS AFRAID CHIYO-CHAN WOULD ONLY BE A BURDEN ...
...BUT SHE SCORED BIG IN CHEERLEADING.
OOOH! LOOK AT THAT LITTLE GIRL!
SHE'S SO CUTE!

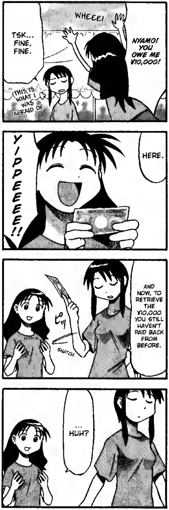
HOORAY


THE RELAY RACE
VIC-TORY!
HOO-RAY!
WHAT DID YOU HAVE TO DO WITH IT!?

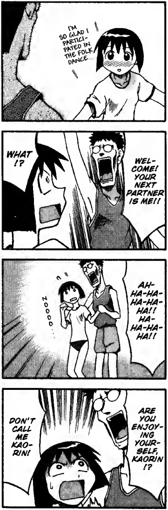
THE CLOSING DANCE


TIME FOR THE FOLK DANCE.
ON THE BOYS' SIDE TO MAKE THE NUMBERS EVEN
♪
♫
♪~
す
SHH
O-OH! HELLO ...
♫
♪
KAORIN'S MOMENT OF BLISS
♪
♫

HELLO GOOD-BYE


WHEEE!
NYAMO! YOU OWE ME ¥10,000!
TSK... FINE, FINE.
THIS IS WHAT I WAS AFRAID OF
YIPPEEEEE!!
HERE.
AND NOW, TO RETRIEVE THE ¥10,000 YOU STILL HAVEN'T PAID BACK FROM BEFORE.
SNATCH
... HUH?

WELCOME


I'M SO GLAD I PARTICIPATED IN THE FOLK DANCE.
WHAT !?
WELCOME! YOUR NEXT PARTNER IS ME!!
NOOOOO...
AH-HA-HA-HA-HA!! HA-HA-HA-HA!!
ARE YOU ENJOYING YOURSELF, KAORIN !?
DON'T CALL ME KAORIN!

KAORIN

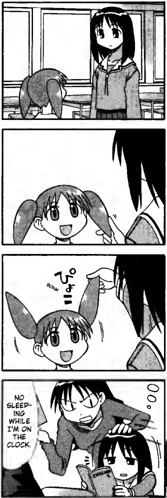
SH-SHALL WE EAT LUNCH TOGETHER?

11

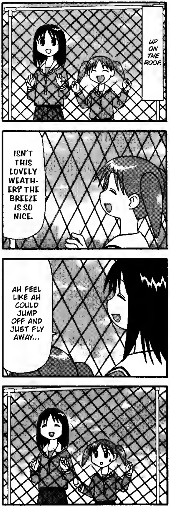
AZUMANGA DAIOH

NOVEMBER
PART-1

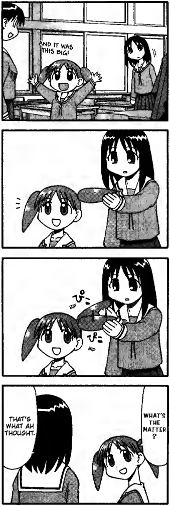
I KNEW IT


ぴょ
BONK
NO SLEEPING WHILE I'M ON THE CLOCK.

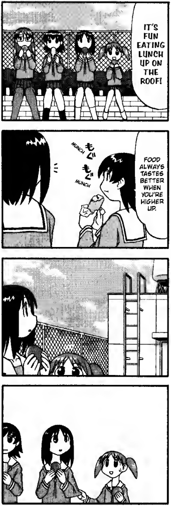
SHE'D DO IT


UP ON THE ROOF.
ISN'T THIS LOVELY WEATHER? THE BREEZE IS SO NICE.
AH FEEL LIKE AH COULD JUMP OFF AND JUST FLY AWAY...

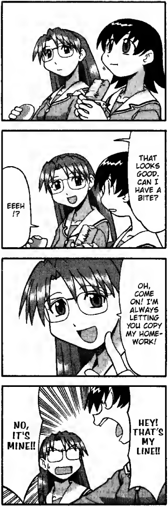
JUST CHECKING


AND IT WAS THIS BIG!
ぴこ
BIP
ぴこ
BIP
THAT'S WHAT AH THOUGHT.
WHAT'S THE MATTER?

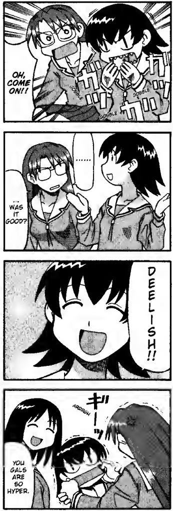
DON'T DO IT


IT'S FUN EATING LUNCH UP ON THE ROOF!
FOOD ALWAYS TASTES BETTER WHEN YOU'RE HIGHER UP.
もぐ
MUNCH
もぐ
MUNCH

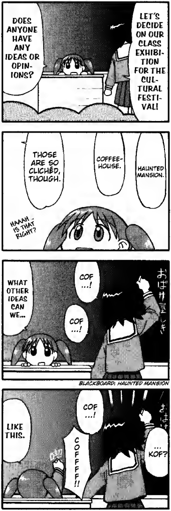
GIMME


THAT LOOKS GOOD. CAN I HAVE A BITE?
EEEH !?
OH, COME ON! I'M ALWAYS LETTING YOU COPY MY HOME-WORK!
HEY! THAT'S MY LINE!!
NO, IT'S MINE!!

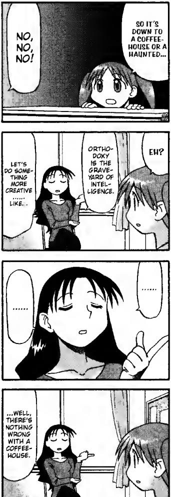
THAT WAS GOOD


ガツ
ガツ
GOBBLE
GOBBLE
GOBBLE
OH, COME ON!!
......
... WAS IT GOOD?
DEELISH!!
ギーッ
ARRRGH
YOU GALS ARE SO HYPER.

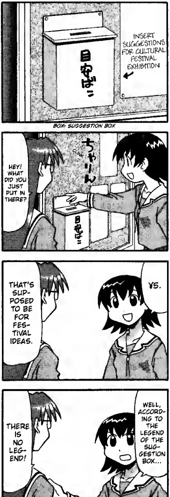
COFFEEHOUSE


LET'S DECIDE ON OUR CLASS EXHIBITION FOR THE CULTURAL FESTIVAL!
DOES ANYONE HAVE ANY IDEAS OR OPINIONS?
HAUNTED MANSION.
COFFEEHOUSE.
THOSE ARE SO CLICHÉD, THOUGH.
HAAAH... IS THAT RIGHT?
おばけ屋しき
COF...!
COF...!
WHAT OTHER IDEAS CAN WE...
BLACKBOARD: HAUNTED MANSION
おば
COF...!
... KOF?
COFFFFF!!
LIKE THIS.

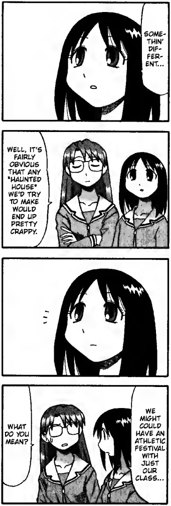
GRAVEYARD


SO IT'S DOWN TO A COFFEE-HOUSE OR A HAUNTED...
NO, NO, NO!
EH?
ORTHODOXY IS THE GRAVEYARD OF INTELLIGENCE.
LET'S DO SOMETHING MORE CREATIVE ...... LIKE...
......
......
...WELL, THERE'S NOTHING WRONG WITH A COFFEE-HOUSE.

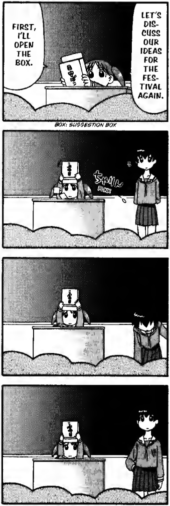
MAY YOU HAVE LUCK


INSERT SUGGESTIONS FOR CULTURAL FESTIVAL EXHIBITION
目安ばこ
BOX: SUGGESTION BOX
ちゃりん
CLINK
HEY! WHAT DID YOU JUST PUT IN THERE?
目安ばこ
¥5.
THAT'S SUPPOSED TO BE FOR FESTIVAL IDEAS.
WELL, ACCORDING TO THE LEGEND OF THE SUGGESTION BOX...
THERE IS NO LEGEND!

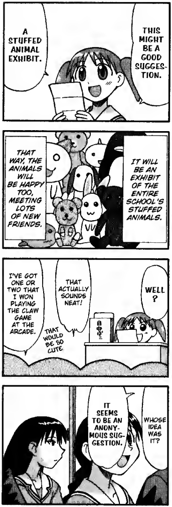
OSAKA'S IDEA


SOMETHIN' DIFFERENT...
WELL, IT'S FAIRLY OBVIOUS THAT ANY "HAUNTED HOUSE" WE'D TRY TO MAKE WOULD END UP PRETTY CRAPPY.
WE MIGHT COULD HAVE AN ATHLETIC FESTIVAL WITH JUST OUR CLASS...
WHAT DO YOU MEAN?

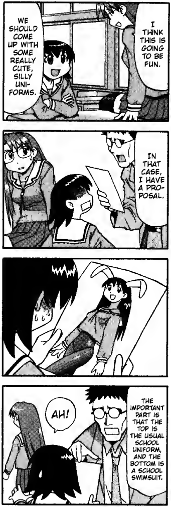
NOT TECHNICALLY STEALING


LET'S DISCUSS OUR IDEAS FOR THE FESTIVAL AGAIN.
FIRST, I'LL OPEN THE BOX.
BOX: SUGGESTION BOX
ちゃりん
PLINK

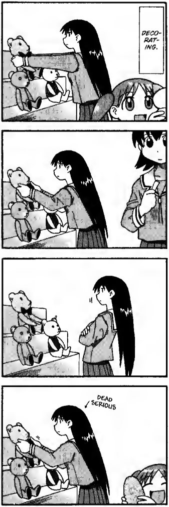
FAIRYLAND CLASS


THIS MIGHT BE A GOOD SUGGESTION.
A STUFFED ANIMAL EXHIBIT.
IT WILL BE AN EXHIBIT OF THE ENTIRE SCHOOL'S STUFFED ANIMALS.
THAT WAY, THE ANIMALS WILL BE HAPPY TOO, MEETING LOTS OF NEW FRIENDS.
WELL ?
THAT WOULD BE SO CUTE.
THAT ACTUALLY SOUNDS NEAT!
I'VE GOT ONE OR TWO THAT I WON PLAYING THE CLAW GAME AT THE ARCADE.
WHOSE IDEA WAS IT?
IT SEEMS TO BE AN ANONYMOUS SUGGESTION.

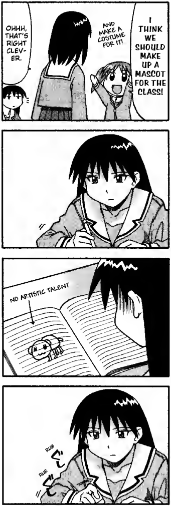
BUNNY OUTFIT


I THINK THIS IS GOING TO BE FUN.
WE SHOULD COME UP WITH SOME REALLY CUTE, SILLY UNIFORMS.
IN THAT CASE, I HAVE A PROPOSAL.
THE IMPORTANT PART IS THAT THE TOP IS THE USUAL SCHOOL UNIFORM, AND THE BOTTOM IS A SCHOOL SWIMSUIT.
AH!

MAKE IT LOOK CUTER


DECO-RATING.
DEAD SERIOUS

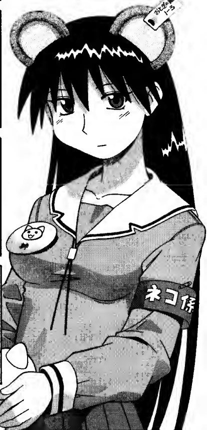
CUTE MASCOT


I THINK WE SHOULD MAKE UP A MASCOT FOR THE CLASS!
AND MAKE A COSTUME FOR IT!
OHHH, THAT'S RIGHT CLEVER.
NO ARTISTIC TALENT
RUB ぐし
RUB ぐし

11

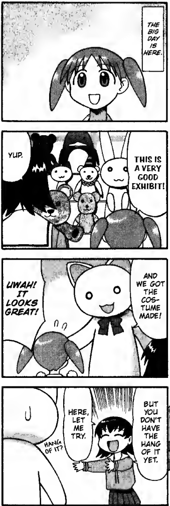
AZUMANGA DAIOH

NOVEMBER
PART-2

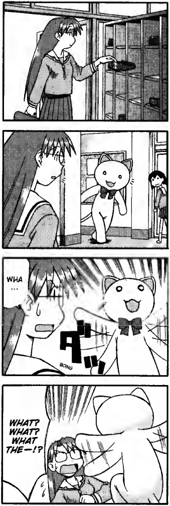

おとぎの国
1-3
ネコ係

EAR TAG: FAIRYLAND CLASS 1-3
BUTTON: SAKAKI
ARM BAND: CAT SQUAD

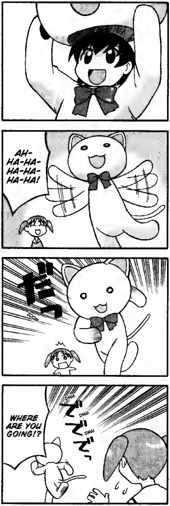
MASCOT


THE BIG DAY IS HERE.
THIS IS A VERY GOOD EXHIBIT!
YUP.
AND WE GOT THE COSTUME MADE!
UWAH! IT LOOKS GREAT!
BUT YOU DON'T HAVE THE HANG OF IT YET.
HERE, LET ME TRY.
HANG OF IT?

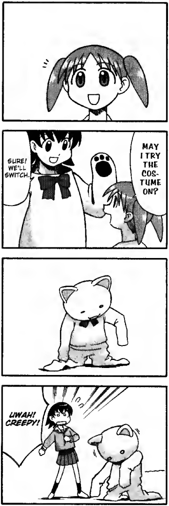
FRIENDS


WHA ...
ダッ
BOING
WHAT? WHAT? WHAT THE—!?

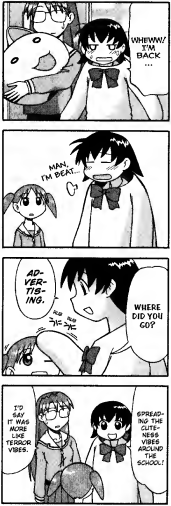
GET IN THE MOOD!


AH-HA-HA-HA-HA-HA-HA!
だっ
ZOOM
WHERE ARE YOU GOING!?
でででっ
DMM
DMM
DMM

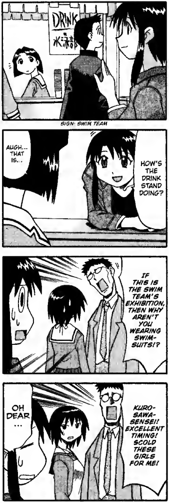
MYSTERY CREATURE


MAY I TRY THE COSTUME ON?
SURE! WE'LL SWITCH.
UWAH! CREEPY!

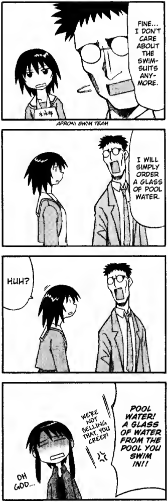
TOMO, AT YOUR SERVICE


WHEWW! I'M BACK …
MAN, I'M BEAT…
WHERE DID YOU GO?
ADVERTISING.
RUB RUB
SPREADING THE CUTENESS VIBES AROUND THE SCHOOL!
I'D SAY IT WAS MORE LIKE TERROR VIBES.

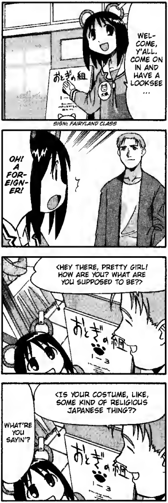
THE WATER TRADE


DRINK
水泳部
SIGN: SWIM TEAM
HOW'S THE DRINK STAND DOING?
AUGH... THAT IS...
IF THIS IS THE SWIM TEAM'S EXHIBITION, THEN WHY AREN'T YOU WEARING SWIM-SUITS!?
KURO-SAWA-SENSEI! EXCELLENT TIMING! SCOLD THESE GIRLS FOR ME!
OH DEAR ...

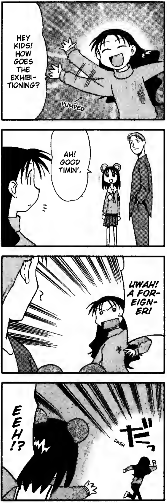
DELICIOUS WATER


FINE... I DON'T CARE ABOUT THE SWIM-SUITS ANY-MORE.
水泳部
APRON: SWIM TEAM
I WILL SIMPLY ORDER A GLASS OF POOL WATER.
HUH?
POOL WATER! A GLASS OF WATER FROM THE POOL YOU SWIM IN!!
WE'RE NOT SELLING THAT, YOU CREEP!
OH GOD...

DUNNO

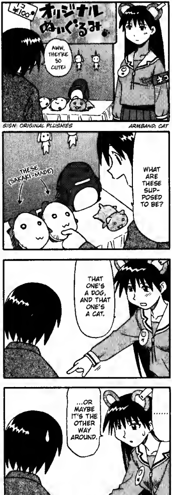

WEL-COME, Y'ALL. COME ON IN AND HAVE A LOOKSEE ...
おとぎの組
1-3
SIGN: FAIRYLAND CLASS
OH! A FOR-EIGN-ER!
<HEY THERE, PRETTY GIRL! HOW ARE YOU? WHAT ARE YOU SUPPOSED TO BE?>
おとぎの組
1-3
<IS YOUR COSTUME, LIKE, SOME KIND OF RELIGIOUS JAPANESE THING?>
WHAT'RE YOU SAYIN'?
おとぎの組
1-3

ENGLISH TEACHER


HEY KIDS! HOW GOES THE EXHIBI-TIONING?
PUMPED
AH! GOOD TIMIN'.
UWAH! A FOR-EIGN-ER!
EEH!?
DASH
だっ

I MADE THEM

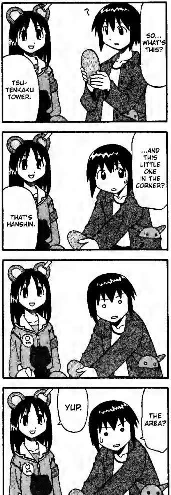
SMALL SIGN: ¥100 EACH


1コ ¥100・
オリジナル ぬいぐるみ
ネコ
AWW, THEY'RE SO CUTE!
WHAT ARE THESE SUP-POSED TO BE?
THESE (SAKAKI-MADE)
THAT ONE'S A DOG, AND THAT ONE'S A CAT.
......
...OR MAYBE IT'S THE OTHER WAY AROUND.

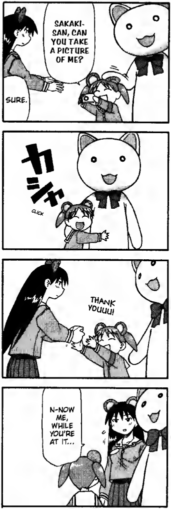
SIGN: ORIGINAL PLUSHIES

ARMBAND: CAT

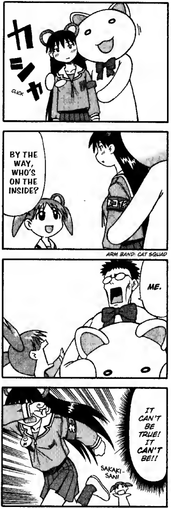
AT TOMO-CHAN'S REQUEST


SO... WHAT'S THIS?
?
TSU-TENKAKU TOWER.
...AND THIS LITTLE ONE IN THE CORNER?
THAT'S HANSHIN.
THE AREA?
YUP.

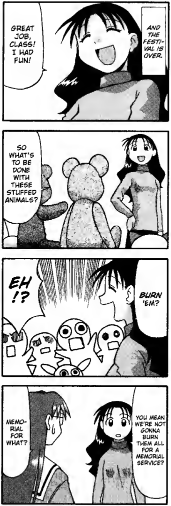
WHILE YOU'RE AT IT


SAKAKI-SAN, CAN YOU TAKE A PICTURE OF ME?
SURE.
カシャ
CLICK
THANK YOUUU!
N-NOW ME, WHILE YOU'RE AT IT...

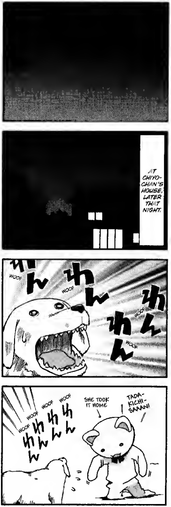
THERE IS NO INSIDE

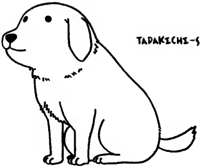

カシャ
CLICK
BY THE WAY, WHO'S ON THE INSIDE?
ARM BAND: CAT SQUAD
ME.
IT CAN'T BE TRUE! IT CAN'T BE!!
SAKAKI-SAN!

I'VE GOT THE MATCHES


AND THE FESTIVAL IS OVER.
GREAT JOB, CLASS! I HAD FUN!
SO WHAT'S TO BE DONE WITH THESE STUFFED ANIMALS?
BURN 'EM?
EH!?
YOU MEAN WE'RE NOT GONNA BURN THEM ALL FOR A MEMORIAL SERVICE?
MEMORIAL FOR WHAT?

INTRUDER?


AT CHIYO-CHAN'S HOUSE, LATER THAT NIGHT.
わん わん わん わん わん
WOOF WOOF WOOF WOOF
わん わん わん わん わん
WOOF WOOF WOOF WOOF
SHE TOOK IT HOME
TADAKICHI-SAAAN!!

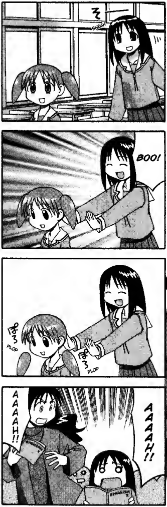

TADAKICHI-SAN

12

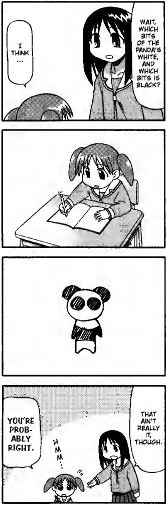
DECEMBER PART-1

AZUMANGA DAIOH

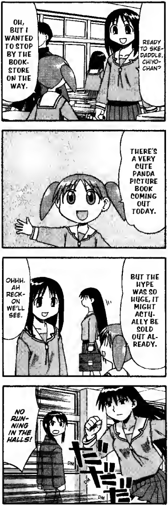
WHAT HAVE I DONE?


そ
SNEAK
BOO!
ぽろ
PLOP
ぽろ
PLOP
AAAAH!!
AAAAH!!

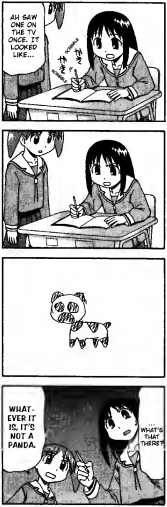
CHIYO'S PANDA


WAIT, WHICH BITS OF THE PANDA'S WHITE, AND WHICH BITS IS BLACK?
I THINK ...
THAT AIN'T REALLY IT, THOUGH.
HMM...
YOU'RE PROBABLY RIGHT.

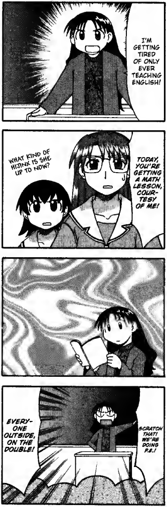
IS THAT TRUE?


READY TO SKEDADDLE, CHIYO-CHAN?
OH, BUT I WANTED TO STOP BY THE BOOKSTORE ON THE WAY.
THERE'S A VERY CUTE PANDA PICTURE BOOK COMING OUT TODAY.
BUT THE HYPE WAS SO HUGE, IT MIGHT ACTUALLY BE SOLD OUT ALREADY.
OHHH. AH RECKON WE'LL SEE.
NO RUNNING IN THE HALLS!
DM
DM
DM

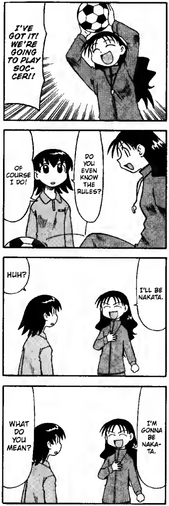
OSAKA'S PANDA


AH SAW ONE ON THE TV ONCE. IT LOOKED LIKE...
かき
SCRIBBLE
かき
SCRIBBLE
... WHAT'S THAT THERE?
WHAT-EVER IT IS, IT'S NOT A PANDA.

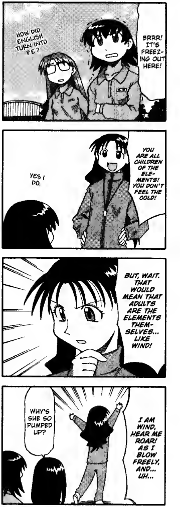
CHANGE OF PACE


I'M GETTING TIRED OF ONLY EVER TEACHING ENGLISH!
TODAY, YOU'RE GETTING A MATH LESSON, COUR-TESY OF ME!
WHAT KIND OF HIJINX IS SHE UP TO NOW?
SCRATCH THAT! WE'RE DOING P.E.!
EVERY-ONE OUTSIDE, ON THE DOUBLE!

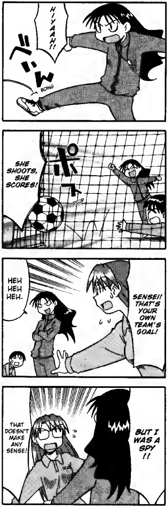
I'M HIDE


I'VE GOT IT! WE'RE GOING TO PLAY SOCCER!!
DO YOU EVEN KNOW THE RULES?
OF COURSE I DO!
I'LL BE NAKATA.
HUH?
WHAT DO YOU MEAN?
I'M GONNA BE NAKATA.

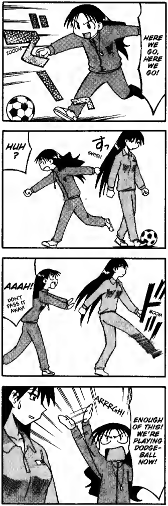
YUKARI OF THE WIND


BRRR! IT'S FREEZING OUT HERE!
HOW DID ENGLISH TURN INTO PE?
YOU ARE ALL CHILDREN OF THE ELEMENTS! YOU DON'T FEEL THE COLD!
YES I DO.
BUT, WAIT. THAT WOULD MEAN THAT ADULTS ARE THE ELEMENTS THEMSELVES... LIKE WIND!
I AM WIND, HEAR ME ROAR! AS I BLOW FREELY, AND... UH...
WHY'S SHE SO PUMPED UP?

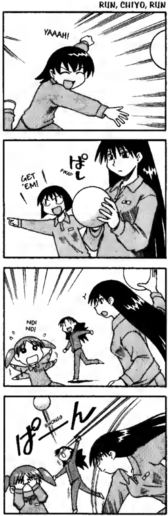
YUKARI THE STRIKER


HIYAAAH!!
BOING
SHE SHOOTS, SHE SCORES!
PLOP
SENSEI! THAT'S YOUR OWN TEAM'S GOAL!
HEH HEH HEH.
BUT I WAS A SPY!!
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE!

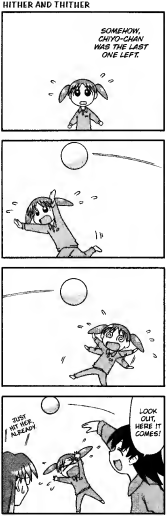
I TOLD YOU, I'M NAKATA


HERE WE GO, HERE WE GO!
ZOOOM
すっ
SWISH
HUH?
BOOM
AAAH!
DON'T PASS IT AWAY!
ARRRGH!
ENOUGH OF THIS! WE'RE PLAYING DODGEBALL NOW!

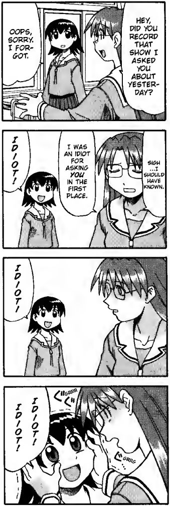
RUN, CHIYO, RUN


YAAAH!
ぱし
FWAP
GET 'EM!
NO! NO!
ぱーん
BWONGG

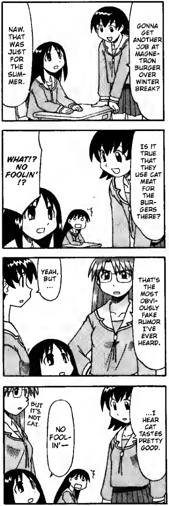
HITHER AND THITHER


SOMEHOW, CHIYO-CHAN WAS THE LAST ONE LEFT.
LOOK OUT, HERE IT COMES!
JUST HIT HER, ALREADY.

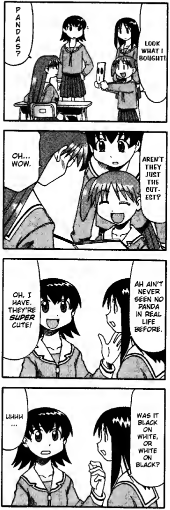
BROKEN VCR


HEY, DID YOU RECORD THAT SHOW I ASKED YOU ABOUT YESTERDAY?
OOPS, SORRY. I FORGOT.
SIGH ...I SHOULD HAVE KNOWN.
I WAS AN IDIOT FOR ASKING *YOU* IN THE FIRST PLACE.
IDIOT!
IDIOT!
GRRR
GRRG
IDIOT!
IDIOT!

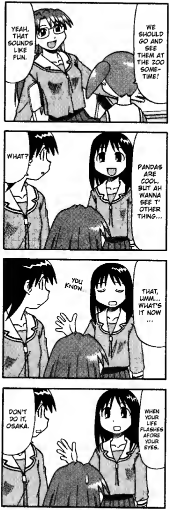
VACATION PLANS


GONNA GET ANOTHER JOB AT MAGNETRON BURGER OVER WINTER BREAK?
NAW. THAT WAS JUST FOR THE SUMMER.
IS IT TRUE THAT THEY USE CAT MEAT FOR THE BURGERS THERE?
WHAT!? NO FOOLIN' !?
THAT'S THE MOST OBVIOUSLY FAKE RUMOR I'VE EVER HEARD.
YEAH, BUT ...
...I HEAR CAT TASTES PRETTY GOOD.
NO FOOLIN'—
BUT IT'S NOT CAT.

I BOUGHT IT


LOOK WHAT I BOUGHT!
PANDAS?
AREN'T THEY JUST THE CUT-EST?
OH... WOW.
AH AIN'T NEVER SEEN NO PANDA IN REAL LIFE BEFORE.
OH, I HAVE. THEY'RE *SUPER* CUTE!
WAS IT BLACK ON WHITE, OR WHITE ON BLACK?
UHHH ...

ALWAYS WANTED TO SEE IT

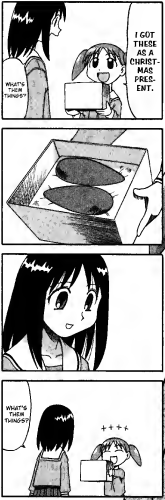

WE SHOULD GO AND SEE THEM AT THE ZOO SOME-TIME!
YEAH, THAT SOUNDS LIKE FUN.
PANDAS ARE COOL, BUT AH WANNA SEE T' OTHER THING...
WHAT?
THAT, UMM... WHAT'S IT NOW ...
YOU KNOW
WHEN YOUR LIFE FLASHES AFORE YOUR EYES.
DON'T DO IT, OSAKA.

12

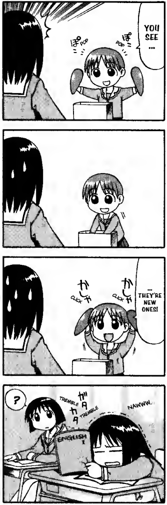
DECEMBER PART-2

AZUMANGA DAIOH 2

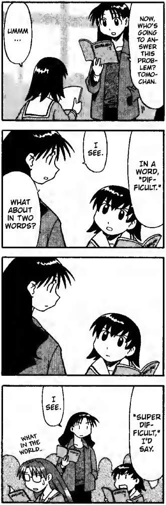
SOMETHING NICE


I GOT THESE AS A CHRISTMAS PRESENT.
WHAT'S THEM THINGS?
WHAT'S THEM THINGS?

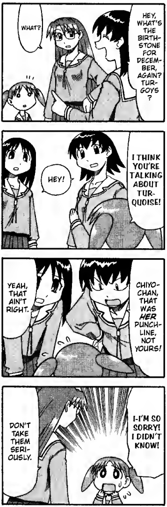
NEW ONES


YOU SEE ...
ぽ POP
ぽ POP
かしゃ CLICK
かしゃ CLICK
... THEY'RE NEW ONES!
NAWWW...
ガタ TREMBLE
ガタ TREMBLE
?
ENGLISH I

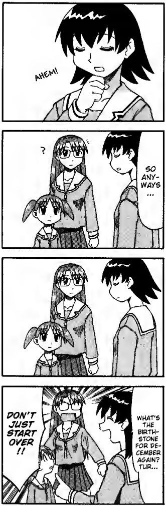
THOUGHTS


NOW, WHO'S GOING TO ANSWER THIS PROBLEM? TOMO-CHAN.
UMMM ...
IN A WORD, "DIFFICULT."
I SEE.
WHAT ABOUT IN TWO WORDS?
"SUPER DIFFICULT," I'D SAY.
I SEE.
WHAT IN THE WORLD..

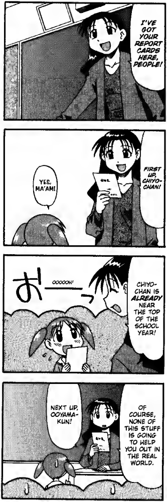
HOW INCONSIDERATE


HEY, WHAT'S THE BIRTHSTONE FOR DECEMBER, AGAIN? TURGOYS?
WHAT?
I THINK YOU'RE TALKING ABOUT TURQUOISE!
HEY!
CHIYO-CHAN, THAT WAS *HER* PUNCHLINE, NOT YOURS!
YEAH, THAT AIN'T RIGHT.
I-I'M SO SORRY! I DIDN'T KNOW!
DON'T TAKE THEM SERIOUSLY.

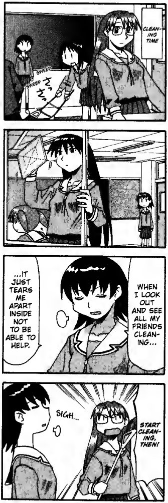
BACK TO WORK


AHEM!
SO ANYWAYS ...
?
WHAT'S THE BIRTHSTONE FOR DECEMBER AGAIN? TUR...
DON'T JUST START OVER!!

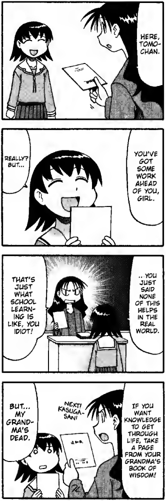
RESULTS


I'VE GOT YOUR REPORT CARDS HERE, PEOPLE!
FIRST UP, CHIYO-CHAN!
YES, MA'AM!
おー っ
OOOOOH!
CHIYO-CHAN IS ALREADY NEAR THE TOP OF THE SCHOOL YEAR!
NEXT UP, OOYAMA-KUN!
OF COURSE, NONE OF THIS STUFF IS GOING TO HELP YOU OUT IN THE REAL WORLD.

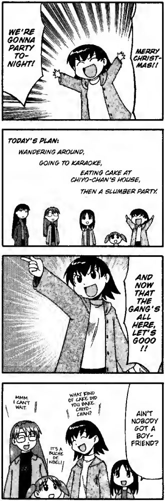
SHAME


CLEANING TIME
SWEEP
SWEEP
さっ
さっ
WHEN I LOOK OUT AND SEE ALL MY FRIENDS CLEANING...
...IT JUST TEARS ME APART INSIDE NOT TO BE ABLE TO HELP.
SIGH...
START CLEANING, THEN!

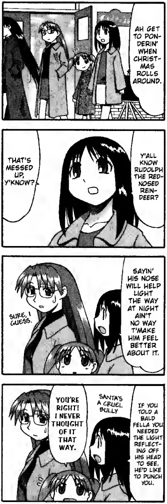
LEARNING


HERE, TOMO-CHAN.
YOU'VE GOT SOME WORK AHEAD OF YOU, GIRL.
REALLY? BUT...
.. YOU JUST SAID NONE OF THIS HELPS IN THE REAL WORLD.
THAT'S JUST WHAT SCHOOL LEARNING IS LIKE, YOU IDIOT!
IF YOU WANT KNOWLEDGE TO GET THROUGH LIFE, TAKE A PAGE FROM YOUR GRANDMA'S BOOK OF WISDOM!
NEXT! KASUGA-SAN!
BUT... MY GRANDMA'S DEAD.

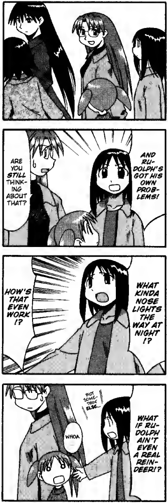
CHRISTMAS PARTY


MERRY CHRISTMAS!!
WE'RE GONNA PARTY TONIGHT!
TODAY'S PLAN:
WANDERING AROUND,
GOING TO KARAOKE,
EATING CAKE AT CHIYO-CHAN'S HOUSE,
THEN A SLUMBER PARTY.
AND NOW THAT THE GANG'S ALL HERE, LET'S GOOO!!
AIN'T NOBODY GOT A BOYFRIEND?
WHAT KIND OF CAKE DID YOU BAKE, CHIYO-CHAN?
MMM. I CAN'T WAIT.
IT'S A BUCHE DE NOEL!

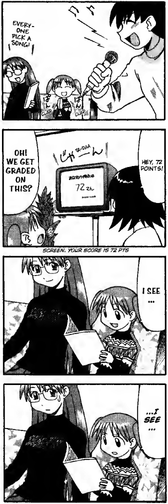
WRONG


AH GET TO PONDERIN' WHEN CHRISTMAS ROLLS AROUND.
Y'ALL KNOW RUDOLPH THE RED-NOSED REINDEER?
THAT'S MESSED UP, Y'KNOW?
SAYIN' HIS NOSE WILL HELP LIGHT THE WAY AT NIGHT AIN'T NO WAY T'MAKE HIM FEEL BETTER ABOUT IT.
SURE, I GUESS.
IF YOU TOLD A BALD FELLA YOU NEEDED THE LIGHT REFLECTING OFF HIS HEAD TO SEE, HE'D LIKE TO PUNCH YOU.
SANTA'S A CRUEL BULLY
YOU'RE RIGHT! I NEVER THOUGHT OF IT THAT WAY.

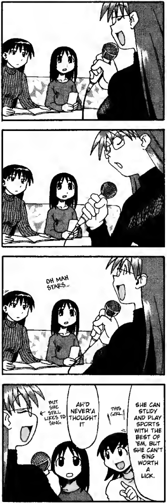
IMPOSTOR?

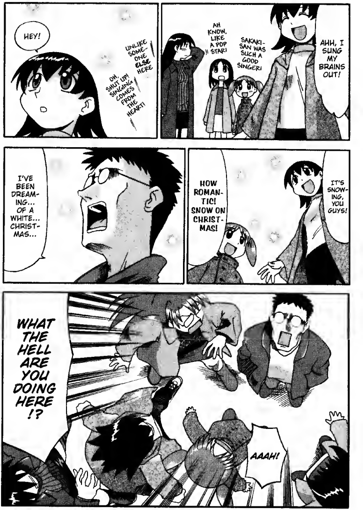

AND RUDOLPH'S GOT HIS OWN PROBLEMS!
ARE YOU STILL THINKING ABOUT THAT?
WHAT KINDA NOSE LIGHTS THE WAY AT NIGHT !?
HOW'S THAT EVEN WORK !?
WHAT IF RUDOLPH AIN'T EVEN A REAL REINDEER!?
BUT SOMETHIN' ELSE...
WHOA

WORK FOR IT


EVERY-ONE PICK A SONG!
ぱん CLAP
ぱん CLAP
HEY, 72 POINTS!
じゃ〜ん TA-DAA
72てん
OH! WE GET GRADED ON THIS?
SCREEN. YOUR SCORE IS 72 PTS
I SEE ...
...I SEE ...

GOLDEN PIPES


OH MAH STARS...
SHE CAN STUDY AND PLAY SPORTS WITH THE BEST OF 'EM, BUT SHE CAN'T SING WORTH A LICK.
THIS GIRL.
AH'D NEVER'A THOUGHT IT
BUT SHE STILL LIKES TO SING.


AHH, I SUNG MY BRAINS OUT!
SAKAKI-SAN WAS SUCH A GOOD SINGER!
AH KNOW, LIKE A POP STAR!
UNLIKE SOMEONE ELSE HERE
OH, SHUT UP! SINGING COMES FROM THE HEART!
HEY!
IT'S SNOWING, YOU GUYS!
HOW ROMANTIC! SNOW ON CHRISTMAS!
I'VE BEEN DREAMING... OF A WHITE... CHRISTMAS...
WHAT THE HELL ARE YOU DOING HERE!?
AAAH!

TO BE CONTINUED.

TRY HARDER NEXT TIME!
3

COMMON HONORIFICS

no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addresssing someone in this manner would constitute an insult.

-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.

-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.

-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity.

-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.

-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.

MONETARY CONVERSION

Though exchange rates fluctuate daily, a good estimate to use is 100 JPY to 1 USD.

TITLE

Azumanga Daioh: The first part of the title is a meld of the author's name, Azuma, with the word manga. The second part comes from the magazine in which the series originally ran, *Dengeki Daioh*.

PAGE 5

Japanese school year: Unlike the American custom of starting the school year in the fall, the Japanese school year rolls over in the spring. In high school and below, there are generally three terms or trimesters in a school year: the first from spring to summer followed by summer vacation, the second from fall to winter followed by winter break, and the third and final term from the new year to spring break. Most Japanese schools split secondary education (7th to 12th grades) into three years each at junior and senior high.

Homeroom: Homeroom in Japanese schools is a more central feature than we're used to here. A class will often spend several periods of the day in their homeroom classroom, while the teachers move from class to class to teach their subjects. In addition, these homeroom classes work together on a variety of school duties, such as cleaning the campus and organizing exhibitions for student festivals. Therefore, class arrangements play a significant role in a student's education, as they can potentially be placed in the same class of 20–30 students for their entire time in high school. Another note: Classes are often labeled by year and then room, i.e., Class 1-4 would refer to the first-year class in Room 4.

PAGE 9

Daily helper: Part of the student responsibilities within the Japanese class system is the *nicchoku*, or "day duty," a role that places certain tasks—such as assisting the teacher or cleaning up the classroom or campus—on a student within the class. This responsibility is rotated each day between the students of the class.

PAGE 11

Standing in the hallway: This form of punishment, involving holding heavy buckets full of water in the hallway, is a throwback to the days when corporal punishment was regularly practiced in schools. They don't do it anymore, of course.

PAGE 27

P-Pet: A reference to the Japanese e-mail service, "PostPet," a comprehensive program that gives its users the ability to raise electronic "pets" who interact and deliver mail. PostPet started in the late 1990s and gained popularity right around the turn of the century, when this part of *Azumanga Daioh* was originally drawn. The author most likely abbreviated the name out of copyright concerns. The most popular pet and overall mascot of PostPet is a pink teddy bear named "Momo."

PAGE 28

Osaka: As the second most populated metropolitan area in Japan, Osaka represents the most significant and recognizable source of culture outside of Tokyo. Long considered the major center of commerce in Japan, Osaka does some of the most brisk business in the nation. If Tokyo is the place where people call the shots, Osaka is where they make their money. Because of this, Osakans are often stereotyped as being loud, lively, and fast-paced. Thanks to the aggressive efforts of the Osakan comedy business, the Kansai area that encompasses Osaka—along with the Kansai dialect of the Japanese language—is virtually synonymous with stand-up humor (see *manzai* below).

PAGE 29

Manzai: The most popular form of comedy in Japan, *manzai* is typically performed by two people, the *boke* (clown) and the *tsukkomi* (straight man). The humor is derived by a simple pattern: The *boke* makes a silly or bizarre statement, and the *tsukkomi* corrects him, often fiercely. The routines are fast-paced, punchy, and exaggerated. The audience knows to expect humor from two sources: the cleverness of the *boke*'s misunderstandings and double entendres, and the force with which the *tsukkomi* yells at or hits the boke—with a slap on the top of the head, or more stereotypically, a backhand slap to the chest. Despite this latter source of humor, Tomo's reaction here is clearly way over the top. The interjection *nande ya nen* ("Whut yew mean?") is the most basic and generic form of *tsukkomi* put-down.

Kansai dialect: Japanese has a wide variety of dialects that differ from standard Tokyo Japanese in a number of ways, such as verb forms and conjugation, particle usage, vocabulary, and accent. Out of these, the dialect family of the Kansai (Western Japan) area—particularly the Osaka dialect—is the most widely recognized and understood nationwide, thanks in part to the comedy industry. To speakers of standard Japanese, Osakan speech sounds faster, rougher, and livelier. The irony, of course, is that the students of Class 3 expect these qualities from their Osakan transfer student, when in fact her personality and demeanor are the exact opposite. In translation, we opted to have Osaka speak with something of a Southern accent, which is the largest accent group in the United States.

PAGE 30

Takoyaki: Octopus dumplings that are rounded into spheres, with special sauce dribbled on top. A specialty from Osaka and extremely popular.

PAGE 47

Katsudon: Literally meaning "cutlet bowl," this dish features deep-fried pork cutlet topped with egg and served over a bowl of rice.

Curry udon: Udon is a type of wheat noodle, typically much thicker than ramen. One popular udon dish served in a soup broth made with Japanese curry powder. Because the udon noodles are larger and heavier than most, they can be difficult to control, and curry, of course, will stain anything.

PAGE 54

Marco: The protagonist of *3,000 Leagues in Search of Mother*, a well-known anime series from the 1970s based on Edmondo de Amicis' *From the Apennines to the Andes*. Marco is a young boy living in Genoa, Italy, whose mother goes to work in wealthy Argentina to make money for the family. Worried for her safety, Marco decides to stow away on a ship across the Atlantic to find her.

Tama: An extremely generic name for a pet, along the lines of "Spot" or "Kitty."

PAGE 55

"Cat food": The act of adding miso soup or some other kind of broth to a bowl of rice is called *neko manma*, or "cat food," particularly in Western Japan, which includes Osaka.

American Joke: As the Japanese don't particularly have an equivalent to the typical question-and-answer joke, attempts to explain the humor in "why did the chicken cross the road?" are rarely ever able to transcend the culture barrier. The term "American joke" is often used in Japanese to describe the concept of a joke, but due to the impenetrability of the humor, "American joke" is used equally often to describe some sort of jest that nobody understands or finds funny.

PAGE 67

Pairs: The original joke in this strip refers to linguistic counters. In English, we have a simple plural system (with exceptions) that makes it easy to count objects. In Japanese, however, multiple objects must be quantified by a counter, of which there are a great number, many being related to the size or shape of the object being counted, i.e. *-hon* counts long, thin objects such as pencils, rivers, etc. The counter word *-cho* is one of the most unusual of all, representing cast metal objects such as guns, tools and scissors, but also tofu blocks, town blocks, and yes, panties. Osaka was originally wondering why they use that counter, and what connection there could be between panties and weapons.

PAGE 77

Neko Koneko: This brand found within the world of *Azumanga Daioh* means "cat and kitten."

PAGE 79

Home visit gifts: The giving of gifts when visiting a home for the first time is traditional. It's not such a big deal for the girls, since they're not that old, but the signs of wealth are clearly intimidating Tomo

Watermelon is a decadent and particularly expensive midsummer treat suited for gifts and special occasions.

PAGE 83
Watermelon splitting: A common game played at the beach, similar to piñata, in which the player is blindfolded, given a stick or bat, spun around until dizzy, then attempts to break the melon.

PAGE 86
Ghost stories: In Japan, telling ghost stories is considered a summertime activity. The reasoning is that the spine-chilling terror it provokes will help cool you down. Sounds like as good a reason as any!

PAGE 102
Lightning: The Japanese god of lightning, Raijin, is said to eat or steal the bellybuttons of exposed stomachs. This is mostly a folklore warning against the danger of sleeping with the stomach exposed in the summer. It's a general belief in Japan that sleeping with one's stomach exposed, especially in conditions of sudden chill such as the onset of thunderstorms, can lead to ailments like colds and diarrhea. Therefore, it became common to frighten children into sleeping fully covered by warning them that the god of lightning would come to steal their bellybuttons.

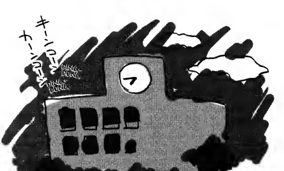
PAGE 116
Bread: What Yukari offered Kagura was an *anpan*, a roll filled with jam made from sweet red beans.

PAGE 124
Kaorin: Her regular name is Kaori. It's a common practice to make nicknames by adding "n" on the end (especially if they end with *-ri*).

PAGE 130
Coffeehouse: The Japanese word for café, *kissaten*, starts with a somewhat complicated and seldom-used Chinese character. Still, it's not much excuse for a high-school student...

PAGE 140
Hanshin, Tsutenkaku: Hanshin is a nickname for the area comprising Osaka and Kobe, based on altered readings of the kanji in those cities' names. While it's not an official title for any city or region, it appears in several widely recognizable places, such as the baseball team, Hanshin Tigers, and the Great Hanshin Earthquake that rocked Kobe in 1995. Tsutenkaku, meanwhile, is a recognizable landmark in Osaka modeled after the Eiffel Tower.

PAGE 148
Nakata: Hidetoshi Nakata, nicknamed "Hide," was the most prominent soccer player in Japan during the '90s and '00s. He attracted attention not only for his great skill, but his fashion sense and haircuts.

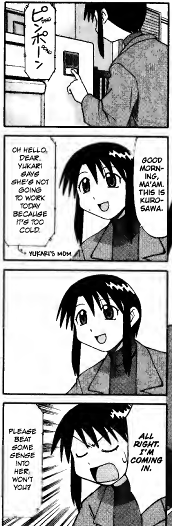

キーンコーン
カーンコーン
DING-DONG
DING-DONG

AZUMANGA DAIOH

OMNIBUS

KIYOHIKO AZUMA

WINTER MORNING

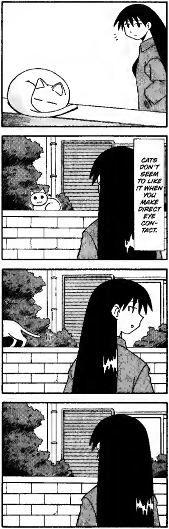

ピンポーン
DING DONG
GOOD MORNING, MA'AM. THIS IS KUROSAWA.
OH HELLO, DEAR. YUKARI SAYS SHE'S NOT GOING TO WORK TODAY BECAUSE IT'S TOO COLD.
YUKARI'S MOM
ALL RIGHT. I'M COMING IN.
PLEASE BEAT SOME SENSE INTO HER, WON'T YOU?

1

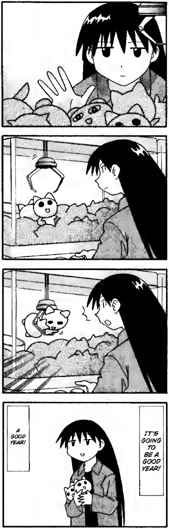
AZUMANGA DAIOH

JANUARY

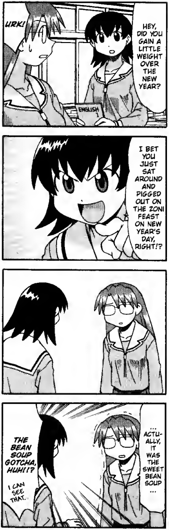
CAT REPELLENT


CATS DON'T SEEM TO LIKE IT WHEN YOU MAKE DIRECT EYE CONTACT.

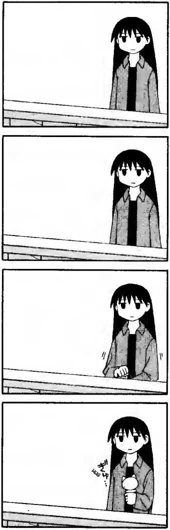
TWINS


IT'S GOING TO BE A GOOD YEAR!
A GOOD YEAR!

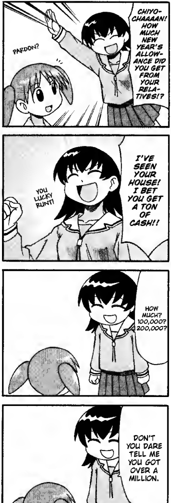
BLOB


HEY, DID YOU GAIN A LITTLE WEIGHT OVER THE NEW YEAR?
URK!
ENGLISH 1
I BET YOU JUST SAT AROUND AND PIGGED OUT ON THE ZONI FEAST ON NEW YEAR'S DAY, RIGHT!?
...ACTUALLY, IT WAS THE SWEET BEAN SOUP...
THE BEAN SOUP GOTCHA, HUH!!?
I CAN SEE THAT.

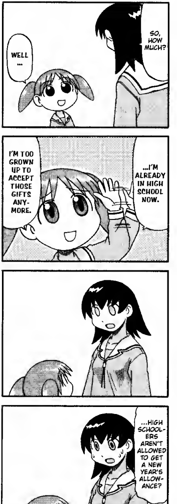
EVERYTHING'S FINE, RIGHT?



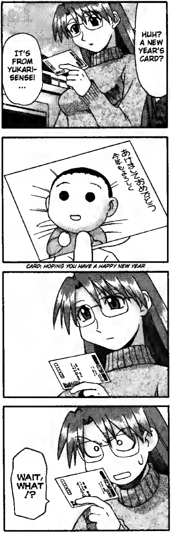
NAKED JEALOUSY


CHIYO-CHAAAAN! HOW MUCH NEW YEAR'S ALLOWANCE DID YOU GET FROM YOUR RELATIVES!?
PARDON?
I'VE SEEN YOUR HOUSE! I BET YOU GET A TON OF CASH!!
YOU LUCKY RUNT!
HOW MUCH? 100,000? 200,000?
DON'T YOU DARE TELL ME YOU GOT OVER A MILLION.

A VERY GOOD GIRL

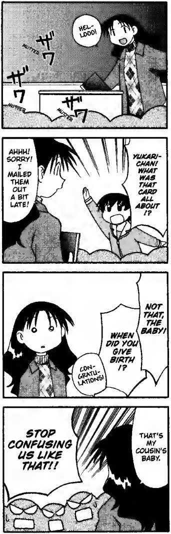

SO, HOW MUCH?
WELL ...
...I'M ALREADY IN HIGH SCHOOL NOW.
I'M TOO GROWN UP TO ACCEPT THOSE GIFTS ANYMORE.
...HIGH SCHOOLERS AREN'T ALLOWED TO GET A NEW YEAR'S ALLOWANCE?

NEWBORN

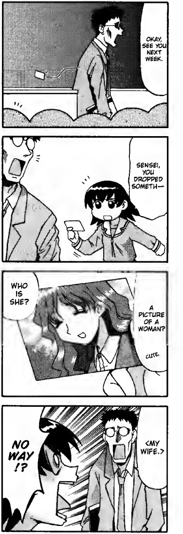

HUH? A NEW YEAR'S CARD?
IT'S FROM YUKARI-SENSEI ...
あけましておめでとう
今年もよろしく
WAIT, WHAT!?

CARD: HOPING YOU HAVE A HAPPY NEW YEAR

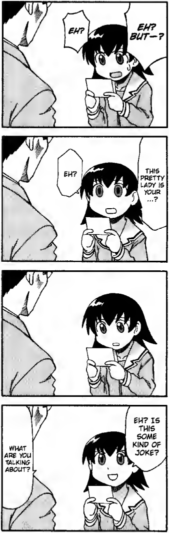
MRS. YUKARI


HEL-LOOO!
ザワ
MUTTER
ザワ
MUTTER
ザワ
MUTTER
YUKARI-CHAN! WHAT WAS THAT CARD ALL ABOUT!?
AHHH! SORRY! I MAILED THEM OUT A BIT LATE!
NOT THAT, THE BABY!
WHEN DID YOU GIVE BIRTH!?
CON-GRATU-LATIONS!
THAT'S MY COUSIN'S BABY.
STOP CONFUSING US LIKE THAT!!

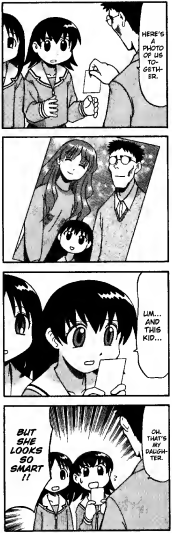
DROPPED SOMETHING


OKAY, SEE YOU NEXT WEEK.
SENSEI, YOU DROPPED SOMETH—
A PICTURE OF A WOMAN?
CUTE.
WHO IS SHE?
<MY WIFE.>
NO WAY !?

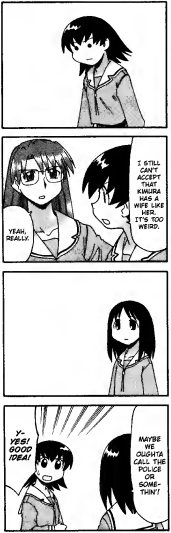
HOW?


EH? BUT—?
EH?
THIS PRETTY LADY IS YOUR ...?
EH?
EH? IS THIS SOME KIND OF JOKE?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

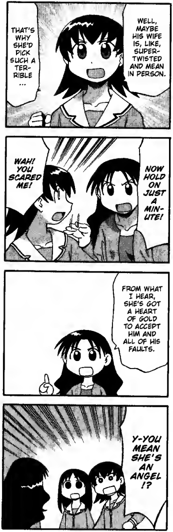
THE KIMURA FAMILY


HERE'S A PHOTO OF US TOGETHER.
UM... AND THIS KID...
OH. THAT'S MY DAUGHTER.
BUT SHE LOOKS SO SMART!!

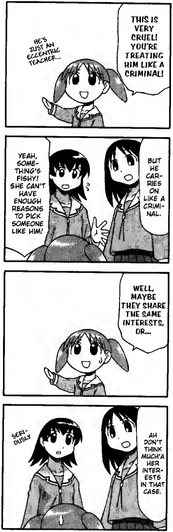
INCOMPREHENSIBLE


I STILL CAN'T ACCEPT THAT KIMURA HAS A WIFE LIKE HER. IT'S TOO WEIRD.
YEAH, REALLY.
MAYBE WE OUGHTA CALL THE POLICE OR SOMETHIN'!
Y-YES! GOOD IDEA!

THE LADY'S SECRET


WELL, MAYBE HIS WIFE IS, LIKE, SUPER-TWISTED AND MEAN IN PERSON.
THAT'S WHY SHE'D PICK SUCH A TERRIBLE...
NOW HOLD ON JUST A MINUTE!
WAH! YOU SCARED ME!
FROM WHAT I HEAR, SHE'S GOT A HEART OF GOLD TO ACCEPT HIM AND ALL OF HIS FAULTS.
Y-YOU MEAN SHE'S AN ANGEL!?

CHIYO THE LAWYER

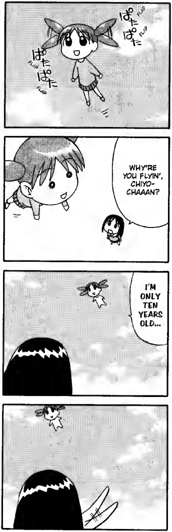

HE'S JUST AN ECCENTRIC TEACHER...
THIS IS VERY CRUEL! YOU'RE TREATING HIM LIKE A CRIMINAL!
BUT HE CARRIES ON LIKE A CRIMINAL.
YEAH, SOMETHING'S FISHY! SHE CAN'T HAVE ENOUGH REASONS TO PICK SOMEONE LIKE HIM!
WELL, MAYBE THEY SHARE THE SAME INTERESTS, OR...
AH DON'T THINK MUCH'A HER INTERESTS IN THAT CASE.
SERIOUSLY

FIRST DREAM OF THE NEW YEAR SPECIAL

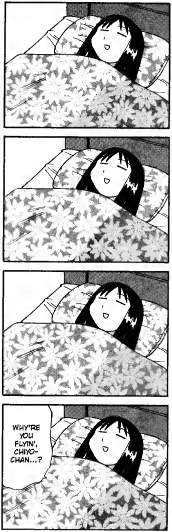
AZUMANGA DAIOH

JANUARY SPECIAL

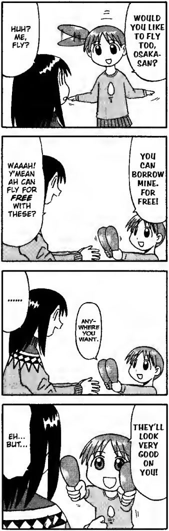
FLYING CHIYO


ぱた ぱた
FLAP FLAP
ぱた ぱた
FLAP FLAP
WHY'RE YOU FLYIN', CHIYO-CHAAAN?
I'M ONLY TEN YEARS OLD...

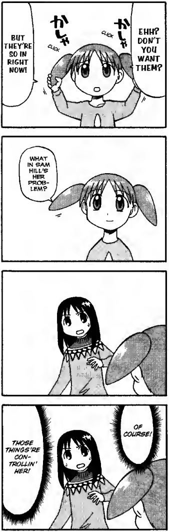
OSAKA'S FIRST DREAM


WHY'RE YOU FLYIN', CHIYO-CHAN...?

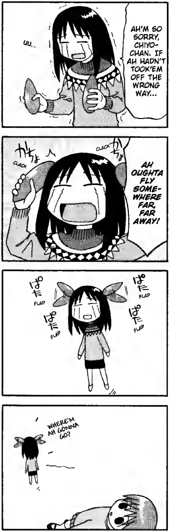
IN THE FLESH


WOULD YOU LIKE TO FLY TOO, OSAKA-SAN?
HUH? ME, FLY?
YOU CAN BORROW MINE. FOR FREE!
WAAAH! Y'MEAN AH CAN FLY FOR *FREE* WITH THESE?
ANYWHERE YOU WANT.
......
THEY'LL LOOK VERY GOOD ON YOU!
EH... BUT...

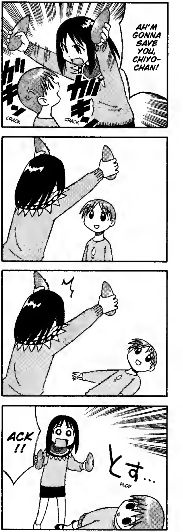
PARASITES


かしゃ
CLICK
EHH? DON'T YOU WANT THEM?
かしゃ
CLICK
BUT THEY'RE SO IN RIGHT NOW!
WHAT IN SAM HILL'S HER PROBLEM?
OF COURSE!
THOSE THINGS'RE CONTROLLIN' HER!

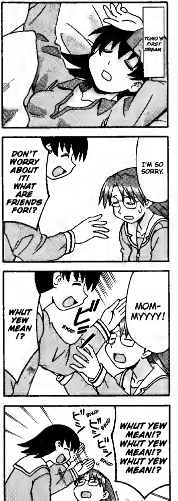
GO AWAY


UU..
AH'M SO SORRY, CHIYO-CHAN. IF AH HADN'T TOOK'EM OFF THE WRONG WAY...
かちょ 人
CLACK
かちょ
CLACK
AH OUGHTA FLY SOMEWHERE FAR, FAR AWAY!
ぱた
FLAP
ぱた
FLAP
ぱた
FLAP
ぱた
FLAP
WHERE'M AH GONNA GO?

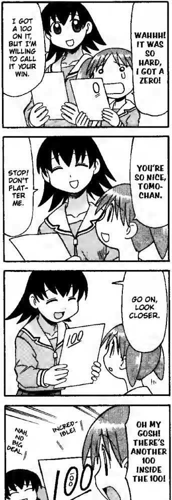
DESTRUCTION


AH'M GONNA SAVE YOU, CHIYO-CHAN!
ガキッ
CRACK
ガキッ
CRACK
ACK !!
とす…
FLOP

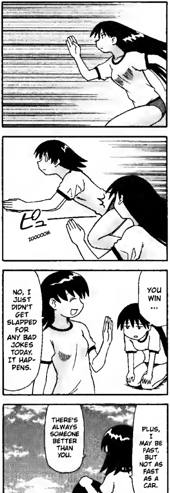
IN TOMO'S CASE


TOMO'S FIRST DREAM.
I'M SO SORRY.
DON'T WORRY ABOUT IT! WHAT ARE FRIENDS FOR!?
MOM-MYYYY!
BWAP
WHUT YEW MEAN !?
WHUT YEW MEAN!? WHUT YEW MEAN!? WHUT YEW MEAN!?
BWAP
BWAP
BWAP
BWAP

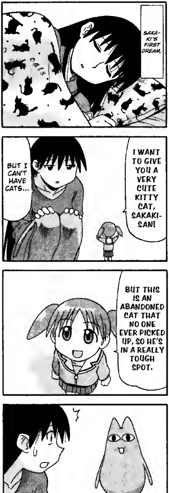
HIGH-LEVEL 100


WAHHH! IT WAS SO HARD, I GOT A ZERO!
0
I GOT A 100 ON IT, BUT I'M WILLING TO CALL IT YOUR WIN.
YOU'RE SO NICE, TOMO-CHAN.
STOP! DON'T FLATTER ME.
GO ON, LOOK CLOSER.
100
OH MY GOSH! THERE'S ANOTHER 100 INSIDE THE 100!
INCRED-IBLE!
NAH, NO BIG DEAL.
100

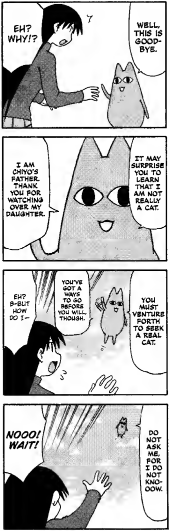
FAST


ピュ
ZOOOOOM
YOU WIN ...
NO, I JUST DIDN'T GET SLAPPED FOR ANY BAD JOKES TODAY. IT HAPPENS.
PLUS, I MAY BE FAST, BUT NOT AS FAST AS A CAR.
THERE'S ALWAYS SOMEONE BETTER THAN YOU.

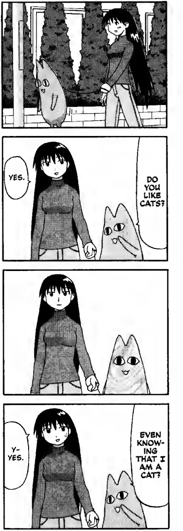
IN SAKAKI'S CASE

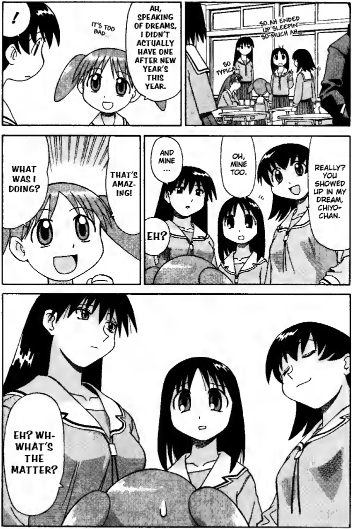

SAKAKI'S FIRST DREAM.
I WANT TO GIVE YOU A VERY CUTE KITTY CAT, SAKAKI-SAN!
BUT I CAN'T HAVE CATS...
BUT THIS IS AN ABANDONED CAT THAT NO ONE EVER PICKED UP, SO HE'S IN A REALLY TOUGH SPOT.

CAT-STYLE


WELL, THIS IS GOOD-BYE.
EH? WHY!?
IT MAY SURPRISE YOU TO LEARN THAT I AM NOT REALLY A CAT.
I AM CHIYO'S FATHER. THANK YOU FOR WATCHING OVER MY DAUGHTER.
YOU MUST VENTURE FORTH TO SEEK A REAL CAT.
YOU'VE GOT A WAYS TO GO BEFORE YOU WILL, THOUGH.
EH? B-BUT HOW DO I—
DO NOT ASK ME, FOR I DO NOT KNO-OOW.
NOOOO! WAIT!

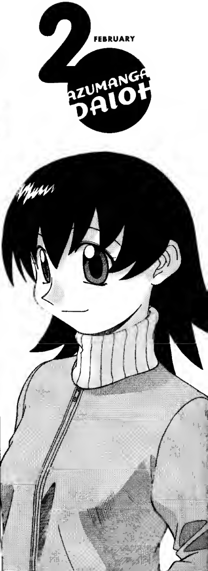
ON A WALK


DO YOU LIKE CATS?
YES.
EVEN KNOWING THAT I AM A CAT?
Y-YES.

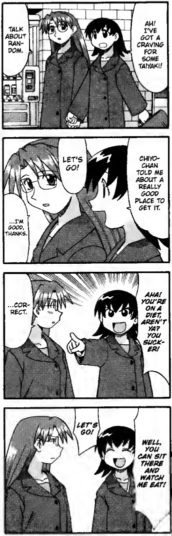

SO..AH ENDED UP SLEEPIN' SO MUCH AH..
SO TYPICAL
!
AH, SPEAKING OF DREAMS, I DIDN'T ACTUALLY HAVE ONE AFTER NEW YEAR'S THIS YEAR.
IT'S TOO BAD..
REALLY? YOU SHOWED UP IN MY DREAM, CHIYO-CHAN.
OH, MINE TOO.
AND MINE ...
EH?
THAT'S AMAZING!
WHAT WAS I DOING?
EH? WH-WHAT'S THE MATTER?

154

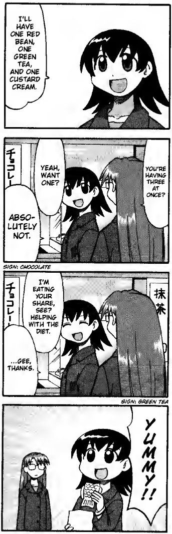
163


2
FEBRUARY
AZUMANGA DAIOH

THE TAIYAKI SPIRIT


AH! I'VE GOT A CRAVING FOR SOME TAIYAKI!
TALK ABOUT RANDOM.
CHIYO-CHAN TOLD ME ABOUT A REALLY GOOD PLACE TO GET IT.
LET'S GO!
...I'M GOOD, THANKS.
AHA! YOU'RE ON A DIET, AREN'T YA? YOU SUCKER!
...CORRECT.
WELL, YOU CAN SIT THERE AND WATCH ME EAT!
LET'S GO!

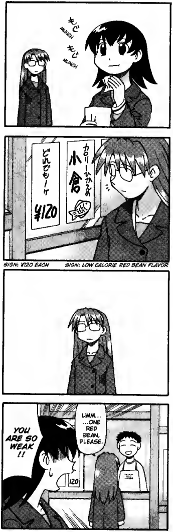
JUST WATCH


I'LL HAVE ONE RED BEAN, ONE GREEN TEA, AND ONE CUSTARD CREAM.
チョコレー
YOU'RE HAVING THREE AT ONCE?
YEAH, WANT ONE?
ABSOLUTELY NOT.
抹茶
チョコレー
I'M EATING YOUR SHARE, SEE? HELPING WITH THE DIET.
...GEE, THANKS.
YUMMY!!

SIGN: CHOCOLATE

SIGN: GREEN TEA

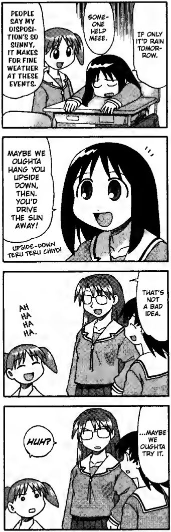
JUST FOR TODAY


もぐ
MUNCH
もぐ
MUNCH
カロリーひかえめ
小倉
どれでも1ケ
¥120
UMM... ...ONE RED BEAN, PLEASE.
YOU ARE SO WEAK !!
120

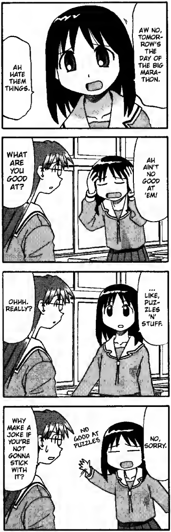
SIGN: ¥120 EACH

SIGN: LOW CALORIE RED BEAN FLAVOR

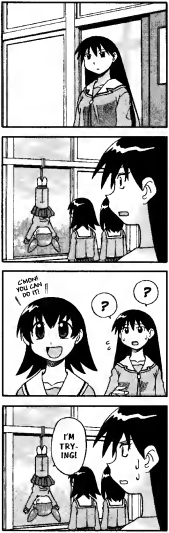
TERU TERU CHIYO


IF ONLY IT'D RAIN TOMORROW.
SOMEONE HELP MEEE.
PEOPLE SAY MY DISPOSITION'S SO SUNNY, IT MAKES FOR FINE WEATHER AT THESE EVENTS.
MAYBE WE OUGHTA HANG YOU UPSIDE DOWN, THEN. YOU'D DRIVE THE SUN AWAY!
UPSIDE-DOWN TERU TERU CHIYO!
THAT'S NOT A BAD IDEA.
AH HA HA HA.
...MAYBE WE OUGHTA TRY IT.
HUH?

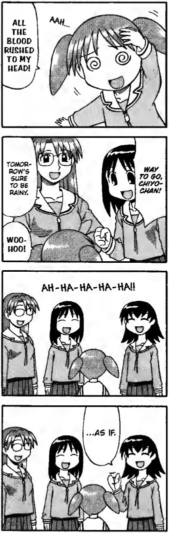
CAN'T TAKE IT


AW NO, TOMORROW'S THE DAY OF THE BIG MARATHON.
AH HATE THEM THINGS.
AH AIN'T NO GOOD AT 'EM!
WHAT ARE YOU GOOD AT?
... LIKE, PUZZLES 'N' STUFF.
OHHH. REALLY?
NO, SORRY.
NO GOOD AT PUZZLES
WHY MAKE A JOKE IF YOU'RE NOT GONNA STICK WITH IT?

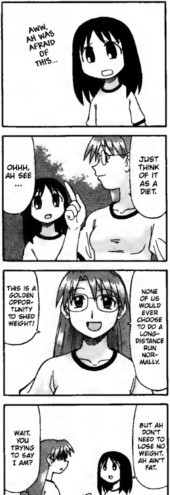
TORTURE ISLAND


C'MON! YOU CAN DO IT!
?
?
I'M TRYING!

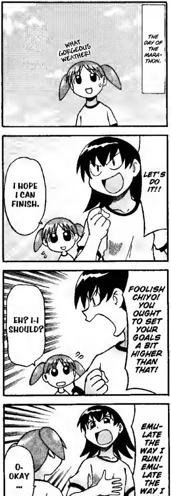
DIZZY


AAH...
ALL THE BLOOD RUSHED TO MY HEAD!
WAY TO GO, CHIYO-CHAN!
TOMORROW'S SURE TO BE RAINY.
WOO-HOO!
AH-HA-HA-HA-HA!!
...AS IF.

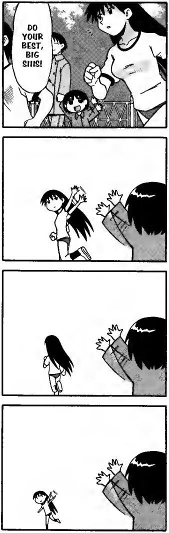
AEROBIC EXERCISE


AWW, AH WAS AFRAID OF THIS...
JUST THINK OF IT AS A DIET.
OHHH, AH SEE ...
NONE OF US WOULD EVER CHOOSE TO DO A LONG-DISTANCE RUN NORMALLY.
THIS IS A GOLDEN OPPORTUNITY TO SHED WEIGHT!
BUT AH DON'T NEED TO LOSE NO WEIGHT. AH AIN'T FAT.
WAIT. YOU TRYING TO SAY I AM?

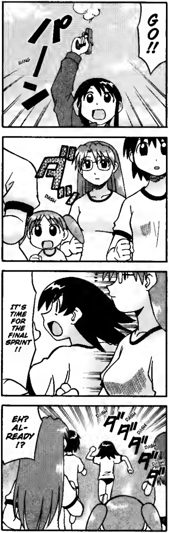
SUNNY SKIES


THE DAY OF THE MARATHON.
WHAT GORGEOUS WEATHER!
LET'S DO IT!!
I HOPE I CAN FINISH.
FOOLISH CHIYO! YOU OUGHT TO SET YOUR GOALS A BIT HIGHER THAN THAT!
EH? I-I SHOULD?
EMULATE THE WAY I RUN! EMULATE THE WAY I LIVE!
O-OKAY ...

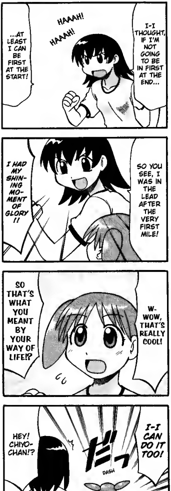
I WILL


DO YOUR BEST, BIG SIIS!

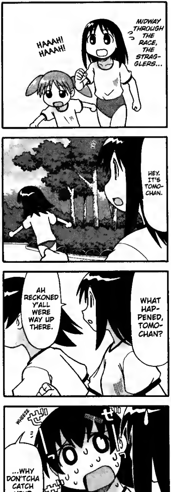
AND SHE RAN OVER THE HORIZON


GO!!
パーン
BANG
ダッ
DASH
IT'S TIME FOR THE FINAL SPRINT!!
EH? AL-READY!?
ダダダダダ
DASH
DASH
DASH
DASH
DASH

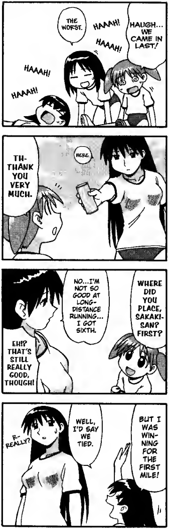
THE LIGHT


HAAAH!
HAAAH!
I-I THOUGHT, IF I'M NOT GOING TO BE IN FIRST AT THE END...
...AT LEAST I CAN BE FIRST AT THE START!
SO YOU SEE, I WAS IN THE LEAD AFTER THE VERY FIRST MILE!
I HAD MY SHINING MOMENT OF GLORY !!
W-WOW, THAT'S REALLY COOL!
SO THAT'S WHAT YOU MEANT BY YOUR WAY OF LIFE!?
HEY! CHIYO-CHAN!?
DASH
I-I CAN DO IT TOO!

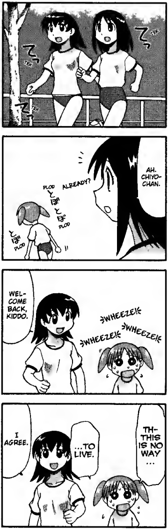
YOU OKAY?


MIDWAY THROUGH THE RACE, THE STRAGGLERS...
HAAAH! HAAAH!
HEY. IT'S TOMO-CHAN.
WHAT HAPPENED, TOMO-CHAN?
AH RECKONED Y'ALL WERE WAY UP THERE.
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE
...WHY DON'TCHA CATCH YOUR BREATH FIRST.

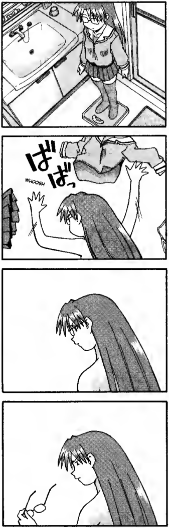
ONE WIN, ONE LOSS


HAUGH... WE CAME IN LAST!
THE WORST.
HAAAH!
HAAAH!
HAAAH!
HAAAH!
HERE.
TH-THANK YOU VERY MUCH.
WHERE DID YOU PLACE, SAKAKI-SAN? FIRST?
NO...I'M NOT SO GOOD AT LONG-DISTANCE RUNNING... I GOT SIXTH.
EH!? THAT'S STILL REALLY GOOD, THOUGH!
R-REALLY?
WELL, I'D SAY WE TIED.
BUT I WAS WINNING FOR THE FIRST MILE!

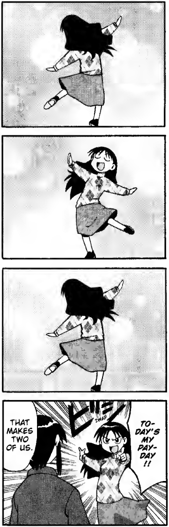
OH DEAR, OH DEAR


TEK
TEK
TEK
AH. CHIYO-CHAN.
ALREADY?
とぼ PLOD
とぼ PLOD
とぼ PLOD
WELCOME BACK, KIDDO.
WHEEZE!
WHEEZE!
WHEEZE!
I AGREE.
...TO LIVE.
TH-THIS IS NO WAY ...

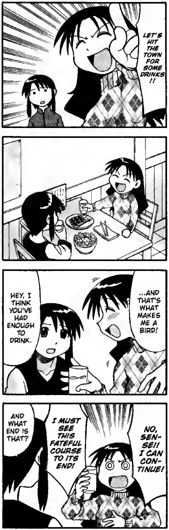
CHECKING RESULTS


ばっ
ばっ
WHOOSH

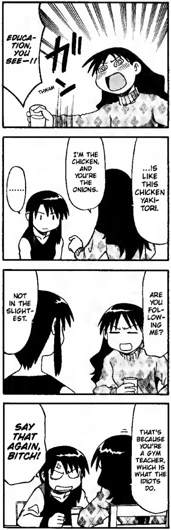
SPRING


TO-DAY'S MY PAY-DAY!!
ビシッ
ZWAP
THAT MAKES TWO OF US.

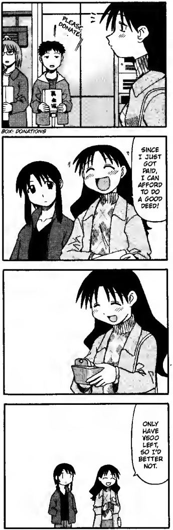
ANYWHERE


LET'S HIT THE TOWN FOR SOME DRINKS!!
...AND THAT'S WHAT MAKES ME A BIRD!
HEY, I THINK YOU'VE HAD ENOUGH TO DRINK.
NO, SENSEI! I CAN CONTINUE!
I MUST SEE THIS FATEFUL COURSE TO ITS END!
AND WHAT END IS THAT?

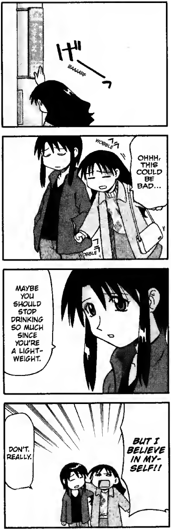
EDUCATION THEORY


EDUCATION, YOU SEE—!!
THWAM
...IS LIKE THIS CHICKEN YAKITORI.
I'M THE CHICKEN, AND YOU'RE THE ONIONS.
......
ARE YOU FOLLOWING ME?
NOT IN THE SLIGHTEST.
THAT'S BECAUSE YOU'RE A GYM TEACHER, WHICH IS WHAT THE IDIOTS DO.
SAY THAT AGAIN, BITCH!

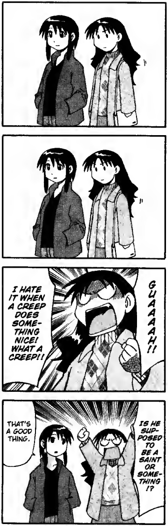
DOING GOOD


PLEASE DONATE!
BOX: DONATIONS
SINCE I JUST GOT PAID, I CAN AFFORD TO DO A GOOD DEED!
ONLY HAVE ¥500 LEFT, SO I'D BETTER NOT.

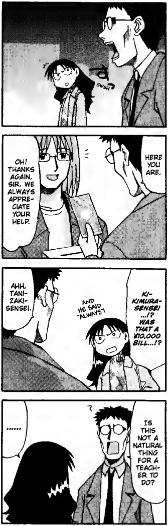
OVERCONFIDENCE


BAAARF
WOBBLE
OHHH, THIS COULD BE BAD...
WOBBLE
MAYBE YOU SHOULD STOP DRINKING SO MUCH SINCE YOU'RE A LIGHTWEIGHT.
DON'T. REALLY.
BUT I BELIEVE IN MYSELF!!

CREEP


I HATE IT WHEN A CREEP DOES SOMETHING NICE! WHAT A CREEP!!
GUAAAAAH!!
THAT'S A GOOD THING.
IS HE SUPPOSED TO BE A SAINT OR SOMETHING!?

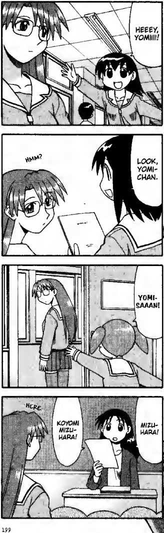
TEACHER

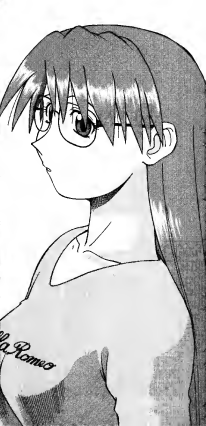

SWSH
OH! THANKS AGAIN, SIR. WE ALWAYS APPRECIATE YOUR HELP.
HERE YOU ARE.
AHH, TANIZAKI-SENSEI.
AND HE SAID "ALWAYS"?
KIMURA-SENSEI ...!? WAS THAT A ¥10,000 BILL...!?
......
?
IS THIS NOT A NATURAL THING FOR A TEACHER TO DO?

AZUMANGA DAIOH 3

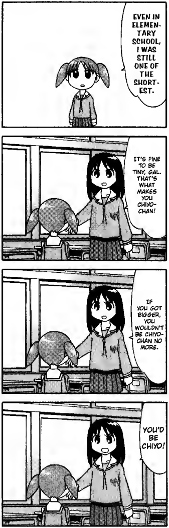
MARCH
PART-1

READ BETWEEN THE LINES

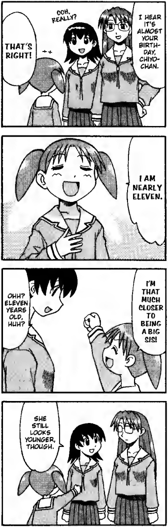

HEEEY, YOMIIII!
LOOK, YOMI-CHAN.
HMM?
YOMI-SAAAN!
MIZU-HARA!
KOYOMI MIZU-HARA!
HERE



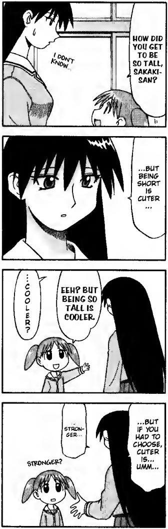
LIKE CHIYO-CHAN


EVEN IN ELEMENTARY SCHOOL, I WAS STILL ONE OF THE SHORTEST.
IT'S FINE TO BE TINY, GAL. THAT'S WHAT MAKES YOU CHIYO-CHAN!
IF YOU GOT BIGGER, YOU WOULDN'T BE CHIYO-CHAN NO MORE.
YOU'D BE CHIYO!

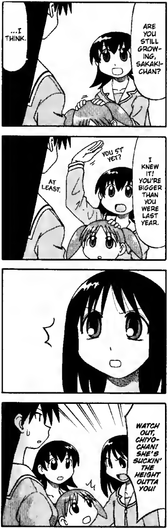
ELEVEN YEARS OLD


I HEAR IT'S ALMOST YOUR BIRTHDAY, CHIYO-CHAN.
OOH, REALLY?
THAT'S RIGHT!
I AM NEARLY ELEVEN.
OHH? ELEVEN YEARS OLD, HUH?
I'M THAT MUCH CLOSER TO BEING A BIG SIS!
SHE STILL LOOKS YOUNGER, THOUGH.

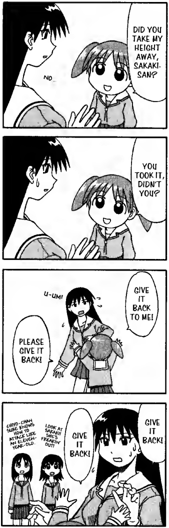
POOR TALKER


HOW DID YOU GET TO BE SO TALL, SAKAKI-SAN?
I DON'T KNOW.
...BUT BEING SHORT IS CUTER...
EEH? BUT BEING SO TALL IS COOLER.
...COOLER?
...BUT IF YOU HAD TO CHOOSE, CUTER IS... UMM...
STRONGER...
STRONGER?

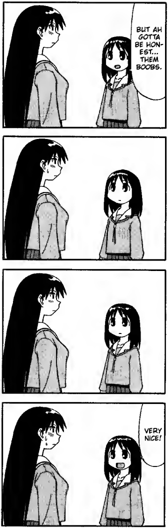
GROWTH SPURT


ARE YOU STILL GROWING, SAKAKI-CHAN?
...I THINK.
I KNEW IT! YOU'RE BIGGER THAN YOU WERE LAST YEAR.
YOU 5T YET?
AT LEAST.
WATCH OUT, CHIYO-CHAN! SHE'S SUCKIN' THE HEIGHT OUTTA YOU!

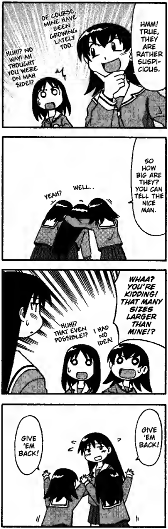
GIVE IT BACK


DID YOU TAKE MY HEIGHT AWAY, SAKAKI-SAN?
NO
YOU TOOK IT, DIDN'T YOU?
GIVE IT BACK TO ME!
U-UM!
PLEASE GIVE IT BACK!
GIVE IT BACK!
GIVE IT BACK!
LOOK AT SAKAKI! SHE'S FREAKIN' OUT!
CHIYO-CHAN SURE KNOWS HOW TO ATTACK LIKE AN ELEVEN-YEAR-OLD.

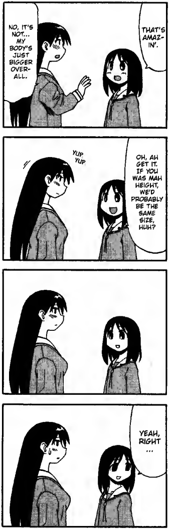
HONEST THOUGHTS


BUT AH GOTTA BE HONEST... THEM BOOBS.
VERY NICE!

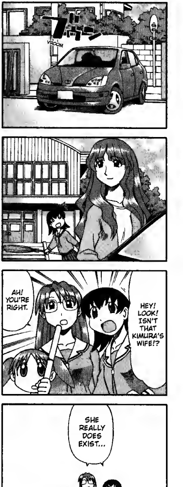
BOOM


HMM! TRUE, THEY ARE RATHER SUSPICIOUS.
OF COURSE, MINE HAVE BEEN GROWING LATELY TOO.
HUH!? NO WAY! AH THOUGHT YOU WERE ON MAH SIDE!?
SO HOW BIG ARE THEY? YOU CAN TELL THE NICE MAN.
WELL. .
YEAH?
WHAA? YOU'RE KIDDING! THAT MANY SIZES LARGER THAN MINE!?
I HAD NO IDEA!
HUH!? THAT EVEN POSSIBLE!?
GIVE 'EM BACK!
GIVE 'EM BACK!

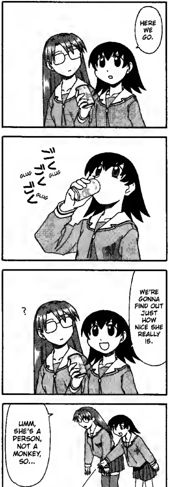
PROPORTION


THAT'S AMAZIN'.
NO, IT'S NOT... MY BODY'S JUST BIGGER OVERALL.
OH, AH GET IT. IF YOU WAS MAH HEIGHT, WE'D PROBABLY BE THE SAME SIZE, HUH?
YUP YUP
YEAH, RIGHT ...

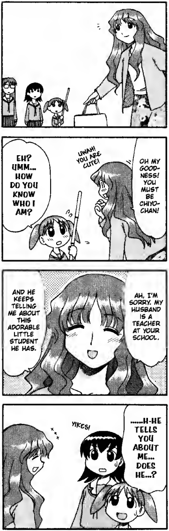
UDW (UNIDENTIFIED DRIVING WIFE)


VROOM
HEY! LOOK! ISN'T THAT KIMURA'S WIFE!?
AH! YOU'RE RIGHT.
SHE REALLY DOES EXIST...

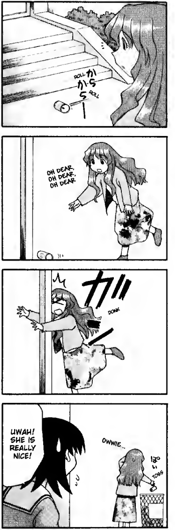
EXPERIMENT


HERE WE GO.
GLUG GLUG GLUG
WE'RE GONNA FIND OUT JUST HOW NICE SHE REALLY IS.
?
UMM, SHE'S A PERSON, NOT A MONKEY, SO...
CLANKALANK

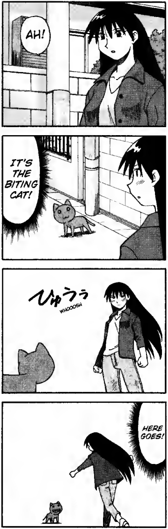
WARNING SIGNAL


UWAH! YOU ARE CUTE!
OH MY GOODNESS! YOU MUST BE CHIYO-CHAN!
EH? UMM... HOW DO YOU KNOW WHO I AM?
AH, I'M SORRY. MY HUSBAND IS A TEACHER AT YOUR SCHOOL.
AND HE KEEPS TELLING ME ABOUT THIS ADORABLE LITTLE STUDENT HE HAS.
......H-HE TELLS YOU ABOUT ME... DOES HE...?
YIKES!

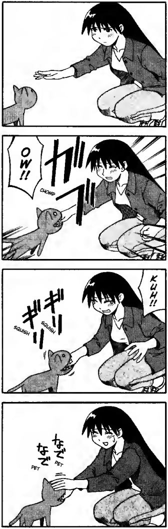
VERY NICE


ROLL から
ら ROLL
OH DEAR, OH DEAR, OH DEAR
ガ
DONK
UWAH! SHE IS REALLY NICE!
OWWIE..
ぽい TOSS

SHOWDOWN REDUX


AH!
IT'S THE BITING CAT!
ひゅうぅ
WHOOOSH
HERE GOES!

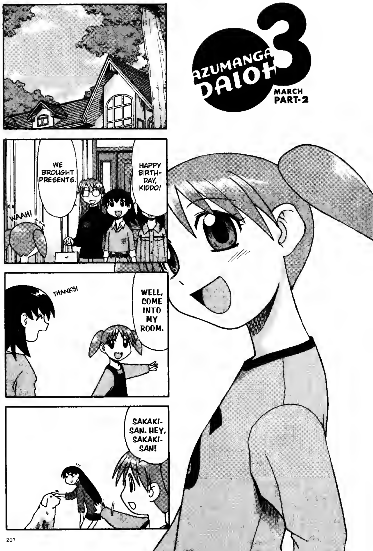
SECRET PLAN


OW!!
ガブ
CHOMP
KUH!!
ギリギリ
SQUISH SQUISH
なでなで
PET PET

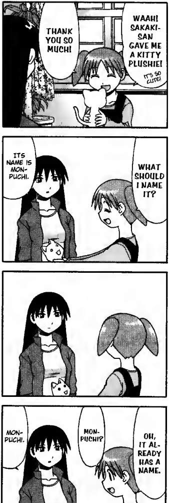
<TRAP>

AZUMANGA DAIOH 3

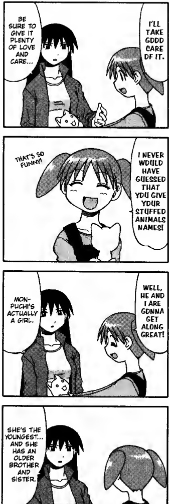
MARCH PART-2


HAPPY BIRTH-DAY, KIDDO!
WE BROUGHT PRESENTS.
WAAH!
WELL, COME INTO MY ROOM.
THANKS!
SAKAKI-SAN. HEY, SAKAKI-SAN!

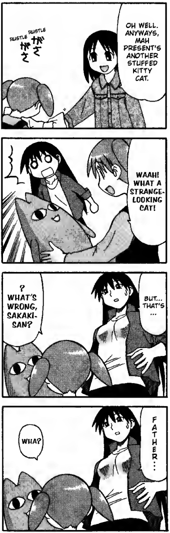
HI THERE


WAAH! SAKAKI-SAN GAVE ME A KITTY PLUSHIE!
IT'S SO CUTE!
THANK YOU SO MUCH!
WHAT SHOULD I NAME IT?
ITS NAME IS MON-PUCHI.
OH, IT ALREADY HAS A NAME.
MON-PUCHI?
MON-PUCHI.

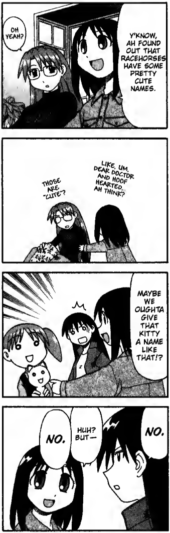
BACKGROUND


I'LL TAKE GOOD CARE OF IT.
BE SURE TO GIVE IT PLENTY OF LOVE AND CARE...
I NEVER WOULD HAVE GUESSED THAT YOU GIVE YOUR STUFFED ANIMALS NAMES!
THAT'S SO FUNNY!
WELL, HE AND I ARE GONNA GET ALONG GREAT!
MON-PUCHI'S ACTUALLY A GIRL.
SHE'S THE YOUNGEST... AND SHE HAS AN OLDER BROTHER AND SISTER.

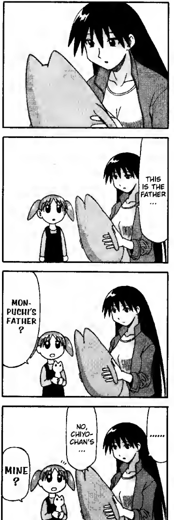
REUNION


OH WELL. ANYWAYS, MAH PRESENT'S ANOTHER STUFFED KITTY CAT.
RUSTLE RUSTLE
がさ がさ
WAAH! WHAT A STRANGE-LOOKING CAT!
BUT... THAT'S ...
? WHAT'S WRONG, SAKAKI-SAN?
FATHER...
WHA?

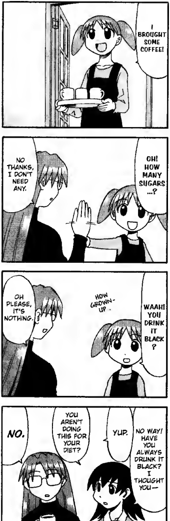
NAMES


Y'KNOW, AH FOUND OUT THAT RACEHORSES HAVE SOME PRETTY CUTE NAMES.
OH YEAH?
LIKE, UM, DEAR DOCTOR AND HOOF HEARTED, AH THINK?
THOSE ARE "CUTE"?
MAYBE WE OUGHTA GIVE THAT KITTY A NAME LIKE THAT!?
NO.
HUH? BUT—
NO.

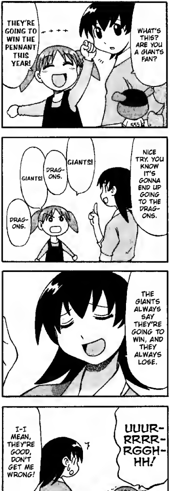
WHAT COULD THIS MEAN?


THIS IS THE FATHER ...
MON-PUCHI'S FATHER ?
......
NO, CHIYO-CHAN'S ...
MINE ?

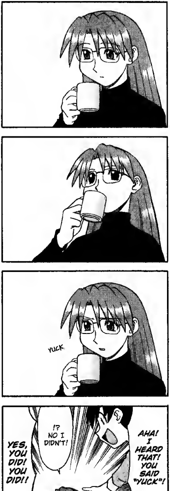
COFFEE TIME


I BROUGHT SOME COFFEE!
OH! HOW MANY SUGARS ...?
NO THANKS, I DON'T NEED ANY.
WAAH! YOU DRINK IT BLACK?
HOW GROWN-UP.
OH PLEASE, IT'S NOTHING.
NO WAY! HAVE YOU ALWAYS DRUNK IT BLACK? I THOUGHT YOU—
YUP.
YOU AREN'T DOING THIS FOR YOUR DIET?
NO.

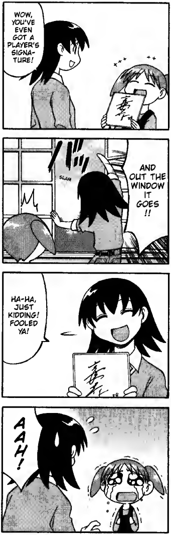
THEY WILL WIN


THEY'RE GOING TO WIN THE PENNANT THIS YEAR!
WHAT'S THIS? ARE YOU A GIANTS FAN?
NICE TRY. YOU KNOW IT'S GONNA END UP GOING TO THE DRAGONS.
GIANTS!
DRAGONS.
GIANTS!
DRAGONS.
THE GIANTS ALWAYS SAY THEY'RE GOING TO WIN, AND THEY ALWAYS LOSE.
UUURRRRRGGHHH!
I-I MEAN, THEY'RE GOOD, DON'T GET ME WRONG!

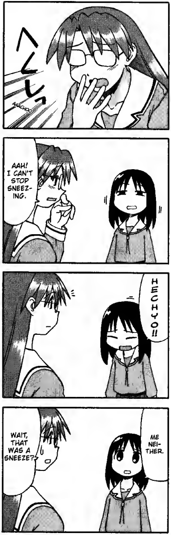
WHAT IS THIS STUFF?


YUCK
AHA! I HEARD THAT! YOU SAID "YUCK"!
!? NO I DIDN'T!
YES, YOU DID! YOU DID!!

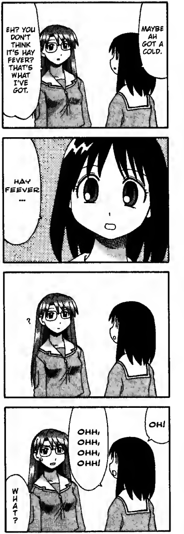
FLYING TREASURE


WOW, YOU'VE EVEN GOT A PLAYER'S SIGNATURE!
SLAM
AND OUT THE WINDOW IT GOES!!
HA-HA, JUST KIDDING! FOOLED YA!
AAH!

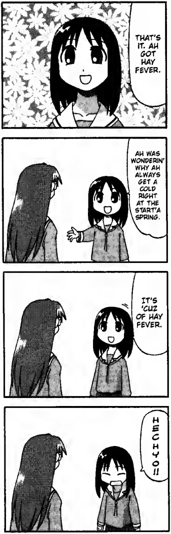
WHAT WAS THAT?


へくしっ
AAACHOO
AAH! I CAN'T STOP SNEEZING.
HECHYO!!
ME NEITHER.
WAIT, THAT WAS A SNEEZE?

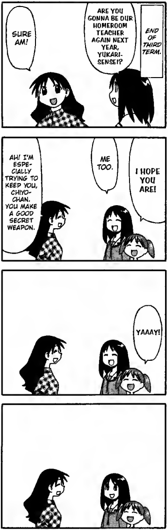
OHH


MAYBE AH GOT A COLD.
EH? YOU DON'T THINK IT'S HAY FEVER? THAT'S WHAT I'VE GOT.
HAY FEEVER ...
?
OH!
OHH, OHH, OHH, OHH!
WHAT?

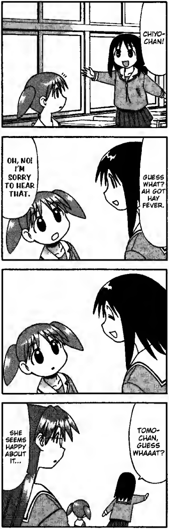
I UNDERSTAND


THAT'S IT. AH GOT HAY FEVER.
AH WAS WONDERIN' WHY AH ALWAYS GET A COLD RIGHT AT THE START'A SPRING.
IT'S 'CUZ OF HAY FEVER.
HECHYO!!

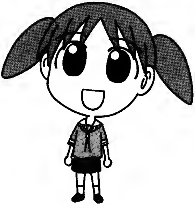
GETTING DRAFTED

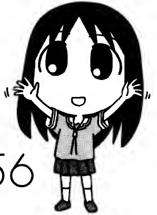

END OF THIRD TERM.
ARE YOU GONNA BE OUR HOMEROOM TEACHER AGAIN NEXT YEAR, YUKARI-SENSEI?
SURE AM!
I HOPE YOU ARE!
ME TOO.
AH! I'M ESPECIALLY TRYING TO KEEP YOU, CHIYO-CHAN. YOU MAKE A GOOD SECRET WEAPON.
YAAAY!

FAD


CHIYO-CHAN!
GUESS WHAT? AH GOT HAY FEVER.
OH, NO! I'M SORRY TO HEAR THAT.
TOMO-CHAN, GUESS WHAAAT?
SHE SEEMS HAPPY ABOUT IT...

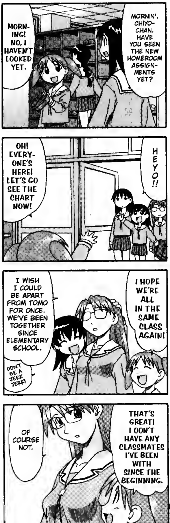
133





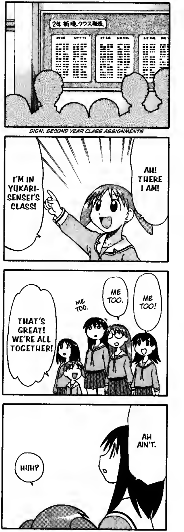
156

CHANGING CLASSES

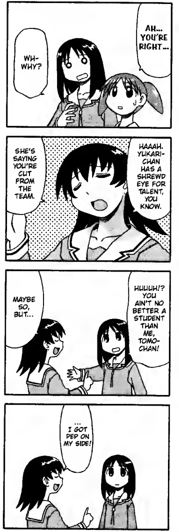

MORNIN', CHIYO-CHAN. HAVE YOU SEEN THE NEW HOMEROOM ASSIGNMENTS YET?
MORNING! NO, I HAVEN'T LOOKED YET.
HEYO!!
OH! EVERYONE'S HERE! LET'S GO SEE THE CHART NOW!
I HOPE WE'RE ALL IN THE SAME CLASS AGAIN!
I WISH I COULD BE APART FROM TOMO FOR ONCE. WE'VE BEEN TOGETHER SINCE ELEMENTARY SCHOOL.
DON'T BE A JERK JERK!
THAT'S GREAT! I DON'T HAVE ANY CLASSMATES I'VE BEEN WITH SINCE THE BEGINNING.
OF COURSE NOT.

4
APRIL
PART-1
AZUMANGA
DAIOH

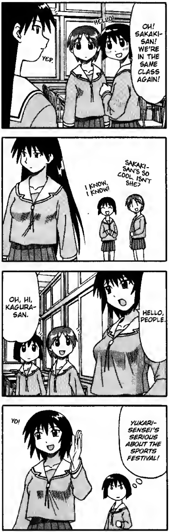
TOGETHER


SIGN. SECOND YEAR CLASS ASSIGNMENTS
AH! THERE I AM!
I'M IN YUKARI-SENSEI'S CLASS!
ME TOO!
ME TOO.
ME TOO.
THAT'S GREAT! WE'RE ALL TOGETHER!
AH AIN'T.
HUH?

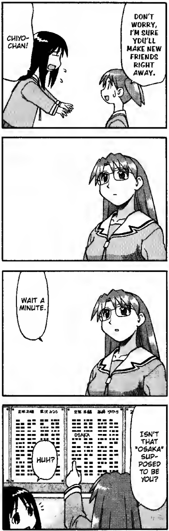
REDEEMING FEATURES


AH... YOU'RE RIGHT...
WH-WHY?
HAAAH. YUKARI-CHAN HAS A SHREWD EYE FOR TALENT, YOU KNOW.
SHE'S SAYING YOU'RE CUT FROM THE TEAM.
HUUUH!? YOU AIN'T NO BETTER A STUDENT THAN ME, TOMO-CHAN!
MAYBE SO, BUT...
... I GOT PEP ON MY SIDE!

ROSTER

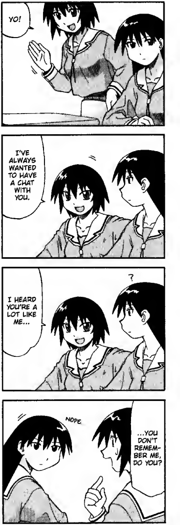

HELLO!
OH! SAKAKI-SAN! WE'RE IN THE SAME CLASS AGAIN!
YEP.
SAKAKI-SAN'S SO COOL, ISN'T SHE?
I KNOW, I KNOW!
OH, HI, KAGURA-SAN.
HELLO, PEOPLE.
YO!
YUKARI-SENSEI'S SERIOUS ABOUT THE SPORTS FESTIVAL!

GOODBYE, AYUMU KASUGA

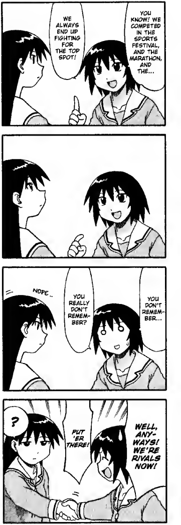

CHIYO-CHAN!
DON'T WORRY, I'M SURE YOU'LL MAKE NEW FRIENDS RIGHT AWAY.
WAIT A MINUTE.
OSAKA
ISN'T THAT "OSAKA" SUP-POSED TO BE YOU?
HUH?

SIGN: CLASS 2-2, MINAMO KUROSAWA
SIGN: CLASS 2-3, YUKARI TANIZAKI

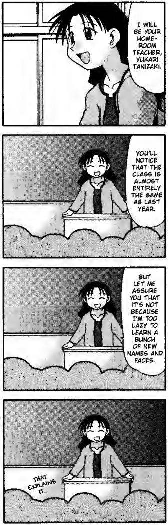
RIVALS


YO!
I'VE ALWAYS WANTED TO HAVE A CHAT WITH YOU.
?
I HEARD YOU'RE A LOT LIKE ME...
...YOU DON'T REMEMBER ME, DO YOU?
NOPE

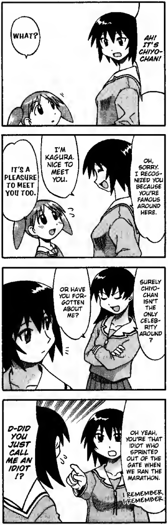
PUT 'ER THERE


YOU KNOW! WE COMPETED IN THE SPORTS FESTIVAL, AND THE MARATHON, AND THE...
WE ALWAYS END UP FIGHTING FOR THE TOP SPOT!
YOU DON'T REMEMBER...
YOU REALLY DON'T REMEMBER?
NOPE..
WELL, ANYWAYS! WE'RE RIVALS NOW!
PUT 'ER THERE!
?

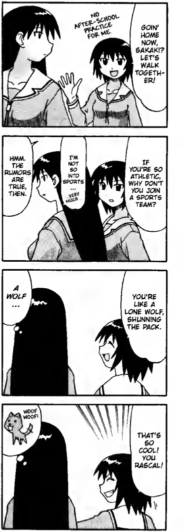
NO LESSONS LEARNED


I WILL BE YOUR HOMEROOM TEACHER, YUKARI TANIZAKI.
YOU'LL NOTICE THAT THE CLASS IS ALMOST ENTIRELY THE SAME AS LAST YEAR.
BUT LET ME ASSURE YOU THAT IT'S NOT BECAUSE I'M TOO LAZY TO LEARN A BUNCH OF NEW NAMES AND FACES.
THAT EXPLAINS IT.

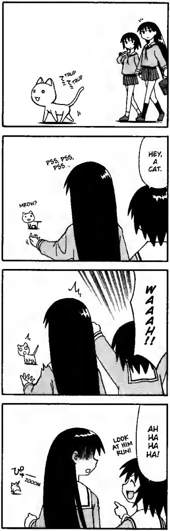
FAMOUS IDIOT


AH! IT'S CHIYO-CHAN!
WHAT?
OH, SORRY. I RECOGNIZED YOU BECAUSE YOU'RE FAMOUS AROUND HERE.
I'M KAGURA. NICE TO MEET YOU.
IT'S A PLEASURE TO MEET YOU TOO.
SURELY CHIYO-CHAN ISN'T THE ONLY CELEBRITY AROUND?
OR HAVE YOU FORGOTTEN ABOUT ME?
OH YEAH, YOU'RE THAT IDIOT WHO SPRINTED OUT OF THE GATE WHEN WE RAN THE MARATHON.
I REMEMBER, I REMEMBER
D-DID YOU JUST CALL ME AN IDIOT!?

WOLF


GOIN' HOME NOW, SAKAKI!? LET'S WALK TOGETHER!
NO AFTER-SCHOOL PRACTICE FOR ME.
IF YOU'RE SO ATHLETIC, WHY DON'T YOU JOIN A SPORTS TEAM?
I'M NOT SO INTO SPORTS ... VERY MUCH
HMM. THE RUMORS ARE TRUE, THEN.
YOU'RE LIKE A LONE WOLF, SHUNNING THE PACK.
A WOLF ...
THAT'S SO COOL! YOU RASCAL!
WOOF WOOF!

HOW COULD YOU?

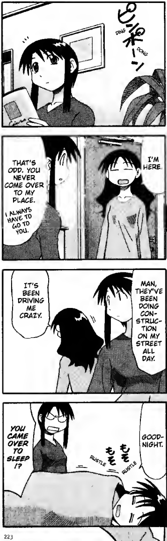

TRUP TRUP
HEY, A CAT.
PSS, PSS, PSS.
MROW?
WAAAAH!!
AH HA HA HA!
LOOK AT HIM RUN!
ZOOOM

4

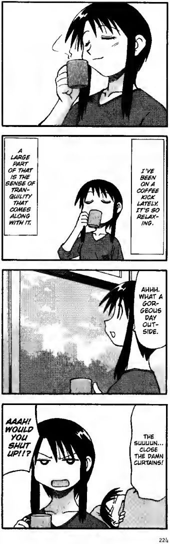
APRIL
PART-2

AZUMANGA DAIOH

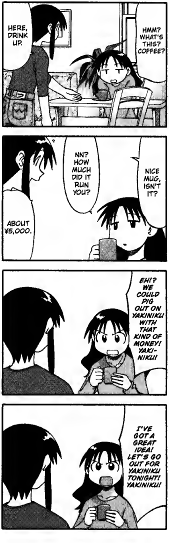
NYAMO'S PLACE


ピンポーン
DING
DONG
…
I'M HERE.
THAT'S ODD. YOU NEVER COME OVER TO MY PLACE.
I ALWAYS HAVE TO GO TO YOU.
MAN, THEY'VE BEEN DOING CONSTRUCTION ON MY STREET ALL DAY.
IT'S BEEN DRIVING ME CRAZY.
GOOD-NIGHT.
もぞもぞ
RUSTLE
RUSTLE
YOU CAME OVER TO SLEEP!?

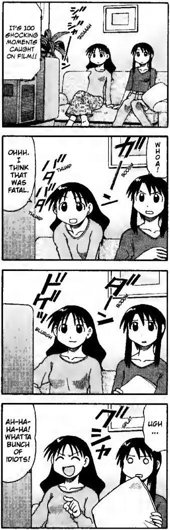
MORNING


I'VE BEEN ON A COFFEE KICK LATELY. IT'S SO RELAXING.
A LARGE PART OF THAT IS THE SENSE OF TRANQUILITY THAT COMES ALONG WITH IT.
AHHH. WHAT A GORGEOUS DAY OUTSIDE.
THE SUUUUN... CLOSE THE DAMN CURTAINS!
AAAH! WOULD YOU SHUT UP!!?

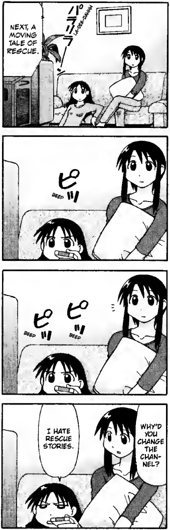
MORNING COFFEE


HMM? WHAT'S THIS? COFFEE?
HERE, DRINK UP.
NICE MUG, ISN'T IT?
NN? HOW MUCH DID IT RUN YOU?
ABOUT ¥5,000.
EH!? WE COULD PIG OUT ON YAKINIKU WITH THAT KIND OF MONEY! YAKINIKU!
I'VE GOT A GREAT IDEA! LET'S GO OUT FOR YAKINIKU TONIGHT! YAKINIKU!

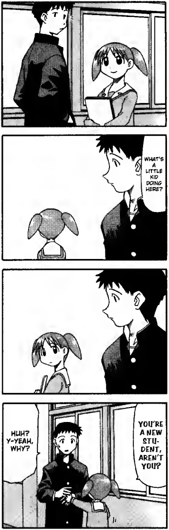
DIFFERENCE IN VALUES


IT'S 100 SHOCKING MOMENTS CAUGHT ON FILM!!
シャーン
TADAAAH
ガーン
BOOOM
WHOA!
OHHH. I THINK THAT WAS FATAL.
バタバタ
THUMP
THUMP
ダーン
BOOOM
ドゲッ
BLURGH
UGH ...
グシャ
SPLAT
AH-HA-HA-HA! WHATTA BUNCH OF IDIOTS!

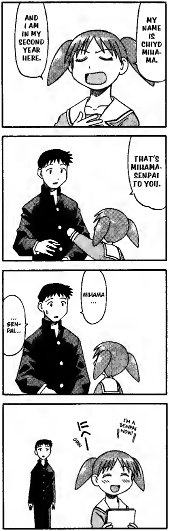
TOO CORNY


NEXT, A MOVING TALE OF RESCUE.
パラリラー
LA-DEE-DAHHH
ピッ
BEEP
ピッ ピッ
BEEP BEEP
WHY'D YOU CHANGE THE CHANNEL?
I HATE RESCUE STORIES.

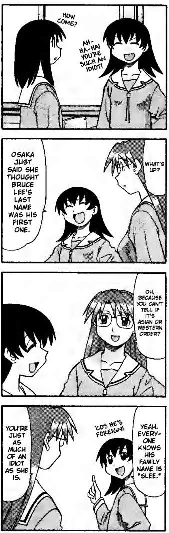
SENIORITY SUPERIORITY


WHAT'S A LITTLE KID DOING HERE?
YOU'RE A NEW STU-DENT, AREN'T YOU?
HUH? Y-YEAH, WHY?

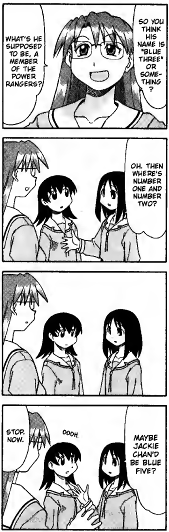
COMMANDING RESPECT


MY NAME IS CHIYD MIHA-MA.
AND I AM IN MY SECOND YEAR HERE.
THAT'S MIHAMA-SENPAI TO YOU.
MIHAMA ...
... SEN-PAI...
にへー
GRIN
I'M A SENPAI NOW!

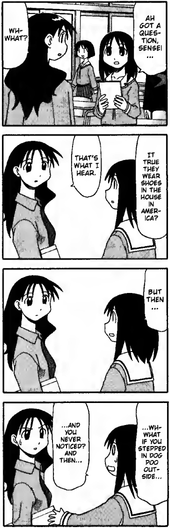
TAKINO TOMO


AH-HA-HA! YOU'RE SUCH AN IDIOT!
HOW COME?
WHAT'S UP?
OSAKA JUST SAID SHE THOUGHT BRUCE LEE'S LAST NAME WAS HIS FIRST ONE.
OH, BECAUSE YOU CAN'T TELL IF IT'S ASIAN OR WESTERN ORDER?
YEAH. EVERYONE KNOWS HIS FAMILY NAME IS "SLEE."
'COS HE'S FOREIGN!
YOU'RE JUST AS MUCH OF AN IDIOT AS SHE IS.

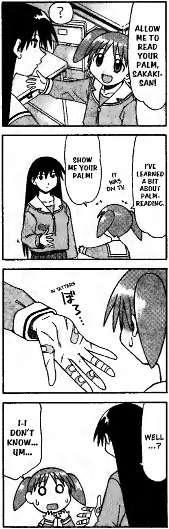
TIPSY PEOPLE


SO YOU THINK HIS NAME IS "BLUE THREE" OR SOMETHING?
WHAT'S HE SUPPOSED TO BE, A MEMBER OF THE POWER RANGERS?
OH. THEN WHERE'S NUMBER ONE AND NUMBER TWO?
MAYBE JACKIE CHAN'D BE BLUE FIVE?
OOOH.
STOP. NOW.

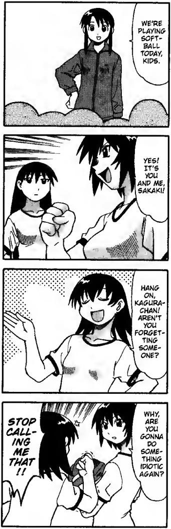
SO CURIOUS


AH GOT A QUESTION, SENSEI...
WH-WHAT?
IT TRUE THEY WEAR SHOES IN THE HOUSE IN AMERICA?
THAT'S WHAT I HEAR.
BUT THEN...
...WH-WHAT IF YOU STEPPED IN DOG POO OUTSIDE...
...AND YOU NEVER NOTICED? AND THEN...

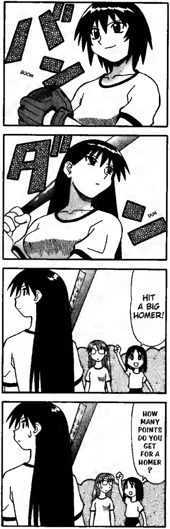
OH MY...


ALLOW ME TO READ YOUR PALM, SAKAKI-SAN!
?
I'VE LEARNED A BIT ABOUT PALM-READING.
IT WAS ON TV.
SHOW ME YOUR PALM!
IN TATTERS
ぼろ…
WELL ...?
I-I DON'T KNOW... UM...

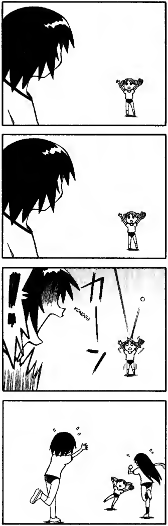
SHOWDOWN


WE'RE PLAYING SOFT-BALL TODAY, KIDS.
YES! IT'S YOU AND ME, SAKAKI!
HANG ON, KAGURA-CHAN! AREN'T YOU FORGET-TING SOME-ONE?
STOP CALL-ING ME THAT!!
WHY, ARE YOU GONNA DO SOME-THING IDIOTIC AGAIN?

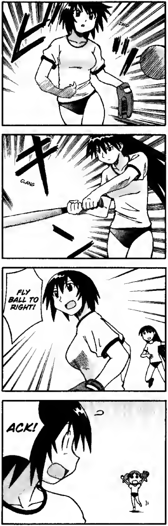
A THREE-POINTER, I SUPPOSE


BOOM
DUN
HIT A BIG HOMER!
HOW MANY POINTS DO YOU GET FOR A HOMER?

HIT



GOLD GLOVER

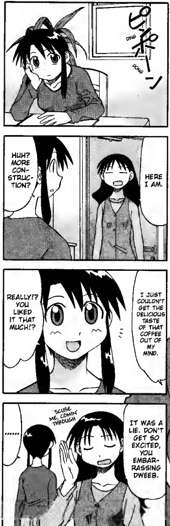

ビ
ZWIP
キ
CLANG
FLY BALL TO RIGHT!
ACK!

YUKARI'S HERE

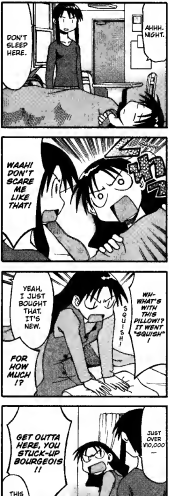
AZUMANGA DAIOH

5

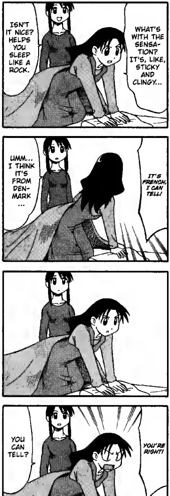
MAY
PART-1


ピンポーン
DING
DONG
HERE I AM.
HUH? MORE CONSTRUCTION?
I JUST COULDN'T GET THE DELICIOUS TASTE OF THAT COFFEE OUT OF MY MIND.
REALLY!? YOU LIKED IT THAT MUCH!?
IT WAS A LIE. DON'T GET SO EXCITED, YOU EMBARRASSING DWEEB.
SCUSE ME, COMIN' THROUGH
......

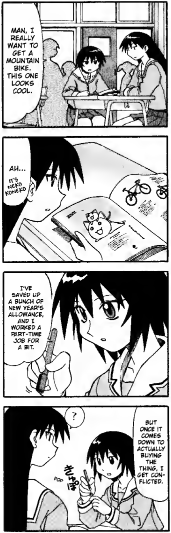
A GOOD NIGHT'S SLEEP


AHHH. NIGHT.
DON'T SLEEP HERE.
GRAAAH!
WAAH! DON'T SCARE ME LIKE THAT!
WH-WHAT'S WITH THIS PILLOW!? IT WENT "SQUISH"!
SQUISH!
YEAH, I JUST BOUGHT THAT. IT'S NEW.
FOR HOW MUCH!?
JUST OVER ¥10,000...
GET OUTTA HERE, YOU STUCK-UP BOURGEOIS!!
THIS IS MY HOUSE...

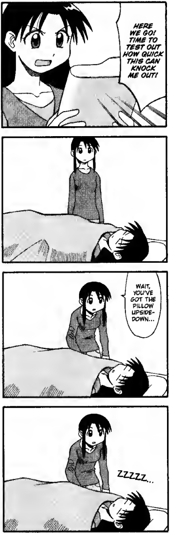
SQUISHY


WHAT'S WITH THE SENSATION? IT'S, LIKE, STICKY AND CLINGY...
ISN'T IT NICE? HELPS YOU SLEEP LIKE A ROCK.
IT'S FRENCH, I CAN TELL!
UMM... I THINK IT'S FROM DENMARK...
YOU'RE RIGHT!
YOU CAN TELL?

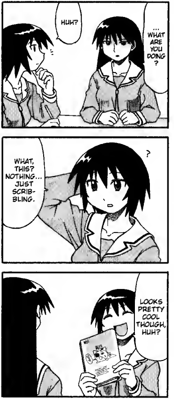
WHAT ARE YOU DOING?


MAN, I REALLY WANT TO GET A MOUNTAIN BIKE. THIS ONE LOOKS COOL.
AH...
IT'S NEKO KONEKO
I'VE SAVED UP A BUNCH OF NEW YEAR'S ALLOWANCE, AND I WORKED A PART-TIME JOB FOR A BIT.
?
BUT ONCE IT COMES DOWN TO ACTUALLY BUYING THE THING, I GET CONFLICTED.
きゅぽ
POP

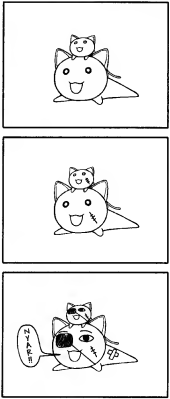
FAST ASLEEP


HERE WE GO! TIME TO TEST OUT HOW QUICK THIS CAN KNOCK ME OUT!
WAIT, YOU'VE GOT THE PILLOW UPSIDE-DOWN...
ZZZZZ...

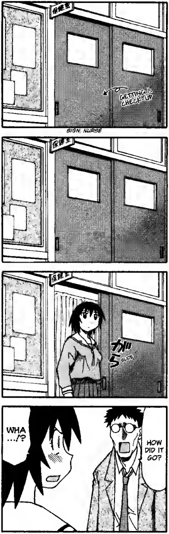
LOOKS TOUGH


...WHAT ARE YOU DOING?
HUH?
WHAT, THIS? NOTHING... JUST SCRIBBLING.
?
LOOKS PRETTY COOL THOUGH, HUH?
OH, I SHOULD ADD ANOTHER...

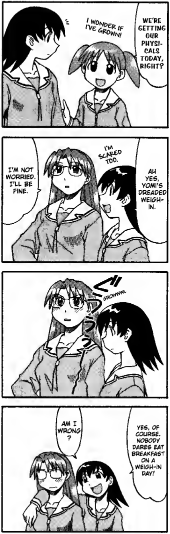
TRANSFORMATION


NYAR!!
NOOO..
AND THE ONE I WANT IS REALLY EXPENSIVE...
かき
SCRIBBLE
かき
SCRIBBLE

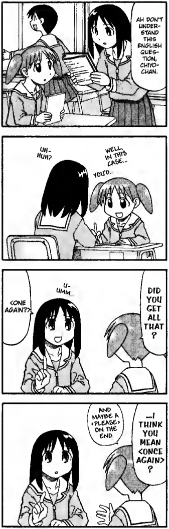
JUST CURIOUS


保健室
GETTING A CHECK-UP
SIGN: NURSE
保健室
保健室
ガラ
SLIDE
HOW DID IT GO?
WHA ...!?

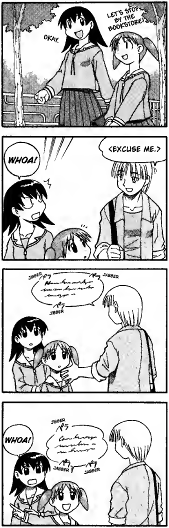
SUCCESSFUL DIET


WE'RE GETTING OUR PHYSICALS TODAY, RIGHT?
I WONDER IF I'VE GROWN!
AH YES, YOMI'S DREADED WEIGH-IN.
I'M SCARED TOO.
I'M NOT WORRIED. I'LL BE FINE.
GROWWWL
YES, OF COURSE. NOBODY DARES EAT BREAKFAST ON A WEIGH-IN DAY!
AM I WRONG?

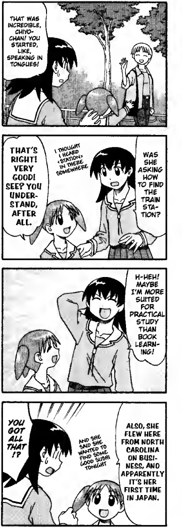
ONCE MORE PLEASE


AH DON'T UNDERSTAND THIS ENGLISH QUESTION, CHIYO-CHAN.
WELL, IN THIS CASE... YOU'D...
UH-HUH?
DID YOU GET ALL THAT?
U-UMM...
<ONE AGAIN?>
...I THINK YOU MEAN <ONCE AGAIN>?
AND MAYBE A <PLEASE> ON THE END

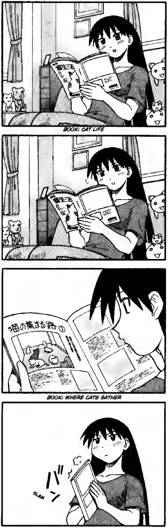
WHAT'S GOING ON!?


LET'S STOP BY THE BOOKSTORE!
OKAY.
<EXCUSE ME.>
WHOA!
ペラ JABBER
ペラ JABBER
ペラ JIBBER
JIBBER ペラ
ペラ JABBER
ペラ JABBER
WHOA!

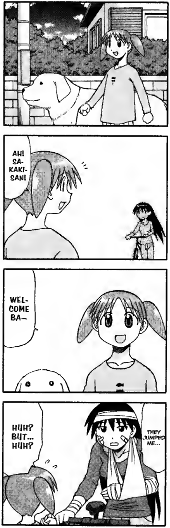
THE INCREDIBLE CHIYO


THAT WAS INCREDIBLE, CHIYO-CHAN! YOU STARTED, LIKE, SPEAKING IN TONGUES!
WAS SHE ASKING HOW TO FIND THE TRAIN STATION?
I THOUGHT I HEARD ‹STATION› IN THERE SOMEWHERE
THAT'S RIGHT! VERY GOOD! SEE? YOU UNDERSTAND, AFTER ALL.
H-HEH! MAYBE I'M MORE SUITED FOR PRACTICAL STUDY THAN BOOK LEARNING!
ALSO, SHE FLEW HERE FROM NORTH CAROLINA ON BUSINESS, AND APPARENTLY IT'S HER FIRST TIME IN JAPAN.
AND SHE SAID SHE WANTED TO FIND SOME GOOD SUSHI TONIGHT
YOU GOT ALL THAT !?

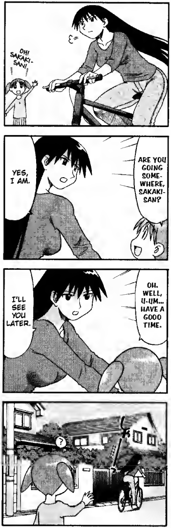
HERE I GO


猫生活
BOOK: CAT LIFE
猫の集まる路 ①
BOOK: WHERE CATS GATHER
バン
SLAM

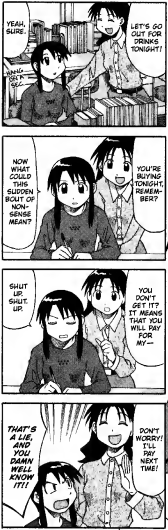
COVERED IN CATS

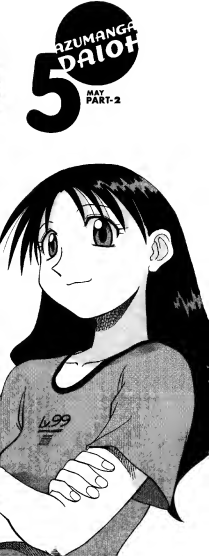

AH! SAKAKI-SAN!
WELCOME BA-
HUH? BUT... HUH?
THEY JUMPED ME...

IN A RUSH

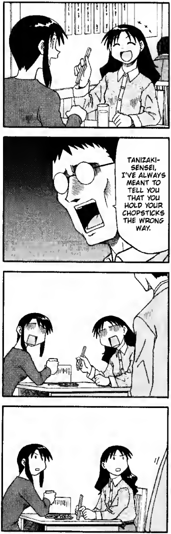

OH! SAKAKI-SAN!
ARE YOU GOING SOMEWHERE, SAKAKI-SAN?
YES, I AM.
I'LL SEE YOU LATER.
OH. WELL, U-UM... HAVE A GOOD TIME.
?

TOMORROW'S A VACATION DAY

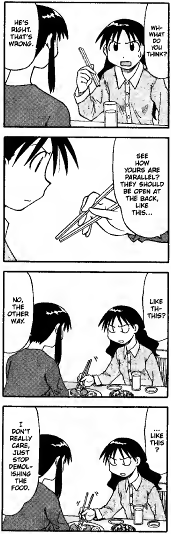

LET'S GO OUT FOR DRINKS TONIGHT!
YEAH, SURE.
HANG ON A SEC...
YOU'RE BUYING TONIGHT, REMEMBER?
NOW WHAT COULD THIS SUDDEN BOUT OF NONSENSE MEAN?
YOU DON'T GET IT? IT MEANS THAT YOU WILL PAY FOR MY—
SHUT UP. SHUT. UP.
DON'T WORRY! I'LL PAY NEXT TIME!
THAT'S A LIE, AND YOU DAMN WELL KNOW IT!!


AZUMANGA DAIOH
5
MAY
PART-2
Lv.99

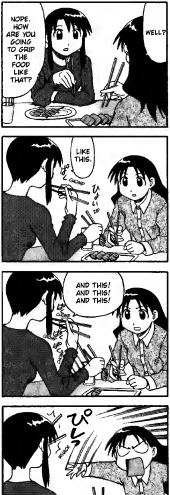
POINTER


TANIZAKI-SENSEI, I'VE ALWAYS MEANT TO TELL YOU THAT YOU HOLD YOUR CHOPSTICKS THE WRONG WAY.

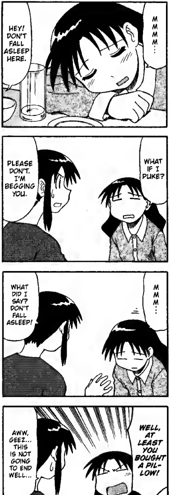
I'LL FIX IT


WH-WHAT DO YOU THINK?
HE'S RIGHT. THAT'S WRONG.
SEE HOW YOURS ARE PARALLEL? THEY SHOULD BE OPEN AT THE BACK, LIKE THIS...
LIKE TH-THIS?
NO, THE OTHER WAY.
...LIKE THIS?
I DON'T REALLY CARE, JUST STOP DEMOLISHING THE FOOD.

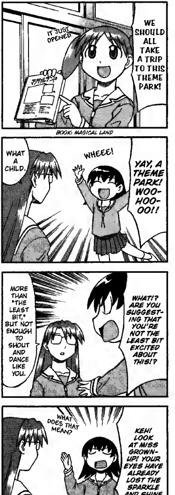
EXAMPLE


WELL?
NOPE. HOW ARE YOU GOING TO GRIP THE FOOD LIKE THAT?
LIKE THIS.
CHOMP
ひょい
ZIP
AND THIS! AND THIS! AND THIS!
CHOMP
CHOMP
CHOMP
ぴしっ
WHACK

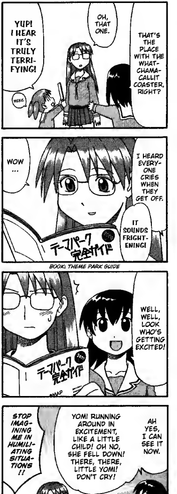
SLEEPY


MMMM…
HEY! DON'T FALL ASLEEP HERE.
WHAT IF I PUKE?
PLEASE DON'T. I'M BEGGING YOU.
MMM…
WHAT DID I SAY? DON'T FALL ASLEEP!
WELL, AT LEAST YOU BOUGHT A PILLOW!
AWW, GEEZ... THIS IS NOT GOING TO END WELL...

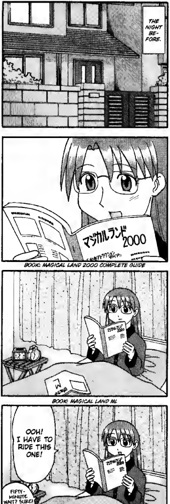
AN ADULT'S EYES


WE SHOULD ALL TAKE A TRIP TO THIS THEME PARK!
IT JUST OPENED
マジカルランド
BOOK: MAGICAL LAND
YAY, A THEME PARK! WOO-HOO-OO!!
WHEEE!
WHAT A CHILD.
WHAT!? ARE YOU SUGGESTING THAT YOU'RE NOT THE LEAST BIT EXCITED ABOUT THIS!?
MORE THAN "THE LEAST BIT," BUT NOT ENOUGH TO SHOUT AND DANCE LIKE YOU.
KEH! LOOK AT MISS GROWN-UP! YOUR EYES HAVE ALREADY LOST THE SPARKLE AND SHINE OF CHILDHOOD!
WHAT DOES THAT MEAN?

EXCITING


THAT'S THE PLACE WITH THE WHATCHAMACALLIT COASTER, RIGHT?
OH, THAT ONE.
YUP! I HEAR IT'S TRULY TERRIFYING!
HERE.
I HEARD EVERYONE CRIES WHEN THEY GET OFF.
IT SOUNDS FRIGHTENING!
WOW ...
テーマパーク完全ガイド
BOOK: THEME PARK GUIDE
WELL, WELL, LOOK WHO'S GETTING EXCITED!
テーマパーク完全ガイド
MAP
AH YES, I CAN SEE IT NOW.
YOMI RUNNING AROUND IN EXCITEMENT, LIKE A LITTLE CHILD! OH NO, SHE FELL DOWN! THERE, THERE, LITTLE YOMI! DON'T CRY!
STOP IMAGINING ME IN HUMILIATING SITUATIONS!!

REALLY EXCITING

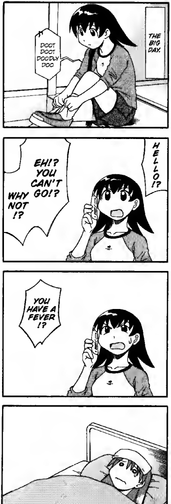

THE NIGHT BEFORE.
マジカルランド2000

BOOK: MAGICAL LAND 2000 COMPLETE GUIDE

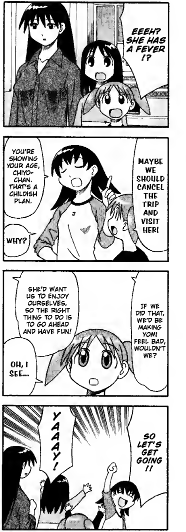
BOOK: MAGICAL LAND ML

OOH! I HAVE TO RIDE THIS ONE!
FIFTY-MINUTE WAIT? SURE! HMM, BUT WHAT IF IT'S AN HOUR?

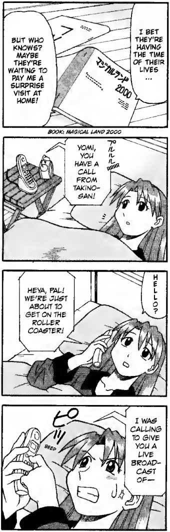
I WAS SO LOOKING FORWARD TO IT


THE BIG DAY.
DOOT DOOT DOODLY DOO
HELLO!?
EH!? YOU CAN'T GO!? WHY NOT!?
YOU HAVE A FEVER!?

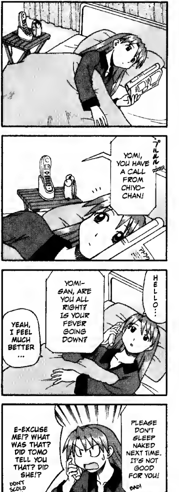
ADULT OPINION


EEEH? SHE HAS A FEVER !?
MAYBE WE SHOULD CANCEL THE TRIP AND VISIT HER!
YOU'RE SHOWING YOUR AGE, CHIYO-CHAN. THAT'S A CHILDISH PLAN.
WHY?
IF WE DID THAT, WE'D BE MAKING YOMI FEEL BAD, WOULDN'T WE?
SHE'D WANT US TO ENJOY OURSELVES, SO THE RIGHT THING TO DO IS TO GO AHEAD AND HAVE FUN!
OH, I SEE...
SO LET'S GET GOING !!
YAAAY!

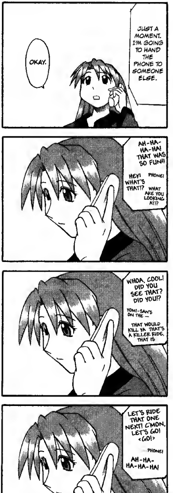
THRILLING REPORT


I BET THEY'RE HAVING THE TIME OF THEIR LIVES ...
BUT WHO KNOWS? MAYBE THEY'RE WAITING TO PAY ME A SURPRISE VISIT AT HOME!
マジカルランド 2000
BOOK: MAGICAL LAND 2000
プルルル RRRR
YOMI, YOU HAVE A CALL FROM TAKINO-SAN!
HELLO?
HEYA, PAL! WE'RE JUST ABOUT TO GET ON THE ROLLER COASTER!
I WAS CALLING TO GIVE YOU A LIVE BROAD-CAST OF—
ピッ
BEEP

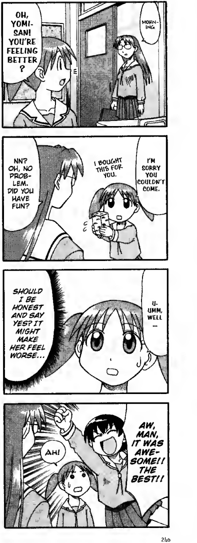
I HEARD


プルルル
RRRR
YOMI, YOU HAVE A CALL FROM CHIYO-CHAN!
HELLO...
YOMI-SAN, ARE YOU ALL RIGHT? IS YOUR FEVER GOING DOWN?
YEAH, I FEEL MUCH BETTER ...
PLEASE DON'T SLEEP NAKED NEXT TIME. IT'S NOT GOOD FOR YOU!
BAD!
E-EXCUSE ME!? WHAT WAS THAT? DID TOMO TELL YOU THAT? DID SHE!?
DON'T SCOLD ME!

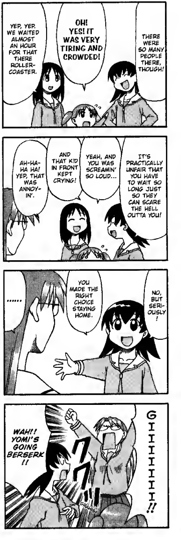
AMBIANCE


JUST A MOMENT. I'M GOING TO HAND THE PHONE TO SOMEONE ELSE.
OKAY.
AH-HA-HA-HA! THAT WAS SO FUN!!
PHONE!
HEY! WHAT'S THAT!?
WHAT ARE YOU LOOKING AT!?
WHOA, COOL! DID YOU SEE THAT? DID YOU!?
YOMI-SAN'S ON THE —
THAT WOULD KILL YA. THAT'S A KILLER RIDE, THAT IS
LET'S RIDE THAT ONE NEXT! C'MON, LET'S GO! <GO!>
PHONE!
AH-HA-HA-HA-HA!

HONEST


MORN-ING
OH, YOMI-SAN! YOU'RE FEELING BETTER?
I'M SORRY YOU COULDN'T COME.
I BOUGHT THIS FOR YOU.
NN? OH, NO PROBLEM. DID YOU HAVE FUN?
U-UMM, WELL ...
SHOULD I BE HONEST AND SAY YES? IT MIGHT MAKE HER FEEL WORSE...
AW, MAN, IT WAS AWESOME!! THE BEST!!
AH!

OUT OF THE LOOP


THERE WERE SO MANY PEOPLE THERE, THOUGH!
OH! YES! IT WAS VERY TIRING AND CROWDED!
YEP, YEP. WE WAITED ALMOST AN HOUR FOR THAT THERE ROLLER-COASTER.
IT'S PRACTICALLY UNFAIR THAT YOU HAVE TO WAIT SO LONG JUST SO THEY CAN SCARE THE HELL OUTTA YOU!
YEAH, AND YOU WAS SCREAMIN' SO LOUD...
AND THAT KID IN FRONT KEPT CRYING!
AH-HA-HA HA! YEP, THAT WAS ANNOYIN'.
NO, BUT SERIOUSLY!
YOU MADE THE RIGHT CHOICE STAYING HOME.
......
GIIIIIIIII!!
WAH!! YOMI'S GOING BERSERK!!

156

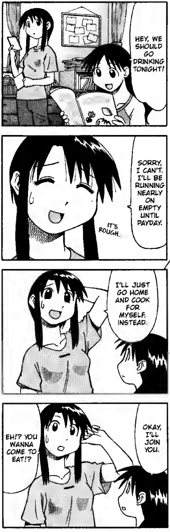
174

AZUMANGA DAIOH

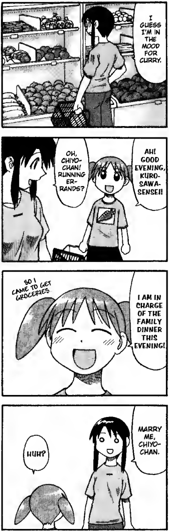
6

JUNE

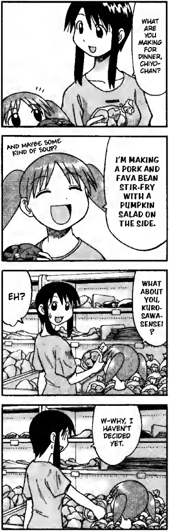
NYAMO FOOD


HEY, WE SHOULD GO DRINKING TONIGHT!
SORRY, I CAN'T. I'LL BE RUNNING NEARLY ON EMPTY UNTIL PAYDAY.
IT'S ROUGH.
I'LL JUST GO HOME AND COOK FOR MYSELF INSTEAD.
OKAY, I'LL JOIN YOU.
EH!? YOU WANNA COME TO EAT!?

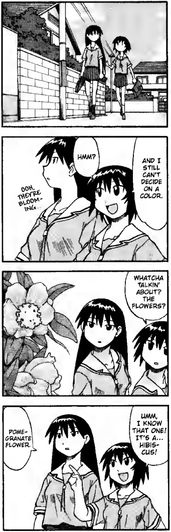
THE IDEAL WIFE


I GUESS I'M IN THE MOOD FOR CURRY.
AH! GOOD EVENING, KURO-SAWA-SENSEI!
OH, CHIYO-CHAN! RUNNING ER-RANDS?
I AM IN CHARGE OF THE FAMILY DINNER THIS EVENING!
SO I CAME TO GET GROCERIES
MARRY ME, CHIYO-CHAN.
HUH?

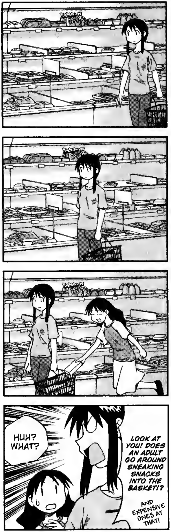
MENU


WHAT ARE YOU MAKING FOR DINNER, CHIYO-CHAN?
I'M MAKING A PORK AND FAVA BEAN STIR-FRY WITH A PUMPKIN SALAD ON THE SIDE.
AND MAYBE SOME KIND OF SOUP?
WHAT ABOUT YOU, KURO-SAWA-SENSEI?
EH?
W-WHY, I HAVEN'T DECIDED YET.

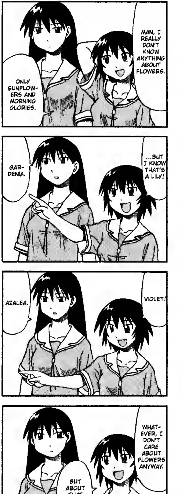
IN BLOOM


AND I STILL CAN'T DECIDE ON A COLOR.
HMM?
OOH, THEY'RE BLOOMING
WHATCHA TALKIN' ABOUT? THE FLOWERS?
UMM, I KNOW THAT ONE! IT'S A... HIBISCUS!
POMEGRANATE FLOWER.

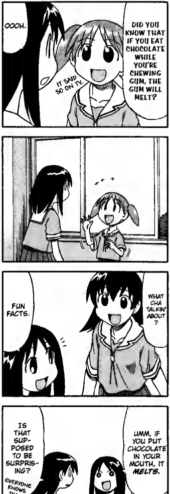
ACT YOUR AGE


LOOK AT YOU! DOES AN ADULT GO AROUND SNEAKING SNACKS INTO THE BASKET!?
AND EXPENSIVE ONES AT THAT!
HUH? WHAT?

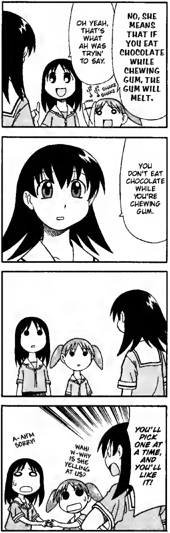
CLEYERA JAPONICA


MAN, I REALLY DON'T KNOW ANYTHING ABOUT FLOWERS.
ONLY SUNFLOWERS AND MORNING GLORIES.
...BUT I KNOW THAT'S A LILY!
GARDENIA.
VIOLET!
AZALEA.
WHATEVER, I DON'T CARE ABOUT FLOWERS ANYWAY.
BUT ABOUT THAT MOUNTAIN BIKE...

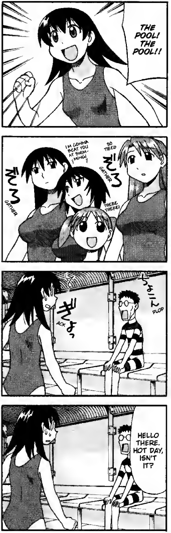
ANALYSIS


DID YOU KNOW THAT IF YOU EAT CHOCOLATE WHILE YOU'RE CHEWING GUM, THE GUM WILL MELT?
IT SAID SO ON TV.
OOOH.
WHAT CHA TALKIN' ABOUT?
FUN FACTS.
UMM, IF YOU PUT CHOCOLATE IN YOUR MOUTH, IT *MELTS.*
IS THAT SUPPOSED TO BE SURPRISING?
EVERYONE KNOWS THAT

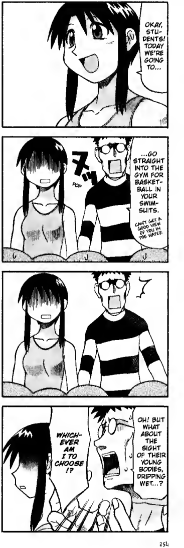
CORRECTION


NO, SHE MEANS THAT IF YOU EAT CHOCOLATE WHILE CHEWING GUM, THE GUM WILL MELT.
OH YEAH, THAT'S WHAT AH WAS TRYIN' TO SAY.
ぷるぷる SHAKE SHAKE
YOU DON'T EAT CHOCOLATE WHILE YOU'RE CHEWING GUM.
YOU'LL PICK ONE AT A TIME, AND YOU'LL LIKE IT!
WAH! W-WHY IS SHE YELLING AT US?
A-AH'M SORRY!

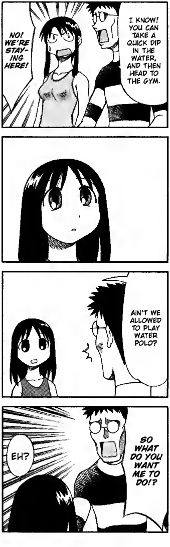
POOL POOL POOL


THE POOL! THE POOL!!
SO TIRED
ぞろ GATHER
I'M GONNA BEAT YOU AT SWIMMING!
THERE THERE!
ぞろ GATHER
ちょこん PLOP
ぎょっ ACK
HELLO THERE. HOT DAY, ISN'T IT?

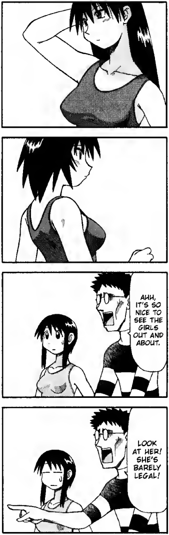
GLISTENING


OKAY, STUDENTS! TODAY WE'RE GOING TO...
ヌッ
POP
...GO STRAIGHT INTO THE GYM FOR BASKETBALL IN YOUR SWIMSUITS.
CAN'T GET A GOOD VIEW OF YOU IN THE WATER
OH! BUT WHAT ABOUT THE SIGHT OF THEIR YOUNG BODIES, DRIPPING WET...?
WHICHEVER AM I TO CHOOSE !?

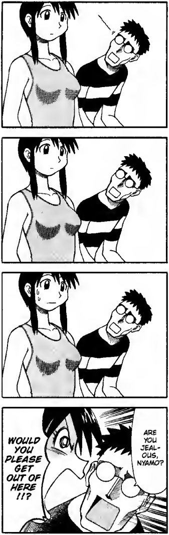
RESOLUTION


I KNOW! YOU CAN TAKE A QUICK DIP IN THE WATER, AND THEN HEAD TO THE GYM.
NO! WE'RE STAYING HERE!
AIN'T WE ALLOWED TO PLAY WATER POLO?
SO WHAT DO YOU WANT ME TO DO!?
EH?

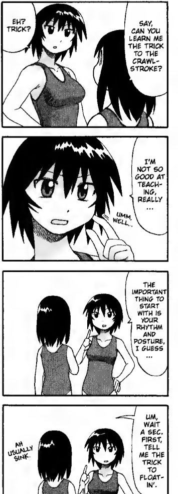
WARNING


AHH, IT'S SO NICE TO SEE THE GIRLS OUT AND ABOUT.
LOOK AT HER! SHE'S BARELY LEGAL!

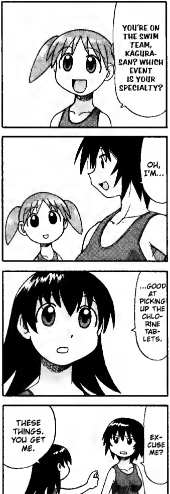
FRIENDLY CONCERN


ARE YOU JEALOUS, NYAMO?
WOULD YOU PLEASE GET OUT OF HERE !!?

FASTER, FASTER


SAY, CAN YOU LEARN ME THE TRICK TO THE CRAWL-STROKE?
EH? TRICK?
I'M NOT SO GOOD AT TEACHING, REALLY ...
UMM, WELL...
THE IMPORTANT THING TO START WITH IS YOUR RHYTHM AND POSTURE, I GUESS ...
UM, WAIT A SEC. FIRST, TELL ME THE TRICK TO FLOATIN'.
AH USUALLY SINK.

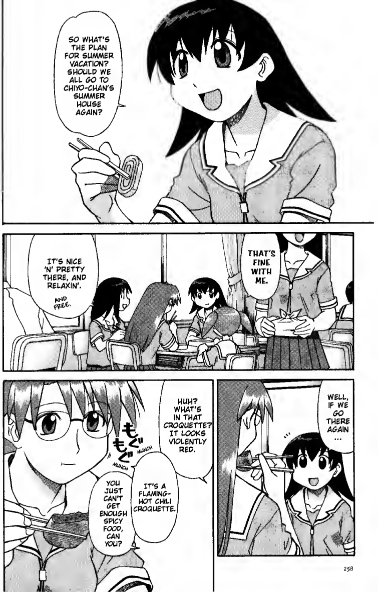
SPECIALTY

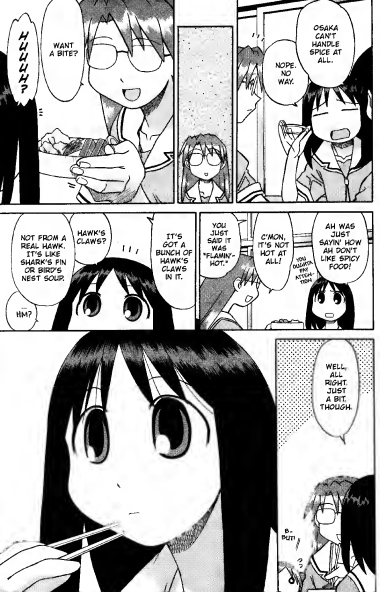

YOU'RE ON THE SWIM TEAM, KAGURA-SAN? WHICH EVENT IS YOUR SPECIALTY?
OH, I'M...
...GOOD AT PICKING UP THE CHLORINE TABLETS.
EXCUSE ME?
THESE THINGS. YOU GET ME.

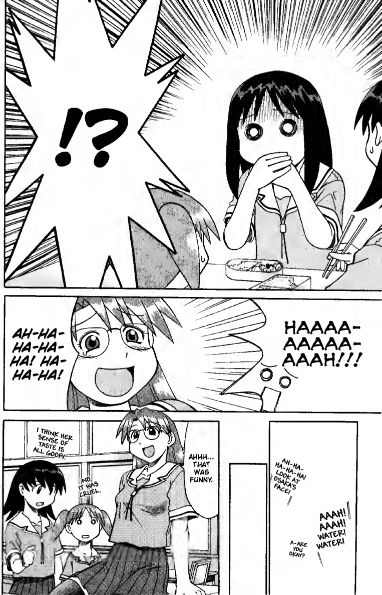
OSAKA'S HALF-DAY

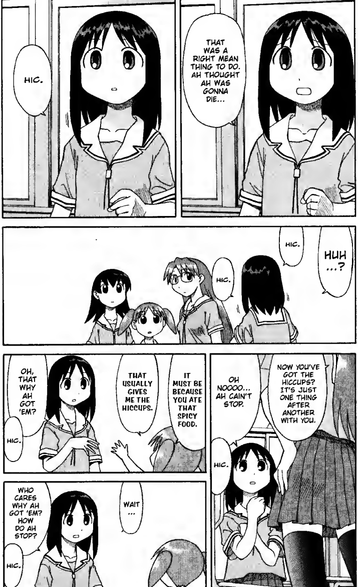
AZUMANGA DAIOH

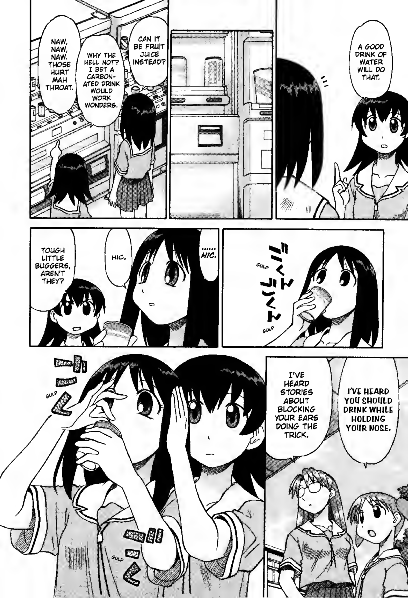
6 JUNE SPECIAL

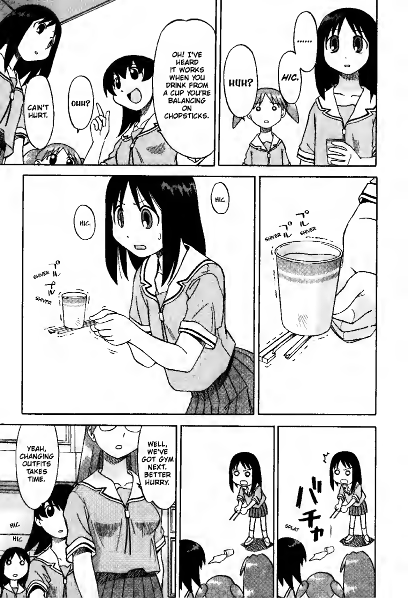

SO WHAT'S THE PLAN FOR SUMMER VACATION? SHOULD WE ALL GO TO CHIYO-CHAN'S SUMMER HOUSE AGAIN?
THAT'S FINE WITH ME.
IT'S NICE 'N' PRETTY THERE, AND RELAXIN'.
AND FREE.
WELL, IF WE GO THERE AGAIN ...
HUH? WHAT'S IN THAT CROQUETTE? IT LOOKS VIOLENTLY RED.
もぐもぐ
MUNCH
MUNCH
IT'S A FLAMING-HOT CHILI CROQUETTE.
YOU JUST CAN'T GET ENOUGH SPICY FOOD, CAN YOU?

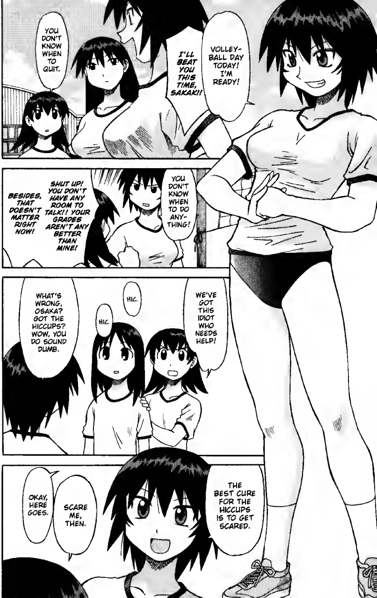

OSAKA CAN'T HANDLE SPICE AT ALL.
NOPE. NO WAY.
WANT A BITE?
HUUUH?
AH WAS JUST SAYIN' HOW AH DON'T LIKE SPICY FOOD!
YOU OUGHTA PAY ATTENTION
C'MON, IT'S NOT HOT AT ALL!
YOU JUST SAID IT WAS "FLAMIN'-HOT."
IT'S GOT A BUNCH OF HAWK'S CLAWS IN IT.
HAWK'S CLAWS?
NOT FROM A REAL HAWK. IT'S LIKE SHARK'S FIN OR BIRD'S NEST SOUP.
... HM?
WELL, ALL RIGHT. JUST A BIT, THOUGH.
B-BUT!
?

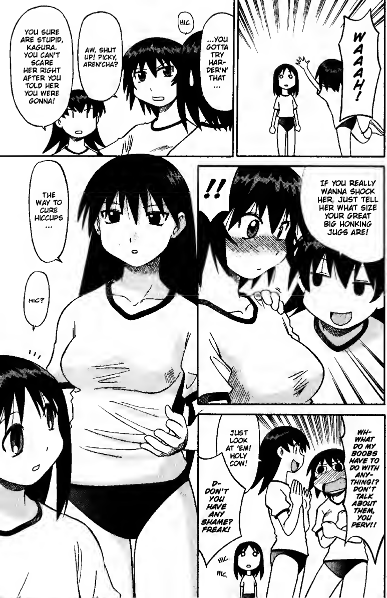

!?
HAAAA-AAAAA-AAAH!!!
AH-HA-HA-HA-HA! HA-HA-HA!
AAAH! AAAH! WATER! WATER!
A-ARE YOU OKAY?
AH-HA-HA-HA! LOOK AT OSAKA'S FACE!
AHHH... THAT WAS FUNNY.
I THINK HER SENSE OF TASTE IS ALL GOOFY.
NO. IT WAS CRUEL.

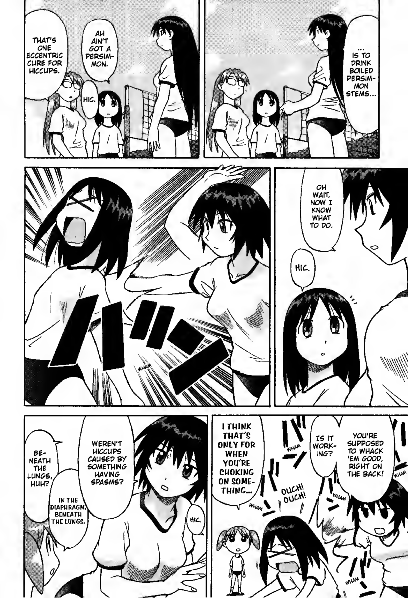

THAT WAS A RIGHT MEAN THING TO DO. AH THOUGHT AH WAS GONNA DIE...
HIC.
HUH ...?
HIC.
HIC.
NOW YOU'VE GOT THE HICCUPS? IT'S JUST ONE THING AFTER ANOTHER WITH YOU.
OH NOOOO... AH CAIN'T STOP.
HIC.
IT MUST BE BECAUSE YOU ATE THAT SPICY FOOD.
THAT USUALLY GIVES ME THE HICCUPS.
OH, THAT WHY AH GOT 'EM?
HIC.
WAIT ...
WHO CARES WHY AH GOT 'EM? HOW DO AH STOP?
HIC.

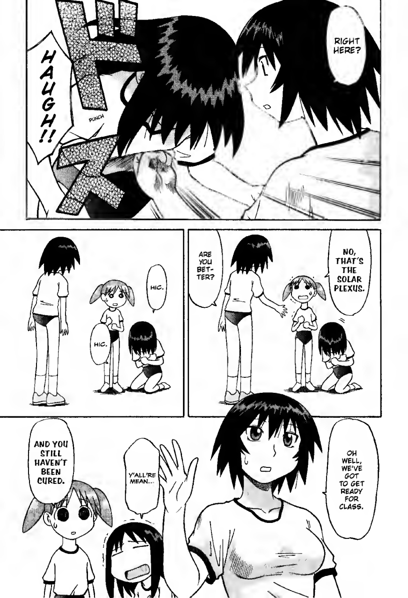

A GOOD DRINK OF WATER WILL DO THAT.
CAN IT BE FRUIT JUICE INSTEAD?
WHY THE HELL NOT? I BET A CARBONATED DRINK WOULD WORK WONDERS.
NAW, NAW. THOSE HURT MAH THROAT.
ゴくん
ゴくん
GULP
GULP
......HIC.
HIC.
TOUGH LITTLE BUGGERS, AREN'T THEY?
I'VE HEARD YOU SHOULD DRINK WHILE HOLDING YOUR NOSE.
I'VE HEARD STORIES ABOUT BLOCKING YOUR EARS DOING THE TRICK.
GULP
GULP

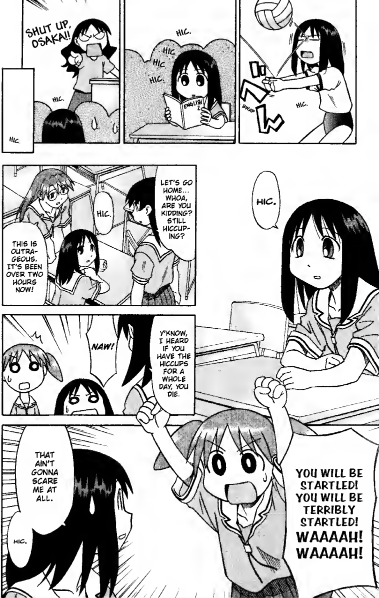

......
HIC.
HUH?
OH! I'VE HEARD IT WORKS WHEN YOU DRINK FROM A CUP YOU'RE BALANCING ON CHOPSTICKS.
OHH?
CAIN'T HURT.
プル SHIVER
プル SHIVER
HIC
HIC
プル SHIVER
プル SHIVER
バチャ
SPLAT
WELL, WE'VE GOT GYM NEXT. BETTER HURRY.
YEAH, CHANGING OUTFITS TAKES TIME.
HIC
HIC

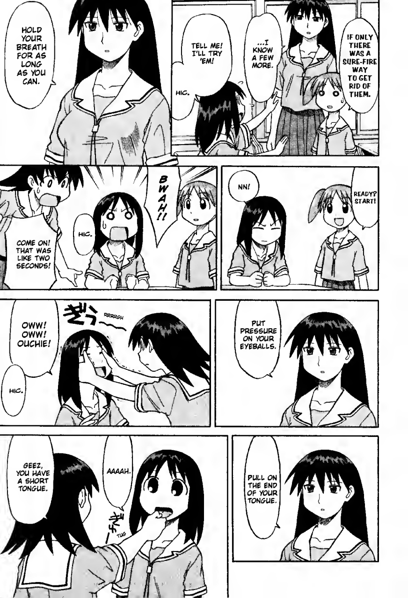

VOLLEY-BALL DAY TODAY! I'M READY!
I'LL BEAT YOU THIS TIME, SAKAKI!!
YOU DON'T KNOW WHEN TO QUIT.
YOU DON'T KNOW WHEN TO DO ANYTHING!
SHUT UP! YOU DON'T HAVE ANY ROOM TO TALK!! YOUR GRADES AREN'T ANY BETTER THAN MINE!
BESIDES, THAT DOESN'T MATTER RIGHT NOW!
WE'VE GOT THIS IDIOT WHO NEEDS HELP!
HIC.
HIC.
WHAT'S WRONG, OSAKA? GOT THE HICCUPS? WOW, YOU DO SOUND DUMB.
THE BEST CURE FOR THE HICCUPS IS TO GET SCARED.
SCARE ME, THEN.
OKAY, HERE GOES.

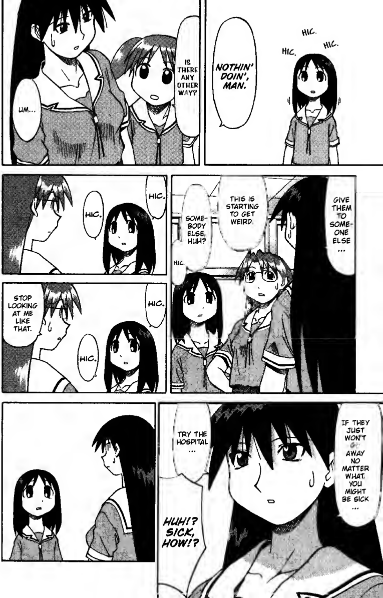

WAAAH!
HIC.
...YOU GOTTA TRY HARDER'N' THAT ...
AW, SHUT UP! PICKY, AREN'CHA?
YOU SURE ARE STUPID, KAGURA. YOU CAN'T SCARE HER RIGHT AFTER YOU TOLD HER YOU WERE GONNA!
!!
IF YOU REALLY WANNA SHOCK HER, JUST TELL HER WHAT SIZE YOUR GREAT BIG HONKING JUGS ARE!
WH-WHAT DO MY BOOBS HAVE TO DO WITH ANYTHING!? DON'T TALK ABOUT THEM, YOU PERV!!
JUST LOOK AT 'EM! HOLY COW!
D-DON'T YOU HAVE ANY SHAME? FREAK!
HIC.
HIC.
THE WAY TO CURE HICCUPS ...
HIC?

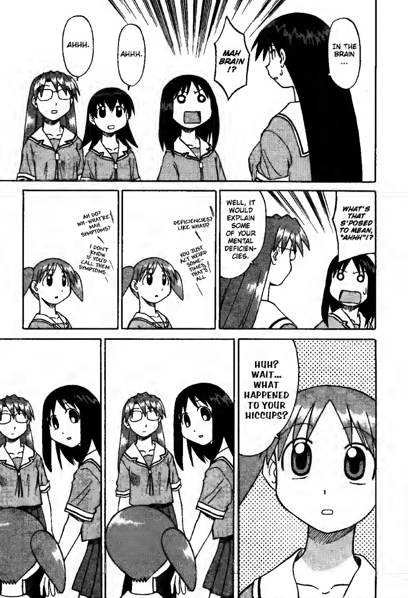

... IS TO DRINK BOILED PERSIMMON STEMS...
AH AIN'T GOT A PERSIMMON.
HIC.
THAT'S ONE ECCENTRIC CURE FOR HICCUPS.
OH WAIT, NOW I KNOW WHAT TO DO.
HIC.
WHAM
YOU'RE SUPPOSED TO WHACK 'EM GOOD, RIGHT ON THE BACK!
IS IT WORKING?
WHAM
OUCH! OUCH!
I THINK THAT'S ONLY FOR WHEN YOU'RE CHOKING ON SOMETHING...
WHAM
HIC.
WEREN'T HICCUPS CAUSED BY SOMETHING HAVING SPASMS?
IN THE DIAPHRAGM, BENEATH THE LUNGS.
BENEATH THE LUNGS, HUH?

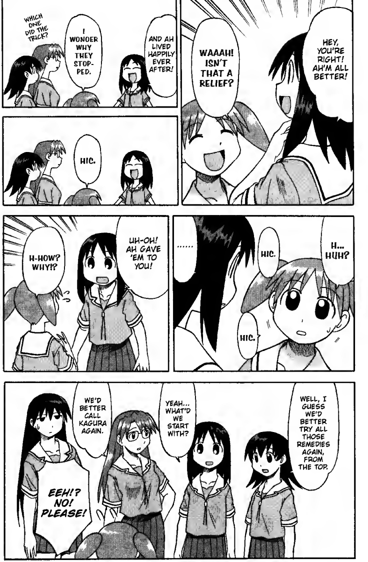

RIGHT HERE?
ドス
HAUGH!!
PUNCH
NO, THAT'S THE SOLAR PLEXUS.
ARE YOU BETTER?
HIC.
HIC.
OH WELL, WE'VE GOT TO GET READY FOR CLASS.
Y'ALL'RE MEAN...
AND YOU STILL HAVEN'T BEEN CURED.


HIC.
BWAP
HIC.
HIC.
HIC.
HIC.
ENGLISH 2
SHUT UP, OSAKA!!
HIC.
HIC.
HIC.
LET'S GO HOME... WHOA, ARE YOU KIDDING? STILL HICCUPING?
HIC.
THIS IS OUTRAGEOUS. IT'S BEEN OVER TWO HOURS NOW!
Y'KNOW, I HEARD IF YOU HAVE THE HICCUPS FOR A WHOLE DAY, YOU DIE.
NAW!
YOU WILL BE STARTLED! YOU WILL BE TERRIBLY STARTLED! WAAAAH! WAAAAH!
THAT AIN'T GONNA SCARE ME AT ALL.
HIC.


IF ONLY THERE WAS A SURE-FIRE WAY TO GET RID OF THEM.
...I KNOW A FEW MORE.
TELL ME! I'LL TRY 'EM!
HIC.
HOLD YOUR BREATH FOR AS LONG AS YOU CAN.
READY? START!
NN!
BWAH!!
HIC.
COME ON! THAT WAS LIKE TWO SECONDS!
PUT PRESSURE ON YOUR EYEBALLS.
ぎゅ
RRRRGH
OWW! OWW! OUCHIE!
HIC.
PULL ON THE END OF YOUR TONGUE.
AAAAH.
ぎゅー
TUG
GEEZ, YOU HAVE A SHORT TONGUE.


HIC.
HIC.
HIC.
NOTHIN' DOIN', MAN.
IS THERE ANY OTHER WAY?
UM...
GIVE THEM TO SOMEONE ELSE ...
THIS IS STARTING TO GET WEIRD.
SOMEBODY ELSE HUH?
HIC.
HIC.
HIC.
HIC.
HIC.
STOP LOOKING AT ME LIKE THAT.
IF THEY JUST WON'T GO AWAY NO MATTER WHAT YOU MIGHT BE SICK ...
TRY THE HOSPITAL ...
HUH!? SICK, HOW!?

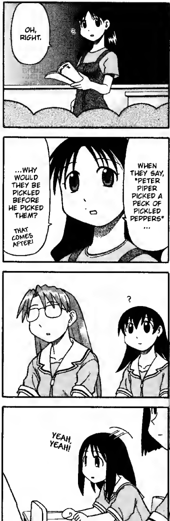

IN THE BRAIN ...
MAH BRAIN !?
AHHH.
AHHH.
WHAT'S THAT S'POSED TO MEAN, "AHHH"!?
WELL, IT WOULD EXPLAIN SOME OF YOUR MENTAL DEFICIENCIES.
DEFICIENCIES? LIKE WHAT!?
YOU JUST ACT WEIRD SOMETIMES, THAT'S ALL
AH DO? WH-WHAT'RE MAH SYMPTOMS?
I DON'T KNOW IF YOU'D CALL THEM SYMPTOMS
HUH? WAIT... WHAT HAPPENED TO YOUR HICCUPS?


HEY, YOU'RE RIGHT! AH'M ALL BETTER!
WAAAH! ISN'T THAT A RELIEF?
AND AH LIVED HAPPILY EVER AFTER!
I WONDER WHY THEY STOPPED.
WHICH ONE DID THE TRICK?
HIC.
H... HUH?
HIC.
HIC.
......
UH-OH! AH GAVE 'EM TO YOU!
H-HOW? WHY!?
WELL, I GUESS WE'D BETTER TRY ALL THOSE REMEDIES AGAIN, FROM THE TOP.
YEAH... WHAT'D WE START WITH?
WE'D BETTER CALL KAGURA AGAIN.
EEH!? NO! PLEASE!

158

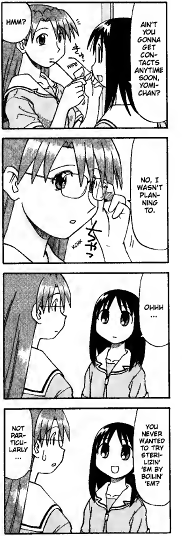
161

TEACHER'S SO SMART

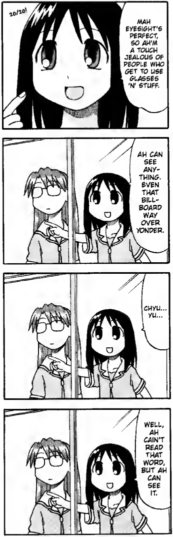

OH, RIGHT.
WHEN THEY SAY, "PETER PIPER PICKED A PECK OF PICKLED PEPPERS"...
...WHY WOULD THEY BE PICKLED BEFORE HE PICKED THEM?
THAT COMES AFTER!
?
YEAH, YEAH!

AZUMANGA DAIOH
JULY
7

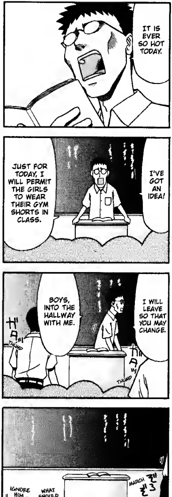
A DREAM


AIN'T YOU GONNA GET CONTACTS ANYTIME SOON, YOMI-CHAN?
HMM?
きゅっ
WIPE
NO, I WASN'T PLANNING TO.
KCHK
OHHH ...
YOU NEVER WANTED TO TRY STERILIZIN' 'EM BY BOILIN' 'EM?
NOT PARTICULARLY ...

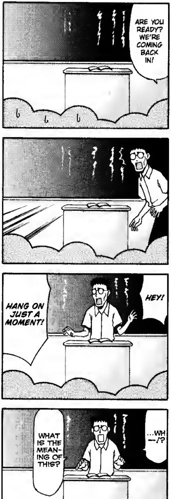
TRICKY


20/20!
MAH EYESIGHT'S PERFECT, SO AH'M A TOUCH JEALOUS OF PEOPLE WHO GET TO USE GLASSES 'N' STUFF.
AH CAN SEE ANYTHING. EVEN THAT BILLBOARD WAY OVER YONDER.
CHYU... YU...
WELL, AH CAIN'T READ THAT WORD, BUT AH CAN SEE IT.

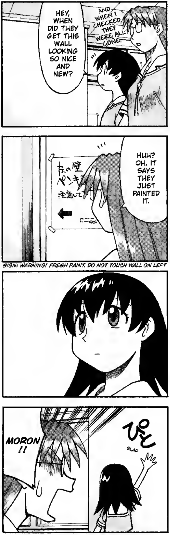
GENTLEMEN


IT IS EVER SO HOT TODAY.
I'VE GOT AN IDEA!
JUST FOR TODAY, I WILL PERMIT THE GIRLS TO WEAR THEIR GYM SHORTS IN CLASS.
I WILL LEAVE SO THAT YOU MAY CHANGE.
ガタ THUMP
BOYS, INTO THE HALLWAY WITH ME.
ガタ THUMP
MARCH
MARCH
WHAT SHOULD WE DO?
IGNORE HIM.

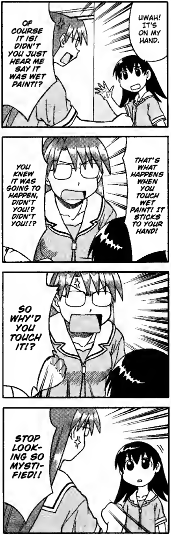
COMPLETELY UNEXPECTED


ARE YOU READY? WE'RE COMING BACK IN!
HEY!
HANG ON JUST A MOMENT!
...WH—!?
WHAT IS THE MEANING OF THIS?

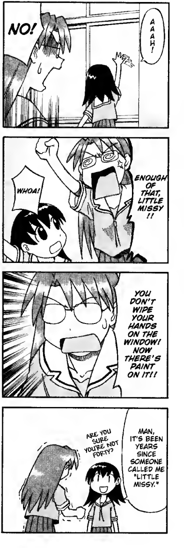
MORON


AND WHEN I CHECKED, THEY WERE ALL GONE
HEY, WHEN DID THEY GET THIS WALL LOOKING SO NICE AND NEW?
HUH? OH, IT SAYS THEY JUST PAINTED IT.
左の壁
ペンキ
注意して
SIGN: WARNING! FRESH PAINT. DO NOT TOUCH WALL ON LEFT
ぴと
SLAP
MORON !!

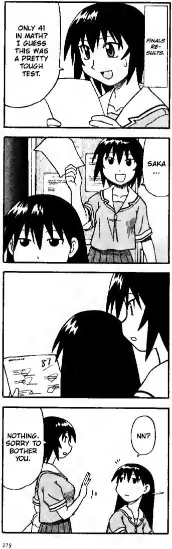
WHY?


UWAH! IT'S ON MY HAND.
OF COURSE IT IS! DIDN'T YOU JUST HEAR ME SAY IT WAS WET PAINT!?
THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU TOUCH WET PAINT! IT STICKS TO YOUR HAND!
YOU KNEW IT WAS GOING TO HAPPEN, DIDN'T YOU!? DIDN'T YOU!!?
SO WHY'D YOU TOUCH IT!?
STOP LOOKING SO MYSTIFIED!!

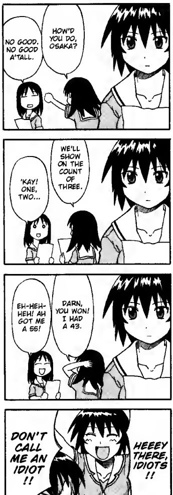
SCOLDED


AAAH!
NO!
ENOUGH OF THAT, LITTLE MISSY!!
WHOA!
YOU DON'T WIPE YOUR HANDS ON THE WINDOW! NOW THERE'S PAINT ON IT!!
MAN, IT'S BEEN YEARS SINCE SOMEONE CALLED ME "LITTLE MISSY."
ARE YOU SURE YOU'RE NOT FORTY?

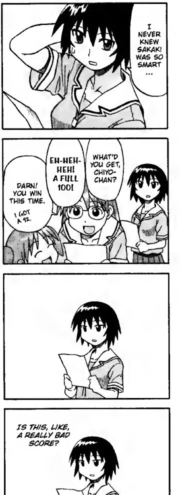
I WAS PRESUMPTUOUS


FINALS RESULTS.
ONLY 41 IN MATH? I GUESS THIS WAS A PRETTY TOUGH TEST.
SAKA...
87
NN?
NOTHING. SORRY TO BOTHER YOU.

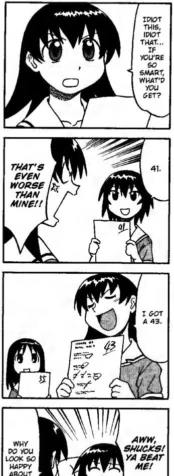
MY FRIENDS


HOW'D YOU DO, OSAKA?
NO GOOD. NO GOOD A'TALL.
WE'LL SHOW ON THE COUNT OF THREE.
'KAY! ONE, TWO...
DARN, YOU WON! I HAD A 43.
EH-HEH-HEH! AH GOT ME A 55!
HEEEY THERE, IDIOTS!!
DON'T CALL ME AN IDIOT!!

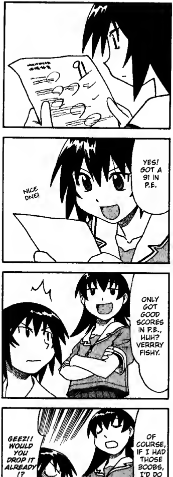
AM I JUST DUMB?


I NEVER KNEW SAKAKI WAS SO SMART...
WHAT'D YOU GET, CHIYO-CHAN?
EH-HEH-HEH! A FULL 100!
DARN! YOU WIN THIS TIME.
I GOT A 92.
IS THIS, LIKE, A REALLY BAD SCORE?

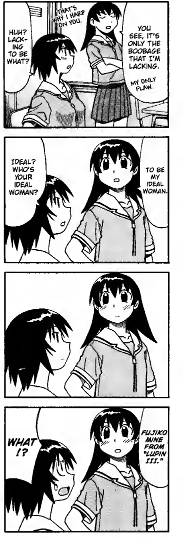
IT WAS CLOSE


IDIOT THIS, IDIOT THAT... IF YOU'RE SO SMART, WHAT'D YOU GET?
41.
THAT'S EVEN WORSE THAN MINE!!
I GOT A 43.
AWW, SHUCKS! YA BEAT ME!
WHY DO YOU LOOK SO HAPPY ABOUT LOSING?

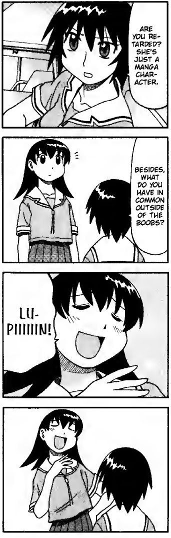
PERV


91
YES! GOT A 91 IN P.E.
NICE ONE!
ONLY GOT GOOD SCORES IN P.E., HUH? VERRRY FISHY.
OF COURSE, IF I HAD THOSE BOOBS, I'D DO GOOD TOO.
GEEZ!! WOULD YOU DROP IT ALREADY!?

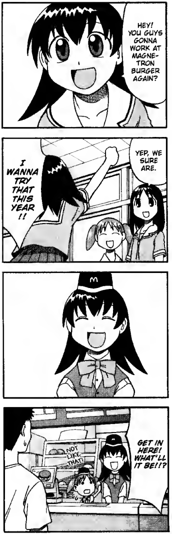
THE REASON FOR OBSESSION


YOU SEE, IT'S ONLY THE BOOBAGE THAT I'M LACKING.
MY ONLY FLAW.
THAT'S WHY I HARP ON YOU.
HUH? LACKING TO BE WHAT?
TO BE MY IDEAL WOMAN.
IDEAL? WHO'S YOUR IDEAL WOMAN?
FUJIKO MINE FROM "LUPIN III."
WHAT !?

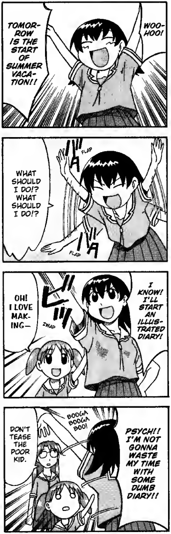
NOT EVEN CLOSE


ARE YOU RETARDED? SHE'S JUST A MANGA CHARACTER.
BESIDES, WHAT DO YOU HAVE IN COMMON OUTSIDE OF THE BOOBS?
LU-PIIIIIN!

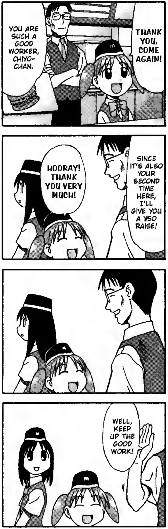
McB'S


HEY! YOU GUYS GONNA WORK AT MAGNETRON BURGER AGAIN?
YEP, WE SURE ARE.
I WANNA TRY THAT THIS YEAR!!
NOT LIKE THAT!
GET IN HERE! WHAT'LL IT BE!!?

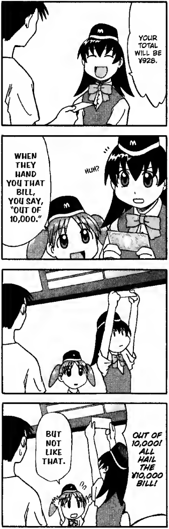
HIP HIP HOORAY

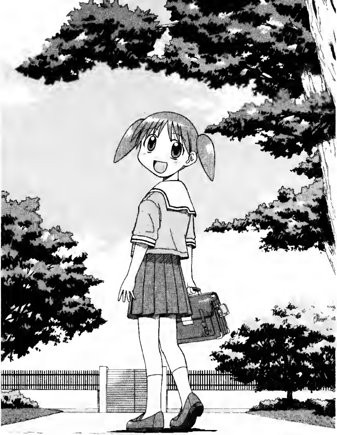

TOMORROW IS THE START OF SUMMER VACATION!!
WOO-HOO!
WHAT SHOULD I DO!? WHAT SHOULD I DO!?
FLAP
FLAP
I KNOW! I'LL START AN ILLUSTRATED DIARY!
ZWAP
OH! I LOVE MAKING—
PSYCH!! I'M NOT GONNA WASTE MY TIME WITH SOME DUMB DIARY!!
BOOGA BOOGA BOO!
DON'T TEASE THE POOR KID.

IT'S MY SECOND TIME TOO


THANK YOU, COME AGAIN!
YOU ARE SUCH A GOOD WORKER, CHIYO-CHAN.
SINCE IT'S ALSO YOUR SECOND TIME HERE, I'LL GIVE YOU A ¥50 RAISE!
HOORAY! THANK YOU VERY MUCH!
WELL, KEEP UP THE GOOD WORK!

IS SHE EXCITED?


YOUR TOTAL WILL BE ¥928.
HUH?
WHEN THEY HAND YOU THAT BILL, YOU SAY, "OUT OF 10,000."
OUT OF 10,000! ALL HAIL THE ¥10,000 BILL!
BUT NOT LIKE THAT.



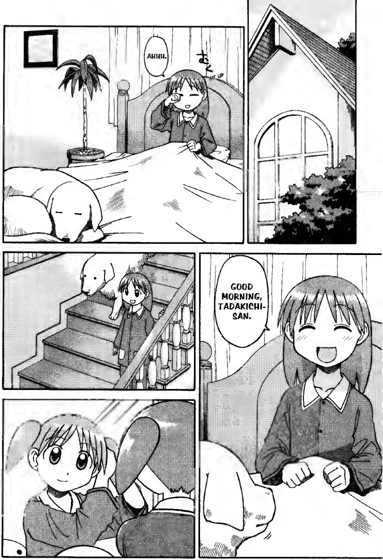
AZUMANGA DAIOH

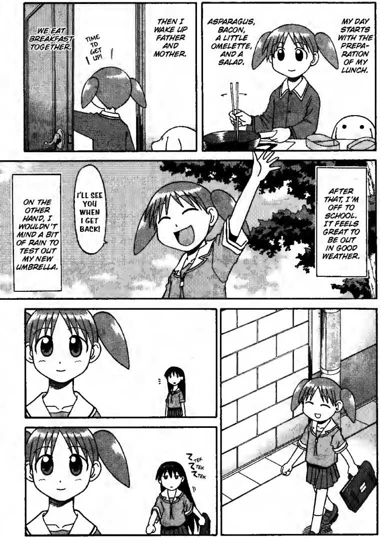
JULY

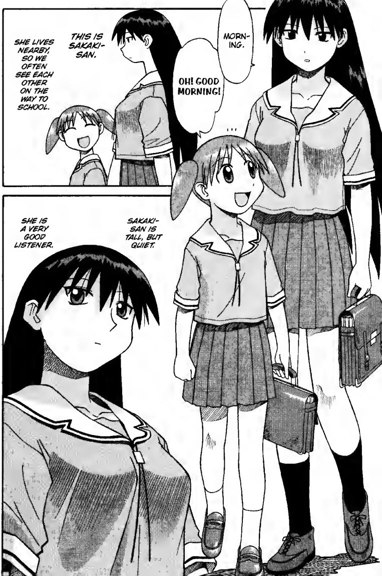
7

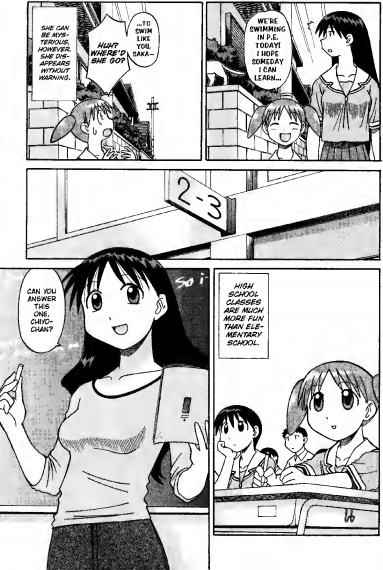
SPECIAL

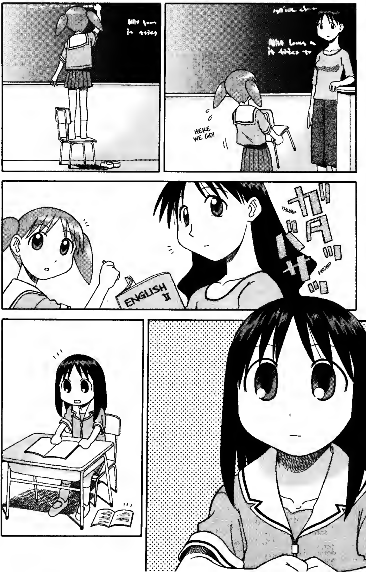
A DAY IN THE LIFE OF CHIYO-CHAN

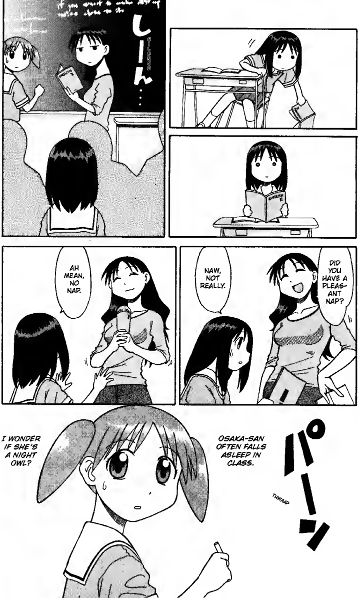

むく
SIT UP
AHHH.
GOOD MORNING, TADAKICHI-SAN.

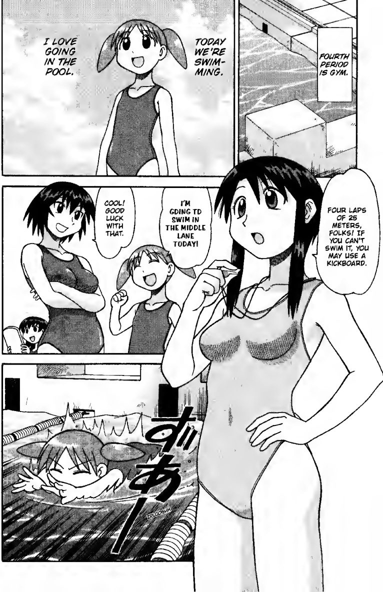

MY DAY STARTS WITH THE PREPARATION OF MY LUNCH.
ASPARAGUS, BACON, A LITTLE OMELETTE, AND A SALAD.
THEN I WAKE UP FATHER AND MOTHER.
TIME TO GET UP!
WE EAT BREAKFAST TOGETHER.
AFTER THAT, I'M OFF TO SCHOOL. IT FEELS GREAT TO BE OUT IN GOOD WEATHER.
I'LL SEE YOU WHEN I GET BACK!
ON THE OTHER HAND, I WOULDN'T MIND A BIT OF RAIN TO TEST OUT MY NEW UMBRELLA.
TEK TEK TEK

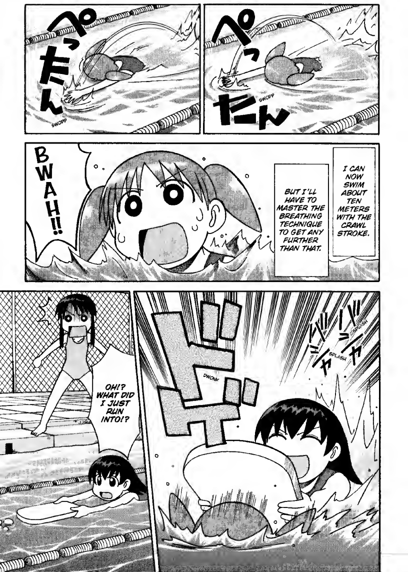

MORNING.
OH! GOOD MORNING!
THIS IS SAKAKI-SAN.
SHE LIVES NEARBY, SO WE OFTEN SEE EACH OTHER ON THE WAY TO SCHOOL.
SAKAKI-SAN IS TALL, BUT QUIET.
SHE IS A VERY GOOD LISTENER.

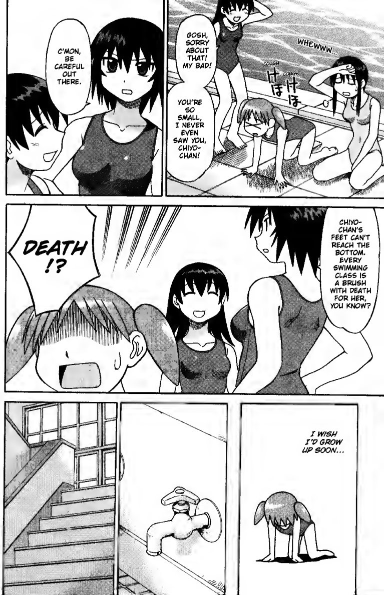

WE'RE SWIMMING IN P.E. TODAY! I HOPE SOMEDAY I CAN LEARN...
...TO SWIM LIKE YOU, SAKA—
HUH? WHERE'D SHE GO?
SHE CAN BE MYSTERIOUS, HOWEVER. SHE DISAPPEARS WITHOUT WARNING.
2-3
HIGH SCHOOL CLASSES ARE MUCH MORE FUN THAN ELEMENTARY SCHOOL.
So i-
CAN YOU ANSWER THIS ONE, CHIYO-CHAN?

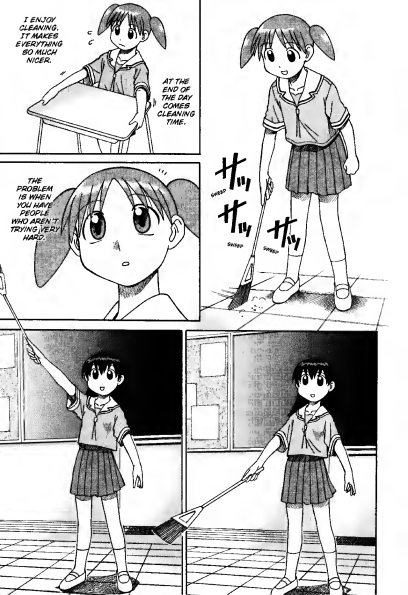

HERE WE GO!
ガタッ
THUMP
バサッ
FWOMP
ENGLISH II

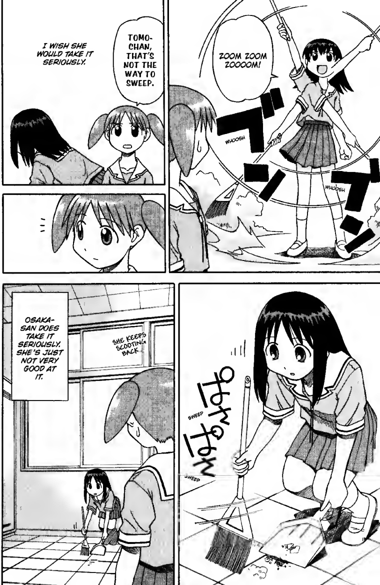

ENGLISH X
しーん…
SILENCE
ENGLISH II
DID YOU HAVE A PLEASANT NAP?
NAW, NOT REALLY.
AH MEAN, NO NAP.
パーン
THWAAP
OSAKA-SAN OFTEN FALLS ASLEEP IN CLASS.
I WONDER IF SHE'S A NIGHT OWL?

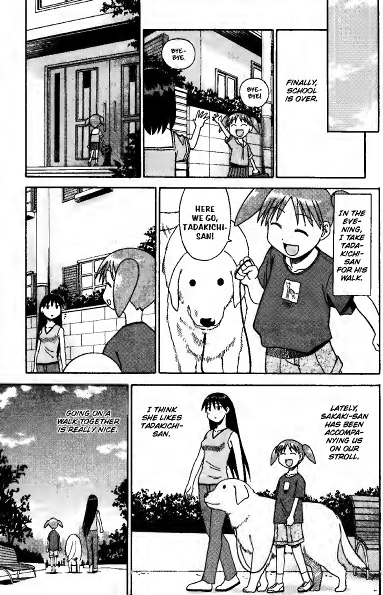

FOURTH PERIOD IS GYM.
TODAY WE'RE SWIMMING.
I LOVE GOING IN THE POOL.
FOUR LAPS OF 25 METERS, FOLKS! IF YOU CAN'T SWIM IT, YOU MAY USE A KICKBOARD.
I'M GOING TO SWIM IN THE MIDDLE LANE TODAY!
COOL! GOOD LUCK WITH THAT.
ずばあー
ZPLOOSHH

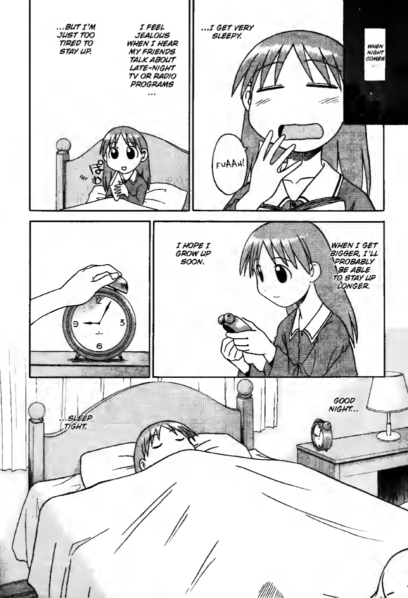

ぺっ
たん
SWOPP
ぺっ
たん
SWOPP
I CAN NOW SWIM ABOUT TEN METERS WITH THE CRAWL STROKE.
BUT I'LL HAVE TO MASTER THE BREATHING TECHNIQUE TO GET ANY FURTHER THAN THAT.
BWAH!!
バシャ
SPLASH
バシャ
SPLASH
ドゲ
DWONK
OH!? WHAT DID I JUST RUN INTO!?

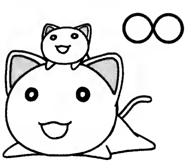

GOSH, SORRY ABOUT THAT! MY BAD!
YOU'RE SO SMALL, I NEVER EVEN SAW YOU, CHIYO-CHAN!
WHEWWW...
COUGH
けほ
COUGH
けほ
C'MON, BE CAREFUL OUT THERE.
CHIYO-CHAN'S FEET CAN'T REACH THE BOTTOM. EVERY SWIMMING CLASS IS A BRUSH WITH DEATH FOR HER, YOU KNOW?
DEATH !?
I WISH I'D GROW UP SOON...


AT THE END OF THE DAY COMES CLEANING TIME.
I ENJOY CLEANING. IT MAKES EVERYTHING SO MUCH NICER.
サッ SWEEP
サッ SWEEP
サッ SWEEP
THE PROBLEM IS WHEN YOU HAVE PEOPLE WHO AREN'T TRYING VERY HARD.


ZOOM ZOOM ZOOOOM!
ブンブン
WHOOSH
WHOOSH
TOMO-CHAN, THAT'S NOT THE WAY TO SWEEP.
I WISH SHE WOULD TAKE IT SERIOUSLY.
ぱさぱさ
SWEEP
SWEEP
OSAKA-SAN DOES TAKE IT SERIOUSLY. SHE'S JUST NOT VERY GOOD AT IT.
SHE KEEPS SCOOTING BACK


FINALLY, SCHOOL IS OVER.
BYE-BYE!
BYE-BYE.
IN THE EVENING, I TAKE TADAKICHI-SAN FOR HIS WALK.
HERE WE GO, TADAKICHI-SAN!
LATELY, SAKAKI-SAN HAS BEEN ACCOMPANYING US ON OUR STROLL.
I THINK SHE LIKES TADAKICHI-SAN.
GOING ON A WALK TOGETHER IS REALLY NICE.

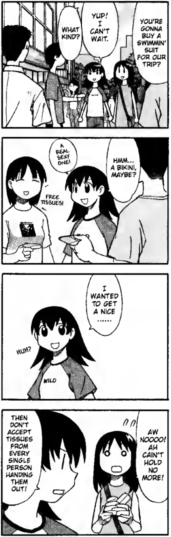

WHEN NIGHT COMES
...I GET VERY SLEEPY.
FUAAH!
I FEEL JEALOUS WHEN I HEAR MY FRIENDS TALK ABOUT LATE-NIGHT TV OR RADIO PROGRAMS ...
...BUT I'M JUST TOO TIRED TO STAY UP.
ぽむ
PAT
WHEN I GET BIGGER, I'LL PROBABLY BE ABLE TO STAY UP LONGER.
I HOPE I GROW UP SOON.
12
3
6
9
GOOD NIGHT...
...SLEEP TIGHT.



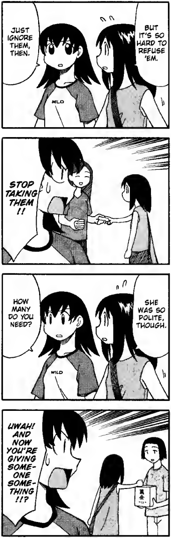
51461367522

8
AUGUST
PART-1
AZUMANGA
DAIOH

FREE TISSUES

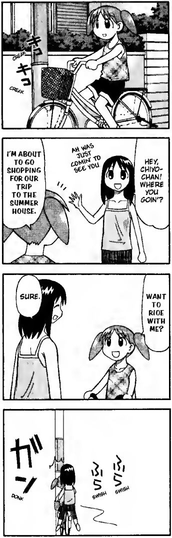

YOU'RE GONNA BUY A SWIMMIN' SUIT FOR OUR TRIP?
YUP! I CAN'T WAIT.
WHAT KIND?
HMM... A BIKINI, MAYBE?
A REAL SEXY ONE!
FREE TISSUES!
I WANTED TO GET A NICE ......
HUH?
WILD
AW NOOOO! AH CAIN'T HOLD NO MORE!
THEN DON'T ACCEPT TISSUES FROM EVERY SINGLE PERSON HANDING THEM OUT!

GIVE & TAKE

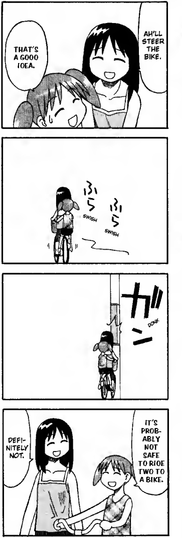

BUT IT'S SO HARD TO REFUSE 'EM.
JUST IGNORE THEM, THEN.
WILD
STOP TAKING THEM !!
SHE WAS SO POLITE, THOUGH.
HOW MANY DO YOU NEED?
WILD
UWAH! AND NOW YOU'RE GIVING SOMEONE SOMETHING !!?
募金

BOX: DONATIONS

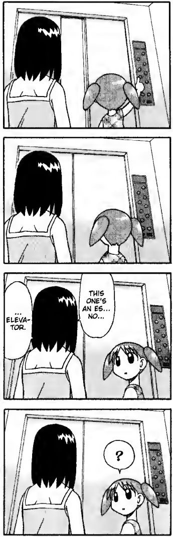
SHOPPING


キコ
CREAK
キコ
CREAK
HEY, CHIYO-CHAN! WHERE YOU GOIN'?
AH WAS JUST COMIN' TO SEE YOU
I'M ABOUT TO GO SHOPPING FOR OUR TRIP TO THE SUMMER HOUSE.
WANT TO RIDE WITH ME?
SURE.
ガン
DONK
ふら
SWISH
ふら
SWISH

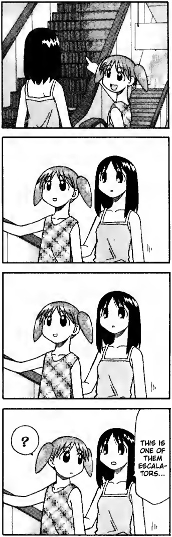
FORGET IT


IT'S PROBABLY NOT SAFE TO RIDE TWO TO A BIKE.
DEFINITELY NOT.
AH'LL STEER THE BIKE.
THAT'S A GOOD IDEA.
ふら
SWISH
ふら
SWISH
ガン
DONK

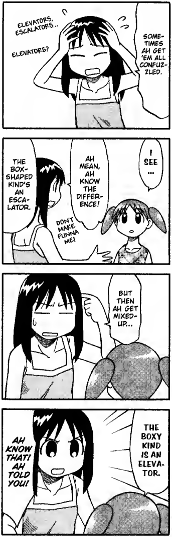
MOVING BOX


THIS ONE'S AN ES... NO...
... ELEVATOR.
?

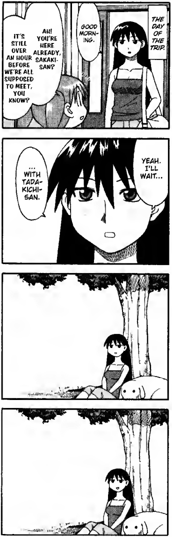
MOVING STAIRS


THIS IS ONE OF THEM ESCALATORS...
?

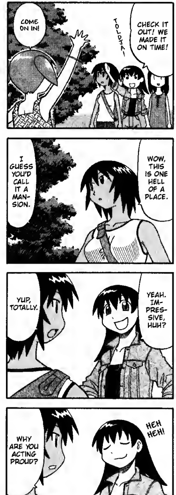
—ATORS


SOMETIMES AH GET 'EM ALL CONFUZZLED.
ELEVATORS, ESCALATORS..
ELEVATORS?
I SEE...
AH MEAN, AH KNOW THE DIFFERENCE!
THE BOX-SHAPED KIND'S AN ESCALATOR.
DON'T MAKE FUNNA ME!
BUT THEN AH GET MIXED-UP...
THE BOXY KIND IS AN ELEVATOR.
AH KNOW THAT! AH TOLD YOU!

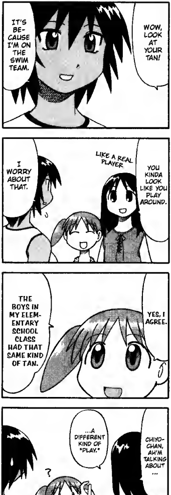
SO MUCH FUN


THE DAY OF THE TRIP.
GOOD MORNING.
AH! YOU'RE HERE ALREADY, SAKAKI-SAN?
IT'S STILL OVER AN HOUR BEFORE WE'RE ALL SUPPOSED TO MEET, YOU KNOW?
YEAH. I'LL WAIT...
...WITH TADAKICHI-SAN.

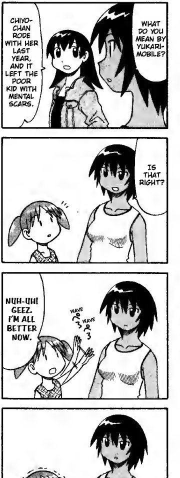
MEETING


CHECK IT OUT! WE MADE IT ON TIME!
TOLDJA!
COME ON IN!
WOW, THIS IS ONE HELL OF A PLACE.
I GUESS YOU'D CALL IT A MANSION.
YEAH. IMPRESSIVE, HUH?
YUP, TOTALLY.
HEH HEH!
WHY ARE YOU ACTING PROUD?

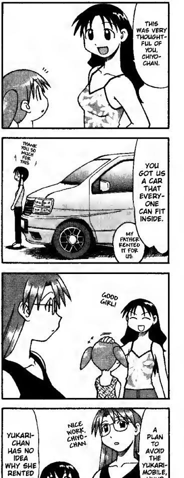
PLAYER


WOW, LOOK AT YOUR TAN!
IT'S BECAUSE I'M ON THE SWIM TEAM.
YOU KINDA LOOK LIKE YOU PLAY AROUND.
LIKE A REAL PLAYER
I WORRY ABOUT THAT.
YES, I AGREE.
THE BOYS IN MY ELEMENTARY SCHOOL CLASS HAD THAT SAME KIND OF TAN.
CHIYO-CHAN, AH'M TALKING ABOUT ...
...A DIFFERENT KIND OF "PLAY."
?

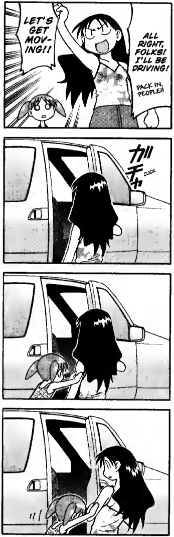
SCARS


WHAT DO YOU MEAN BY YUKARI-MOBILE?
CHIYO-CHAN RODE WITH HER LAST YEAR, AND IT LEFT THE POOR KID WITH MENTAL SCARS.
IS THAT RIGHT?
NUH-UH! GEEZ. I'M ALL BETTER NOW.
WAVE
WAVE

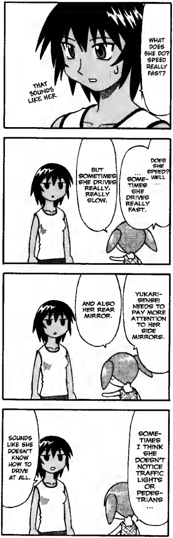
JUST ONE DRIVER


THIS WAS VERY THOUGHTFUL OF YOU, CHIYO-CHAN.
YOU GOT US A CAR THAT EVERYONE CAN FIT INSIDE.
MY FATHER RENTED IT FOR US.
THANK YOU SO MUCH FOR THIS
GOOD GIRL!
A PLAN TO AVOID THE YUKARI-MOBILE, HUH?
NICE WORK, CHIYO-CHAN.
YUKARI-CHAN HAS NO IDEA WHY SHE RENTED IT, HUH?

NOT YOU


ALL RIGHT, FOLKS! I'LL BE DRIVING!
PACK IN, PEOPLE!!
LET'S GET MOVING!!
ガチャ
CLICK

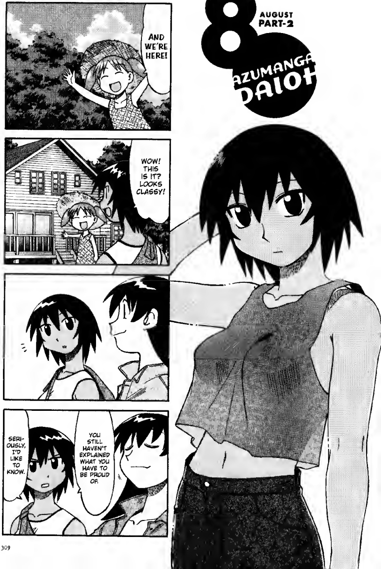
TESTIMONY


WHAT DOES SHE DO? SPEED REALLY FAST?
THAT SOUNDS LIKE HER.
DOES SHE SPEED? WELL ... SOMETIMES SHE DRIVES REALLY FAST.
BUT SOMETIMES SHE DRIVES REALLY, REALLY SLOW.
YUKARI-SENSEI NEEDS TO PAY MORE ATTENTION TO HER SIDE MIRRORS.
AND ALSO HER REAR MIRROR.
SOMETIMES I THINK SHE DOESN'T NOTICE TRAFFIC LIGHTS OR PEDESTRIANS ...
SOUNDS LIKE SHE DOESN'T KNOW HOW TO DRIVE AT ALL.

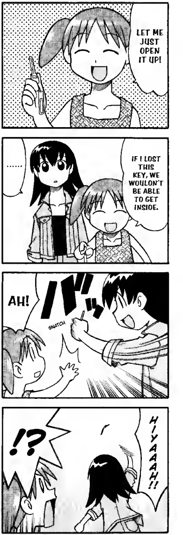
8 AUGUST PART-2

AZUMANGA DAIOH

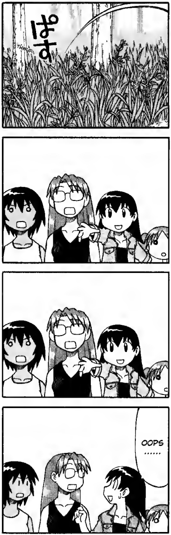
OPEN YOUR HEART


AND WE'RE HERE!
WOW! THIS IS IT? LOOKS CLASSY!
YOU STILL HAVEN'T EXPLAINED WHAT YOU HAVE TO BE PROUD OF.
SERIOUSLY, I'D LIKE TO KNOW.

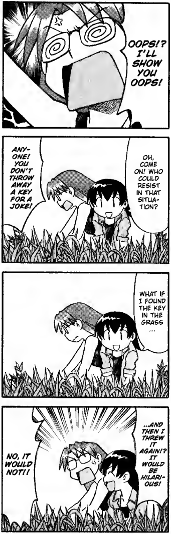
SPASM


LET ME JUST OPEN IT UP!
......
IF I LOST THIS KEY, WE WOULDN'T BE ABLE TO GET INSIDE.
バッ
SNATCH
AH!
!?
HIYAAAAH!!

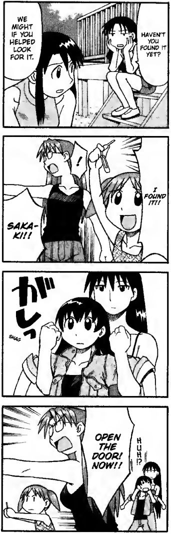
TOSSED


ぱす
THWUP!
OOPS ......

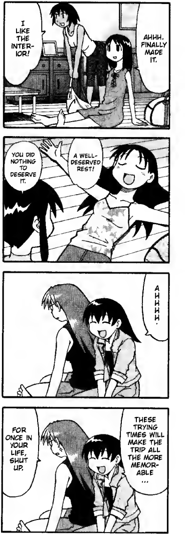
LOL


OOPS!? I'LL SHOW YOU OOPS!
OH, COME ON! WHO COULD RESIST IN THAT SITUATION?
ANYONE! YOU DON'T THROW AWAY A KEY FOR A JOKE!
WHAT IF I FOUND THE KEY IN THE GRASS...
...AND THEN I THREW IT AGAIN!? IT WOULD BE HILARIOUS!
NO, IT WOULD NOT!!

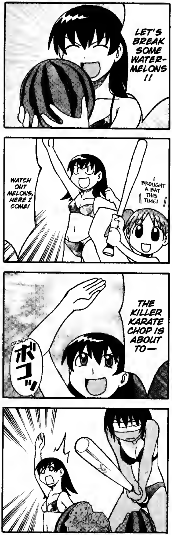
TEAMWORK


HAVEN'T YOU FOUND IT YET?
WE MIGHT IF YOU HELPED LOOK FOR IT.
I FOUND IT!!
!
SAKAKI!!!
がしっ
SNAG
HUH!?
OPEN THE DOOR! NOW!!

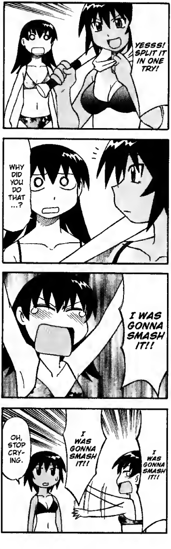
STRATEGY


AHHH, FINALLY MADE IT.
I LIKE THE INTERIOR!
A WELL-DESERVED REST!
YOU DID NOTHING TO DESERVE IT.
AHHHH.
THESE TRYING TIMES WILL MAKE THE TRIP ALL THE MORE MEMORABLE...
FOR ONCE IN YOUR LIFE, SHUT UP.

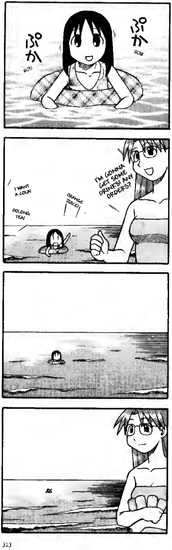
CHOP DENIED


LET'S BREAK SOME WATERMELONS!!
I BROUGHT A BAT THIS TIME!
WATCH OUT MELONS, HERE I COME!
THE KILLER KARATE CHOP IS ABOUT TO—
CRUNCH
ボコッ

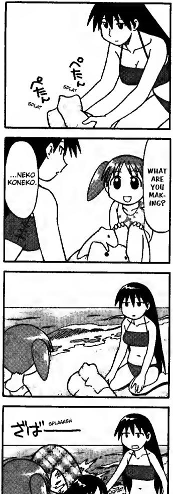
BUT I WANTED TO DO IT


YESSS! SPLIT IT IN ONE TRY!
WHY DID YOU DO THAT ...?
I WAS GONNA SMASH IT!!
I WAS GONNA SMASH IT!!
I WAS GONNA SMASH IT!!
OH, STOP CRYING.

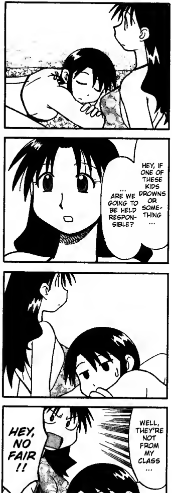
OSAKA IN THE CURRENT


ぷか
BOB
ぷか
BOB
I'M GONNA GET SOME DRINKS! ANY ORDERS?
ORANGE JUICE!
I WANT A COLA!
OOLONG TEA!

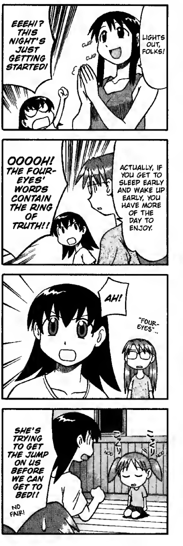
I'M BACK


ぺたん
SPLAT
ぺたん
SPLAT
WHAT ARE YOU MAKING?
...NEKO KONEKO.
ざばー
SPLAAASH
SPLAT

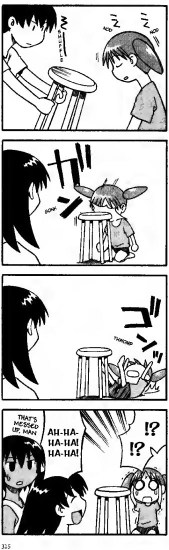
OFF-DUTY


HEY, IF ONE OF THESE KIDS DROWNS OR SOMETHING ...
... ARE WE GOING TO BE HELD RESPONSIBLE?
WELL, THEY'RE NOT FROM MY CLASS ...
HEY, NO FAIR !!

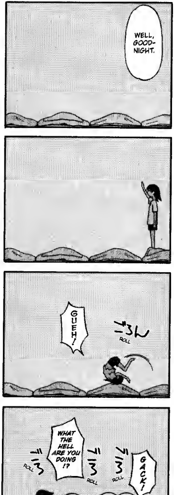
SNEAKING AHEAD


LIGHTS OUT, FOLKS!
CLAP
CLAP
EEEH!? THIS NIGHT'S JUST GETTING STARTED!
ACTUALLY, IF YOU GET TO SLEEP EARLY AND WAKE UP EARLY, YOU HAVE MORE OF THE DAY TO ENJOY.
OOOOH! THE FOUR-EYES' WORDS CONTAIN THE RING OF TRUTH!!
"FOUR-EYES"..
AH!
NOD
NOD
SHE'S TRYING TO GET THE JUMP ON US BEFORE WE CAN GET TO BED!!
NO FAIR!

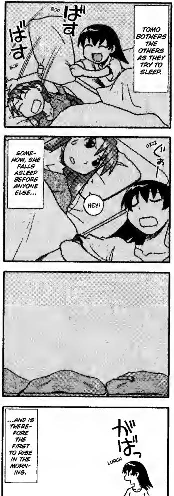
PUNISHMENT


NOD
NOD
SHUFFLE
ガン
GONK
ゴン
THWOMP
!?
!?
AH-HA-HA-HA! HA-HA!
THAT'S MESSED UP, MAN

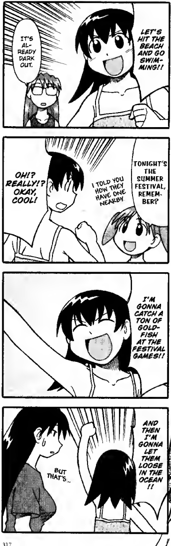
HERE COMES TOMO

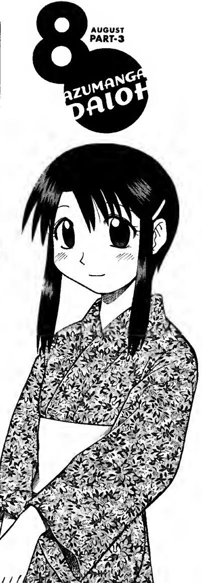

WELL, GOODNIGHT.
ごろん
ROLL
GUEH!
GACK!
ごろ
ROLL
ごろ
ROLL
WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
ごろ
ROLL

WAKE UP, PEOPLE!

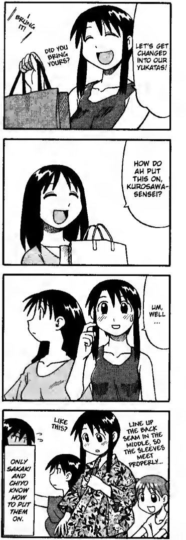

TOMO BOTHERS THE OTHERS AS THEY TRY TO SLEEP.
ばす
BOP
ばす
BOP
ぐぉー
GZZZ
HEY!
SOMEHOW, SHE FALLS ASLEEP BEFORE ANYONE ELSE...
がばっ
LURCH
...AND IS THEREFORE THE FIRST TO RISE IN THE MORNING.

RESCUE OPERATION

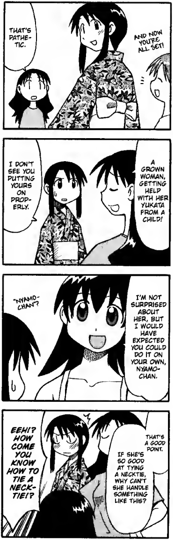

LET'S HIT THE BEACH AND GO SWIMMING!!
IT'S ALREADY DARK OUT.
TONIGHT'S THE SUMMER FESTIVAL, REMEMBER?
I TOLD YOU HOW THEY HAVE ONE NEARBY.
OH!? REALLY!? OKAY, COOL!
I'M GONNA CATCH A TON OF GOLDFISH AT THE FESTIVAL GAMES!!
AND THEN I'M GONNA LET THEM LOOSE IN THE OCEAN!!
BUT THAT'S..


8
AUGUST
PART-3
AZUMANGA DAIOH

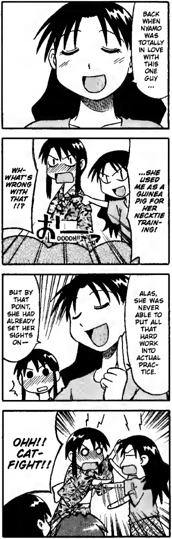
LET ME SHOW YOU


LET'S GET CHANGED INTO OUR YUKATAS!
DID YOU BRING YOURS?
I BRUNG IT!
HOW DO AH PUT THIS ON, KUROSAWA-SENSEI?
UM, WELL ...
LINE UP THE BACK SEAM IN THE MIDDLE, SO THE SLEEVES MEET PROPERLY...
LIKE THIS?
ONLY SAKAKI AND CHIYO KNOW HOW TO PUT THEM ON.

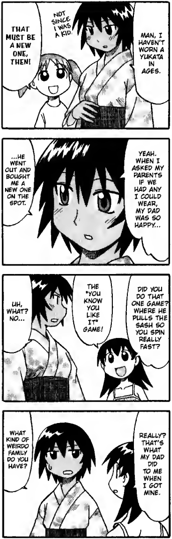
GOOD-NIGHT, SENSEI


AND NOW YOU'RE ALL SET!
THAT'S PATHETIC.
A GROWN WOMAN, GETTING HELP WITH HER YUKATA FROM A CHILD!
I DON'T SEE YOU PUTTING YOURS ON PROPERLY.
I'M NOT SURPRISED ABOUT HER, BUT I WOULD HAVE EXPECTED YOU COULD DO IT ON YOUR OWN, NYAMO-CHAN.
"NYAMO-CHAN"?
THAT'S A GOOD POINT.
IF SHE'S SO GOOD AT TYING A NECKTIE, WHY CAN'T SHE HANDLE SOMETHING LIKE THIS?
EEH!? HOW COME YOU KNOW HOW TO TIE A NECKTIE!?

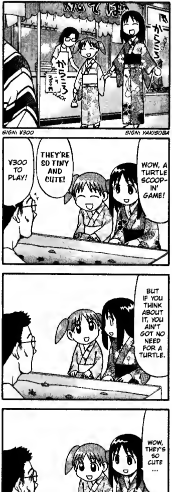
THE BIG REVEAL


BACK WHEN NYAMO WAS TOTALLY IN LOVE WITH THIS ONE GUY ...
...SHE USED ME AS A GUINEA PIG FOR HER NECKTIE TRAINING!
WH-WHAT'S WRONG WITH THAT!?
おーーー
OOOOH!!
ALAS, SHE WAS NEVER ABLE TO PUT ALL THAT HARD WORK INTO ACTUAL PRACTICE.
BUT BY THAT POINT, SHE HAD ALREADY SET HER SIGHTS ON—
OHH!! CAT-FIGHT!!

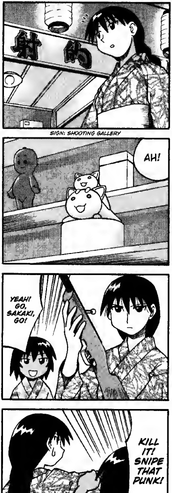
FEMININE


MAN, I HAVEN'T WORN A YUKATA IN AGES.
NOT SINCE I WAS A KID
THAT MUST BE A NEW ONE, THEN!
YEAH. WHEN I ASKED MY PARENTS IF WE HAD ANY I COULD WEAR, MY DAD WAS SO HAPPY...
...HE WENT OUT AND BOUGHT ME A NEW ONE ON THE SPOT.
DID YOU DO THAT ONE GAME? WHERE HE PULLS THE SASH SO YOU SPIN REALLY FAST?
THE "YOU KNOW YOU LIKE IT" GAME!
UH, WHAT? NO...
REALLY? THAT'S WHAT MY DAD DID TO ME WHEN I GOT MINE.
WHAT KIND OF WEIRDO FAMILY DO YOU HAVE?

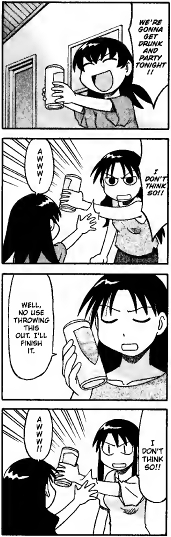
WON'T KEEP IT


SIGN: ¥300
SIGN: YAKISOBA
WOW, A TURTLE SCOOP-IN' GAME!
THEY'RE SO TINY AND CUTE!
¥300 TO PLAY!
BUT IF YOU THINK ABOUT IT, YOU AIN'T GOT NO NEED FOR A TURTLE.
WOW, THEY'S SO CUTE ...

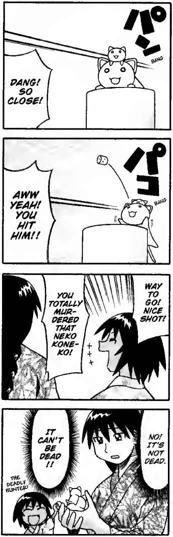
ON THE HUNT


SIGN: SHOOTING GALLERY
AH!
YEAH! GO, SAKAKI, GO!
KILL IT! SNIPE THAT PUNK!

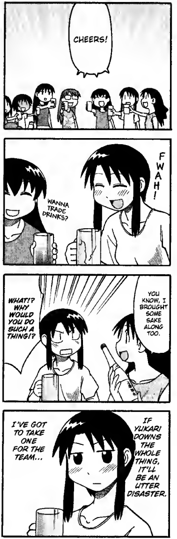
PROHIBITION


WE'RE GONNA GET DRUNK AND PARTY TONIGHT!!
AWWW!
I DON'T THINK SO!!
WELL, NO USE THROWING THIS OUT. I'LL FINISH IT.
AWWW!!
I DON'T THINK SO!!

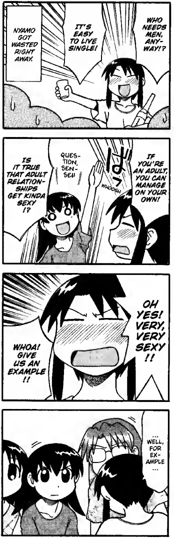
NEKO KONEKO ASSASSINATION ORDER


パン
BANG
DANG! SO CLOSE!
パコ
BANG
AWW YEAH! YOU HIT HIM!!
YOU TOTALLY MURDERED THAT NEKO KONEKO!
+ + +
WAY TO GO! NICE SHOT!
IT CAN'T BE DEAD!!
NO! IT'S NOT DEAD.
THE DEADLY HUNTER!

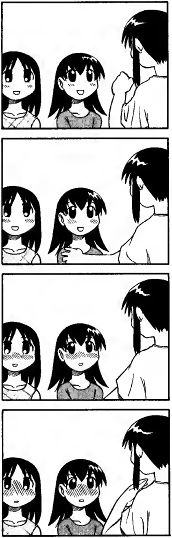
SELF-SACRIFICE


CHEERS!
FWAH!
WANNA TRADE DRINKS?
YOU KNOW, I BROUGHT SOME SAKE ALONG TOO.
WHAT!? WHY WOULD YOU DO SUCH A THING!?
IF YUKARI DOWNS THE WHOLE THING, IT'LL BE AN UTTER DISASTER.
I'VE GOT TO TAKE ONE FOR THE TEAM...

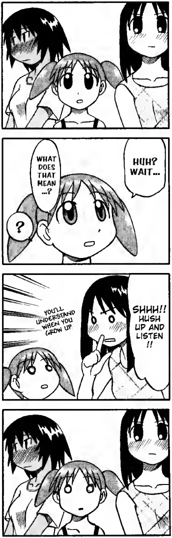
SMASHED

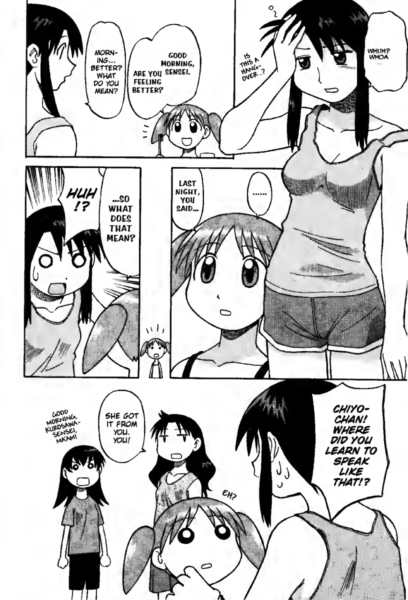

WHO NEEDS MEN, ANYWAY!?
IT'S EASY TO LIVE SINGLE!
NYAMO GOT WASTED RIGHT AWAY.
IF YOU'RE AN ADULT, YOU CAN MANAGE ON YOUR OWN!
WHOOSH
QUESTION, SENSEI!
IS IT TRUE THAT ADULT RELATIONSHIPS GET KINDA SEXY!?
OH YES! VERY, VERY SEXY!!
WHOA! GIVE US AN EXAMPLE!!
...WELL, FOR EXAMPLE...

THE WORLD OF ADULTS



I DON'T UNDERSTAND


HUH? WAIT...
WHAT DOES THAT MEAN ...?
?
SHHH!! HUSH UP AND LISTEN !!
YOU'LL UNDERSTAND WHEN YOU GROW UP


WHUH? WHOA
IS THIS A HANG-OVER..?
GOOD MORNING, SENSEI. ARE YOU FEELING BETTER?
MORNING... BETTER? WHAT DO YOU MEAN?
......
LAST NIGHT, YOU SAID...
...SO WHAT DOES THAT MEAN?
HUH!?
CHIYO-CHAN! WHERE DID YOU LEARN TO SPEAK LIKE THAT!?
EH?
SHE GOT IT FROM YOU. YOU!
GOOD MORNING, KUROSAWA-SENSEI, MA'AM!

TO BE CONTINUED.

PAGE 171

Zoni: A traditional dish eaten around New Year's. *Zoni* is a light soup with mochi rice cakes, some type of meat such as chicken, fish, or meatballs, leafy greens, and carrots. The sweet bean soup mentioned in the strip is *zenzai*, a winter treat consisting of a thick, warm soup made with sweet red beans and sticky, half-melted *mochi*. Yomi must have really eaten a lot of it. .

PAGE 172

New Year's allowance: Another feature of the Japanese New Year, *otoshidama* is a gift of money given from older relatives to young children. The money is usually placed in decorative paper pouches called *otoshidama-bukuro*.

PAGE 177

First dream: In Japan, the first dream that one sees in the New Year is thought to foretell the year ahead. Traditionally, a dream that combined Mt. Fuji, a hawk, and an eggplant was considered a sign of great fortune ahead.

PAGE 185

The numbers listed on the dividing pages between chapters here are the heights of the characters in centimeters. If you were to convert into inches, you'd find the following measurements:

Tomo	154 cm	5'0"
Yomi	163 cm	5'4"
Chiyo	133 cm	4'4"
Osaka	156 cm	5'1"
Kagura	156 cm	5'1"
Sakaki	174 cm	5'8"
Yukari	158 cm	5'2"
Nyamo	161 cm	5'3"

PAGE 187

Taiyaki: A delicious pastry shaped like a fish (no actual fish involved) and filled with sweet red bean jam. The dish is served warm, but be careful not to bite into it too fast, because the filling inside is hot!

PAGE 189

Teru teru bozu: A good luck charm made from cloth or tissue paper that is intended to bring good weather. The name means "shiny priest," and with the appearance of a round head tied off with the ends hanging loose, the charm resembles a simple Halloween "ghost" hanging. While the charm is meant to keep rain away, some will hang them upside down to encourage the rain instead.

PAGE 211

Giants: The Tokyo Yomiuri Giants are the most successful baseball team in Japan, the equivalent of the New York Yankees. Tomo is arguing on behalf of the Chunichi Dragons, another team in the same league, though nowhere near as successful.

PAGE 224

Yakiniku: Literally "grilled meat," *yakiniku* is often called Korean barbecue. *Yakiniku* restaurants have little grills built into the tables, from which the customers order servings of bite-sized beef that they can cook to their own liking.

PAGE 227

Name order: While the characters in this translation are presented with their names in the Western order (given, family), Far East countries like Japan, China, and Korea use the opposite order (family, given). Within Japan, it's common knowledge that the "rest of the world" places their names in the opposite order, so for example, they would say "Brad Pitt" rather than "Pitt Brad." Because the Japanese alphabet must fit certain distinct sounds from foreign languages (such as "R" and "L", and "S" and "Th") into the same pronunciation, the name "Bruce Lee" sounds exactly the same as "Blue Three."

PAGE 259

Hawk's claws: The literal translation of the Japanese name (*taka no tsume*) for a type of small chile pepper that got its name from the curved shape it comes in.

PAGE 282

Fujiko Mine: An iconic femme fatale from the *Lupin III* manga and anime series. She uses her voluptuous body and charms to seduce the mystery thief Lupin into divulging important information or acting on her whims. Even her name references her sexy body—it has often been suggested that if Fujiko's name was translated into English, it would be "Twin Peaks."

PAGE 302

Tissues: In Japan, a common form of promotion for certain businesses is to wrap packets of tissues with an advertisement, then pay people to hand them out in crowded areas such as malls or outside train stations. If you don't learn to ignore them, you'll soon find your hands full.

PAGE 317

Festivals: Japan has a number of holidays in the summer in which visiting a temple is customary, and on those occasions the temple often holds a festival featuring food stands, fireworks, and games. One of these games is the goldfish catch, in which a basin is filled with water and goldfish, and for a small price, the player is given a fragile paper net with which to scoop out a fish. If they manage to do it without the net breaking, they will receive a bag full of water to put the goldfish inside and take home.

PAGE 318

Yukata: A summer version of the traditional *kimono* that is lighter and draftier for use in the hot and muggy Japanese summer.

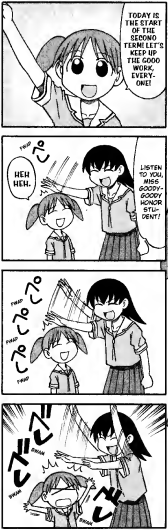
PAGE 320

Yakisoba: A popular summer dish consisting of fried noodles with pork and cabbage. You can invariably find it at any summer festival in Japan.

AZUMANGA DAIOH

OMNIBUS

HIP HIP HOORAY

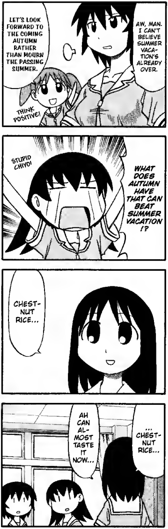

TODAY IS THE START OF THE SECOND TERM! LET'S KEEP UP THE GOOD WORK, EVERY-ONE!
FWAP
ぺし
LISTEN TO YOU, MISS GOODY-GOODY HONOR STU-DENT!
HEH HEH.
ぺし
FWAP
ぺし
FWAP
ぺし
FWAP
べし
BWAM
べし
BWAM
べし
BWAM

9

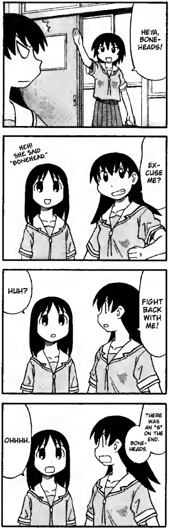
PART-1 SEPTEMBER

AZUMANGA DAIOH

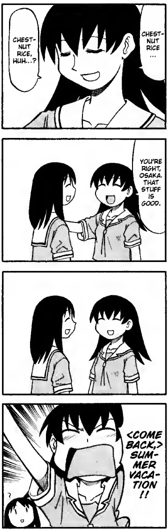
AUTUMN


LET'S LOOK FORWARD TO THE COMING AUTUMN RATHER THAN MOURN THE PASSING SUMMER.
AW, MAN. I CAN'T BELIEVE SUMMER VACATION'S ALREADY OVER.
THINK POSITIVE!
STUPID CHIYO!
WHAT DOES AUTUMN HAVE THAT CAN BEAT SUMMER VACATION!?
CHESTNUT RICE...
AH CAN ALMOST TASTE IT NOW...
...CHESTNUT RICE...

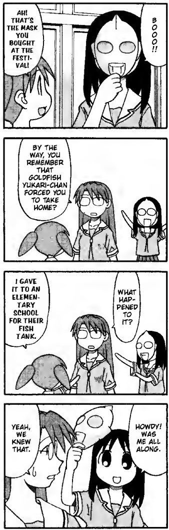
"S"


HEYA, BONEHEADS!
HEH! SHE SAID "BONEHEAD"
EXCUSE ME?
HUH?
FIGHT BACK WITH ME!
OHHHH.
THERE WAS AN "S" ON THE END.
BONEHEADS.

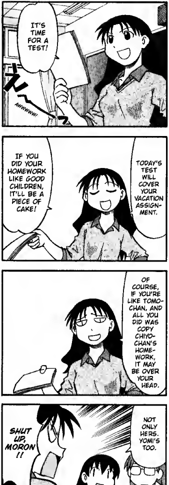
CHESTNUT RICE


CHESTNUT RICE ...
CHESTNUT RICE, HUH...?
YOU'RE RIGHT, OSAKA. THAT STUFF IS GOOD.
<COME BACK,> SUMMER VACATION !!
?

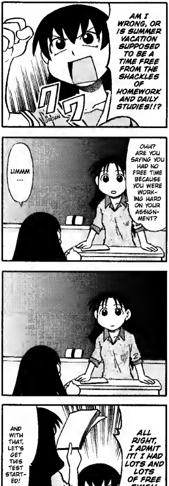
OSAKA-MAN


BOOOO!!
AH! THAT'S THE MASK YOU BOUGHT AT THE FESTIVAL!
BY THE WAY, YOU REMEMBER THAT GOLDFISH YUKARI-CHAN FORCED YOU TO TAKE HOME?
WHAT HAPPENED TO IT?
I GAVE IT TO AN ELEMENTARY SCHOOL FOR THEIR FISH TANK.
HOWDY! WAS ME ALL ALONG.
YEAH, WE KNEW THAT.

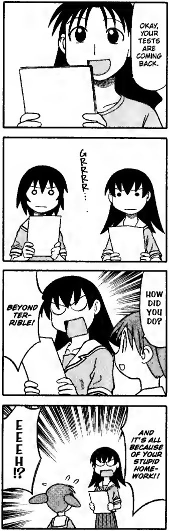
HONESTY IS THE BEST POLICY


IT'S TIME FOR A TEST!
AWWWWW!
TODAY'S TEST WILL COVER YOUR VACATION ASSIGNMENT.
IF YOU DID YOUR HOMEWORK LIKE GOOD CHILDREN, IT'LL BE A PIECE OF CAKE!
OF COURSE, IF YOU'RE LIKE TOMO-CHAN, AND ALL YOU DID WAS COPY CHIYO-CHAN'S HOMEWORK, IT MAY BE OVER YOUR HEAD.
NOT ONLY HERS. YOMI'S TOO.
SHUT UP, MORON!!

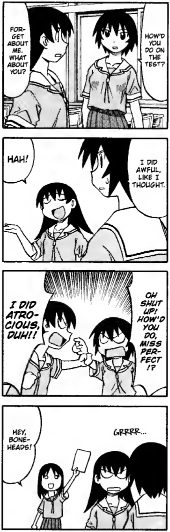
SUMMER VACATION IS...


AM I WRONG, OR IS SUMMER VACATION SUPPOSED TO BE A TIME FREE FROM THE SHACKLES OF HOMEWORK AND DAILY STUDIES!!?
GROAN
OHH? ARE YOU SAYING YOU HAD NO FREE TIME BECAUSE YOU WERE WORKING HARD ON YOUR ASSIGNMENT?
UMMM ...
ALL RIGHT, I ADMIT IT! I HAD LOTS AND LOTS OF FREE TIME!!
AND WITH THAT, LET'S GET THIS TEST STARTED!

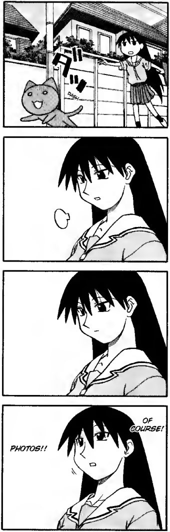
TERRIBLE


OKAY, YOUR TESTS ARE COMING BACK.
GRRRR...
BEYOND TERRIBLE!
HOW DID YOU DO?
EEEH!?
AND IT'S ALL BECAUSE OF YOUR STUPID HOMEWORK!!

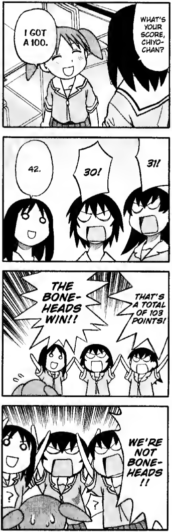
ATROCIOUS

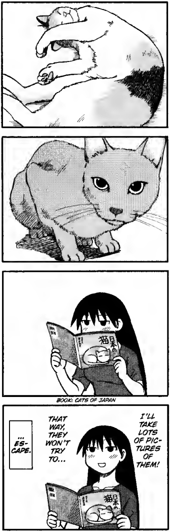

HOW'D YOU DO ON THE TEST?
FORGET ABOUT ME. WHAT ABOUT YOU?
I DID AWFUL, LIKE I THOUGHT.
HAH!
I DID ATROCIOUS, DUH!!
OH SHUT UP! HOW'D YOU DO, MISS PERFECT!?
HEY, BONEHEADS!
GRRRR...

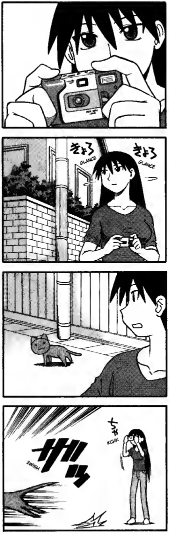
IF I CAN'T PET THEM...


ダッ
DASH
OF COURSE!
PHOTOS!!

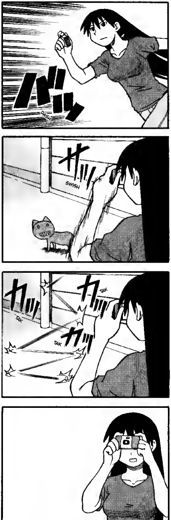
IN FORMATION


WHAT'S YOUR SCORE, CHIYO-CHAN?
I GOT A 100.
42.
30!
31!
THE BONE-HEADS WIN!!
THAT'S A TOTAL OF 103 POINTS!
WE'RE NOT BONE-HEADS!!
?
?

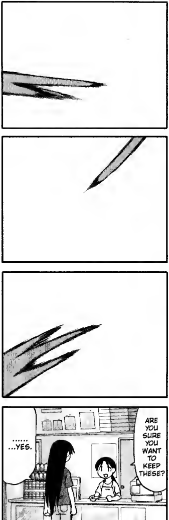

日本の猫
BOOK: CATS OF JAPAN
I'LL TAKE LOTS OF PICTURES OF THEM!
THAT WAY, THEY WON'T TRY TO...
... ES-CAPE.


きょろ
GLANCE
きょろ
GLANCE
ちゃ
KCHK
サッ
ZWISH

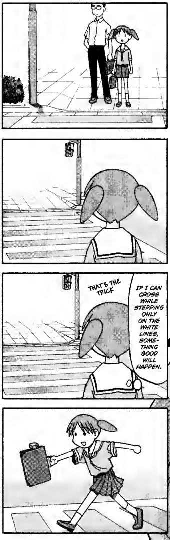
PHOTOS OF THE BITING CAT

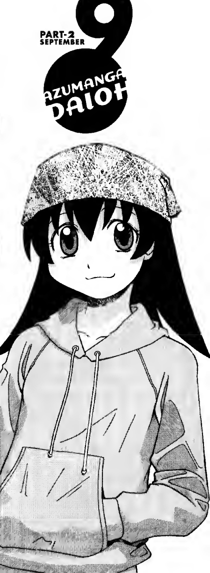

DASH
SWISH
TAK
TAK
TAK

RESULTS

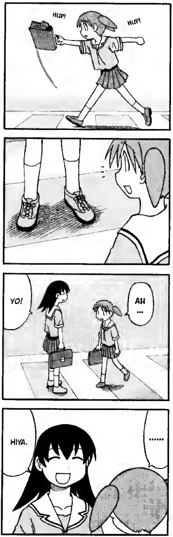

ARE YOU SURE YOU WANT TO KEEP THESE?
......
...YES.

LET'S GO, CHIYO-CHAN

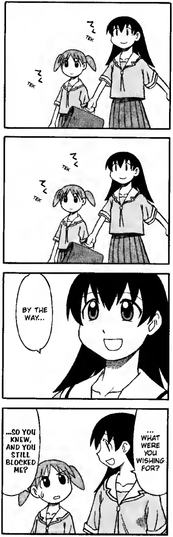

IF I CAN CROSS WHILE STEPPING ONLY ON THE WHITE LINES, SOMETHING GOOD WILL HAPPEN.
THAT'S THE TRICK


9
PART-2
SEPTEMBER
AZUMANGA
DAIOH

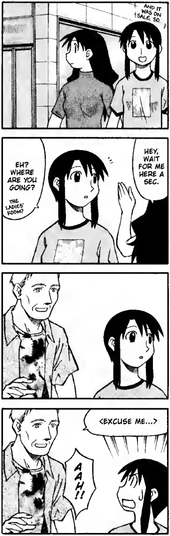
TODAY'S FORTUNE IS...


HUP!
HUP!
AH ...
YO!
......
HIYA.

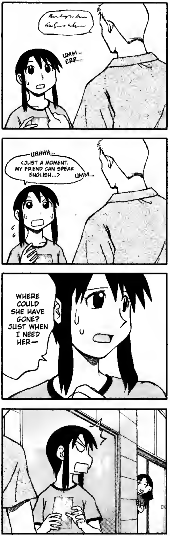
CAUGHT IN THE ACT


TEK
TEK
TEK
TEK
BY THE WAY...
... WHAT WERE YOU WISHING FOR?
...SO YOU KNEW, AND YOU STILL BLOCKED ME?

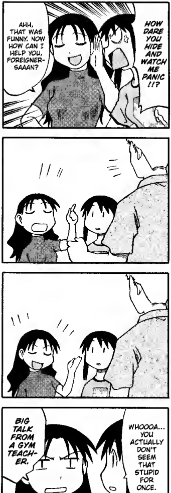
EARLY WARNING


AND IT WAS ON SALE, SO...
HEY, WAIT FOR ME HERE A SEC.
EH? WHERE ARE YOU GOING?
THE LADIES' ROOM?
<EXCUSE ME...>
AAAH!!

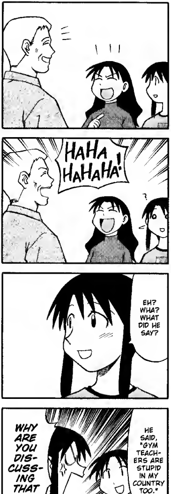
TRICKY QUESTION


UMM.. ERR
UHHHH..
<JUST A MOMENT. MY FRIEND CAN SPEAK ENGLISH...>
UMM..
WHERE COULD SHE HAVE GONE? JUST WHEN I NEED HER—

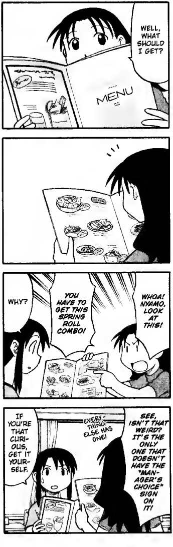
I'M A TEACHER


HOW DARE YOU HIDE AND WATCH ME PANIC !!?
AHH, THAT WAS FUNNY. NOW HOW CAN I HELP YOU, FOREIGNER-SAAAN?
WHOOOA... YOU ACTUALLY DON'T SEEM THAT STUPID FOR ONCE.
BIG TALK FROM A GYM TEACHER.

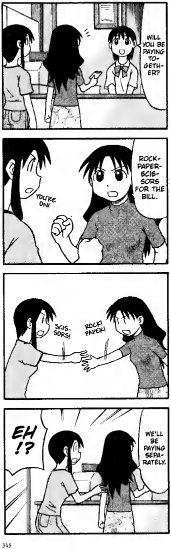
NO, I'M NOT!


HAHA HAHAHA!
EH? WHA? WHAT DID HE SAY?
HE SAID, "GYM TEACHERS ARE STUPID IN MY COUNTRY TOO."
WHY ARE YOU DISCUSSING THAT WITH HIM !!?

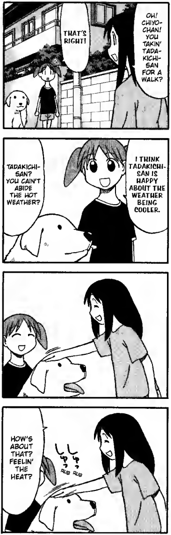
UNRECOMMENDED MENU


WELL, WHAT SHOULD I GET?
MENU
WHOA! NYAMO, LOOK AT THIS!
YOU HAVE TO GET THIS SPRING ROLL COMBO!
WHY?
SEE, ISN'T THAT WEIRD? IT'S THE ONLY ONE THAT DOESN'T HAVE THE "MANAGER'S CHOICE" SIGN ON IT!
EVERYTHING ELSE HAS ONE!
IF YOU'RE THAT CURIOUS, GET IT YOURSELF.

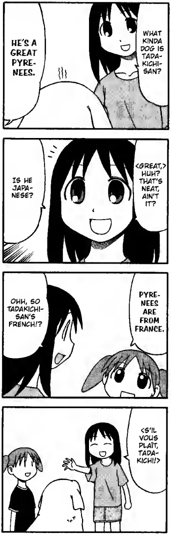
THE BILL


WILL YOU BE PAYING TOGETHER?
ROCK-PAPER-SCISSORS FOR THE BILL.
YOU'RE ON!
ROCK! PAPER!
SCISSORS!
WE'LL BE PAYING SEPARATELY.
EH!?

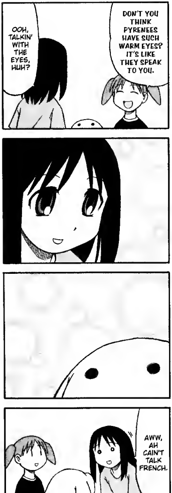
ATTACK


OH! CHIYO-CHAN! YOU TAKIN' TADAKICHI-SAN FOR A WALK?
THAT'S RIGHT!
I THINK TADAKICHI-SAN IS HAPPY ABOUT THE WEATHER BEING COOLER.
TADAKICHI-SAN? YOU CAIN'T ABIDE THE HOT WEATHER?
HOW'S ABOUT THAT? FEELIN' THE HEAT?
しゃっ しゃっ
RUB RUB

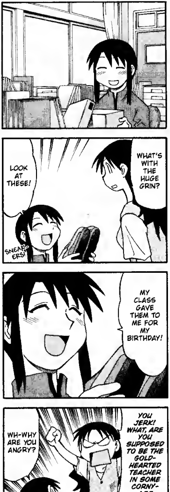
<GREAT>


WHAT KINDA DOG IS TADAKICHI-SAN?
HE'S A GREAT PYRENEES.
<GREAT,> HUH? THAT'S NEAT, AIN'T IT?
IS HE JAPANESE?
PYRENEES ARE FROM FRANCE.
OHH, SO TADAKICHI-SAN'S FRENCH!?
<S'IL VOUS PLAÎT, TADAKICHI!>

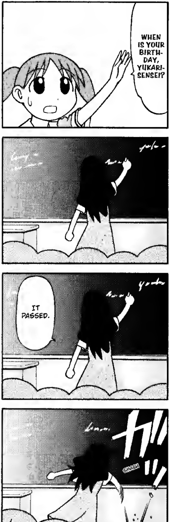
EYES


DON'T YOU THINK PYRENEES HAVE SUCH WARM EYES? IT'S LIKE THEY SPEAK TO YOU.
OOH, TALKIN' WITH THE EYES, HUH?
AWW, AH CAIN'T TALK FRENCH.

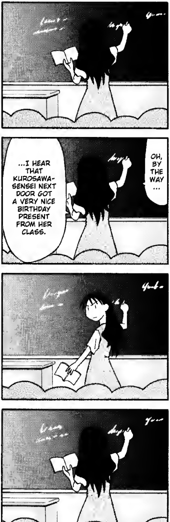
HAPPY


WHAT'S WITH THE HUGE GRIN?
LOOK AT THESE!
SNEAKERS!
MY CLASS GAVE THEM TO ME FOR MY BIRTHDAY!
YOU JERK! WHAT, ARE YOU SUPPOSED TO BE THE GOLD-HEARTED TEACHER IN SOME CORNY-ASS TEEN FLICK!?
WH-WHY ARE YOU ANGRY?

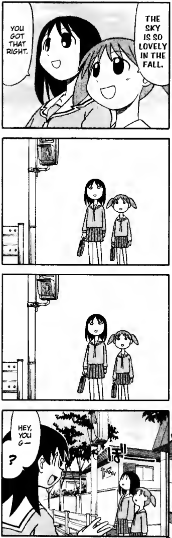
BIRTHDAY


WHEN IS YOUR BIRTHDAY, YUKARI-SENSEI?
IT PASSED.
SMASH

OH, NOTHING

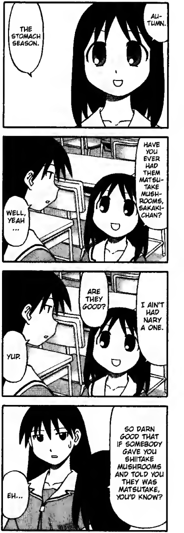

OH, BY THE WAY...
...I HEAR THAT KUROSAWA-SENSEI NEXT DOOR GOT A VERY NICE BIRTHDAY PRESENT FROM HER CLASS.

AUTUMN SKY

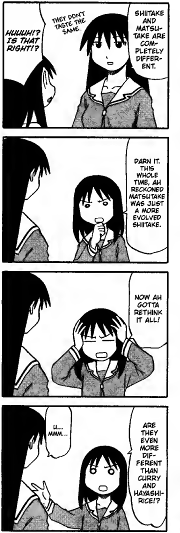

THE SKY IS SO LOVELY IN THE FALL.
YOU GOT THAT RIGHT.
ぼー
DUHHH
HEY, YOU G—
?

10 OCTOBER PART-1
AZUMANGA DAIOH

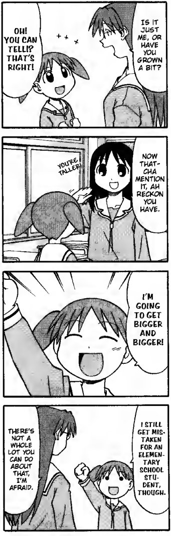
CHECK THE RANKING


AUTUMN.
THE STOMACH SEASON.
HAVE YOU EVER HAD THEM MATSUTAKE MUSHROOMS, SAKAKI-CHAN?
WELL, YEAH ...
I AIN'T HAD NARY A ONE.
ARE THEY GOOD?
YUP.
SO DARN GOOD THAT IF SOMEBODY GAVE YOU SHIITAKE MUSHROOMS AND TOLD YOU THEY WAS MATSUTAKE, YOU'D KNOW?
EH...

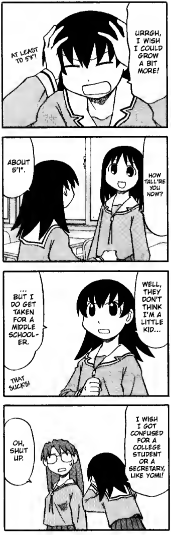
IMAGINARY MATSUTAKE


SHIITAKE AND MATSUTAKE ARE COMPLETELY DIFFERENT.
THEY DON'T TASTE THE SAME.
HUUUH!? IS THAT RIGHT!?
DARN IT. THIS WHOLE TIME, AH RECKONED MATSUTAKE WAS JUST A MORE EVOLVED SHIITAKE.
NOW AH GOTTA RETHINK IT ALL!
ARE THEY EVEN MORE DIFFERENT THAN CURRY AND HAYASHI-RICE!?
U... MMM...

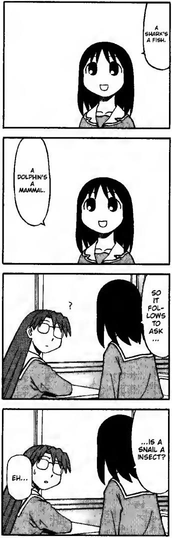
GROWTH SPURT


IS IT JUST ME, OR HAVE YOU GROWN A BIT?
OH! YOU CAN TELL!? THAT'S RIGHT!
NOW THAT-CHA MENTION IT, AH RECKON YOU HAVE.
YOU'RE TALLER!
I'M GOING TO GET BIGGER AND BIGGER!
I STILL GET MISTAKEN FOR AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT, THOUGH.
THERE'S NOT A WHOLE LOT YOU CAN DO ABOUT THAT, I'M AFRAID.

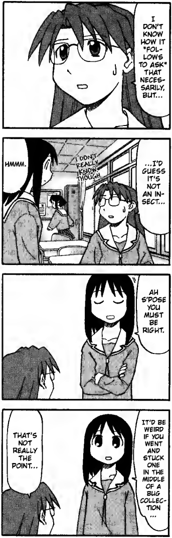
I WANT TO BE BIGGER


URRGH, I WISH I COULD GROW A BIT MORE!
AT LEAST TO 5'3"!
HOW TALL'RE YOU NOW?
ABOUT 5'1".
WELL, THEY DON'T THINK I'M A LITTLE KID...
...BUT I DO GET TAKEN FOR A MIDDLE SCHOOLER.
THAT SUCKS!
I WISH I GOT CONFUSED FOR A COLLEGE STUDENT OR A SECRETARY, LIKE YOMI!
OH, SHUT UP.

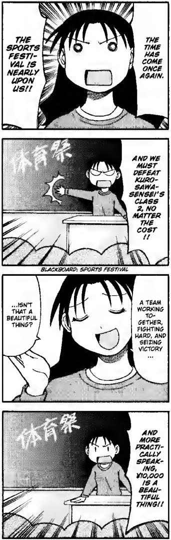
FAMILY


A SHARK'S A FISH.
A DOLPHIN'S A MAMMAL.
?
SO IT FOLLOWS TO ASK ...
...IS A SNAIL A INSECT?
EH...

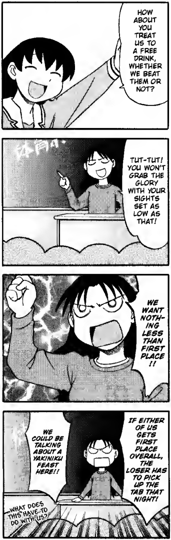
IS ANYTHING IN A GARDEN AN INSECT?


I DON'T KNOW HOW IT "FOLLOWS TO ASK" THAT NECESSARILY, BUT...
...I'D GUESS IT'S NOT AN INSECT...
I DON'T REALLY KNOW, THOUGH
HMMM.
AH S'POSE YOU MUST BE RIGHT.
IT'D BE WEIRD IF YOU WENT AND STUCK ONE IN THE MIDDLE OF A BUG COLLECTION ...
THAT'S NOT REALLY THE POINT...

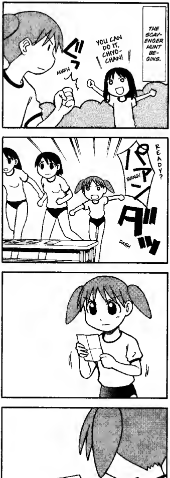
CALCULATIONS


THE TIME HAS COME ONCE AGAIN.
THE SPORTS FESTIVAL IS NEARLY UPON US!!
AND WE MUST DEFEAT KUROSAWA-SENSEI'S CLASS 2, NO MATTER THE COST!!
体育祭
BLACKBOARD: SPORTS FESTIVAL
A TEAM WORKING TOGETHER, FIGHTING HARD, AND SEIZING VICTORY...
...ISN'T THAT A BEAUTIFUL THING?
体育祭
AND MORE PRACTICALLY SPEAKING, ¥10,000 IS A BEAUTIFUL THING!!

<OPTIONS>

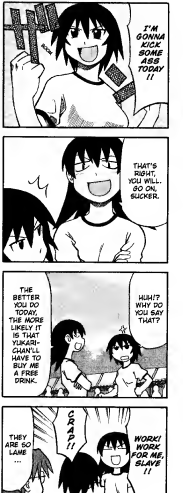

HOW ABOUT YOU TREAT US TO A FREE DRINK, WHETHER WE BEAT THEM OR NOT?
体育祭
TUT-TUT! YOU WON'T GRAB THE GLORY WITH YOUR SIGHTS SET AS LOW AS THAT!
WE WANT NOTHING LESS THAN FIRST PLACE!!
IF EITHER OF US GETS FIRST PLACE OVERALL, THE LOSER HAS TO PICK UP THE TAB THAT NIGHT!
WE COULD BE TALKING ABOUT A YAKINIKU FEAST HERE!!
WHAT DOES THIS HAVE TO DO WITH US?

SCAVENGER HUNT

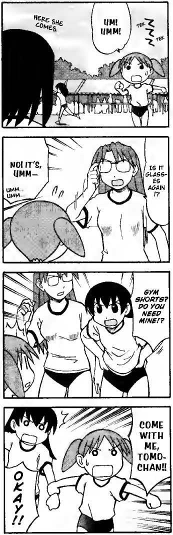

THE SCAVENGER HUNT BEGINS.
YOU CAN DO IT, CHIYO-CHAN!
MMPH
READY?
BANG!
DASH
バカ

PAPER: IDIOT

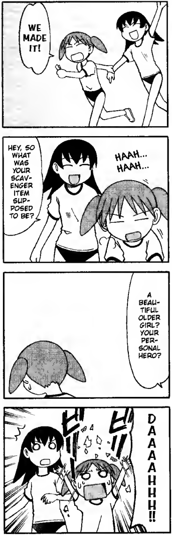
WORK FOR IT, KAGURA


I'M GONNA KICK SOME ASS TODAY !!
BOOM
THAT'S RIGHT, YOU WILL. GO ON, SUCKER.
HUH!? WHY DO YOU SAY THAT?
THE BETTER YOU DO TODAY, THE MORE LIKELY IT IS THAT YUKARI-CHAN'LL HAVE TO BUY ME A FREE DRINK.
WORK! WORK FOR ME, SLAVE !!
CRAP !!
THEY ARE SO LAME ...

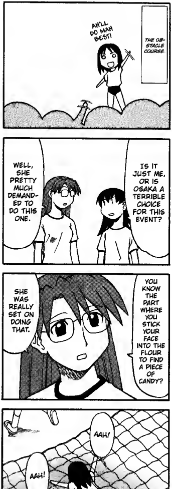
FOUND ONE


TEK TEK
UM! UMM!
HERE SHE COMES
IS IT GLASSES AGAIN!?
NO! IT'S, UMM—
UMM UMM
GYM SHORTS? DO YOU NEED MINE!?
COME WITH ME, TOMO-CHAN!!
OKAY!!

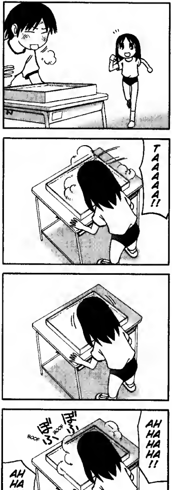
WHAT IS IT?


WE MADE IT!
HAAH... HAAH...
HEY, SO WHAT WAS YOUR SCAVENGER ITEM SUPPOSED TO BE?
A BEAUTIFUL OLDER GIRL? YOUR PERSONAL HERO?
DAAAAHHH!!
ビリ
RIP
ビリ
RIP

CAIN'T GET THROUGH


AH'LL DO MAH BEST!
THE OB-STACLE COURSE
IS IT JUST ME, OR IS OSAKA A TERRIBLE CHOICE FOR THIS EVENT?
WELL, SHE PRETTY MUCH DEMANDED TO DO THIS ONE.
YOU KNOW THE PART WHERE YOU STICK YOUR FACE INTO THE FLOUR TO FIND A PIECE OF CANDY?
SHE WAS REALLY SET ON DOING THAT.
AAH!
AAH!

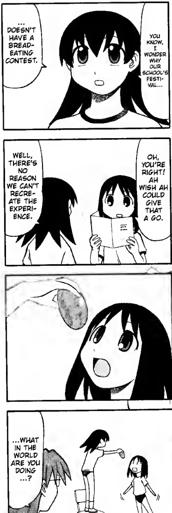
WHERE'D IT GET TO?


TAAAAAA!!
AH HA HA HA!!
ぼふ ぼふ
BOOF BOOF
AH HA HA HA HA!!

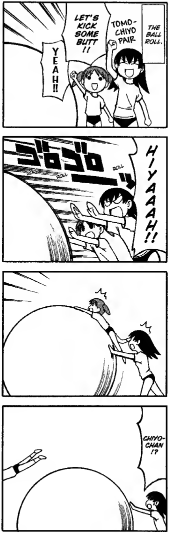
10 OCTOBER PART-2

AZUMANGA DAIOH

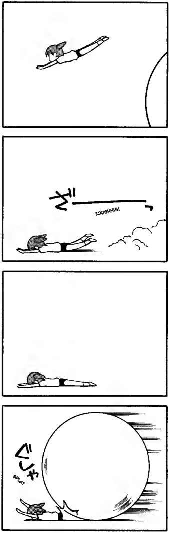
BREAD


YOU KNOW, I WONDER WHY OUR SCHOOL'S FESTIVAL...
...DOESN'T HAVE A BREAD-EATING CONTEST.
OH, YOU'RE RIGHT! AH WISH AH COULD GIVE THAT A GO.
WELL, THERE'S NO REASON WE CAN'T RECREATE THE EXPERIENCE.
...WHAT IN THE WORLD ARE YOU DOING ...?

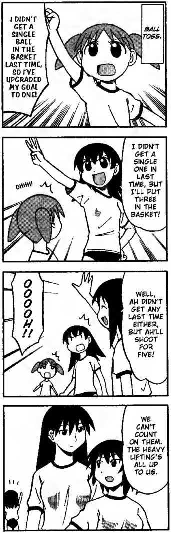
SHE VANISHED


THE BALL ROLL.
TOMO-CHIYO PAIR
LET'S KICK SOME BUTT !!
YEAH!!
ゴロゴロ―ッ
ROLL ROLL ROLL
HIYAAAH!!
CHIYO-CHAN !?

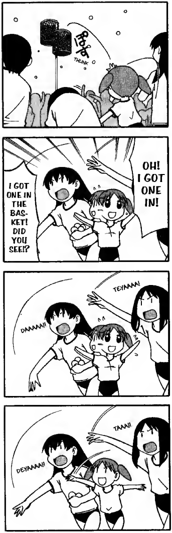
DOUBLE THE PAIN


ざ――
ZOOSHHHH
ぐしゃ
SPLAT

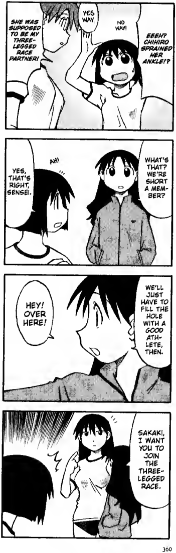
DETERMINATION


BALL TOSS.
I DIDN'T GET A SINGLE BALL IN THE BASKET LAST TIME, SO I'VE UPGRADED MY GOAL TO ONE!
I DIDN'T GET A SINGLE ONE IN LAST TIME, BUT I'LL PUT THREE IN THE BASKET!
OHHH!
WELL, AH DIDN'T GET ANY LAST TIME EITHER, BUT AH'LL SHOOT FOR FIVE!
OOOOOH!!
WE CAN'T COUNT ON THEM. THE HEAVY LIFTING'S ALL UP TO US.

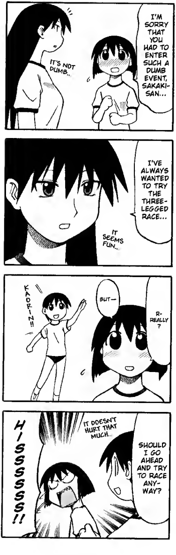
DID YOU SEE THAT?


ぽす
THUNK
OH! I GOT ONE IN!
I GOT ONE IN THE BAS-KET! DID YOU SEE!?
TEYAAAA!
DAAAAA!!
TAAA!!
DEYAAAA!!

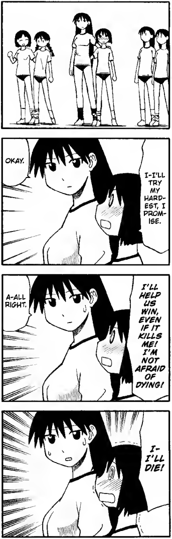
NO WAY!


EEEH? CHIHIRO SPRAINED HER ANKLE!?
NO WAY!
YES WAY.
SHE WAS SUPPOSED TO BE MY THREE-LEGGED RACE PARTNER!
WHAT'S THAT? WE'RE SHORT A MEMBER?
AH!
YES, THAT'S RIGHT, SENSEI.
WE'LL JUST HAVE TO FILL THE HOLE WITH A GOOD ATHLETE, THEN.
HEY! OVER HERE!
SAKAKI, I WANT YOU TO JOIN THE THREE-LEGGED RACE.

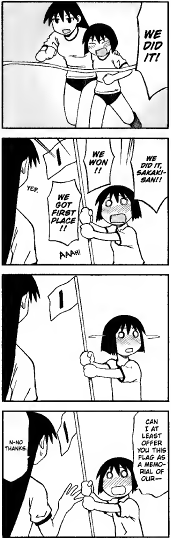
DON'T TRY


I'M SORRY THAT YOU HAD TO ENTER SUCH A DUMB EVENT, SAKAKI-SAN...
IT'S NOT DUMB..
I'VE ALWAYS WANTED TO TRY THE THREE-LEGGED RACE...
IT SEEMS FUN..
R-REALLY?
BUT—
KAORIN!!
SHOULD I GO AHEAD AND TRY TO RACE ANYWAY?
IT DOESN'T HURT THAT MUCH..
HISSSSSS!!

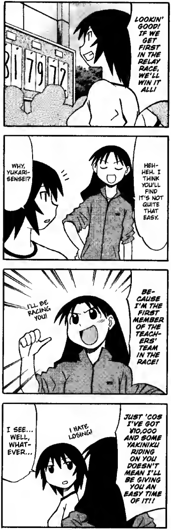
DESPERATION


I-I'LL TRY MY HARDEST, I PROMISE.
OKAY.
I'LL HELP US WIN, EVEN IF IT KILLS ME! I'M NOT AFRAID OF DYING!
A-ALL RIGHT.
I-I'LL DIE!

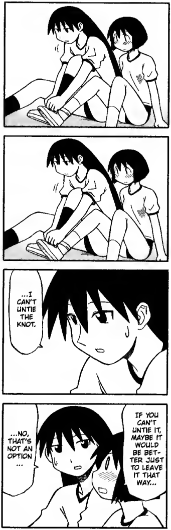
TROPHY


WE DID IT!
WE DID IT, SAKAKI-SAN!!
WE WON!!
WE GOT FIRST PLACE!!
AAAH!
YEP.
CAN I AT LEAST OFFER YOU THIS FLAG AS A MEMORIAL OF OUR—
N-NO THANKS.

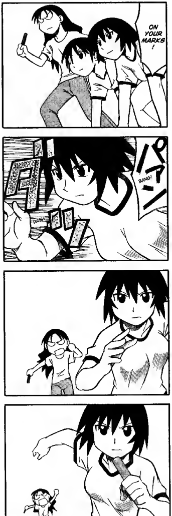
FINAL BOSS


LOOKIN' GOOD! IF WE GET FIRST IN THE RELAY RACE, WE'LL WIN IT ALL!
HEH-HEH. I THINK YOU'LL FIND IT'S NOT QUITE THAT EASY.
WHY, YUKARI-SENSEI!?
BECAUSE I'M THE FIRST MEMBER OF THE TEACHERS' TEAM IN THE RACE!
I'LL BE RACING YOU!
JUST 'COS I'VE GOT ¥10,000 AND SOME YAKINIKU RIDING ON YOU DOESN'T MEAN I'LL BE GIVING YOU AN EASY TIME OF IT!!
I HATE LOSING!
I SEE... WELL, WHATEVER...

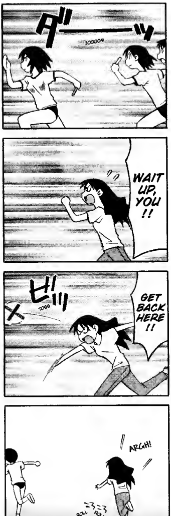
TOO TIGHT


...I CAN'T UNTIE THE KNOT.
IF YOU CAN'T UNTIE IT, MAYBE IT WOULD BE BETTER JUST TO LEAVE IT THAT WAY...
...NO, THAT'S NOT AN OPTION...

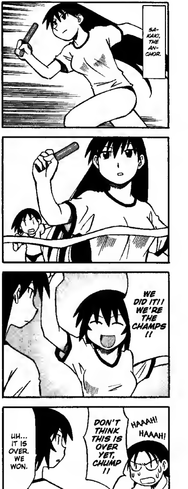
WHAT THE—!?


ON YOUR MARKS !
パアーン
BANG!
ダッ
DASH

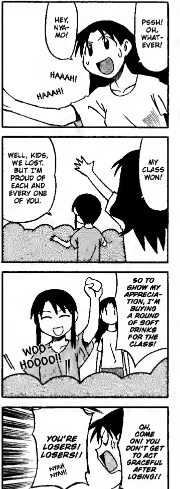
YOU LITTLE JERK


ダーーッ
ZOOOOM
WAIT UP, YOU !!
ビッ
TOSS
GET BACK HERE !!
ARGH!
ROLL ROLL

TWO-PEAT


SAKAKI, THE ANCHOR.
WE DID IT!! WE'RE THE CHAMPS!!
HAAAH! HAAAH!
DON'T THINK THIS IS OVER YET, CHUMP!!
UH... IT IS OVER. WE WON.
HAAAH! HAAAH!

LOSERLY


PSSH! OH, WHATEVER!
HEY, NYAMO!
HAAAH! HAAAH!
MY CLASS WON!
WELL, KIDS, WE LOST. BUT I'M PROUD OF EACH AND EVERY ONE OF YOU.
SO TO SHOW MY APPRECIATION, I'M BUYING A ROUND OF SOFT DRINKS FOR THE CLASS!
WOO-HOOOO!!
OH, COME ON! YOU DON'T GET TO ACT GRACEFUL AFTER LOSING!!
YOU'RE LOSERS! LOSERS!!
NYAH NYAH!

AZUMANGA-DAIOH

037

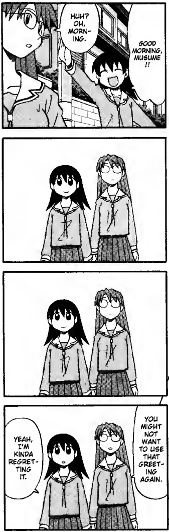
You belong.

11

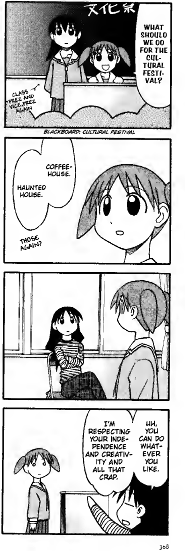
AZUMANGA DAIOH

NOVEMBER
PART-1

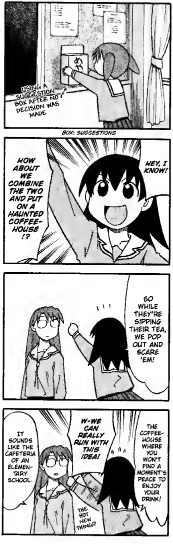
FAIL


GOOD MORNING, MUSUME !!
HUH? OH, MORNING.
YOU MIGHT NOT WANT TO USE THAT GREETING AGAIN.
YEAH, I'M KINDA REGRETTING IT.

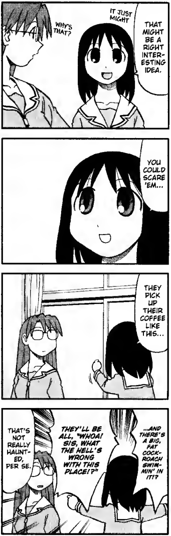
ABANDONING DUTY


文化祭
WHAT SHOULD WE DO FOR THE CULTURAL FESTIVAL?
CLASS PREZ AND VICE-PREZ AGAIN
BLACKBOARD: CULTURAL FESTIVAL
COFFEEHOUSE.
HAUNTED HOUSE.
THOSE AGAIN?
UH, YOU CAN DO WHATEVER YOU LIKE.
I'M RESPECTING YOUR INDEPENDENCE AND CREATIVITY AND ALL THAT CRAP.

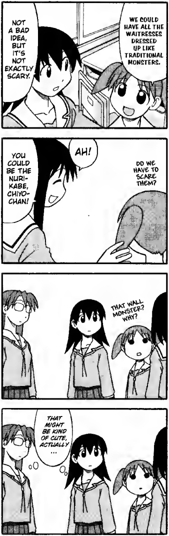
MILK


USING A SUGGESTION BOX AFTER NO DECISION WAS MADE
BOX: SUGGESTIONS
HEY, I KNOW!
HOW ABOUT WE COMBINE THE TWO AND PUT ON A HAUNTED COFFEEHOUSE!?
SO WHILE THEY'RE SIPPING THEIR TEA, WE POP OUT AND SCARE 'EM!
THE COFFEEHOUSE WHERE YOU WON'T FIND A MOMENT'S PEACE TO ENJOY YOUR DRINK!
W-WE CAN REALLY RUN WITH THIS IDEA!
IT SOUNDS LIKE THE CAFETERIA OF AN ELEMENTARY SCHOOL.
THE HOT NEW THING!?

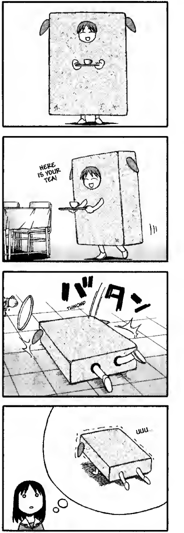
PRANKHOUSE


THAT MIGHT BE A RIGHT INTERESTING IDEA.
IT JUST MIGHT
WHY'S THAT?
YOU COULD SCARE 'EM...
THEY PICK UP THEIR COFFEE LIKE THIS...
...AND THERE'S A BIG, FAT COCKROACH SWIMMIN' IN IT!?
THEY'LL BE ALL, "WHOA! SIS, WHAT THE HELL'S WRONG WITH THIS PLACE!?"
THAT'S NOT REALLY HAUNTED, PER SE.

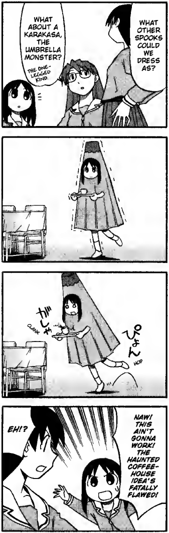
HAUNTED COFFEEHOUSE


WE COULD HAVE ALL THE WAITRESSES DRESSED UP LIKE TRADITIONAL MONSTERS.
NOT A BAD IDEA, BUT IT'S NOT EXACTLY SCARY.
DO WE HAVE TO SCARE THEM?
AH!
YOU COULD BE THE NURI-KABE, CHIYO-CHAN!
THAT WALL MONSTER? WHY?
THAT MIGHT BE KIND OF CUTE, ACTUALLY...

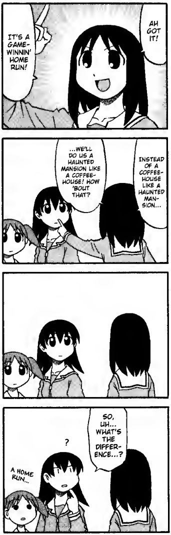
NURIKABE CHIYO


HERE IS YOUR TEA!
バタン
THWOMP
UUU...

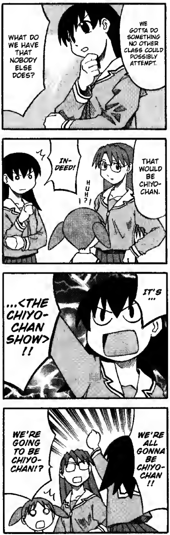
FLAWED COFFEEHOUSE


WHAT OTHER SPOOKS COULD WE DRESS AS?
WHAT ABOUT A KARAKASA, THE UMBRELLA MONSTER?
THE ONE-LEGGED KIND.
ぴょん
HOP
がしゃ
CLANK
NAW! THIS AIN'T GONNA WORK! THE HAUNTED COFFEE-HOUSE IDEA'S FATALLY FLAWED!
EH!?

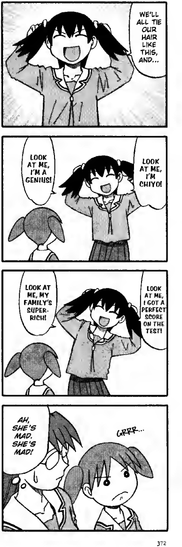
ROUND AND ROUND


AH GOT IT!
IT'S A GAME-WINNIN' HOME RUN!
INSTEAD OF A COFFEE-HOUSE LIKE A HAUNTED MAN-SION...
...WE'LL DO US A HAUNTED MANSION LIKE A COFFEE-HOUSE! HOW 'BOUT THAT?
SO, UH... WHAT'S THE DIFFER-ENCE...?
?
A HOME RUN...

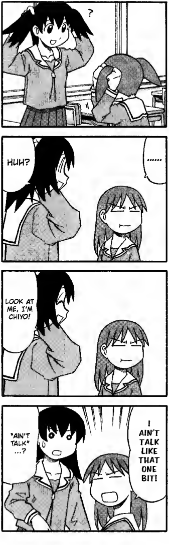
REPRODUCE THE ORIGINAL MATERIAL


WE GOTTA DO SOMETHING NO OTHER CLASS COULD POSSIBLY ATTEMPT.
WHAT DO WE HAVE THAT NOBODY ELSE DOES?
THAT WOULD BE CHIYO-CHAN.
HUH?!
IN-DEED!
IT'S...
...<THE CHIYO-CHAN SHOW>!!
WE'RE ALL GONNA BE CHIYO-CHAN!!
WE'RE GOING TO BE CHIYO-CHAN!?

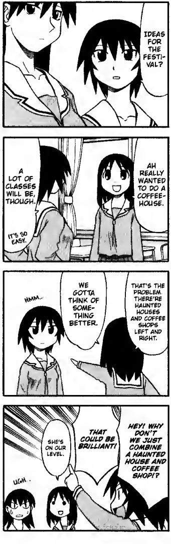
LOOK AT ME


WE'LL ALL TIE OUR HAIR LIKE THIS, AND...
LOOK AT ME, I'M CHIYO!
LOOK AT ME, I'M A GENIUS!
LOOK AT ME, I GOT A PERFECT SCORE ON THE TEST!
LOOK AT ME, MY FAMILY'S SUPER-RICH!
GRRR...
AH, SHE'S MAD. SHE'S MAD!

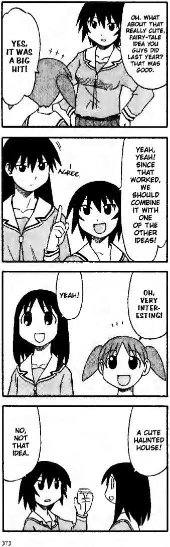
I AM NOT


?
......
HUH?
LOOK AT ME, I'M CHIYO!
I AIN'T TALK LIKE THAT ONE BIT!
"AIN'T TALK" ...?

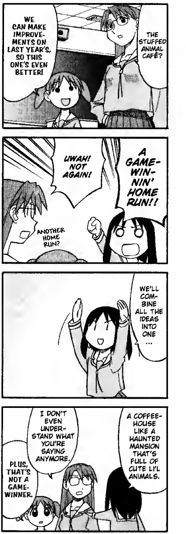
BIRDS OF A FEATHER


IDEAS FOR THE FESTIVAL?
AH REALLY WANTED TO DO A COFFEE-HOUSE.
A LOT OF CLASSES WILL BE, THOUGH.
IT'S SO EASY.
THAT'S THE PROBLEM. THERE'RE HAUNTED HOUSES AND COFFEE SHOPS LEFT AND RIGHT.
WE GOTTA THINK OF SOMETHING BETTER.
HMM...
HEY! WHY DON'T WE JUST COMBINE A HAUNTED HOUSE AND COFFEE SHOP!?
THAT COULD BE BRILLIANT!
SHE'S ON OUR LEVEL.
UGH.

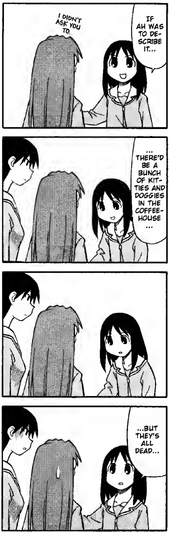
COMBINATIONS


OH. WHAT ABOUT THAT REALLY CUTE, FAIRY-TALE IDEA YOU GUYS DID LAST YEAR? THAT WAS GOOD.
YES, IT WAS A BIG HIT!
YEAH, YEAH! SINCE THAT WORKED, WE SHOULD COMBINE IT WITH ONE OF THE OTHER IDEAS!
I AGREE.
OH, VERY INTERESTING!
YEAH!
A CUTE HAUNTED HOUSE!
NO, NOT THAT IDEA.

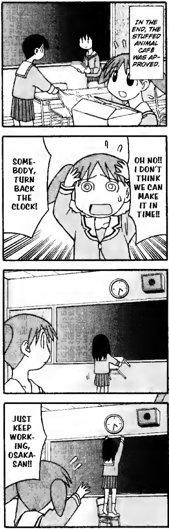
ALL MIXED UP

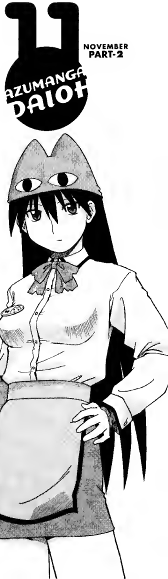

THE STUFFED ANIMAL CAFÉ?
WE CAN MAKE IMPROVEMENTS ON LAST YEAR'S, SO THIS ONE'S EVEN BETTER!
A GAME-WINNIN' HOME RUN!!
UWAH! NOT AGAIN!
ANOTHER HOME RUN?
WE'LL COMBINE ALL THE IDEAS INTO ONE ...
A COFFEEHOUSE LIKE A HAUNTED MANSION THAT'S FULL OF CUTE LI'L ANIMALS.
I DON'T EVEN UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING ANYMORE.
PLUS, THAT'S NOT A GAME-WINNER.

OH MY GOD

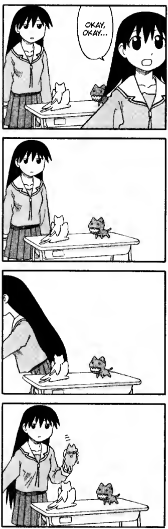

IF AH WAS TO DESCRIBE IT...
I DIDN'T ASK YOU TO.
... THERE'D BE A BUNCH OF KITTIES AND DOGGIES IN THE COFFEEHOUSE ...
...BUT THEY'S ALL DEAD...

TO THE LETTER

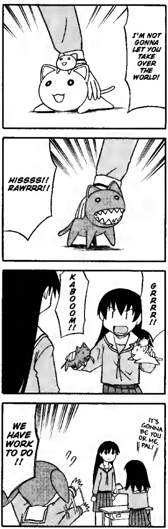

IN THE END, THE STUFFED ANIMAL CAFÉ WAS APPROVED.
OH NO!! I DON'T THINK WE CAN MAKE IT IN TIME!!
SOMEBODY, TURN BACK THE CLOCK!
JUST KEEP WORKING, OSAKA-SAN!!


11
NOVEMBER PART-2
AZUMANGA DAIOH

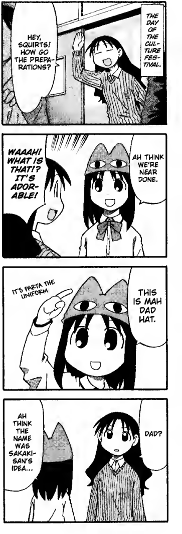
THE ADVENT



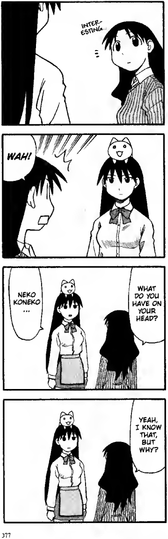
SHOWDOWN


I'M NOT GONNA LET YOU TAKE OVER THE WORLD!
HISSSS!! RAWRRR!!
KABOOOOM!!
GRRRR!!
WE HAVE WORK TO DO!!
IT'S GONNA BE YOU OR ME, PAL!

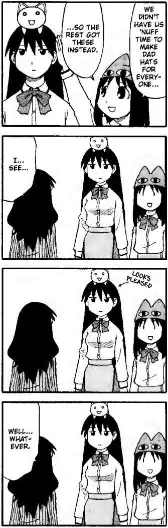
THE CHIYO'S DAD HAT


THE DAY OF THE CULTURE FESTIVAL.
HEY, SQUIRTS! HOW GO THE PREPARATIONS?
AH THINK WE'RE NEAR DONE.
WAAAH! WHAT IS THAT!? IT'S ADORABLE!
THIS IS MAH DAD HAT.
IT'S PARTA THE UNIFORM
DAD?
AH THINK THE NAME WAS SAKAKI-SAN'S IDEA...

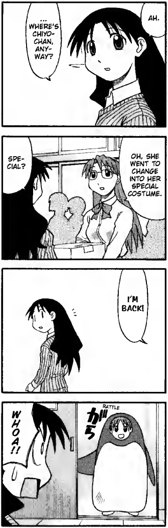
ON YOUR HEAD


INTERESTING
WAH!
WHAT DO YOU HAVE ON YOUR HEAD?
NEKO KONEKO ...
YEAH, I KNOW THAT, BUT WHY?

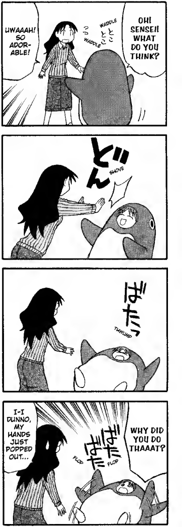
I LIKE IT


WE DIDN'T HAVE US 'NUFF TIME TO MAKE DAD HATS FOR EVERYONE...
...SO THE REST GOT THESE INSTEAD.
I... SEE...
LOOKS PLEASED
WELL... WHATEVER.

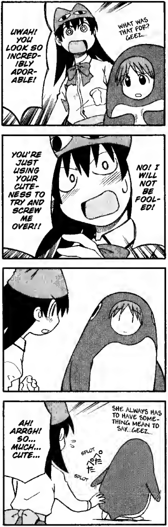
CAPTAIN


AH.
...WHERE'S CHIYO-CHAN, ANYWAY?
OH, SHE WENT TO CHANGE INTO HER SPECIAL COSTUME.
SPECIAL?
I'M BACK!
がら
RATTLE
WHOA!!

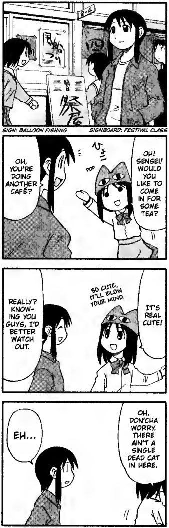
ADORABLE


OH! SENSEI! WHAT DO YOU THINK?
WADDLE とこ
WADDLE とこ
UWAAAH! SO ADORABLE!
どん
SHOVE
ばたっ
THWUMP
WHY DID YOU DO THAAAT?
ばた
ばた
FLOP
FLOP
I-I DUNNO, MY HANDS JUST POPPED OUT...

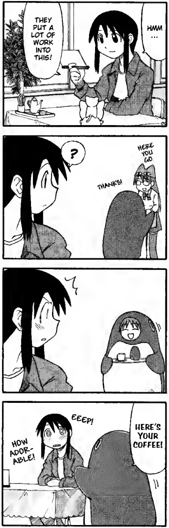
GEEZ

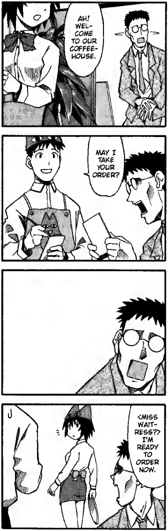

WHAT WAS THAT FOR? GEEZ...
UWAH! YOU LOOK SO INCREDIBLY ADORABLE!
NO! I WILL NOT BE FOOLED!
YOU'RE JUST USING YOUR CUTENESS TO TRY AND SCREW ME OVER!!
SHE ALWAYS HAS TO HAVE SOMETHING MEAN TO SAY...GEEZ...
ぺた
ぺた
SPLOT
SPLOT
AH! ARRGH! SO... MUCH... CUTE...

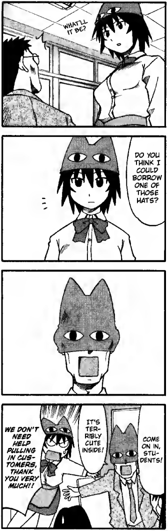
S'OKAY


SIGN: BALLOON FISHING
SIGNBOARD: FESTIVAL CLASS
OH! SENSEI! WOULD YOU LIKE TO COME IN FOR SOME TEA?
POP
OH, YOU'RE DOING ANOTHER CAFÉ?
IT'S REAL CUTE!
SO CUTE, IT'LL BLOW YOUR MIND
REALLY? KNOWING YOU GUYS, I'D BETTER WATCH OUT.
OH, DON'CHA WORRY. THERE AIN'T A SINGLE DEAD CAT IN HERE.
EH...

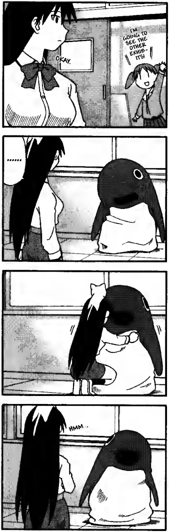
OH MY...


HMM ...
THEY PUT A LOT OF WORK INTO THIS!
HERE YOU GO
THANKS!
?
HERE'S YOUR COFFEE!
EEEP!
HOW ADORABLE!

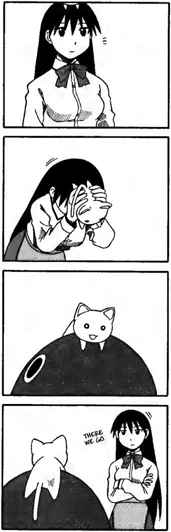

AH! WELCOME TO OUR COFFEEHOUSE.
MAY I TAKE YOUR ORDER?
<MISS WAITRESS?> I'M READY TO ORDER NOW.


WHAT'LL IT BE?
DO YOU THINK I COULD BORROW ONE OF THOSE HATS?
COME ON IN, STUDENTS!
IT'S TERRIBLY CUTE INSIDE!
WE DON'T NEED HELP PULLING IN CUSTOMERS, THANK YOU VERY MUCH!!

IT'S MISSING SOMETHING

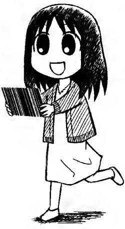

I'M GOING TO SEE THE OTHER EXHIB-ITS!
OKAY.
......
HMM..

GOT IT



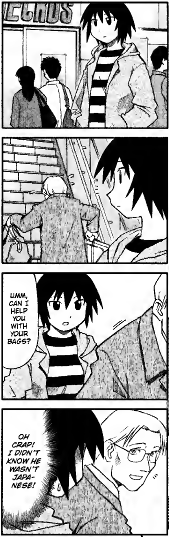
AZUMANGA-DAIOH

055



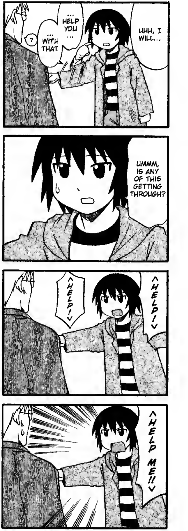
You belong.

POOR DECISION

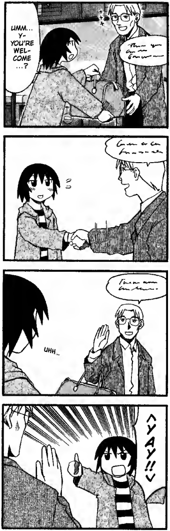

UMM, CAN I HELP YOU WITH YOUR BAGS?
OH CRAP! I DIDN'T KNOW HE WASN'T JAPANESE!

1
DECEMBER
PART-1
AZUMANGA DAIOH
2

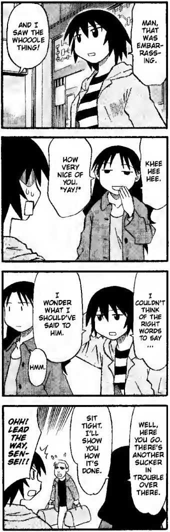
I WANT TO


UHH, I WILL...
...HELP YOU ...
?
...WITH THAT.
UMMM, IS ANY OF THIS GETTING THROUGH?
^HELP!v
^HELP!v
^HELP ME!!v

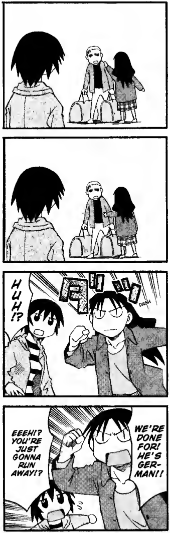
HAVE A NICE TRIP


UMM... Y-YOU'RE WELCOME ...?
UHH..
^YAY!!v

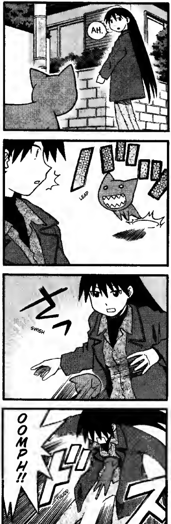
INTERNATIONAL METROPOLIS


MAN, THAT WAS EMBARRASSING.
AND I SAW THE WHOOOLE THING!
KHEE HEE HEE.
HOW VERY NICE OF YOU. "YAY!"
I COULDN'T THINK OF THE RIGHT WORDS TO SAY ...
I WONDER WHAT I SHOULD'VE SAID TO HIM.
HMM.
WELL, HERE YOU GO. THERE'S ANOTHER SUCKER IN TROUBLE OVER THERE.
SIT TIGHT. I'LL SHOW YOU HOW IT'S DONE.
OHH! LEAD THE WAY, SENSEI!!

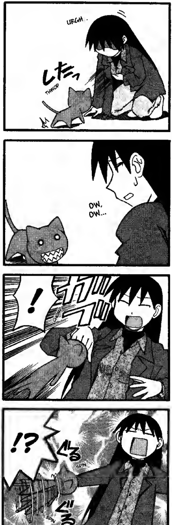
HIT-AND-RUN


DASH
HUH!?
WE'RE DONE FOR! HE'S GERMAN!!
EEEH!? YOU'RE JUST GONNA RUN AWAY!?

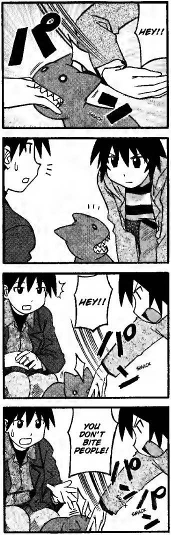
SHOTPUT


AH.
LEAP
さっ
SWISH
OOMPH!!
ドス
THUD

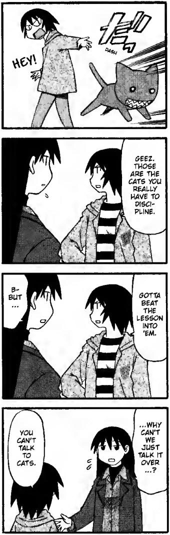
FINISHING BLOW


URGH...
したっ
THWOP
OW, OW...
!
ガブッ
CHOMP
!?
ぐる
SPIN
ぐる
SPIN

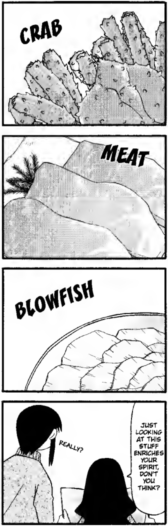
DISCIPLINE


HEY!!
SMACK
GEEZ. THOSE ARE THE CATS YOU REALLY HAVE TO DISCIPLINE.
HEY!!
SMACK
GOTTA BEAT THE LESSON INTO 'EM.
YOU DON'T BITE PEOPLE!
SMACK
SMACK

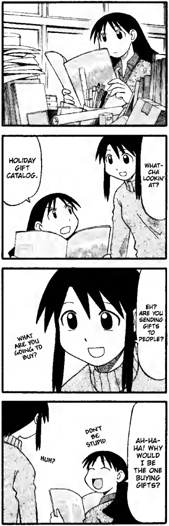
YOU DON'T HAVE TO HIT IT


DASH
HEY!
B-BUT...
...WHY CAN'T WE JUST TALK IT OVER...?
YOU CAN'T TALK TO CATS.

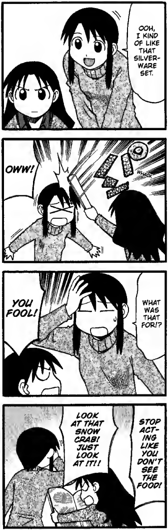
WARMTH


CRAB
MEAT
BLOWFISH
JUST LOOKING AT THIS STUFF ENRICHES YOUR SPIRIT, DON'T YOU THINK?
REALLY?

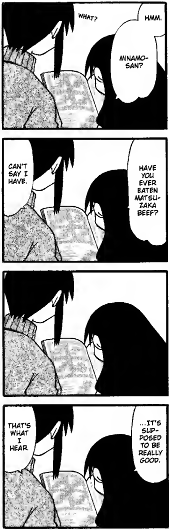
GIFT SEASON


WHAT-CHA LOOKIN' AT?
HOLIDAY GIFT CATALOG.
EH? ARE YOU SENDING GIFTS TO PEOPLE?
WHAT ARE YOU GOING TO BUY?
AH-HA-HA! WHY WOULD I BE THE ONE BUYING GIFTS?
DON'T BE STUPID
HUH?

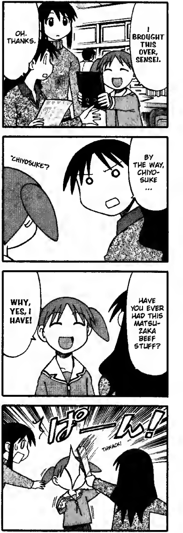
OPEN YOUR EYES


OOH, I KIND OF LIKE THAT SILVERWARE SET.
OWW!
WHACK
WHAT WAS THAT FOR!?
YOU FOOL!
STOP ACTING LIKE YOU DON'T SEE THE FOOD!
LOOK AT THAT SNOW CRAB! JUST LOOK AT IT!!

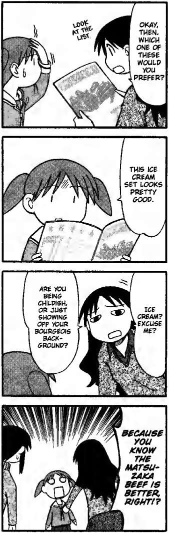
THE BEEF


MINAMO-SAN?
HMM.
WHAT?
HAVE YOU EVER EATEN MATSUZAKA BEEF?
CAN'T SAY I HAVE.
...IT'S SUPPOSED TO BE REALLY GOOD.
THAT'S WHAT I HEAR.

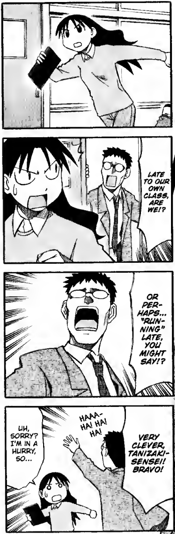
RAGE


I BROUGHT THIS OVER, SENSEI.
OH. THANKS.
BY THE WAY, CHIYO-SUKE ...
"CHIYOSUKE"?
HAVE YOU EVER HAD THIS MATSU-ZAKA BEEF STUFF?
WHY, YES, I HAVE!
ぱーん!
THWACK!

STOP PLAYING COY


OKAY, THEN. WHICH ONE OF THESE WOULD YOU PREFER?
LOOK AT THE LIST
THIS ICE CREAM SET LOOKS PRETTY GOOD.
ICE CREAM? EXCUSE ME?
ARE YOU BEING CHILDISH, OR JUST SHOWING OFF YOUR BOURGEOIS BACKGROUND?
BECAUSE YOU KNOW THE MATSUZAKA BEEF IS BETTER, RIGHT!?

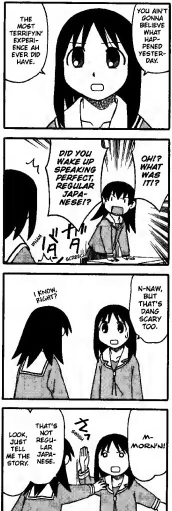
RUNNING LATE


LATE TO OUR OWN CLASS, ARE WE!?
OR PERHAPS... "RUNNING" LATE, YOU MIGHT SAY!?
VERY CLEVER, TANIZAKI-SENSEI! BRAVO!
HAAA-HA! HA! HA!
UH, SORRY? I'M IN A HURRY, SO...

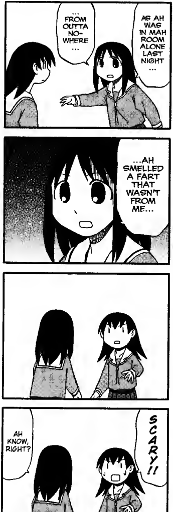
DECEMBER PART-2

AZUMANGA DAIOH
1
2

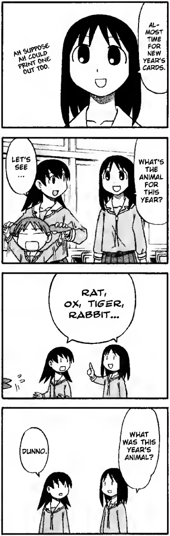
OSAKAN HORROR STORY


YOU AIN'T GONNA BELIEVE WHAT HAPPENED YESTERDAY.
THE MOST TERRIFYIN' EXPERIENCE AH EVER DID HAVE.
OH!? WHAT WAS IT?
DID YOU WAKE UP SPEAKING PERFECT, REGULAR JAPANESE!?
WHAM
SCREECH
N-NAW, BUT THAT'S DANG SCARY TOO.
I KNOW, RIGHT?
M-MORN'N!
SWISH
THAT'S NOT REGULAR JAPANESE.
LOOK, JUST TELL ME THE STORY.

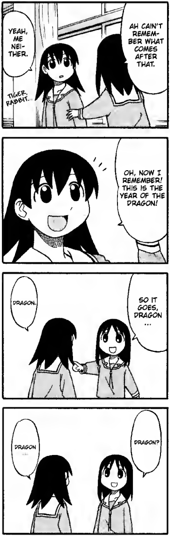
WHO DEALT IT?


AS AH WAS IN MAH ROOM ALONE LAST NIGHT...
...FROM OUTTA NO-WHERE...
...AH SMELLED A FART THAT WASN'T FROM ME...
SCARY!!
AH KNOW, RIGHT?

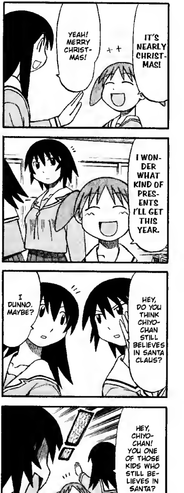
GONNA DRAW


ALMOST TIME FOR NEW YEAR'S CARDS.
AH SUPPOSE AH COULD PRINT ONE OUT TOO.
WHAT'S THE ANIMAL FOR THIS YEAR?
LET'S SEE ...
RAT, OX, TIGER, RABBIT...
WHAT WAS THIS YEAR'S ANIMAL?
DUNNO.

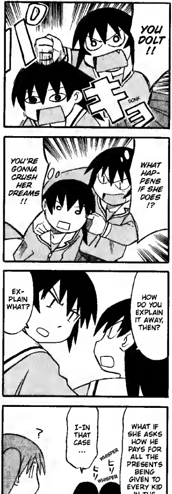
UMM


AH CAIN'T REMEMBER WHAT COMES AFTER THAT.
YEAH, ME NEITHER.
TIGER, RABBIT.
OH, NOW I REMEMBER! THIS IS THE YEAR OF THE DRAGON!
SO IT GOES, DRAGON ...
DRAGON.
DRAGON?
DRAGON ...

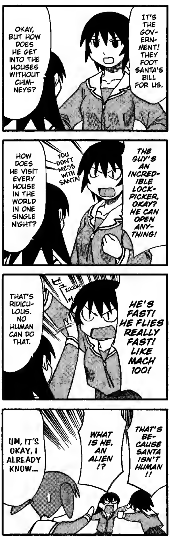
JUST ASK


IT'S NEARLY CHRISTMAS!
YEAH! MERRY CHRISTMAS!
I WONDER WHAT KIND OF PRESENTS I'LL GET THIS YEAR.
HEY, DO YOU THINK CHIYO-CHAN STILL BELIEVES IN SANTA CLAUS?
I DUNNO. MAYBE?
HEY, CHIYO-CHAN! YOU ONE OF THOSE KIDS WHO STILL BELIEVES IN SANTA?

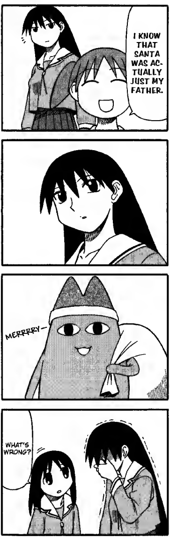
CHILDHOOD DREAMS


YOU DOLT!!
DONK
WHAT HAPPENS IF SHE DOES!?
YOU'RE GONNA CRUSH HER DREAMS!!
HOW DO YOU EXPLAIN IT AWAY, THEN?
EXPLAIN WHAT?
WHAT IF SHE ASKS HOW HE PAYS FOR ALL THE PRESENTS BEING GIVEN TO EVERY KID IN THE COUNTRY?
I-IN THAT CASE...
WHISPER
WHISPER
?

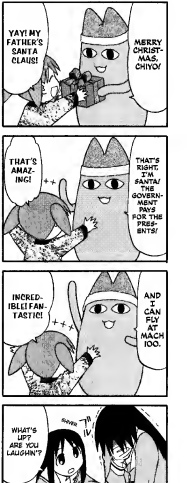
SANTA


IT'S THE GOVERNMENT! THEY FOOT SANTA'S BILL FOR US.
OKAY, BUT HOW DOES HE GET INTO THE HOUSES WITHOUT CHIMNEYS?
THE GUY'S AN INCREDIBLE LOCK-PICKER, OKAY? HE CAN OPEN ANYTHING!
YOU DON'T MESS WITH SANTA!
HOW DOES HE VISIT EVERY HOUSE IN THE WORLD IN ONE SINGLE NIGHT?
HE'S FAST! HE FLIES REALLY FAST! LIKE MACH 100!
ZOOOM
THAT'S RIDICULOUS. NO HUMAN CAN DO THAT.
THAT'S BECAUSE SANTA ISN'T HUMAN!!
WHAT IS HE, AN ALIEN!?
UM, IT'S OKAY, I ALREADY KNOW...

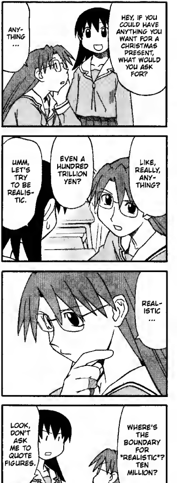
TRUE IDENTITY


I KNOW THAT SANTA WAS ACTUALLY JUST MY FATHER.
MERRRRY—
WHAT'S WRONG?

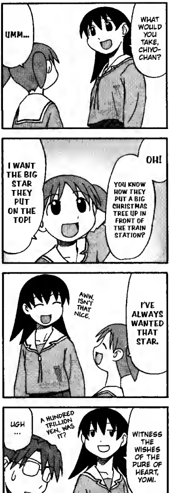
INCREDIBLE SANTA


MERRY CHRISTMAS, CHIYO!
YAY! MY FATHER'S SANTA CLAUS!
THAT'S RIGHT, I'M SANTA! THE GOVERNMENT PAYS FOR THE PRESENTS!
THAT'S AMAZING!
AND I CAN FLY AT MACH 100.
INCREDIBLE! FANTASTIC!
SHIVER
WHAT'S UP? ARE YOU LAUGHIN'?
SHIVER

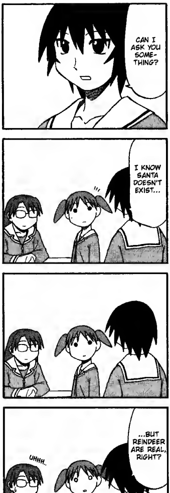
WISH


HEY, IF YOU COULD HAVE ANYTHING YOU WANT FOR A CHRISTMAS PRESENT, WHAT WOULD YOU ASK FOR?
ANYTHING...
LIKE, REALLY, ANYTHING?
EVEN A HUNDRED TRILLION YEN?
UMM, LET'S TRY TO BE REALISTIC.
REALISTIC...
WHERE'S THE BOUNDARY FOR "REALISTIC"? TEN MILLION?
LOOK, DON'T ASK ME TO QUOTE FIGURES.

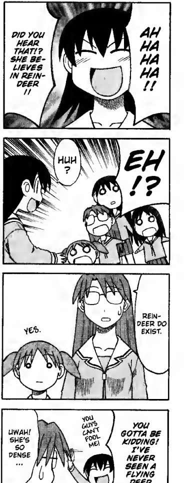
DESIRE


WHAT WOULD YOU TAKE, CHIYO-CHAN?
UMM...
OH!
YOU KNOW HOW THEY PUT A BIG CHRISTMAS TREE UP IN FRONT OF THE TRAIN STATION?
I WANT THE BIG STAR THEY PUT ON THE TOP!
I'VE ALWAYS WANTED THAT STAR.
AWW, ISN'T THAT NICE.
WITNESS THE WISHES OF THE PURE OF HEART, YOMI.
A HUNDRED TRILLION YEN, WAS IT?
UGH ...

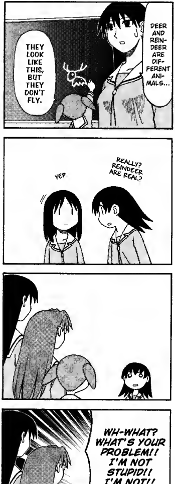
DO THEY EXIST?


CAN I ASK YOU SOMETHING?
I KNOW SANTA DOESN'T EXIST...
...BUT REINDEER ARE REAL, RIGHT?
UHHH..

REINDEER

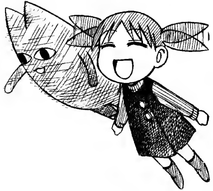

AH HA HA HA!!
DID YOU HEAR THAT!? SHE BELIEVES IN REINDEER!!
EH!?
HUH?
REINDEER DO EXIST.
YES.
YOU GOTTA BE KIDDING! I'VE NEVER SEEN A FLYING DEER BEFORE!!
YOU GUYS CAN'T FOOL ME!
UWAH! SHE'S SO DENSE ...

DON'T STARE AT ME


DEER AND REINDEER ARE DIFFERENT ANIMALS...
THEY LOOK LIKE THIS, BUT THEY DON'T FLY.
REALLY? REINDEER ARE REAL?
YEP
WH-WHAT? WHAT'S YOUR PROBLEM!! I'M NOT STUPID!! I'M NOT!!

AZUMANGA-DAIOH

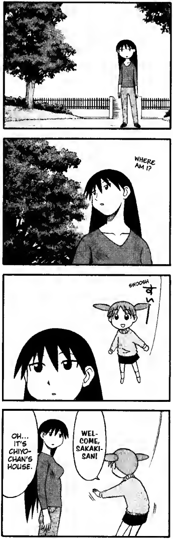
073



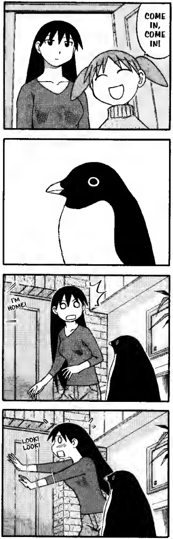
You belong.

FIRST DREAM OF THE NEW YEAR SPECIAL

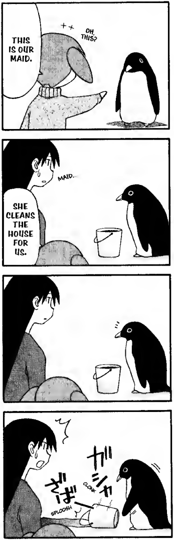
WELCOME


WHERE AM I?
SWOOSH
すいー
WELCOME, SAKAKI-SAN!
OH... IT'S CHIYO-CHAN'S HOUSE.

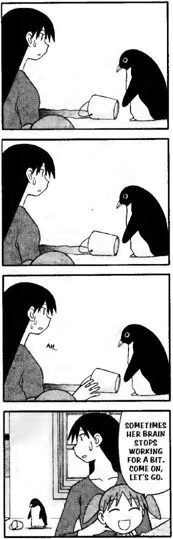
WHO?


COME IN, COME IN!
I'M HOME!
LOOK! LOOK!

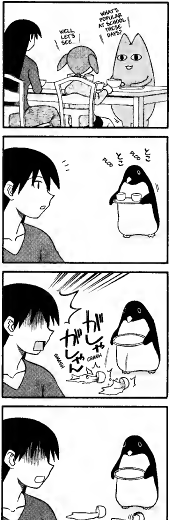
GOTTA CLEAN


OH, THIS?
THIS IS OUR MAID.
MAID...
SHE CLEANS THE HOUSE FOR US.
ガシャ
CLONK
ざば
SPLOOSH

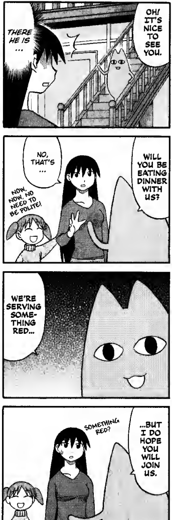
WHAT SHOULD I DO?


AH..
SOMETIMES HER BRAIN STOPS WORKING FOR A BIT. COME ON, LET'S GO.

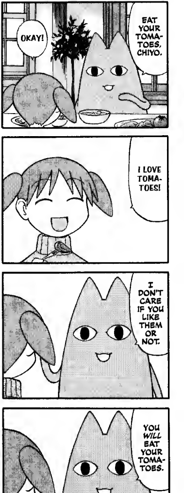
WHAT SHOULD I DO?


WHAT'S POPULAR AT SCHOOL THESE DAYS?
WELL, LET'S SEE.
とこ とこ
PLCO PLCO
がしゃ がしゃん
CRASH
SMASH

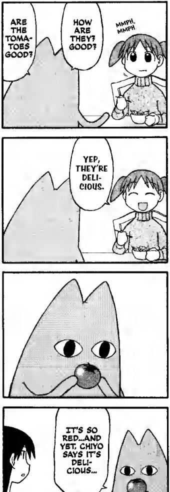
INVITATION


THERE HE IS ...
OH! IT'S NICE TO SEE YOU.
WILL YOU BE EATING DINNER WITH US?
NO, THAT'S ...
NOW, NOW, NO NEED TO BE POLITE!
WE'RE SERVING SOMETHING RED...
SOMETHING RED?
...BUT I DO HOPE YOU WILL JOIN US.

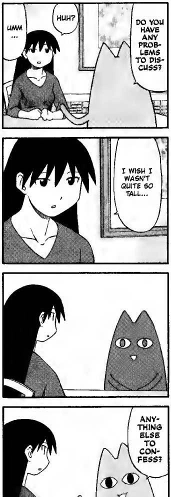
TOMATOES


EAT YOUR TOMATOES, CHIYO.
OKAY!
I LOVE TOMATOES!
I DON'T CARE IF YOU LIKE THEM OR NOT.
YOU *WILL* EAT YOUR TOMATOES.

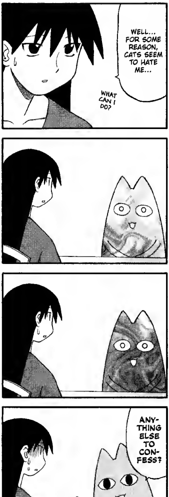
RED


MMPH, MMPH
HOW ARE THEY? GOOD?
ARE THE TOMATOES GOOD?
YEP, THEY'RE DELICIOUS.
IT'S SO RED...AND YET, CHIYO SAYS IT'S DELICIOUS...

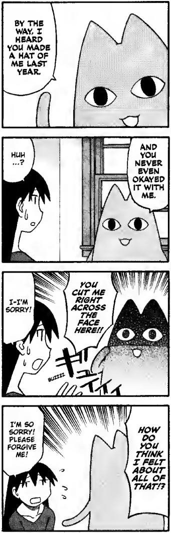
ADVICE


DO YOU HAVE ANY PROBLEMS TO DISCUSS?
HUH?
UMM ...
I WISH I WASN'T QUITE SO TALL...
ANY-THING ELSE TO CON-FESS?

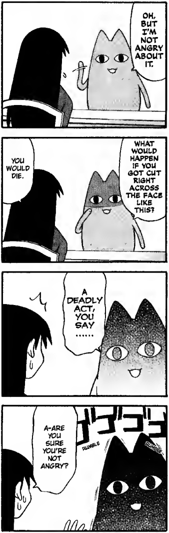
MORE

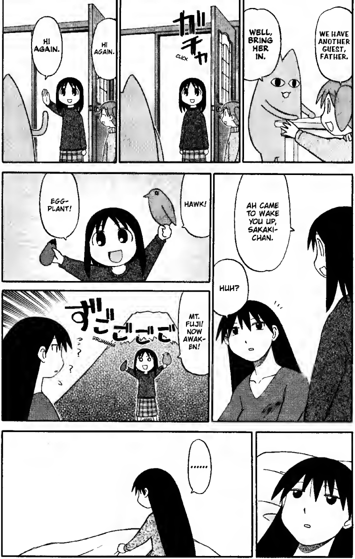

WELL... FOR SOME REASON, CATS SEEM TO HATE ME...
WHAT CAN I DO?
ANY-THING ELSE TO CON-FESS?

FEELINGS


BY THE WAY, I HEARD YOU MADE A HAT OF ME LAST YEAR.
AND YOU NEVER EVEN OKAYED IT WITH ME.
HUH ...?
YOU CUT ME RIGHT ACROSS THE FACE HERE!!
I-I'M SORRY!
ギュイイイ
BUZZZZ
HOW DO YOU THINK I FELT ABOUT ALL OF THAT!?
I'M SO SORRY! PLEASE FORGIVE ME!

WHAT HAPPENS


OH, BUT I'M NOT ANGRY ABOUT IT.
WHAT WOULD HAPPEN IF YOU GOT CUT RIGHT ACROSS THE FACE LIKE THIS?
YOU WOULD DIE.
A DEADLY ACT, YOU SAY ......
ゴゴゴゴ
RUMBLE
RUMBLE
A-ARE YOU SURE YOU'RE NOT ANGRY?


WE HAVE ANOTHER GUEST, FATHER.
WELL, BRING HER IN.
ガチャ
CLICK
HI AGAIN.
HI AGAIN.
AH CAME TO WAKE YOU UP, SAKAKI-CHAN.
HUH?
HAWK!
EGG-PLANT!
MT. FUJI! NOW AWAKEN!
ずごごごご
BRUMMMM
......

AZUMANGA-DAIOH

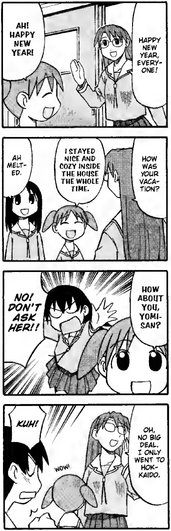
083

You belong.

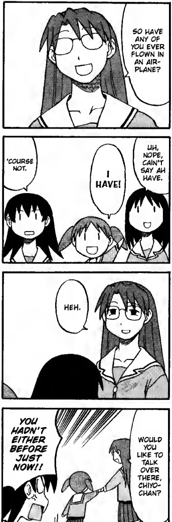
AZUMANGA DAIOH

JANUARY

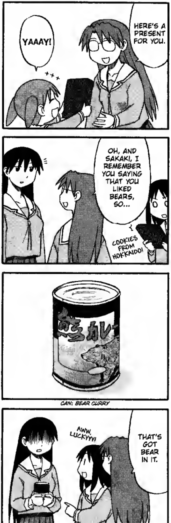
HOW TO SPEND YOUR NEW YEAR'S


HAPPY NEW YEAR, EVERY-ONE!
AH! HAPPY NEW YEAR!
HOW WAS YOUR VACA-TION?
I STAYED NICE AND COZY INSIDE THE HOUSE THE WHOLE TIME.
AH MELT-ED.
HOW ABOUT YOU, YOMI-SAN?
NO! DON'T ASK HER!!
OH, NO BIG DEAL. I ONLY WENT TO HOK-KAIDO.
WOW!
KUH!

GLOATING YOMI

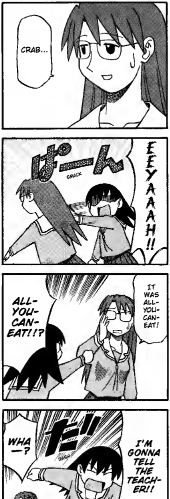

SO HAVE ANY OF YOU EVER FLOWN IN AN AIR-PLANE?
UH, NOPE, CAIN'T SAY AH HAVE.
I HAVE!
'COURSE NOT.
HEH.
WOULD YOU LIKE TO TALK OVER THERE, CHIYO-CHAN?
YOU HADN'T EITHER BEFORE JUST NOW!!

BEARS IN HOKKAIDO

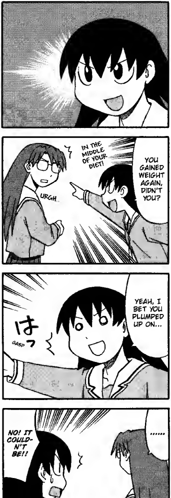

HERE'S A PRESENT FOR YOU.
YAAAY!
OH, AND SAKAKI, I REMEMBER YOU SAYING THAT YOU LIKED BEARS, SO...
COOKIES FROM HOKKAIDO!
熊カレー
THAT'S GOT BEAR IN IT.
AWW, LUCKYYY!

CAN: BEAR CURRY

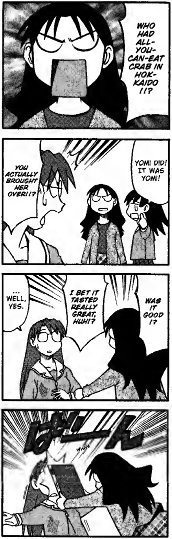
HOW DARE YOU


CRAB...
ぱーん
SMACK
EEEYAAAAH!!
IT WAS ALL-YOU-CAN-EAT!
ALL-YOU-CAN-EAT!!?
だッ
DASH
I'M GONNA TELL THE TEACHER!!
WHA—?

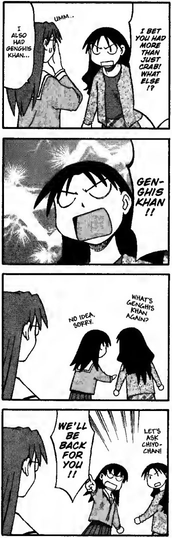
MOCHI


YOU GAINED WEIGHT AGAIN, DIDN'T YOU?
IN THE MIDDLE OF YOUR DIET!
URGH
YEAH, I BET YOU PLUMPED UP ON...
はっ
GASP
NO! IT COULDN'T BE!!
......

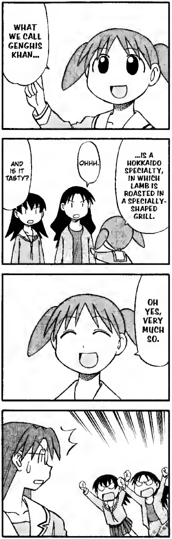
HERE SHE COMES


WHO HAD ALL-YOU-CAN-EAT CRAB IN HOKKAIDO !!?
YOMI DID! IT WAS YOMI!
YOU ACTUALLY BROUGHT HER OVER!!?
WAS IT GOOD !?
I BET IT TASTED REALLY GREAT, HUH!?
... WELL, YES.
ばーん
WHAM

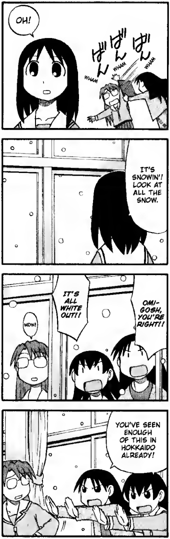
ALSO ALL-YOU-CAN-EAT


I BET YOU HAD MORE THAN JUST CRAB! WHAT ELSE !?
UMM...
I ALSO HAD GENGHIS KHAN...
GENGHIS KHAN !!
WHAT'S GENGHIS KHAN AGAIN?
NO IDEA, SORRY.
LET'S ASK CHIYO-CHAN!
WE'LL BE BACK FOR YOU !!

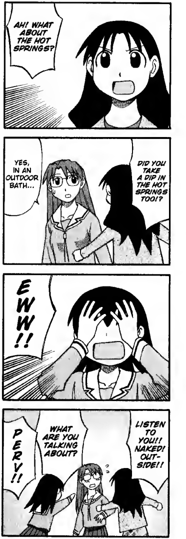
DEFINITION


WHAT WE CALL GENGHIS KHAN...
...IS A HOKKAIDO SPECIALTY, IN WHICH LAMB IS ROASTED IN A SPECIALLY-SHAPED GRILL.
OHHH.
AND IS IT TASTY?
OH YES, VERY MUCH SO.

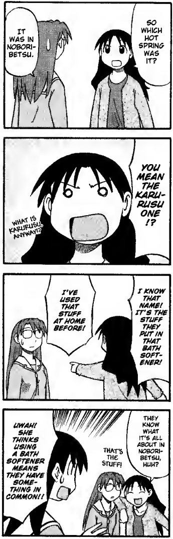
KNOCK KNOCK


ばん
ばん
ばん
WHAM
WHAM
WHAM
WHAM
OH!
IT'S SNOWIN'! LOOK AT ALL THE SNOW.
OMI-GOSH, YOU'RE RIGHT!!
IT'S ALL WHITE OUT!!
WOW!
YOU'VE SEEN ENOUGH OF THIS IN HOKKAIDO ALREADY!

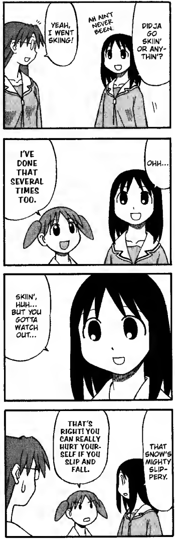
AMPLE JUSTICE


AH! WHAT ABOUT THE HOT SPRINGS?
DID YOU TAKE A DIP IN THE HOT SPRINGS TOO!?
YES, IN AN OUTDOOR BATH...
EWW!!
LISTEN TO YOU!! NAKED! OUTSIDE!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
PERV!!

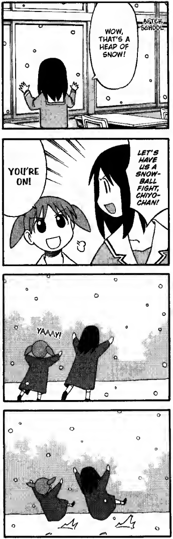
PALS


SO WHICH HOT SPRING WAS IT?
IT WAS IN NOBORIBETSU.
YOU MEAN THE KARURUSU ONE!?
WHAT IS KARURUSU, ANYWAY!?
I KNOW THAT NAME! IT'S THE STUFF THEY PUT IN THAT BATH SOFTENER!
I'VE USED THAT STUFF AT HOME BEFORE!
THEY KNOW WHAT IT'S ALL ABOUT IN NOBORIBETSU, HUH?
THAT'S THE STUFF!
UWAH! SHE THINKS USING A BATH SOFTENER MEANS THEY HAVE SOMETHING IN COMMON!!

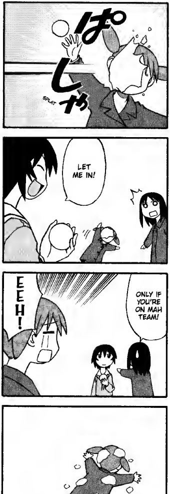
DANGER


DIDJA GO SKIIN' OR ANYTHIN'?
AH AIN'T NEVER BEEN.
YEAH, I WENT SKIING!
OHH...
I'VE DONE THAT SEVERAL TIMES TOO.
SKIIN', HUH... BUT YOU GOTTA WATCH OUT...
THAT SNOW'S MIGHTY SLIPPERY.
THAT'S RIGHT! YOU CAN REALLY HURT YOURSELF IF YOU SLIP AND FALL.

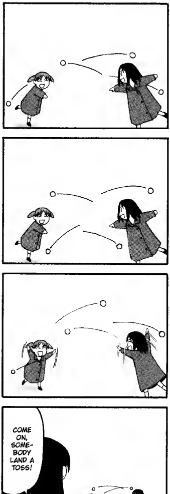
GO!


AFTER SCHOOL
WOW, THAT'S A HEAP OF SNOW!
LET'S HAVE US A SNOWBALL FIGHT, CHIYO-CHAN!
YOU'RE ON!
YAAAY!

VICTORY

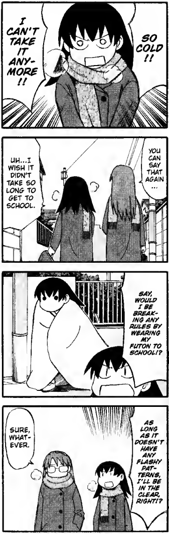

ぱしゃ
SPLAT
LET ME IN!
EEH!
ONLY IF YOU'RE ON MAH TEAM!

THIS IS FUN

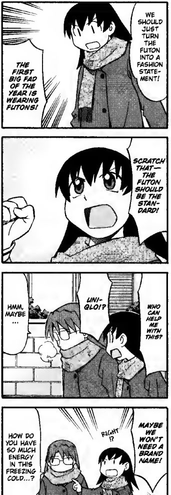

COME ON, SOME-BODY LAND A TOSS!

2
FEBRUARY
PART-1
AZUMANGA DAIOH

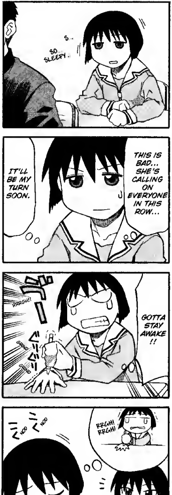
FUTON-MAN


SO COLD!!
I CAN'T TAKE IT ANYMORE!!
YOU CAN SAY THAT AGAIN...
UH...I WISH IT DIDN'T TAKE SO LONG TO GET TO SCHOOL.
SAY, WOULD I BE BREAKING ANY RULES BY WEARING MY FUTON TO SCHOOL!?
AS LONG AS IT DOESN'T HAVE ANY FLASHY PATTERNS, I'LL BE IN THE CLEAR, RIGHT!?
SURE, WHATEVER.

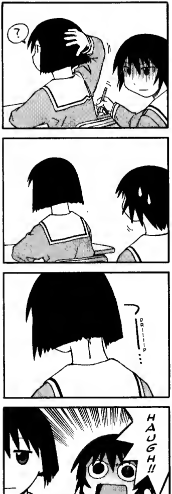
PLAN


WE SHOULD JUST TURN THE FUTON INTO A FASHION STATEMENT!
THE FIRST BIG FAD OF THE YEAR IS WEARING FUTONS!
SCRATCH THAT— THE FUTON SHOULD BE THE STANDARD!
WHO CAN HELP ME WITH THIS?
UNI-QLO!?
HMM, MAYBE ...
MAYBE WE WON'T NEED A BRAND NAME!
RIGHT !?
HOW DO YOU HAVE SO MUCH ENERGY IN THIS FREEZING COLD...?

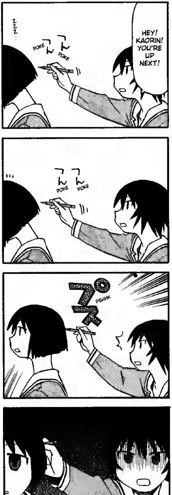
WAKE UP, KAORIN


S...
SO... SLEEPY...
THIS IS BAD... SHE'S CALLING ON EVERYONE IN THIS ROW...
IT'LL BE MY TURN SOON.
GOTTA STAY AWAKE !!
RRRGH!!
GRIND
GRIND
RRGH!! RRGH!!
NOD
NOD

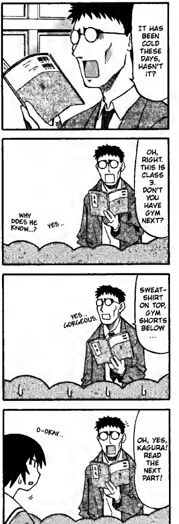
SORRY


?
DRIIIP
HAUGH!!

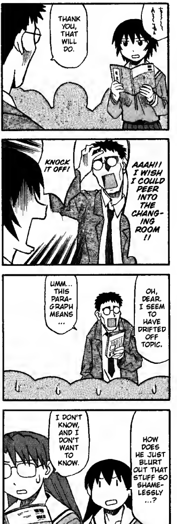
MECHANICAL PENCIL POINT


ZZZ
HEY! KAORIN! YOU'RE UP NEXT!
POKE
POKE
POKE
POKE
PSHHK

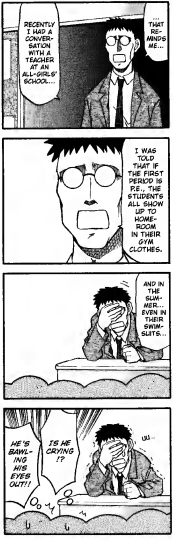
GYM SHORTS


IT HAS BEEN COLD THESE DAYS, HASN'T IT?
OH, RIGHT. THIS IS CLASS 3. DON'T YOU HAVE GYM NEXT?
YES..
WHY DOES HE KNOW...?
SWEAT-SHIRT ON TOP, GYM SHORTS BELOW ...
YES. GORGEOUS.
OH, YES, KAGURA! READ THE NEXT PART!
O-OKAY..

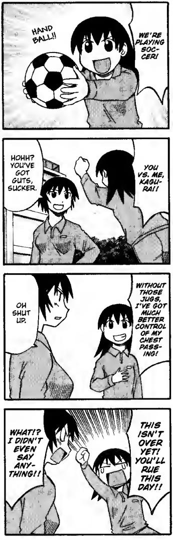
SPEAKING FROM THE HEART


ち〜〜〜 ん〜〜〜ん
THANK YOU, THAT WILL DO.
AAAH!! I WISH I COULD PEER INTO THE CHANGING ROOM!!
KNOCK IT OFF!
OH, DEAR. I SEEM TO HAVE DRIFTED OFF TOPIC.
UMM... THIS PARAGRAPH MEANS ...
HOW DOES HE JUST BLURT OUT THAT STUFF SO SHAMELESSLY ...?
I DON'T KNOW, AND I DON'T WANT TO KNOW.

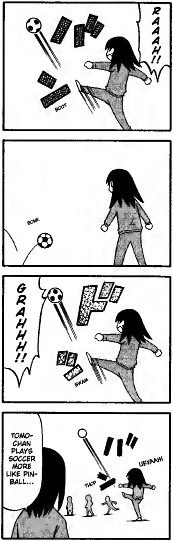
ALL-GIRLS' SCHOOL


... THAT REMINDS ME...
RECENTLY I HAD A CONVERSATION WITH A TEACHER AT AN ALL-GIRLS' SCHOOL...
I WAS TOLD THAT IF THE FIRST PERIOD IS P.E., THE STUDENTS ALL SHOW UP TO HOMEROOM IN THEIR GYM CLOTHES.
AND IN THE SUMMER... EVEN IN THEIR SWIMSUITS...
UU...
IS HE CRYING!?
HE'S BAWLING HIS EYES OUT!!

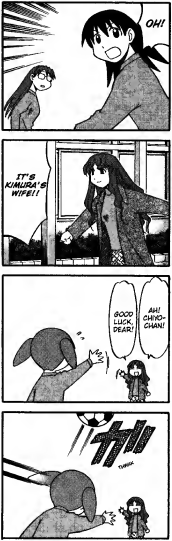
STABILITY


WE'RE PLAYING SOCCER!
HAND BALL!!
YOU VS. ME, KAGURA!!
HOHH? YOU'VE GOT GUTS, SUCKER.
WITHOUT THOSE JUGS, I'VE GOT MUCH BETTER CONTROL OF MY CHEST PASSING!
OH SHUT UP.
THIS ISN'T OVER YET! YOU'LL RUE THIS DAY!!
WHAT!? I DIDN'T EVEN SAY ANYTHING!!

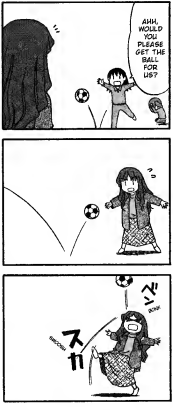
TO THE FRONT


RAAAAH!!
BOOT
BONK
GRAHHH!!
BWAM
TOMO-CHAN PLAYS SOCCER MORE LIKE PIN-BALL...
URYAAH!
THOP

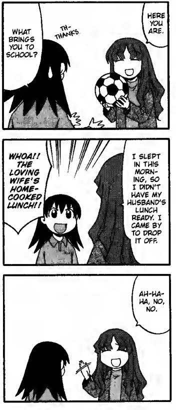
HEADING


OH!
IT'S KIMURA'S WIFE!!
AH! CHIYO-CHAN!
GOOD LUCK, DEAR!
THWAK

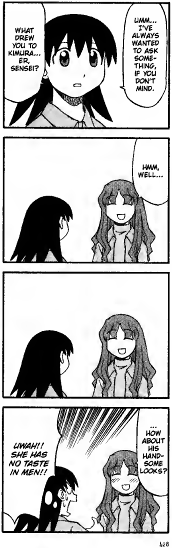
OBEY THE RULES


AHH, WOULD YOU PLEASE GET THE BALL FOR US?
ベン
BONK
スカ
SWOOSH
UU...
YOU COULD HAVE JUST USED YOUR HANDS

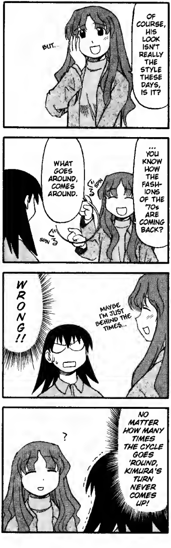
SEASONED WITH LOVE


HERE YOU ARE.
TH-THANKS.
WHAT BRINGS YOU TO SCHOOL?
I SLEPT IN THIS MORNING, SO I DIDN'T HAVE MY HUSBAND'S LUNCH READY. I CAME BY TO DROP IT OFF.
WHOA!! THE LOVING WIFE'S HOME-COOKED LUNCH!!
AH-HA-HA, NO, NO.
ALTHOUGH HE CALLS IT HIS <"LOVE WIFE"> LUNCH.
<"LOVE WIFE">!?
WHY IS IT IN ENGLISH? AND ON TOP OF THAT, IT SEEMS WRONG!!

SO MANY THINGS

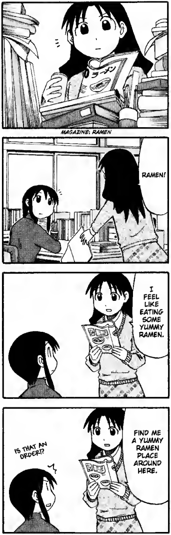

UMM... I'VE ALWAYS WANTED TO ASK SOMETHING, IF YOU DON'T MIND.
WHAT DREW YOU TO KIMURA... ER, SENSEI?
HMM, WELL...
...HOW ABOUT HIS HANDSOME LOOKS?
UWAH!! SHE HAS NO TASTE IN MEN!!

ROUND AND ROUND

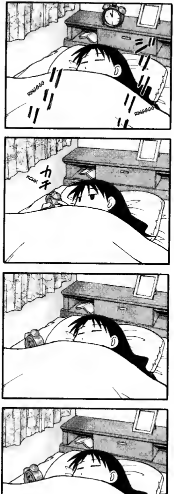

OF COURSE, HIS LOOK ISN'T REALLY THE STYLE THESE DAYS, IS IT?
BUT...
...YOU KNOW HOW THE FASHIONS OF THE '70s ARE COMING BACK?
SPIN
WHAT GOES AROUND, COMES AROUND.
SPIN
MAYBE I'M JUST BEHIND THE TIMES...
WRONG!!
NO MATTER HOW MANY TIMES THE CYCLE GOES 'ROUND, KIMURA'S TURN NEVER COMES UP!
?

2
FEBRUARY
PART-2
AZUMANGA DAIOH

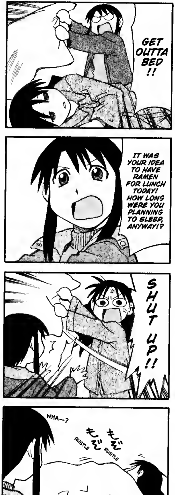
GOURMET YUKARI


ラーメン
MAGAZINE: RAMEN
RAMEN!
I FEEL LIKE EATING SOME YUMMY RAMEN.
FIND ME A YUMMY RAMEN PLACE AROUND HERE.
IS THAT AN ORDER!?

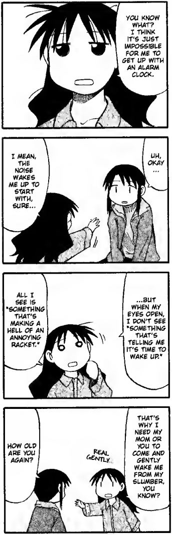
WHAT?


RINGGGG
RINGGGG
KCHK
カチ

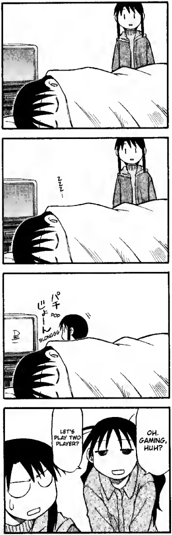
LEAVE ME ALONE


GET OUTTA BED !!
IT WAS YOUR IDEA TO HAVE RAMEN FOR LUNCH TODAY! HOW LONG WERE YOU PLANNING TO SLEEP, ANYWAY!?
SHUT UP!!
WHA--?
もぞ もぞ
RUSTLE RUSTLE

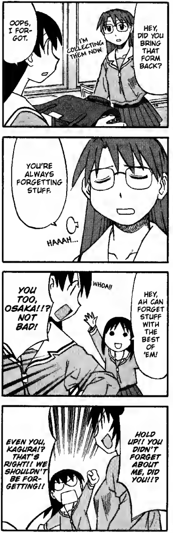
CAN'T GET UP


YOU KNOW WHAT? I THINK IT'S JUST IMPOSSIBLE FOR ME TO GET UP WITH AN ALARM CLOCK.
UH, OKAY ...
I MEAN, THE NOISE WAKES ME UP TO START WITH, SURE...
...BUT WHEN MY EYES OPEN, I DON'T SEE "SOMETHING THAT'S TELLING ME IT'S TIME TO WAKE UP."
ALL I SEE IS "SOMETHING THAT'S MAKING A HELL OF AN ANNOYING RACKET."
THAT'S WHY I NEED MY MOM OR YOU TO COME AND GENTLY WAKE ME FROM MY SLUMBER, YOU KNOW?
REAL GENTLY.
HOW OLD ARE YOU AGAIN?

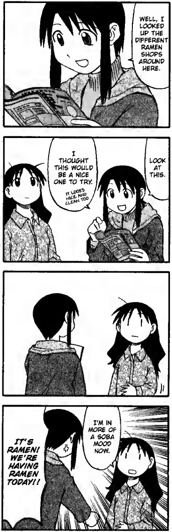
LET'S PLAY


ZZZ...
パチ
POP
じょ〜ん
BLONGGG
OH. GAMING, HUH?
LET'S PLAY TWO PLAYER?

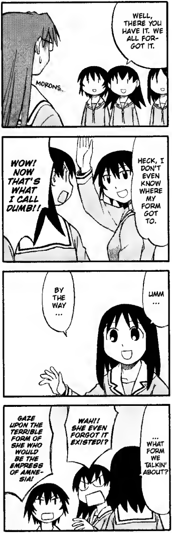
FORGOTTEN


HEY, DID YOU BRING THAT FORM BACK?
I'M COLLECTING THEM NOW
OOPS, I FORGOT.
YOU'RE ALWAYS FORGETTING STUFF.
HAAAH...
HEY, AH CAN FORGET STUFF WITH THE BEST OF 'EM!
WHOA!!
YOU TOO, OSAKA!!? NOT BAD!
HOLD UP!! YOU DIDN'T FORGET ABOUT ME, DID YOU!!?
EVEN YOU, KAGURA!? THAT'S RIGHT!! WE SHOULDN'T BE FORGETTING!!

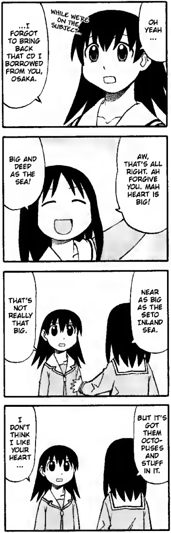
NOT IN THE MOOD


WELL, I LOOKED UP THE DIFFERENT RAMEN SHOPS AROUND HERE.
LOOK AT THIS.
I THOUGHT THIS WOULD BE A NICE ONE TO TRY.
IT LOOKS NICE AND CLEAN TOO
I'M IN MORE OF A SOBA MOOD NOW.
IT'S RAMEN! WE'RE HAVING RAMEN TODAY!!

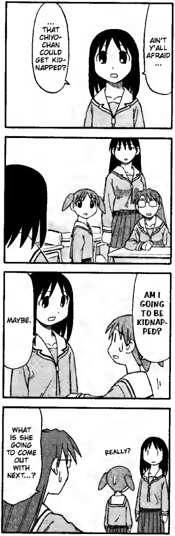
THE EMPRESS


WELL, THERE YOU HAVE IT. WE ALL FORGOT IT.
MORONS.
HECK, I DON'T EVEN KNOW WHERE MY FORM GOT TO.
WOW! NOW THAT'S WHAT I CALL DUMB!!
UMM ...
BY THE WAY ...
... WHAT FORM WE TALKIN' ABOUT?
WAH!! SHE EVEN FORGOT IT EXISTED!?
GAZE UPON THE TERRIBLE FORM OF SHE WHO WOULD BE THE EMPRESS OF AMNESIA!

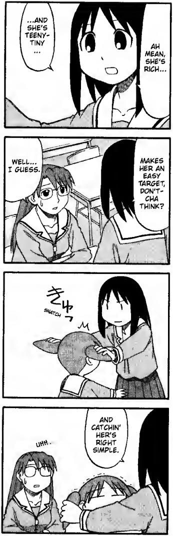
HEART OF OSAKA


OH YEAH ...
WHILE WE'RE ON THE SUBJECT...
...I FORGOT TO BRING BACK THAT CD I BORROWED FROM YOU, OSAKA.
AW, THAT'S ALL RIGHT. AH FORGIVE YOU. MAH HEART IS BIG!
BIG AND DEEP AS THE SEA!
NEAR AS BIG AS THE SETO INLAND SEA.
THAT'S NOT REALLY THAT BIG.
BUT IT'S GOT THEM OCTOPUSES AND STUFF IN IT.
I DON'T THINK I LIKE YOUR HEART ...

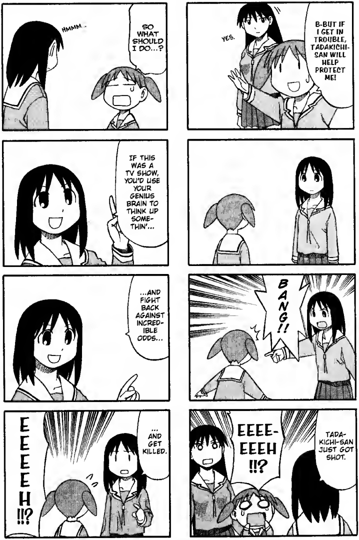
SUSPICION


AIN'T Y'ALL AFRAID ...
... THAT CHIYO-CHAN COULD GET KIDNAPPED?
AM I GOING TO BE KIDNAPPED?
MAYBE.
REALLY?
WHAT IS SHE GOING TO COME OUT WITH NEXT...?

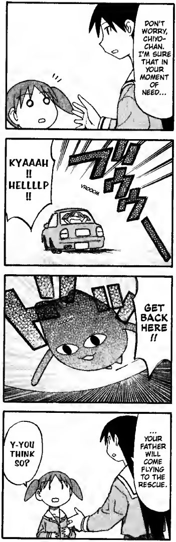
CAPTURE


AH MEAN, SHE'S RICH...
...AND SHE'S TEENY-TINY ...
MAKES HER AN EASY TARGET, DON'T-CHA THINK?
WELL... I GUESS.
きゅっ
SNATCH
AND CATCHIN' HER'S RIGHT SIMPLE.
UHH..

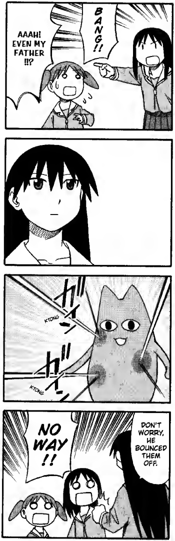
GIRL'S BEST FRIEND


HMMM..
SO WHAT SHOULD I DO...?
IF THIS WAS A TV SHOW, YOU'D USE YOUR GENIUS BRAIN TO THINK UP SOME-THIN'...
...AND FIGHT BACK AGAINST INCRED-IBLE ODDS...
...AND GET KILLED.
EEEEEH!!?
YES.
B-BUT IF I GET IN TROUBLE, TADAKICHI-SAN WILL HELP PROTECT ME!
BANG!!
EEEE-EEEH!!?
TADA-KICHI-SAN JUST GOT SHOT.

FLIGHT


DON'T WORRY, CHIYO-CHAN. I'M SURE THAT IN YOUR MOMENT OF NEED...
KYAAAH!! HELLLLP!!
VROOOM
GET BACK HERE!!
ZOOOM
...YOUR FATHER WILL COME FLYING TO THE RESCUE.
Y-YOU THINK SO?

FATHER!!


BANG!!
AAAH! EVEN MY FATHER!!?
KTONG
KTONG
DON'T WORRY, HE BOUNCED THEM OFF.
NO WAY!!

AZUMANGA-DAIOH

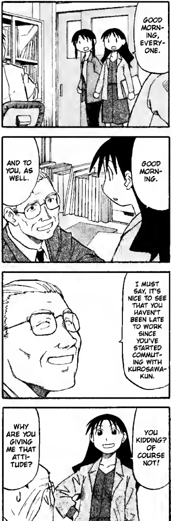
109

You belong.

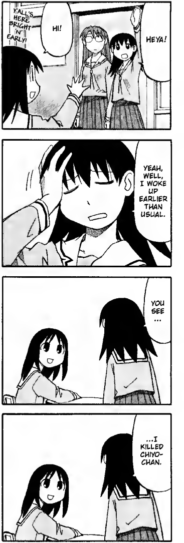
AZUMANGA DAIOH 3

MARCH PART-1

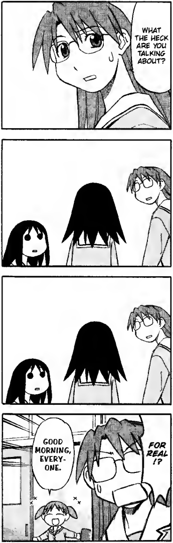
OF COURSE


GOOD MORNING, EVERYONE.
GOOD MORNING.
AND TO YOU, AS WELL.
I MUST SAY, IT'S NICE TO SEE THAT YOU HAVEN'T BEEN LATE TO WORK SINCE YOU'VE STARTED COMMUTING WITH KUROSAWA-KUN.
YOU KIDDING? OF COURSE NOT!
WHY ARE YOU GIVING ME THAT ATTITUDE?

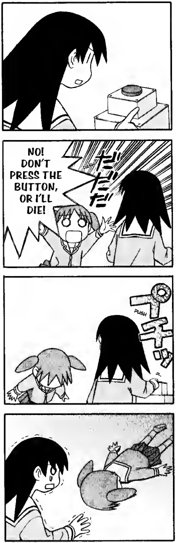
IT FINALLY HAPPENED


HEYA!
HI!
Y'ALL'S HERE BRIGHT N' EARLY!
YEAH, WELL, I WOKE UP EARLIER THAN USUAL.
YOU SEE ...
...I KILLED CHIYO-CHAN.

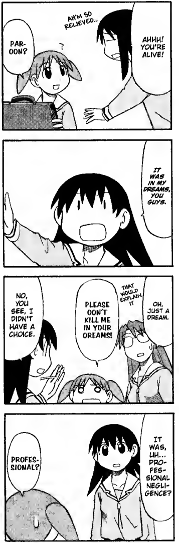
MURDERER


WHAT THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT?
FOR REAL!?
GOOD MORNING, EVERY-ONE.

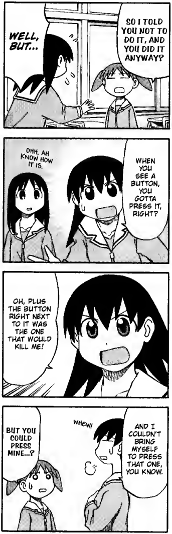
BUTTON


NO! DON'T PRESS THE BUTTON, OR I'LL DIE!
DASH
だだだ
PUSH
プチッ

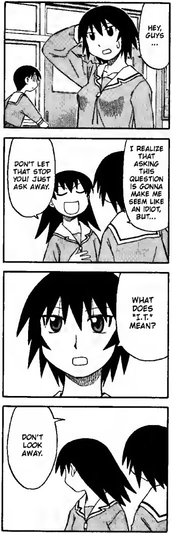
DEFENSE


AHHH! YOU'RE ALIVE!
AH'M SO RELIEVED...
PAR-OON?
?
IT WAS IN MY DREAMS, YOU GUYS.
OH, JUST A DREAM.
THAT WOULD EXPLAIN IT
PLEASE DON'T KILL ME IN YOUR DREAMS!
NO, YOU SEE, I DIDN'T HAVE A CHOICE.
IT WAS, UH... PROFESSIONAL NEGLIGENCE?
PROFESSIONAL?

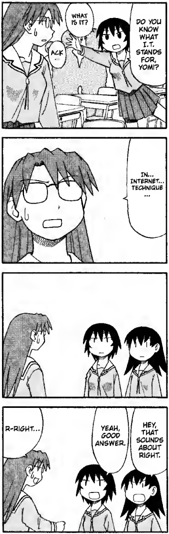
CLOSE ONE


SO I TOLD YOU NOT TO DO IT, AND YOU DID IT ANYWAY?
WELL, BUT...
WHEN YOU SEE A BUTTON, YOU GOTTA PRESS IT, RIGHT?
OHH, AH KNOW HOW IT IS.
OH, PLUS THE BUTTON RIGHT NEXT TO IT WAS THE ONE THAT WOULD KILL ME!
AND I COULDN'T BRING MYSELF TO PRESS THAT ONE, YOU KNOW.
WHEW!
BUT YOU COULD PRESS MINE...?

COMMON CONTEMPORARY TERMS

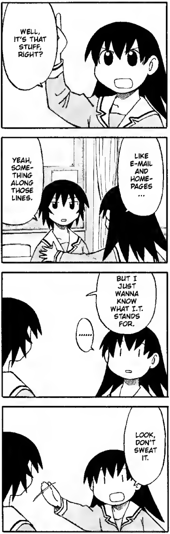

HEY, GUYS ...
I REALIZE THAT ASKING THIS QUESTION IS GONNA MAKE ME SEEM LIKE AN IDIOT, BUT...
DON'T LET THAT STOP YOU! JUST ASK AWAY.
WHAT DOES "I.T." MEAN?
DON'T LOOK AWAY.

I.T.

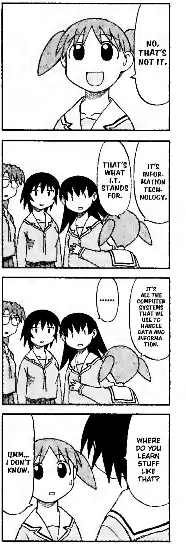

DO YOU KNOW WHAT I.T. STANDS FOR, YOMI?
WHAT IS IT?
ACK
IN... INTERNET... TECHNIQUE ...

HEY, THAT SOUNDS ABOUT RIGHT.
YEAH, GOOD ANSWER.
R-RIGHT...

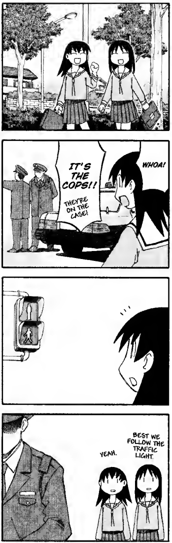
SORTA LIKE...


WELL, IT'S THAT STUFF, RIGHT?
LIKE E-MAIL AND HOME-PAGES ...
YEAH, SOMETHING ALONG THOSE LINES.
BUT I JUST WANNA KNOW WHAT I.T. STANDS FOR.
......
LOOK, DON'T SWEAT IT.

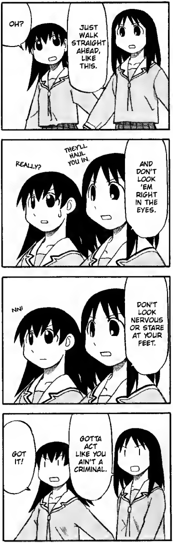
THE REAL I.T.


NO, THAT'S NOT IT.
IT'S INFORMATION TECHNOLOGY.
THAT'S WHAT I.T. STANDS FOR.
IT'S ALL THE COMPUTER SYSTEMS THAT WE USE TO HANDLE DATA AND INFORMATION.
......
WHERE DO YOU LEARN STUFF LIKE THAT?
UMM... I DON'T KNOW.

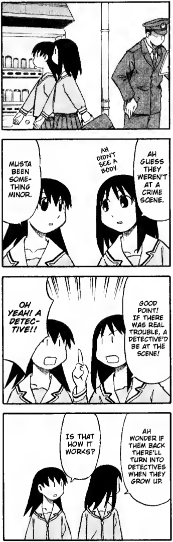
THE LAW


WHOA!
IT'S THE COPS!!
THEY'RE ON THE CASE!
BEST WE FOLLOW THE TRAFFIC LIGHT.
YEAH.

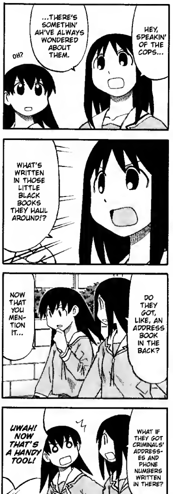
APPEAL


JUST WALK STRAIGHT AHEAD, LIKE THIS.
OH?
AND DON'T LOOK 'EM RIGHT IN THE EYES.
THEY'LL HAUL YOU IN.
REALLY?
DON'T LOOK NERVOUS OR STARE AT YOUR FEET.
NN!
GOTTA ACT LIKE YOU AIN'T A CRIMINAL.
GOT IT!

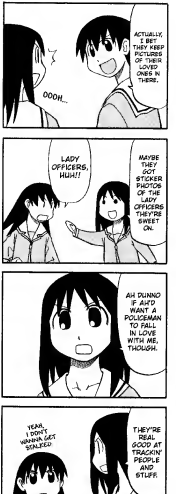
GROWING PAINS


AH DIDN'T SEE A BODY.
AH GUESS THEY WEREN'T AT A CRIME SCENE.
MUSTA BEEN SOMETHING MINOR.
GOOD POINT! IF THERE WAS REAL TROUBLE, A DETECTIVE'D BE AT THE SCENE!
OH YEAH! A DETECTIVE!!
AH WONDER IF THEM BACK THERE'LL TURN INTO DETECTIVES WHEN THEY GROW UP.
IS THAT HOW IT WORKS?

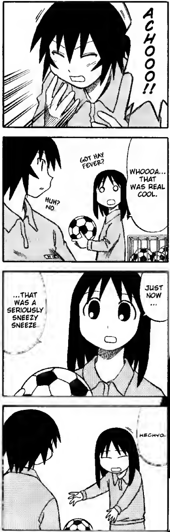
MEMO


HEY, SPEAKIN' OF THE COPS...
...THERE'S SOMETHIN' AH'VE ALWAYS WONDERED ABOUT THEM.
OH?
WHAT'S WRITTEN IN THOSE LITTLE BLACK BOOKS THEY HAUL AROUND!?
DO THEY GOT, LIKE, AN ADDRESS BOOK IN THE BACK?
NOW THAT YOU MENTION IT...
WHAT IF THEY GOT CRIMINALS' ADDRESSES AND PHONE NUMBERS WRITTEN IN THERE?
UWAH! NOW THAT'S A HANDY TOOL!

REALITY


ACTUALLY, I BET THEY KEEP PICTURES OF THEIR LOVED ONES IN THERE.
OOOH...
MAYBE THEY GOT STICKER PHOTOS OF THE LADY OFFICERS THEY'RE SWEET ON.
LADY OFFICERS, HUH!!
AH DUNNO IF AH'D WANT A POLICEMAN TO FALL IN LOVE WITH ME, THOUGH.
THEY'RE REAL GOOD AT TRACKIN' PEOPLE AND STUFF.
YEAH, I DON'T WANNA GET STALKED

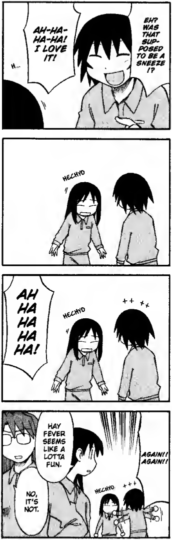
DESIRE


ACHOOOO!!
WHOOOA... THAT WAS REAL COOL.
GOT HAY FEVER?
HUH? NO
JUST NOW ...
...THAT WAS A SERIOUSLY SNEEZY SNEEZE
HECHYO.

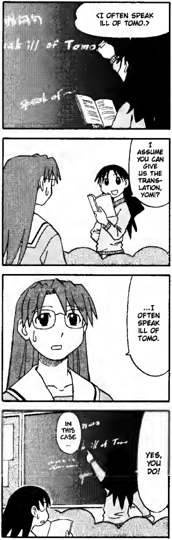
AZUMANGA DAIOH 3

MARCH PART-2

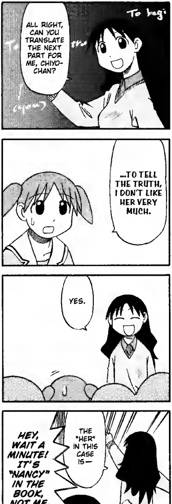
HECHYO


EH? WAS THAT SUPPOSED TO BE A SNEEZE!?
AH-HA-HA-HA! I LOVE IT!
H...
HECHYO
AH HA HA HA HA!
HECHYO
++ ++
AGAIN!! AGAIN!!
+++
HECHYO
HAY FEVER SEEMS LIKE A LOTTA FUN.
NO, IT'S NOT.

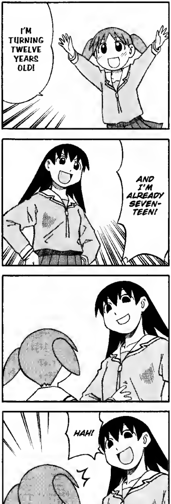
<SPEAK ILL OF>


<I OFTEN SPEAK ILL OF TOMO.>
ak ill of Tomo
speak of ~
I ASSUME YOU CAN GIVE US THE TRANSLATION, YOMI!?
...I OFTEN SPEAK ILL OF TOMO.
YES, YOU DO!
IN THIS CASE ...
ill of Tomo

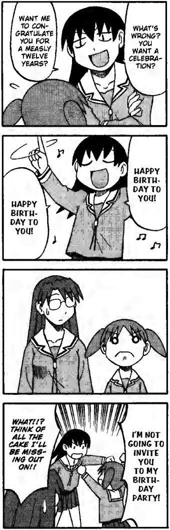
INDEFINITE ARTICLE


To begi
ALL RIGHT, CAN YOU TRANSLATE THE NEXT PART FOR ME, CHIYO-CHAN?
...TO TELL THE TRUTH, I DON'T LIKE HER VERY MUCH.
YES.
THE "HER" IN THIS CASE IS—
HEY, WAIT A MINUTE! IT'S "NANCY" IN THE BOOK, NOT ME !?

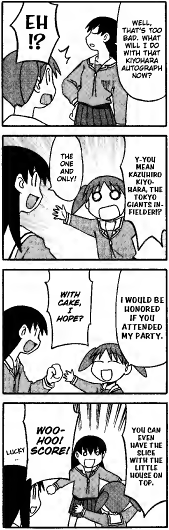
NICE TRY


I'M TURNING TWELVE YEARS OLD!
AND I'M ALREADY SEVENTEEN!
HAH!

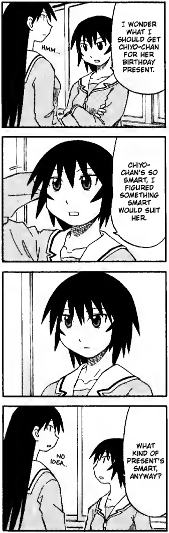
HAPPY BIRTHDAY


WHAT'S WRONG? YOU WANT A CELEBRATION?
WANT ME TO CONGRATULATE YOU FOR A MEASLY TWELVE YEARS?
HAPPY BIRTHDAY TO YOU!
HAPPY BIRTHDAY TO YOU!
I'M NOT GOING TO INVITE YOU TO MY BIRTHDAY PARTY!
WHAT!!? THINK OF ALL THE CAKE I'LL BE MISSING OUT ON!!

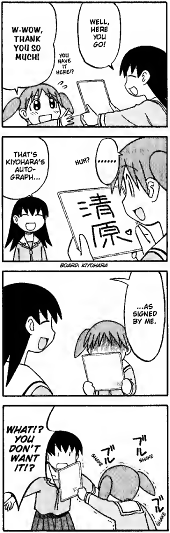
INVITATION


WELL, THAT'S TOO BAD. WHAT WILL I DO WITH THAT KIYOHARA AUTOGRAPH NOW?
EH !?
Y-YOU MEAN KAZUHIRO KIYOHARA, THE TOKYO GIANTS INFIELDER!?
THE ONE AND ONLY!
I WOULD BE HONORED IF YOU ATTENDED MY PARTY.
WITH CAKE, I HOPE?
YOU CAN EVEN HAVE THE SLICE WITH THE LITTLE HOUSE ON TOP.
WOO-HOO! SCORE!
LUCKY..

GENIUS MERCHANDISE

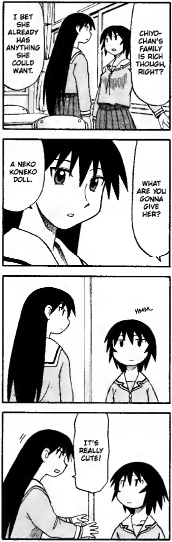

I WONDER WHAT I SHOULD GET CHIYO-CHAN FOR HER BIRTHDAY PRESENT.
HMM..
CHIYO-CHAN'S SO SMART, I FIGURED SOMETHING SMART WOULD SUIT HER.
WHAT KIND OF PRESENT'S SMART, ANYWAY?
NO IDEA...

MESSED UP

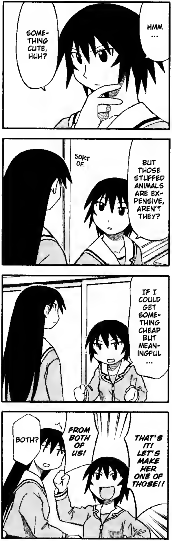

WELL, HERE YOU GO!
YOU HAVE IT HERE!?
W-WOW, THANK YOU SO MUCH!
......
HUH?
THAT'S KIYOHARA'S AUTOGRAPH...
清原♡
...AS SIGNED BY ME.
ブル
SHAKE
ブル
SHAKE
ブル
SHAKE
WHAT!? YOU DON'T WANT IT!?

BOARD: KIYOHARA

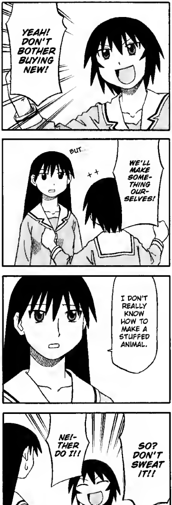
UNBEARABLY SO


CHIYO-CHAN'S FAMILY IS RICH THOUGH, RIGHT?
I BET SHE ALREADY HAS ANYTHING SHE COULD WANT.
WHAT ARE YOU GONNA GIVE HER?
A NEKO KONEKO DOLL.
HMM..
IT'S REALLY CUTE!

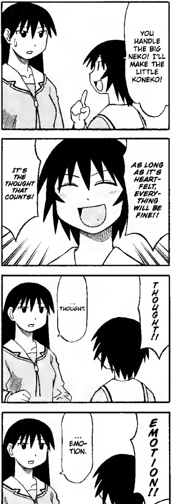
WHEN LESS IS MORE


HMM ...
SOMETHING CUTE, HUH?
BUT THOSE STUFFED ANIMALS ARE EXPENSIVE, AREN'T THEY?
SORT OF
IF I COULD GET SOMETHING CHEAP BUT MEANINGFUL ...
THAT'S IT! LET'S MAKE HER ONE OF THOSE!!
FROM BOTH OF US!
BOTH?

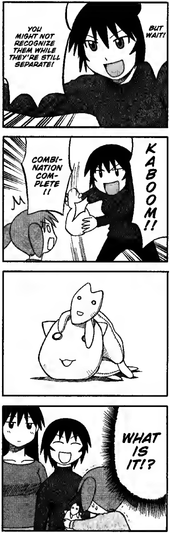
SO WHAT?


YEAH! DON'T BOTHER BUYING NEW!
WE'LL MAKE SOMETHING OURSELVES!
BUT...
I DON'T REALLY KNOW HOW TO MAKE A STUFFED ANIMAL.
SO? DON'T SWEAT IT!!
NEITHER DO I!!

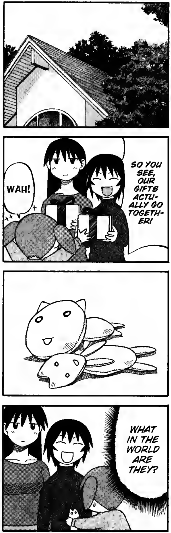
WITH HEART


YOU HANDLE THE BIG NEKO! I'LL MAKE THE LITTLE KONEKO!
AS LONG AS IT'S HEARTFELT, EVERYTHING WILL BE FINE!!
IT'S THE THOUGHT THAT COUNTS!
THOUGHT!!
... THOUGHT.
EMOTION!!
... EMOTION.

COMPLETE


YOU MIGHT NOT RECOGNIZE THEM WHILE THEY'RE STILL SEPARATE!
BUT WAIT!
COMBINATION COMPLETE !!
KABOOM!!
WHAT IS IT!?

BLOBS OF FEELING


SO YOU SEE, OUR GIFTS ACTUALLY GO TOGETHER!
WAH!
WHAT IN THE WORLD ARE THEY?

AZUMANGA-DAIOH

127

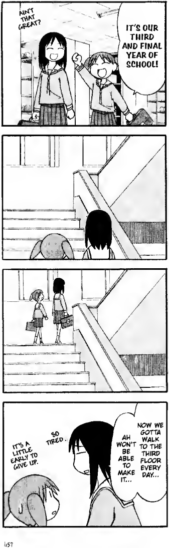
You belong.

4

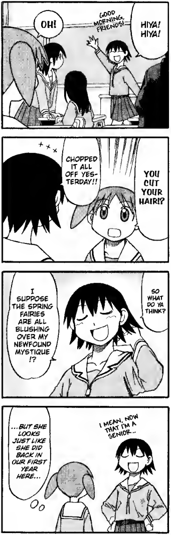
APRIL
PART-1

AZUMANGA DAIOH

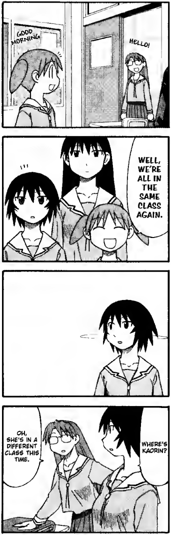
THIRD YEAR


IT'S OUR THIRD AND FINAL YEAR OF SCHOOL!
AIN'T THAT GREAT?
NOW WE GOTTA WALK TO THE THIRD FLOOR EVERY DAY...
AH WON'T BE ABLE TO MAKE IT...
SO TIRED...
IT'S A LITTLE EARLY TO GIVE UP.

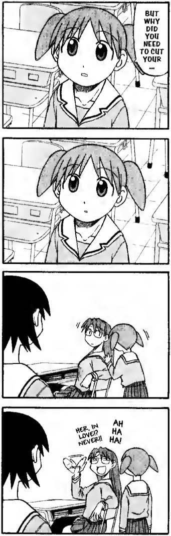
LIKE SPRING FLOWERS BLOOMING


GOOD MORNING, FRIENDS!
HIYA! HIYA!
OH!
YOU CUT YOUR HAIR!?
CHOPPED IT ALL OFF YESTERDAY!!
SO WHAT DO YA THINK?
I SUPPOSE THE SPRING FAIRIES ARE ALL BLUSHING OVER MY NEWFOUND MYSTIQUE!?
I MEAN, NOW THAT I'M A SENIOR...
...BUT SHE LOOKS JUST LIKE SHE DID BACK IN OUR FIRST YEAR HERE...

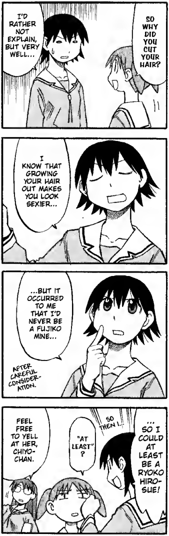
SEPARATION


GOOD MORNING
HELLO!
WELL, WE'RE ALL IN THE SAME CLASS AGAIN.
WHERE'S KAORIN?
OH, SHE'S IN A DIFFERENT CLASS THIS TIME.

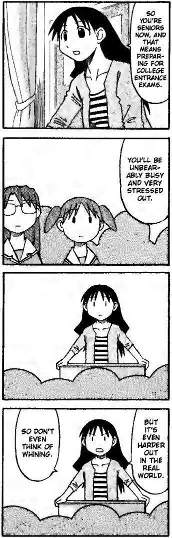
SKIRTING THE DARKNESS


BUT WHY DID YOU NEED TO CUT YOUR ...
HER, IN LOVE!? NEVER!!
AH HA HA!

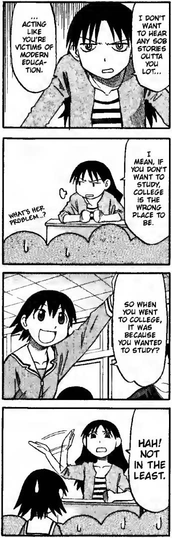
A TOWER TO REACH THE HEAVENS


SO WHY DID YOU CUT YOUR HAIR?
I'D RATHER NOT EXPLAIN, BUT VERY WELL...
I KNOW THAT GROWING YOUR HAIR OUT MAKES YOU LOOK SEXIER...
...BUT IT OCCURRED TO ME THAT I'D NEVER BE A FUJIKO MINE...
AFTER CAREFUL CONSIDERATION.
... SO I COULD AT LEAST BE A RYOKO HIROSUE!
SO THEN I...
"AT LEAST"?
FEEL FREE TO YELL AT HER, CHIYO-CHAN.

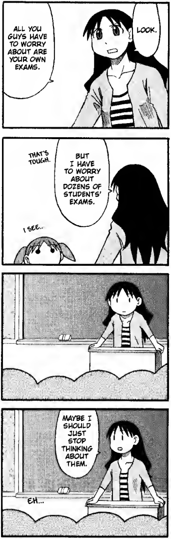
IT'S HARD TO BE AN ADULT


SO YOU'RE SENIORS NOW, AND THAT MEANS PREPARING FOR COLLEGE ENTRANCE EXAMS.
YOU'LL BE UNBEARABLY BUSY AND VERY STRESSED OUT.
BUT IT'S EVEN HARDER OUT IN THE REAL WORLD.
SO DON'T EVEN THINK OF WHINING.

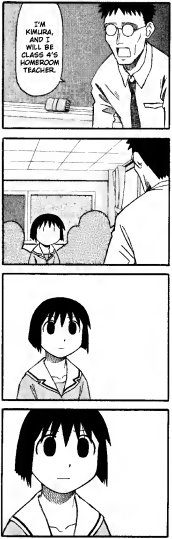
DOES SHE HATE US?


I DON'T WANT TO HEAR ANY SOB STORIES OUTTA YOU LOT...
... ACTING LIKE YOU'RE VICTIMS OF MODERN EDUCATION.
I MEAN, IF YOU DON'T WANT TO STUDY, COLLEGE IS THE WRONG PLACE TO BE.
WHAT'S HER PROBLEM...?
SO WHEN YOU WENT TO COLLEGE, IT WAS BECAUSE YOU WANTED TO STUDY?
HAH! NOT IN THE LEAST.

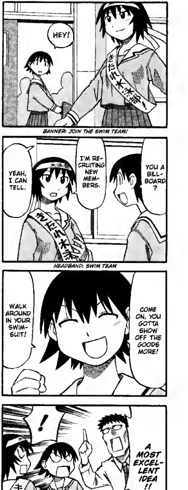
OTHER PEOPLE'S PROBLEMS


LOOK.
ALL YOU GUYS HAVE TO WORRY ABOUT ARE YOUR OWN EXAMS.
BUT I HAVE TO WORRY ABOUT DOZENS OF STUDENTS' EXAMS.
THAT'S TOUGH.
I SEE..
MAYBE I SHOULD JUST STOP THINKING ABOUT THEM.
EH...

DESPONDENCY


I'M KIMURA, AND I WILL BE CLASS 4'S HOMEROOM TEACHER.

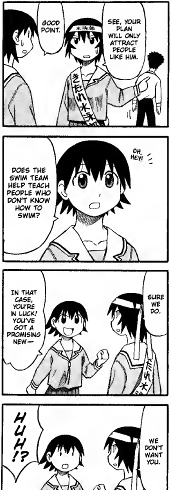
APPROVED


HEY!
きたれ水泳部!
YOU A BILL-BOARD?
I'M RECRUITING NEW MEMBERS.
YEAH, I CAN TELL.
水泳部
COME ON, YOU GOTTA SHOW OFF THE GOODS MORE!
WALK AROUND IN YOUR SWIMSUIT!
A MOST EXCELLENT IDEA!!
!

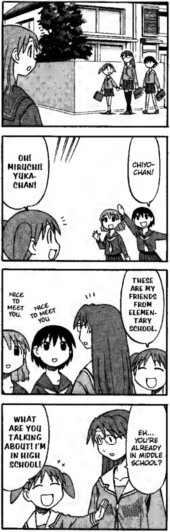
BANNER: JOIN THE SWIM TEAM!

HEADBAND: SWIM TEAM

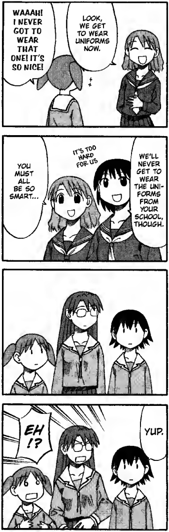
THE UNHATCHED EGG


SEE, YOUR PLAN WILL ONLY ATTRACT PEOPLE LIKE HIM.
GOOD POINT.
OH, HEY!
DOES THE SWIM TEAM HELP TEACH PEOPLE WHO DON'T KNOW HOW TO SWIM?
SURE WE DO.
IN THAT CASE, YOU'RE IN LUCK! YOU'VE GOT A PROMISING NEW—
WE DON'T WANT YOU.
HUH!?

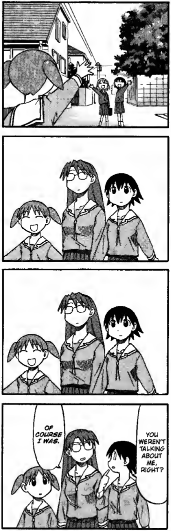
ELEMENTARY, MIDDLE, HIGH


CHIYO-CHAN!
OH! MIRUCHI! YUKA-CHAN!
THESE ARE MY FRIENDS FROM ELEMENTARY SCHOOL.
NICE TO MEET YOU.
NICE TO MEET YOU.
EH... YOU'RE ALREADY IN MIDDLE SCHOOL?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT! I'M IN HIGH SCHOOL!

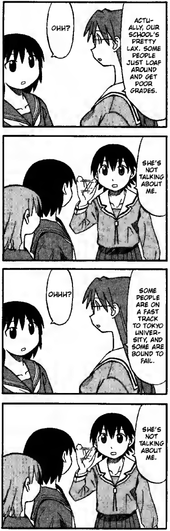
PERKS


LOOK, WE GET TO WEAR UNIFORMS NOW.
WAAAH! I NEVER GOT TO WEAR THAT ONE! IT'S SO NICE!
WE'LL NEVER GET TO WEAR THE UNIFORMS FROM YOUR SCHOOL, THOUGH.
IT'S TOO HARD FOR US
YOU MUST ALL BE SO SMART...
YUP.
EH!?

HUH?


YOU WEREN'T TALKING ABOUT ME, RIGHT?
OF COURSE I WAS.

FLIGHTLESS BIRD

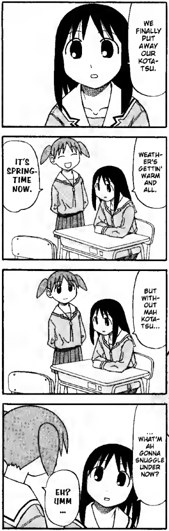

ACTUALLY, OUR SCHOOL'S PRETTY LAX. SOME PEOPLE JUST LOAF AROUND AND GET POOR GRADES.
OHH?
SHE'S NOT TALKING ABOUT ME.
SOME PEOPLE ARE ON A FAST TRACK TO TOKYO UNIVERSITY, AND SOME ARE BOUND TO FAIL.
OHHH?
SHE'S NOT TALKING ABOUT ME.

4

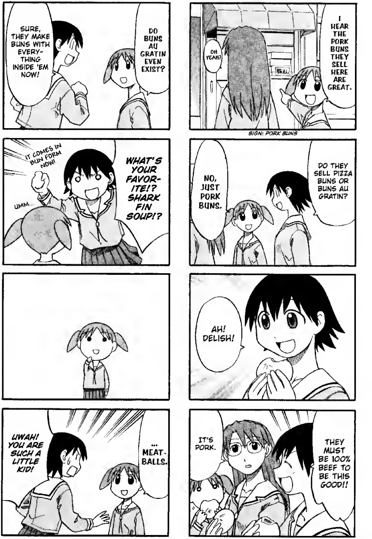
APRIL
PART-2

AZUMANGA DAIOH

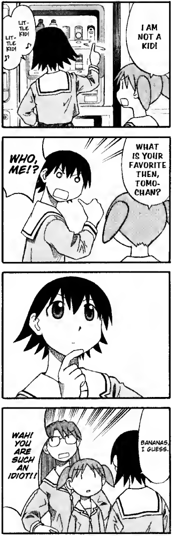
CRAB WITHOUT A SHELL


WE FINALLY PUT AWAY OUR KOTATSU.
WEATHER'S GETTIN' WARM AND ALL.
IT'S SPRINGTIME NOW.
BUT WITHOUT MAH KOTATSU...
...WHAT'M AH GONNA SNUGGLE UNDER NOW?
EH? UMM ...

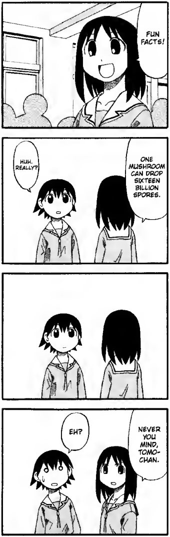
DELICIOUS PORK BUNS


I HEAR THE PORK BUNS THEY SELL HERE ARE GREAT.
OH YEAH?
SIGN: PORK BUNS
DO THEY SELL PIZZA BUNS OR BUNS AU GRATIN?
NO, JUST PORK BUNS.
AH! DELISH!
THEY MUST BE 100% BEEF TO BE THIS GOOD!!
IT'S PORK.
DO BUNS AU GRATIN EVEN EXIST?
SURE, THEY MAKE BUNS WITH EVERYTHING INSIDE 'EM NOW!
WHAT'S YOUR FAVORITE!? SHARK FIN SOUP!?
IT COMES IN BUN FORM NOW!
UMM...
...MEATBALLS.
UWAH! YOU ARE SUCH A LITTLE KID!

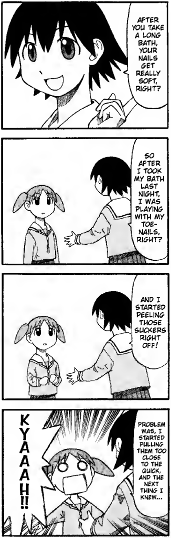
MONKEY


I AM NOT A KID!
LIT-TLE KID! ♪
LIT-TLE KID! ♪
WHAT IS YOUR FAVORITE THEN, TOMO-CHAN?
WHO, ME!?
BANANAS, I GUESS.
WAH! YOU ARE SUCH AN IDIOT!!

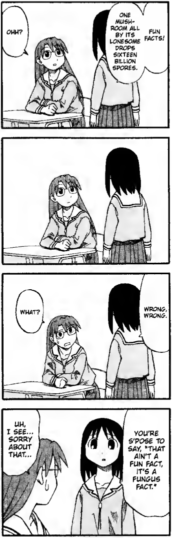
NEVER MIND, Y'ALL


FUN FACTS!
ONE MUSHROOM CAN DROP SIXTEEN BILLION SPORES.
HUH. REALLY?
NEVER YOU MIND, TOMO-CHAN.
EH?

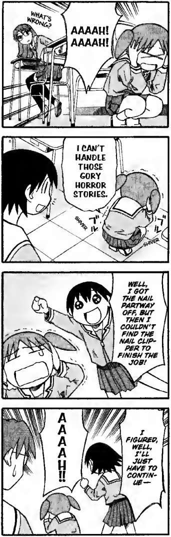
OVERACTIVE IMAGINATION


AFTER YOU TAKE A LONG BATH, YOUR NAILS GET REALLY SOFT, RIGHT?
SO AFTER I TOOK MY BATH LAST NIGHT, I WAS PLAYING WITH MY TOENAILS, RIGHT?
AND I STARTED PEELING THOSE SUCKERS RIGHT OFF!
KYAAAH!!
PROBLEM WAS, I STARTED PULLING THEM TOO CLOSE TO THE QUICK, AND THE NEXT THING I KNEW...

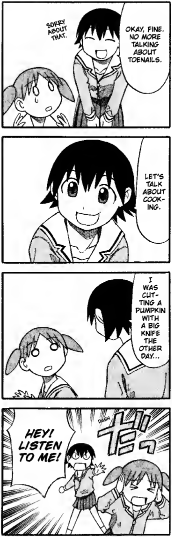
EXPECTATIONS


ONE MUSHROOM ALL BY ITS LONESOME DROPS SIXTEEN BILLION SPORES.
FUN FACTS!
OHH?
WRONG, WRONG.
WHAT?
YOU'RE S'POSE TO SAY, "THAT AIN'T A FUN FACT, IT'S A FUNGUS FACT."
UH, I SEE... SORRY ABOUT THAT...

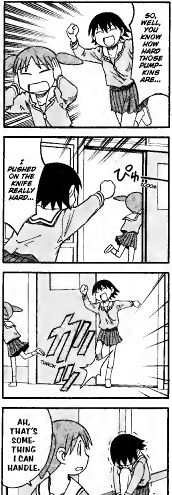
THE VIOLENCE OF LANGUAGE


AAAAH! AAAAH!
WHAT'S WRONG?
I CAN'T HANDLE THOSE GORY HORROR STORIES.
SHIVER
SHIVER
WELL, I GOT THE NAIL PARTWAY OFF, BUT THEN I COULDN'T FIND THE NAIL CLIPPER TO FINISH THE JOB!
I FIGURED, WELL, I'LL JUST HAVE TO CONTINUE—
AAAAH!!

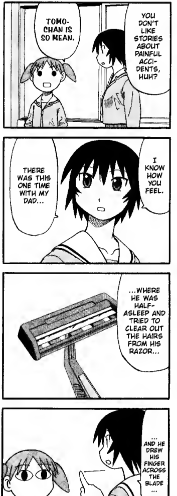
BAD FEELING ABOUT THIS


OKAY, FINE. NO MORE TALKING ABOUT TOENAILS.
SORRY ABOUT THAT.
LET'S TALK ABOUT COOKING.
I WAS CUTTING A PUMPKIN WITH A BIG KNIFE THE OTHER DAY...
DASH
HEY! LISTEN TO ME!

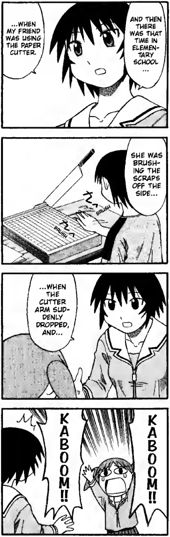
BRUISES ARE OKAY


SO, WELL, YOU KNOW HOW HARD THOSE PUMPKINS ARE...
I PUSHED ON THE KNIFE REALLY HARD...
ぴゅ
ZOOOM
THWOK
AH, THAT'S SOMETHING I CAN HANDLE.

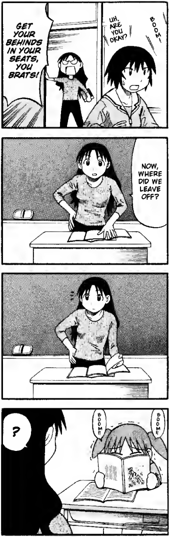
I WAS SCARED TOO


YOU DON'T LIKE STORIES ABOUT PAINFUL ACCIDENTS, HUH?
TOMO-CHAN IS SO MEAN.
I KNOW HOW YOU FEEL.
THERE WAS THIS ONE TIME WITH MY DAD...
...WHERE HE WAS HALF-ASLEEP AND TRIED TO CLEAR OUT THE HAIRS FROM HIS RAZOR...
... AND HE DREW HIS FINGER ACROSS THE BLADE ...

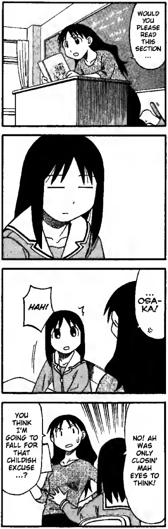
INTERFERENCE


AND THEN THERE WAS THAT TIME IN ELEMENTARY SCHOOL ...
...WHEN MY FRIEND WAS USING THE PAPER CUTTER.
SHE WAS BRUSHING THE SCRAPS OFF THE SIDE...
BRUSH
BRUSH
...WHEN THE CUTTER ARM SUDDENLY DROPPED, AND...
KABOOM!!
KABOOM!!

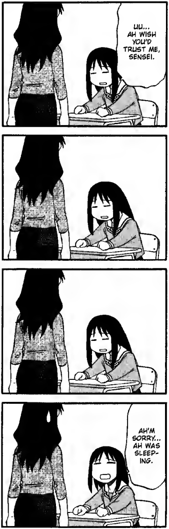
BEGONE


BOOM!
UH, ARE YOU OKAY?
GET YOUR BEHINDS IN YOUR SEATS, YOU BRATS!
NOW, WHERE DID WE LEAVE OFF?
BOOM!
BOOM!
?

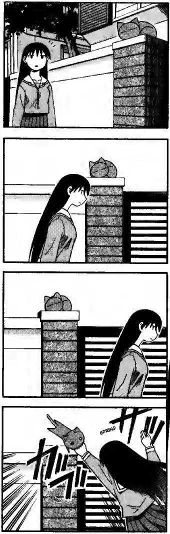
MEDITATION


WOULD YOU PLEASE READ THIS SECTION ...
... OSA-KA!
HAH!
NO! AH WAS ONLY CLOSIN' MAH EYES TO THINK!
YOU THINK I'M GOING TO FALL FOR THAT CHILDISH EXCUSE ...?

TRUST


UU... AH WISH YOU'D TRUST ME, SENSEI.
AH'M SORRY... AH WAS SLEEP-ING.

SPRING

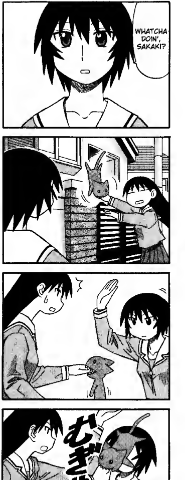

SPRING
ザッ
ガブッ
CHOMP

AZUMANGA DAIOH

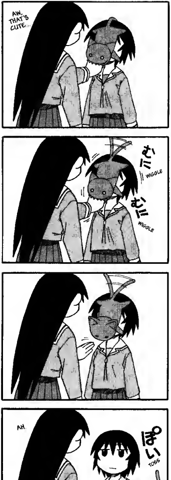
5

MAY
PART-1

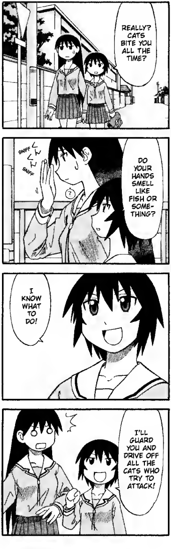
STOP


WHATCHA DOIN', SAKAKI?
むぎゅ
SPLAT

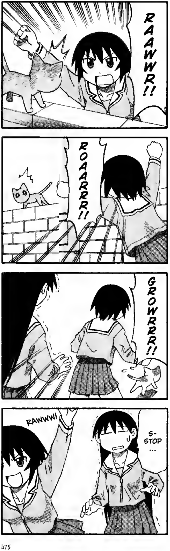
CATFACE KAGURA


AW, THAT'S CUTE
むに
WIGGLE
むに
WIGGLE
AH
ぽい
TOSS

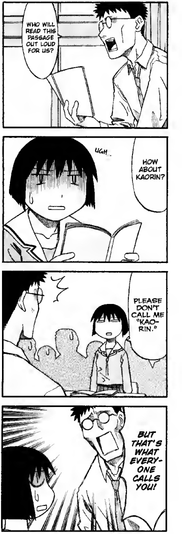
KINDNESS


REALLY? CATS BITE YOU ALL THE TIME?
SNIFF SNIFF
?
DO YOUR HANDS SMELL LIKE FISH OR SOMETHING?
I KNOW WHAT TO DO!
I'LL GUARD YOU AND DRIVE OFF ALL THE CATS WHO TRY TO ATTACK!

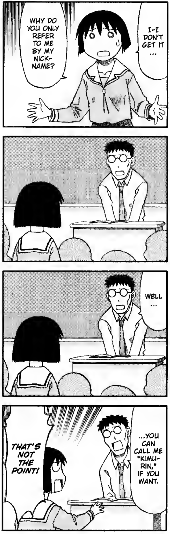
KAGURA ON THE CASE


RAAWWR!!
ROAARRR!!
GROWRRR!!
S-STOP ...
RAWWW!

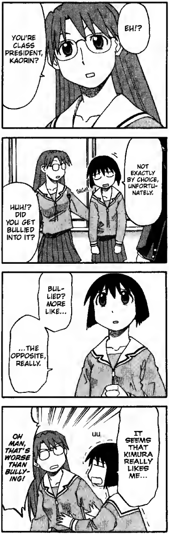
LEFT OUT?


WHO WILL READ THIS PASSAGE OUT LOUD FOR US?
HOW ABOUT KAORIN?
UGH...
PLEASE DON'T CALL ME "KAO-RIN."
BUT THAT'S WHAT EVERY-ONE CALLS YOU!

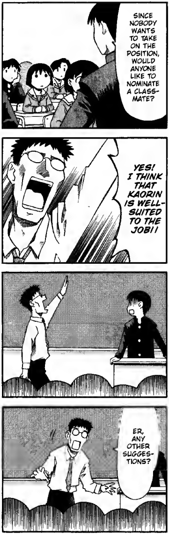
PAIR


I-I DON'T GET IT ...
WHY DO YOU ONLY REFER TO ME BY MY NICK-NAME?
WELL ...
...YOU CAN CALL ME "KIMU-RIN," IF YOU WANT.
THAT'S NOT THE POINT!

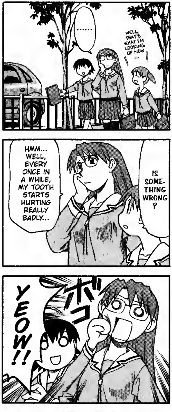
BE STRONG


EH!?
YOU'RE CLASS PRESIDENT, KAORIN?
NOT EXACTLY BY CHOICE, UNFORTUNATELY.
SIGH
HUH!? DID YOU GET BULLIED INTO IT?
BULLIED? MORE LIKE...
...THE OPPOSITE, REALLY.
IT SEEMS THAT KIMURA REALLY LIKES ME...
UU
OH MAN, THAT'S WORSE THAN BULLYING!

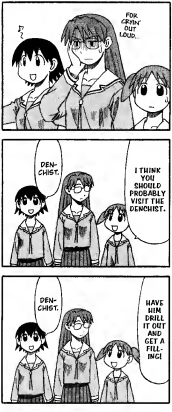
THE DETAILS


SINCE NOBODY WANTS TO TAKE ON THE POSITION, WOULD ANYONE LIKE TO NOMINATE A CLASSMATE?
YES! I THINK THAT KAORIN IS WELL-SUITED TO THE JOB!!
ER, ANY OTHER SUGGESTIONS?

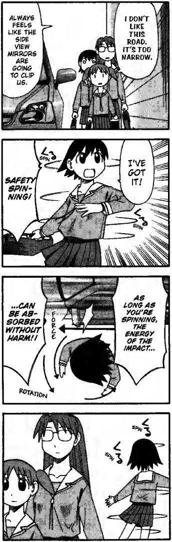
WOULD IT HURT?


WELL, THAT'S WHAT I'M LOOKING UP NOW ...
......
IS SOMETHING WRONG?
HMM... WELL, EVERY ONCE IN A WHILE, MY TOOTH STARTS HURTING REALLY BADLY...
ボコ
CRAK
YEOW!!
WHAT WAS THAT FOR!?
NO REASON ...
THEN DON'T DO IT!!

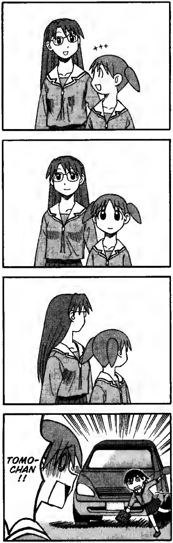
PAINFUL MISTAKE


FOR CRYIN' OUT LOUD...
♪
I THINK YOU SHOULD PROBABLY VISIT THE DENCHIST.
DEN-CHIST.
HAVE HIM DRILL IT OUT AND GET A FILLING!
DEN-CHIST.
YEAH, YOU GO AND SEE A DENCHIST!
......

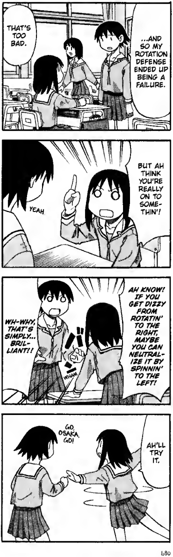
SAFETY SPINNING


I DON'T LIKE THIS ROAD. IT'S TOO NARROW.
ALWAYS FEELS LIKE THE SIDE VIEW MIRRORS ARE GOING TO CLIP US.
I'VE GOT IT!
SAFETY SPINNING!
SPIN
SPIN
AS LONG AS YOU'RE SPINNING, THE ENERGY OF THE IMPACT...
...CAN BE ABSORBED WITHOUT HARM!!
FORCE
ROTATION
SPIN
SPIN

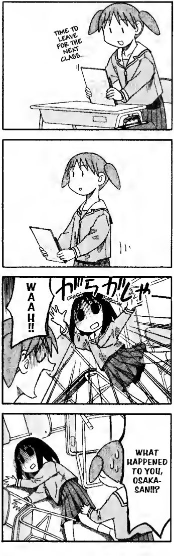
SPIN



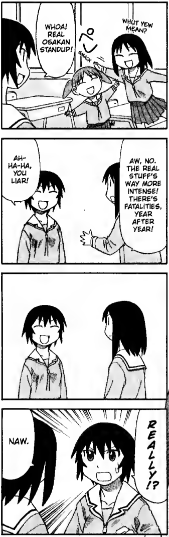
TWENTY EACH WAY


...AND SO MY ROTATION DEFENSE ENDED UP BEING A FAILURE.
THAT'S TOO BAD.
BUT AH THINK YOU'RE REALLY ON TO SOMETHIN'!
YEAH
AH KNOW! IF YOU GET DIZZY FROM ROTATIN' TO THE RIGHT, MAYBE YOU CAN NEUTRALIZE IT BY SPINNIN' TO THE LEFT!
WHAM
WH-WHY, THAT'S SIMPLY... BRILLIANT!!
AH'LL TRY IT.
GO, OSAKA, GO!

THE RESULT


TIME TO LEAVE FOR THE NEXT CLASS...
CRASH
KABOOM
WAAH!!
WHAT HAPPENED TO YOU, OSAKA-SAN!!?

GOTCHA

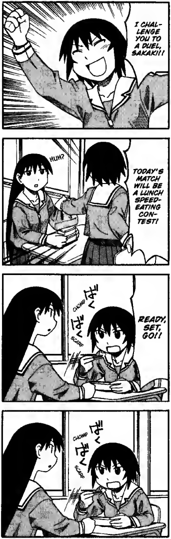

WHUT YEW MEAN?
ぺし
SMACK
WHOA! REAL OSAKAN STANDUP!
AW, NO. THE REAL STUFF'S WAY MORE INTENSE! THERE'S FATALITIES, YEAR AFTER YEAR!
AH-HA-HA, YOU LIAR!
REALLY!?
NAW.

AZUMANGA DAIOH

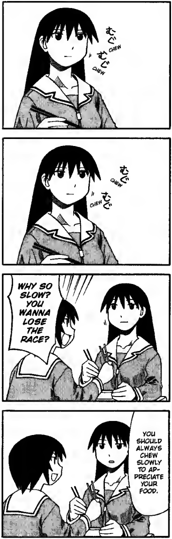
5

MAY PART-2

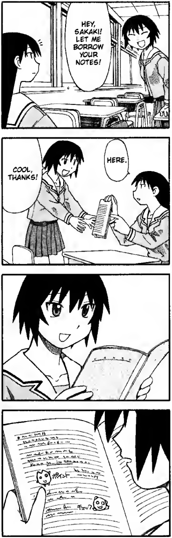
TODAY'S COMPETITION


I CHALLENGE YOU TO A DUEL, SAKAKI!!
TODAY'S MATCH WILL BE A LUNCH SPEED-EATING CONTEST!
HUH?
READY, SET, GO!!
ばく CHOMP
ばく SCARF
ばく CHOMP
ばく SCARF

APPRECIATION

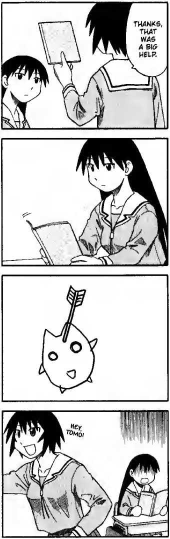

むぐ CHEW
むぐ CHEW
むぐ CHEW
むぐ CHEW
WHY SO SLOW? YOU WANNA LOSE THE RACE?
YOU SHOULD ALWAYS CHEW SLOWLY TO APPRECIATE YOUR FOOD.

NOTE

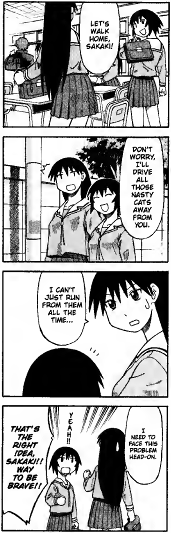

HEY, SAKAKI! LET ME BORROW YOUR NOTES!
HERE.
COOL, THANKS!
ポイント
チェック

CAT LABELS: POINT / CHECK

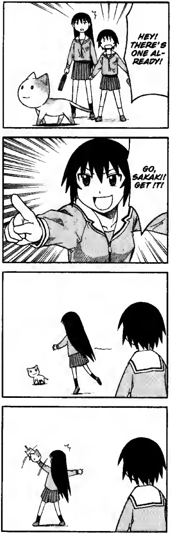
EVOLUTION


THANKS, THAT WAS A BIG HELP.
HEY, TOMO!

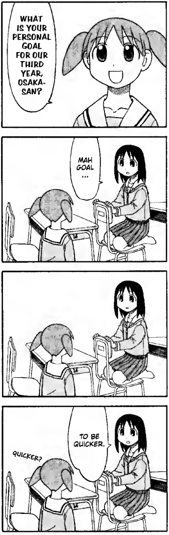
DON'T RUN


LET'S WALK HOME, SAKAKI!
DON'T WORRY, I'LL DRIVE ALL THOSE NASTY CATS AWAY FROM YOU.
I CAN'T JUST RUN FROM THEM ALL THE TIME...
I NEED TO FACE THIS PROBLEM HEAD-ON.
YEAH!!
THAT'S THE RIGHT IDEA, SAKAKI!! WAY TO BE BRAVE!!

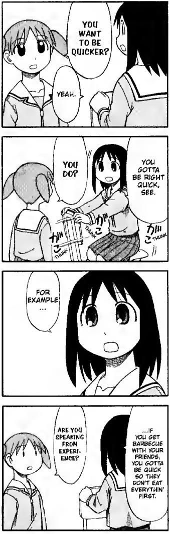
KITTY


HEY! THERE'S ONE ALREADY!
GO, SAKAKI!! GET IT!

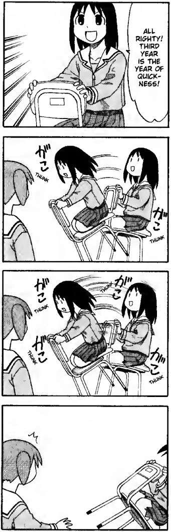
HIGH SPEED


WHAT IS YOUR PERSONAL GOAL FOR OUR THIRD YEAR, OSAKA-SAN?
MAH GOAL ...
TO BE QUICKER.
QUICKER?

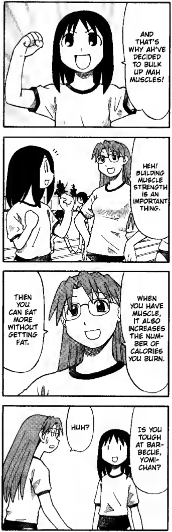
GOT LEFT OUT


YOU WANT TO BE QUICKER?
YEAH.
YOU GOTTA BE RIGHT QUICK, SEE.
YOU DO?
ガこ THUNK
ガこ THUNK
ガこ THUNK
FOR EXAMPLE ...
...IF YOU GET BARBECUE WITH YOUR FRIENDS, YOU GOTTA BE QUICK SO THEY DON'T EAT EVERYTHIN' FIRST.
ARE YOU SPEAKING FROM EXPERI-ENCE?

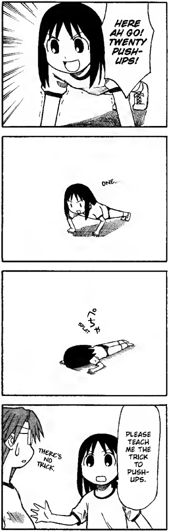
GET STARTED


ALL RIGHTY! THIRD YEAR IS THE YEAR OF QUICK-NESS!
がこ
THUNK
がこ
THUNK
がこ
THUNK
がこ
THUNK
がこ
THUNK
がこ
THUNK

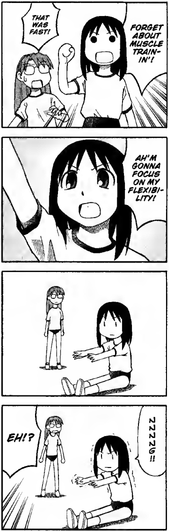
TOUGH

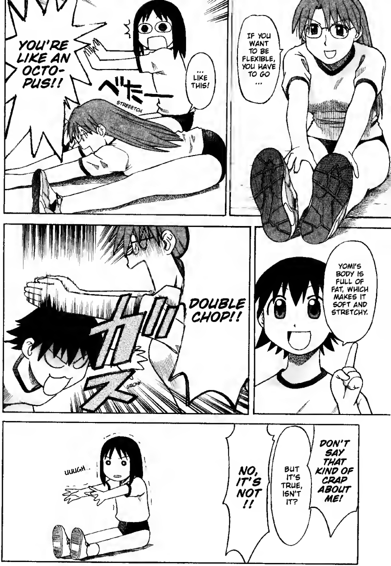

AND THAT'S WHY AH'VE DECIDED TO BULK UP MAH MUSCLES!
HEH! BUILDING MUSCLE STRENGTH IS AN IMPORTANT THING.
WHEN YOU HAVE MUSCLE, IT ALSO INCREASES THE NUM-BER OF CALORIES YOU BURN.
THEN YOU CAN EAT MORE WITHOUT GETTING FAT.
IS YOU TOUGH AT BAR-BECUE, YOMI-CHAN?
HUH?

TRICKY

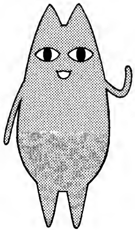

HERE AH GO! TWENTY PUSH-UPS!
ONE...
SPLAT
PLEASE TEACH ME THE TRICK TO PUSH-UPS.
THERE'S NO TRICK.

CHANGE OF PLANS


FORGET ABOUT MUSCLE TRAIN-IN'!
THAT WAS FAST!
AH'M GONNA FOCUS ON MY FLEXIBI-LITY!
NNNNG!!
EH!?


IF YOU WANT TO BE FLEXIBLE, YOU HAVE TO GO ...
... LIKE THIS!
べたー
STREEETCH
YOU'RE LIKE AN OCTO-PUS!!
YOMI'S BODY IS FULL OF FAT, WHICH MAKES IT SOFT AND STRETCHY.
DOUBLE CHOP!!
ガス
GRONK
DON'T SAY THAT KIND OF CRAP ABOUT ME!
BUT IT'S TRUE, ISN'T IT?
NO, IT'S NOT!!
UUUGH..

WELL, THAT'S ALL FOR NOW.



PAGE 335

Ultraman: The mask Osaka wears here is the recognizable face of the long-running live-action TV series hero, Ultraman. Including all the different series broadcast through time, Ultraman has been on TV for over four decades, using his powers to grow to enormous size to protect the town from attacking monsters.

PAGE 350

Mushrooms: Within Japanese cuisine, no mushroom is more prized than matsutake. Due to its rarity and demand, matsutake can be incredibly pricey. Shiitake mushrooms, while similarly important to Asian cuisines, are much easier to cultivate and therefore quite a bit cheaper.

Curry and *hayashi rice:* *Hayashi rice* is a thick beef sauce poured over rice that bears a strong resemblance to typical Japanese curry.

PAGE 367

Morning Musume: An ultra-famous pop supergroup consisting entirely of girls ("*musume*" meaning "girl" in this context) handpicked by the group's manager, Tsunku. One of the group's defining features is the practice of regularly "graduating" and scouting new members for replacement, so the lineup of members can be radically different from year to year.

PAGE 370

Nurikabe* and *Karakasa: Two of the many spooks and goblins found in Japanese folklore. The *nurikabe* is said to be an invisible wall that extends endlessly to block the way of travelers. It is often depicted in art as a wall with a face and limbs. The *karakasa* is an umbrella that is said to come to life once it is one hundred years old. A *karakasa* is shown with one eye, a protuding tongue, and one foot.

PAGE 392

Chiyosuke: *-suke* is a common ending for Japanese boys' names. Yukari is teasing Chiyo by adding it to her name.

PAGE 413

Hokkaido: As the northernmost of the four main islands of Japan, Hokkaido is the coldest. In addition to its sizable agriculture, the island's relatively recent colonization and development leave it with extensive wilderness and wildlife. There's a lot of special regional seafood and exotic meat for the adventurous gourmet.

PAGE 418

Noboribetsu: A town in western Hokkaido famed for its many luxurious natural hot springs. The Karurusu Hot Spring—whose name is based on the Japanese reading of the Czech hot spring town, Karlovy Vary—is a particularly well-known location, due to the use of its name in a brand of bath softener.

PAGE 421

Futon: Rather than a cushion to sit on, the Japanese futon is a bed consisting of a heavy comforter to lie on with another heavy blanket on top. When Tomo mentions patterns, she is referring to a common school rule that no personal clothes in addition to the school uniform may have attention-drawing patterns or marks.

PAGE 432

Ramen* and *soba: While most people may be familiar with instant ramen noodles, *soba* is a less common sight in the Western world. *Soba* is made with buckwheat flour and has a grayish-purple color. Rather than being served in a soup, *soba* typically comes on a plate and is dipped into small cups of strong broth before eating.

PAGE 433

Seto Inland Sea: This body of water, which is now officially known simply as "The Inland Sea," lies between three of the four main islands of Japan: Honshu, Kyushu, and Shikoku. It's a long and narrow sea that's also rather shallow.

PAGE 457

Floors: The typical Japanese high school building has three floors, with each floor corresponding to one of the school years: first-years on the bottom floor, second-years on the middle floor, and third-years on the top.

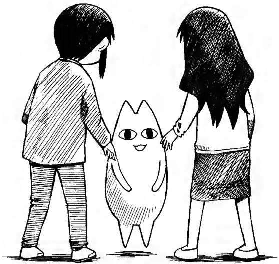
PAGE 459

Haircut: It's a common practice among Japanese girls to cut their hair short after they've suffered a broken heart.

Ryoko Hirosue: An actress who exploded into Japanese show business in the late 1990s. She's often sported a short-cut hairstyle, but needless to say, Tomo's got a long way to go to match her in looks. Hirosue was also the lead actress in *Departures*, the winner of the Academy Awards' Best Foreign Language Film in 2008.

PAGE 465

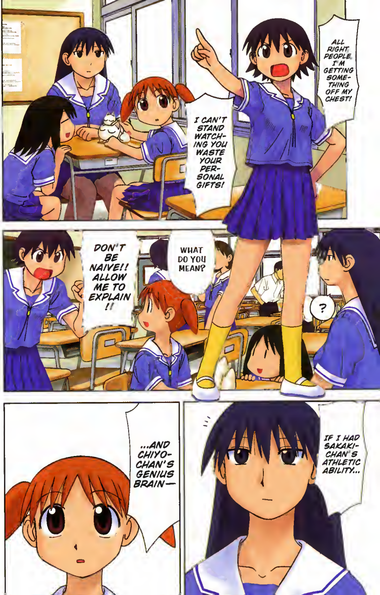
Kotatsu: A special Japanese piece of furniture, consisting of a short table with a small heater stuck underneath. A heavy futon-style comforter is placed over the top, trapping the heat underneath. An indispensable part of winter in Japan!

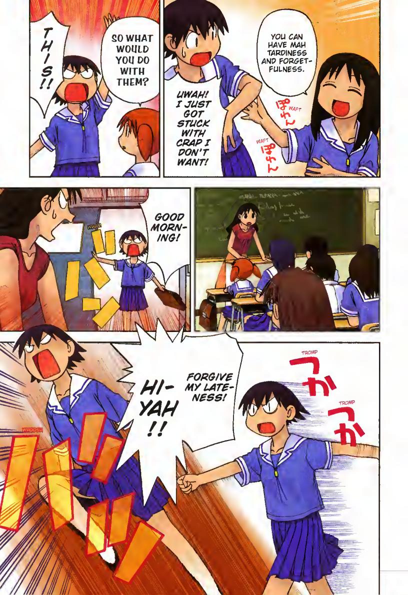


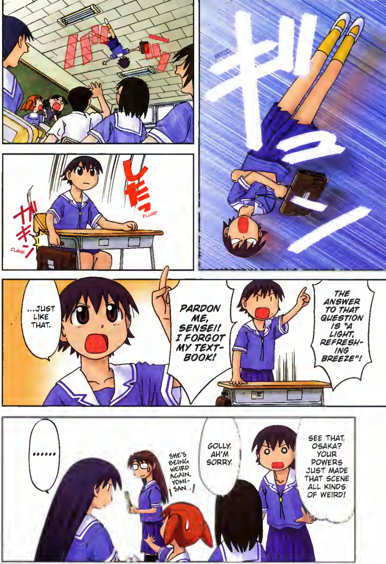
6

AZUMANGA DAIOH

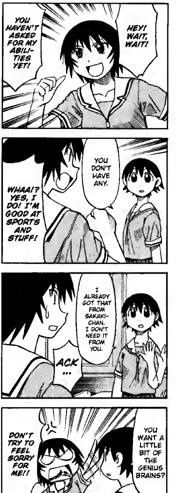
JUNE PART-1


ALL RIGHT, PEOPLE. I'M GETTING SOMETHING OFF MY CHEST!
I CAN'T STAND WATCHING YOU WASTE YOUR PERSONAL GIFTS!
?
WHAT DO YOU MEAN?
DON'T BE NAIVE!! ALLOW ME TO EXPLAIN!!
IF I HAD SAKAKI-CHAN'S ATHLETIC ABILITY...
...AND CHIYO-CHAN'S GENIUS BRAIN—

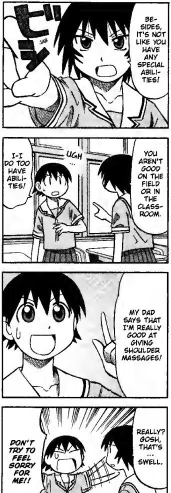

YOU CAN HAVE MAH TARDINESS AND FORGETFULNESS.
ぽわん WAFT
ぽわん WAFT
UWAH! I JUST GOT STUCK WITH CRAP I DON'T WANT!
SO WHAT WOULD YOU DO WITH THEM?
THIS!!
GOOD MORNING!
WHAM
TROMP つか
TROMP つか
FORGIVE MY LATENESS!
HI-YAH!!
WHOOSH


ZOOOM
WHOOSH
しタっ
FLUMP
ガキーン
CLANK
THE ANSWER TO THAT QUESTION IS "A LIGHT, REFRESHING BREEZE"!
PARDON ME, SENSEI! I FORGOT MY TEXTBOOK!
...JUST LIKE THAT.
SEE THAT, OSAKA? YOUR POWERS JUST MADE THAT SCENE ALL KINDS OF WEIRD!
GOLLY. AH'M SORRY.
SHE'S BEING WEIRD AGAIN, YOMI-SAN...!
......

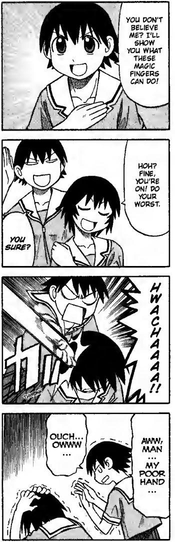
UNNEEDED


HEY! WAIT, WAIT!
YOU HAVEN'T ASKED FOR MY ABILITIES YET!
YOU DON'T HAVE ANY.
WHAA!? YES, I DO! I'M GOOD AT SPORTS AND STUFF!
I ALREADY GOT THAT FROM SAKAKI-CHAN. I DON'T NEED IT FROM YOU.
ACK ...
YOU WANT A LITTLE BIT OF THE GENIUS BRAINS?
DON'T TRY TO FEEL SORRY FOR ME!!

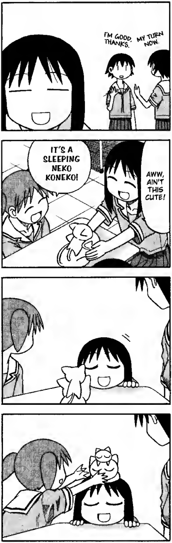
GOOD DAUGHTER


JAB
BESIDES, IT'S NOT LIKE YOU HAVE ANY SPECIAL ABILITIES!
YOU AREN'T GOOD ON THE FIELD OR IN THE CLASSROOM.
UGH ...
I-I DO TOO HAVE ABILITIES!
MY DAD SAYS THAT I'M REALLY GOOD AT GIVING SHOULDER MASSAGES!
REALLY? GOSH, THAT'S ... SWELL.
DON'T TRY TO FEEL SORRY FOR ME!!

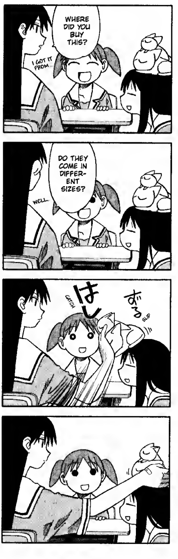
MISTAKE


YOU DON'T BELIEVE ME? I'LL SHOW YOU WHAT THESE MAGIC FINGERS CAN DO!
HOH? FINE, YOU'RE ON! DO YOUR WORST.
YOU SURE?
HWACHAAAAA!!
カッ
THWONK
AWW, MAN ... MY POOR HAND ...
OUCH... OWWW ...

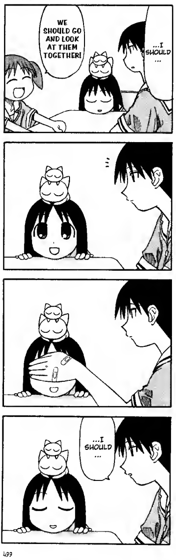
NEKOSAKA


MY TURN NOW.
I'M GOOD, THANKS.
AWW, AIN'T THIS CUTE!
IT'S A SLEEPING NEKO KONEKO!

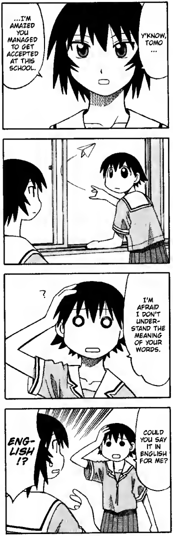
WHOOPSY


WHERE DID YOU BUY THIS?
I GOT IT FROM
DO THEY COME IN DIFFER-ENT SIZES?
WELL.
ずる
SLIP
はし
CATCH

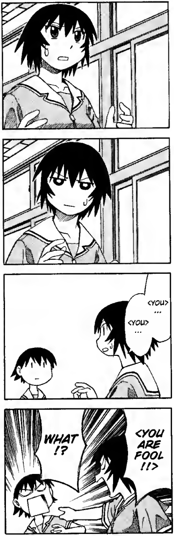
THAT'S NOT IT


...I SHOULD ...
WE SHOULD GO AND LOOK AT THEM TOGETHER!
...I SHOULD ...

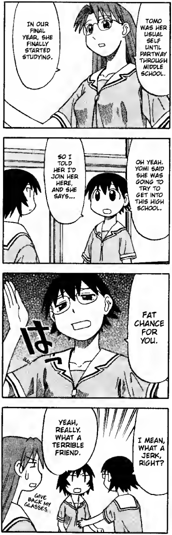
MAKE IT SO I CAN UNDERSTAND


Y'KNOW, TOMO ...
...I'M AMAZED YOU MANAGED TO GET ACCEPTED AT THIS SCHOOL.
?
I'M AFRAID I DON'T UNDERSTAND THE MEANING OF YOUR WORDS.
COULD YOU SAY IT IN ENGLISH FOR ME?
ENGLISH !?

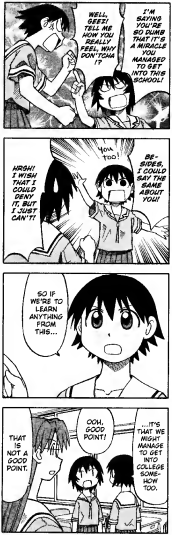
ENGLISH TRANSLATION



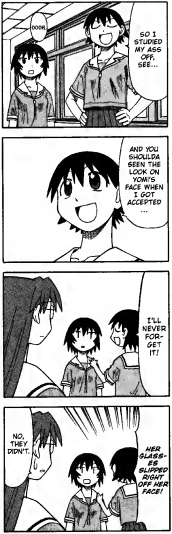
TOMO'S MEMORY


TOMO WAS HER USUAL SELF UNTIL PARTWAY THROUGH MIDDLE SCHOOL.
IN OUR FINAL YEAR, SHE FINALLY STARTED STUDYING.
OH YEAH. YOMI SAID SHE WAS GOING TO TRY TO GET INTO THIS HIGH SCHOOL.
SO I TOLD HER I'D JOIN HER HERE, AND SHE SAYS...
FAT CHANCE FOR YOU.
は
BAH
I MEAN, WHAT A JERK, RIGHT?
YEAH, REALLY. WHAT A TERRIBLE FRIEND.
GIVE BACK MY GLASSES.

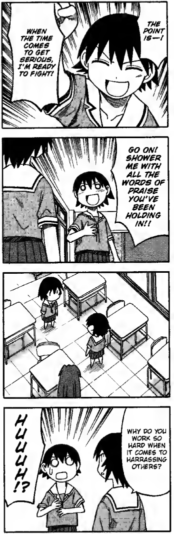
JAPANESE TRANSLATION


I'M SAYING YOU'RE SO DUMB THAT IT'S A MIRACLE YOU MANAGED TO GET INTO THIS SCHOOL!
WELL, GEEZ! TELL ME HOW YOU REALLY FEEL, WHY DON'TCHA!?
BE-SIDES, I COULD SAY THE SAME ABOUT YOU!
You too!
HRGH! I WISH THAT I COULD DENY IT, BUT I JUST CAN'T!
SO IF WE'RE TO LEARN ANYTHING FROM THIS...
...IT'S THAT WE MIGHT MANAGE TO GET INTO COLLEGE SOME-HOW TOO.
OOH, GOOD POINT!
THAT IS NOT A GOOD POINT.

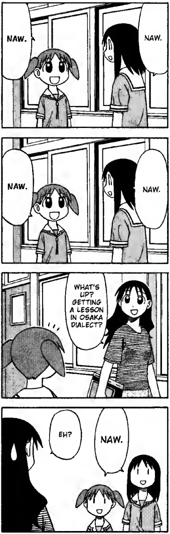
GREAT MEMORIES


SO I STUDIED MY ASS OFF, SEE...
OOOH
AND YOU SHOULDA SEEN THE LOOK ON YOMI'S FACE WHEN I GOT ACCEPTED ...
I'LL NEVER FORGET IT!
HER GLASSES SLIPPED RIGHT OFF HER FACE!
NO, THEY DIDN'T.

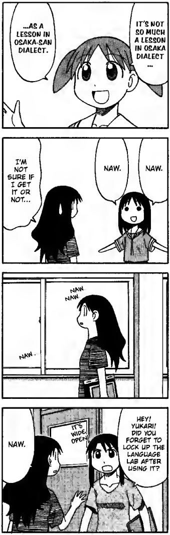
PRAISE ME


WHEN THE TIME COMES TO GET SERIOUS, I'M READY TO FIGHT!
THE POINT IS—!
GO ON! SHOWER ME WITH ALL THE WORDS OF PRAISE YOU'VE BEEN HOLDING IN!!
WHY DO YOU WORK SO HARD WHEN IT COMES TO HARRASSING OTHERS?
HUUUH!?

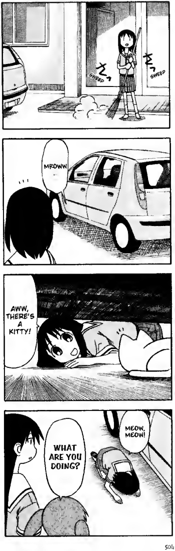
NAW


NAW.
NAW.
NAW.
NAW.
WHAT'S UP? GETTING A LESSON IN OSAKA DIALECT?
NAW.
EH?

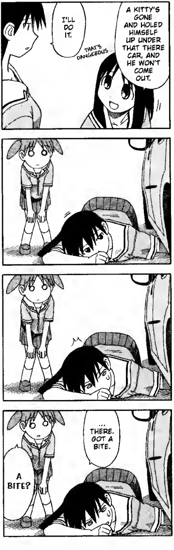
INFECTION


IT'S NOT SO MUCH A LESSON IN OSAKA DIALECT ...
...AS A LESSON IN OSAKA-SAN DIALECT.
NAW.
NAW.
I'M NOT SURE IF I GET IT OR NOT...
NAW NAW
NAW.
HEY! YUKARI! DID YOU FORGET TO LOCK UP THE LANGUAGE LAB AFTER USING IT?
IT'S WIDE OPEN!
NAW.

PLAYING CAT?


SWEEP
SWEEP
MROWW
...
AWW, THERE'S A KITTY!
MEOW, MEOW!
WHAT ARE YOU DOING?

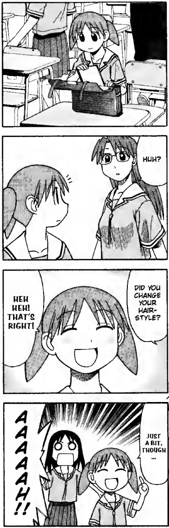
CATFISHING


A KITTY'S GONE AND HOLED HIMSELF UP UNDER THAT THERE CAR, AND HE WON'T COME OUT.
THAT'S DANGEROUS
I'LL DO IT.
... THERE. GOT A BITE.
A BITE?

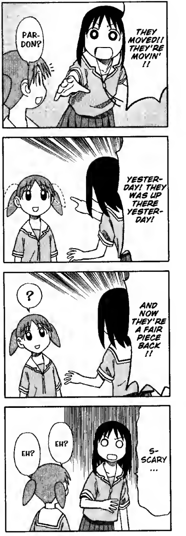
6 AZUMANGA DAIOH

JUNE
PART-2

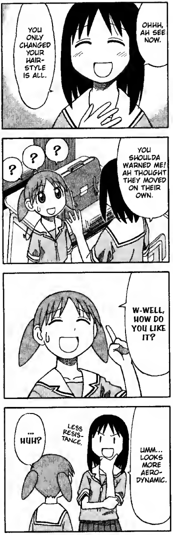
NEW CHIYO


HUH?
DID YOU CHANGE YOUR HAIR-STYLE?
HEH HEH! THAT'S RIGHT!
JUST A BIT, THOUGH ...
AAAAAH!!

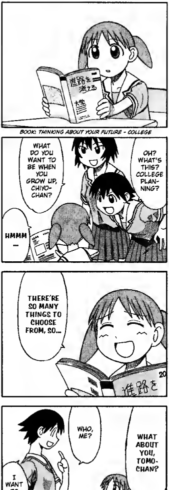
WHAT'S GOIN' ON?


THEY MOVED!! THEY'RE MOVIN' !!
PARDON?
YESTERDAY! THEY WAS UP THERE YESTERDAY!
AND NOW THEY'RE A FAIR PIECE BACK !!
?
S-SCARY ...
EH?
EH?

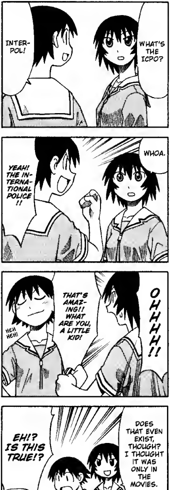
WHAT IS SHE TALKING ABOUT?


OHHH, AH SEE NOW.
YOU ONLY CHANGED YOUR HAIRSTYLE IS ALL.
YOU SHOULDA WARNED ME! AH THOUGHT THEY MOVED ON THEIR OWN.
? ? ?
W-WELL, HOW DO YOU LIKE IT?
UMM... LOOKS MORE AERODYNAMIC.
LESS RESISTANCE.
... HUH?

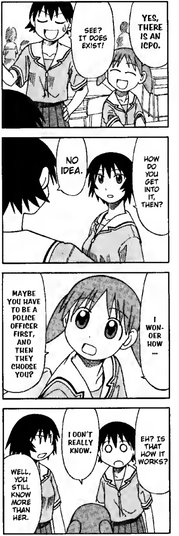
WHERE SHOULD I GO?


進路を考える
大学
BOOK: THINKING ABOUT YOUR FUTURE - COLLEGE
OH? WHAT'S THIS? COLLEGE PLANNING?
WHAT DO YOU WANT TO BE WHEN YOU GROW UP, CHIYO-CHAN?
HMMM...
THERE'RE SO MANY THINGS TO CHOOSE FROM, SO...
進路を
20
WHAT ABOUT YOU, TOMO-CHAN?
WHO, ME?
I WANT TO JOIN THE ICPO.

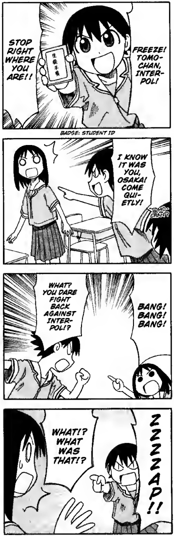
DREAMS


WHAT'S THE ICPO?
INTERPOL!
WHOA.
YEAH! THE INTERNATIONAL POLICE!!
OHHHH!!
THAT'S AMAZING!! WHAT ARE YOU, A LITTLE KID!
HEH HEH!
DOES THAT EVEN EXIST, THOUGH? I THOUGHT IT WAS ONLY IN THE MOVIES.
EH!? IS THIS TRUE!?

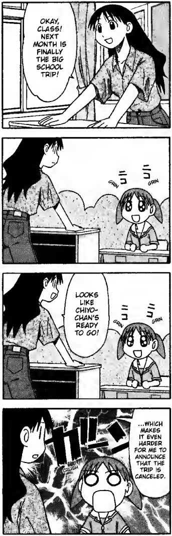
MYSTERY ORGANIZATION


YES, THERE IS AN ICPO.
SEE? IT DOES EXIST!
HOW DO YOU GET INTO IT, THEN?
NO IDEA.
I WONDER HOW ...
MAYBE YOU HAVE TO BE A POLICE OFFICER FIRST, AND THEN THEY CHOOSE YOU?
EH? IS THAT HOW IT WORKS?
I DON'T REALLY KNOW.
WELL, YOU STILL KNOW MORE THAN HER.

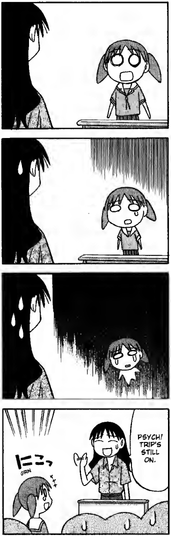
I'LL DO IT


生徒手帳
FREEZE! TOMO-CHAN, INTERPOL!
STOP RIGHT WHERE YOU ARE!!
BADGE: STUDENT ID
I KNOW IT WAS YOU, OSAKA! COME QUIETLY!
TOMO-CHAN?
BANG! BANG! BANG!
WHAT? YOU DARE FIGHT BACK AGAINST INTERPOL!?
ZZZZZAP!!
WHAT!? WHAT WAS THAT!?

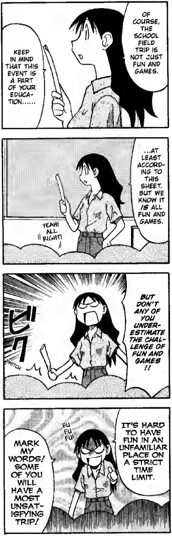
EXPECTATIONS


OKAY, CLASS! NEXT MONTH IS FINALLY THE BIG SCHOOL TRIP!
ニコ GRIN
ニコ GRIN
LOOKS LIKE CHIYO-CHAN'S READY TO GO!
ニコ GRIN
ニコ GRIN
ガーン CRUSH
...WHICH MAKES IT EVEN HARDER FOR ME TO ANNOUNCE THAT THE TRIP IS CANCELED.

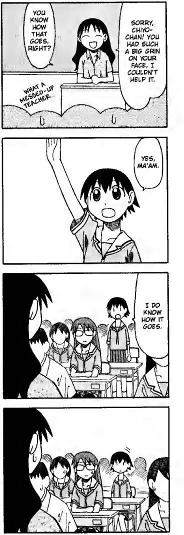
DEFLATION


PSYCH! TRIP'S STILL ON.
にこっ GRIN

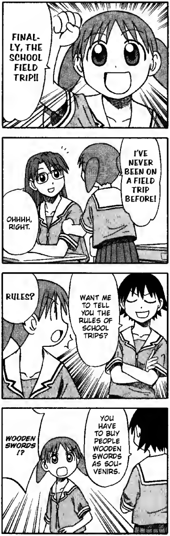
PROPHECY


KEEP IN MIND THAT THIS EVENT IS A PART OF YOUR EDUCATION......
OF COURSE, THE SCHOOL FIELD TRIP IS NOT JUST FUN AND GAMES.
...AT LEAST ACCORDING TO THIS SHEET. BUT WE KNOW IT *IS* ALL FUN AND GAMES.
YEAH! ALL RIGHT!
ビク
TWITCH
BUT DON'T ANY OF YOU UNDERESTIMATE THE CHALLENGE OF FUN AND GAMES!!
MARK MY WORDS! SOME OF YOU WILL HAVE A MOST UNSATISFYING TRIP!
FU FU FU!
IT'S HARD TO HAVE FUN IN AN UNFAMILIAR PLACE ON A STRICT TIME LIMIT.

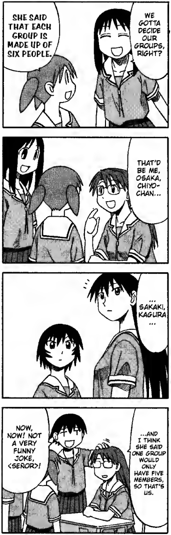
JUST FELT LIKE IT


YOU KNOW HOW THAT GOES, RIGHT?
WHAT A MESSED-UP TEACHER
SORRY, CHIYO-CHAN! YOU HAD SUCH A BIG GRIN ON YOUR FACE, I COULDN'T HELP IT.
YES, MA'AM.
I DO KNOW HOW IT GOES.

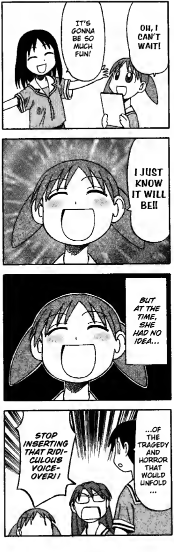
NUMBER ONE


FINAL-LY, THE SCHOOL FIELD TRIP!!
I'VE NEVER BEEN ON A FIELD TRIP BEFORE!
OHHHH, RIGHT.
WANT ME TO TELL YOU THE RULES OF SCHOOL TRIPS?
RULES?
YOU HAVE TO BUY PEOPLE WOODEN SWORDS AS SOU-VENIRS.
WOODEN SWORDS !?

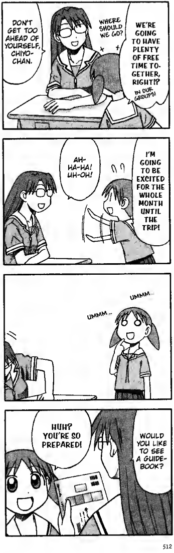
I SENSE FAILURE


WE GOTTA DECIDE OUR GROUPS, RIGHT?
SHE SAID THAT EACH GROUP IS MADE UP OF SIX PEOPLE.
THAT'D BE ME, OSAKA, CHIYO-CHAN...
... SAKAKI, KAGURA ...
...AND I THINK SHE SAID ONE GROUP WOULD ONLY HAVE FIVE MEMBERS, SO THAT'S US.
NOW, NOW! NOT A VERY FUNNY JOKE, <SEÑOR>!

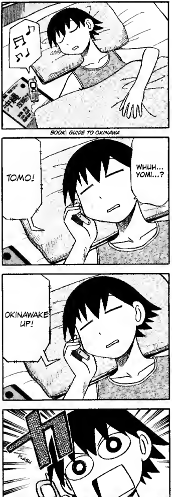
TO BE CONTINUED


IT'S GONNA BE SO MUCH FUN!
OH, I CAN'T WAIT!
I JUST KNOW IT WILL BE!!
BUT AT THE TIME, SHE HAD NO IDEA...
...OF THE TRAGEDY AND HORROR THAT WOULD UNFOLD ...
STOP INSERTING THAT RIDICULOUS VOICE-OVER!!

EXCITEMENT

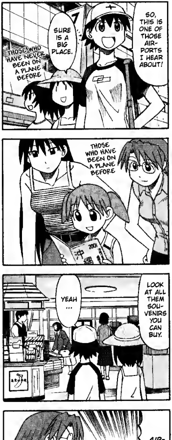

WE'RE GOING TO HAVE PLENTY OF FREE TIME TOGETHER, RIGHT!? IN OUR GROUPS!
WHERE SHOULD WE GO?
DON'T GET TOO AHEAD OF YOURSELF, CHIYO-CHAN.
I'M GOING TO BE EXCITED FOR THE WHOLE MONTH UNTIL THE TRIP!
AH-HA-HA! UH-OH!
UMMM...
UMMM...
WOULD YOU LIKE TO SEE A GUIDEBOOK?
HUH? YOU'RE SO PREPARED!

WAKE-UP CALL

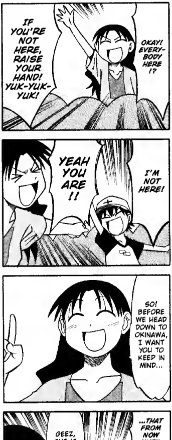

BOOK: GUIDE TO OKINAWA
WHUH... YOMI...?
TOMO!
OKINAWAKE UP!
FLASH

AZUMANGA DAIOH
7
JULY PART-1

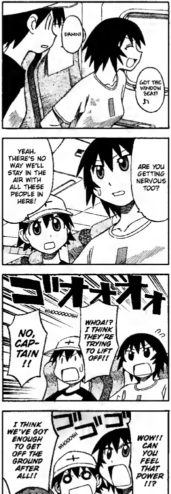
AIRPORT


SO, THIS IS ONE OF THOSE AIRPORTS I HEAR ABOUT!
SURE IS A BIG PLACE.
THOSE WHO HAVE NEVER BEEN ON A PLANE BEFORE
THOSE WHO HAVE BEEN ON A PLANE BEFORE
沖縄 2001
LOOK AT ALL THEM SOUVENIRS YOU CAN BUY.
YEAH ...
AIRPORT SOUVENIRS !!
UWAH!! YOU ALREADY BOUGHT SOME!?

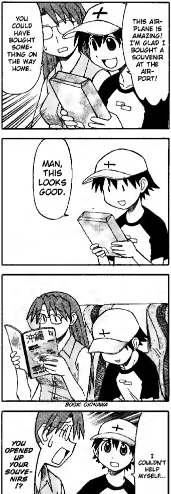
GO!


OKAY! EVERYBODY HERE !?
IF YOU'RE NOT HERE, RAISE YOUR HAND! YUK-YUK-YUK!
I'M NOT HERE!
YEAH YOU ARE !!
SO! BEFORE WE HEAD DOWN TO OKINAWA, I WANT YOU TO KEEP IN MIND...
...THAT FROM NOW UNTIL WE GET HOME, WE ARE ON VACATION!!
GEEZ, SHE IS AMPED UP.
ALREADY?

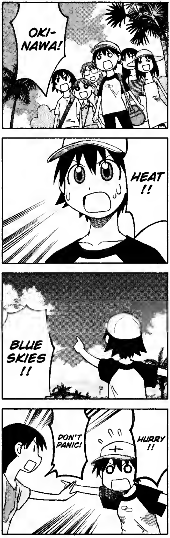
INTO THE AIR


GOT THE WINDOW SEAT! ♪
DAMN!
ARE YOU GETTING NERVOUS TOO?
YEAH. THERE'S NO WAY WE'LL STAY IN THE AIR WITH ALL THESE PEOPLE IN HERE!
ゴオオオォ
WHOOOOOOSH
WHOA!? I THINK THEY'RE TRYING TO LIFT OFF!!
NO, CAPTAIN!!
ゴゴゴ
WHOOOSH
WOW!! CAN YOU FEEL THAT POWER!!?
I THINK WE'VE GOT ENOUGH TO GET OFF THE GROUND AFTER ALL!!
WILL YOU SHUT UP?

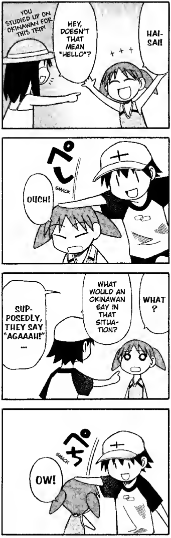
AMAZING


THIS AIRPLANE IS AMAZING! I'M GLAD I BOUGHT A SOUVENIR AT THE AIRPORT!
YOU COULD HAVE BOUGHT SOMETHING ON THE WAY HOME.
MAN, THIS LOOKS GOOD.
沖縄
BOOK: OKINAWA
I COULDN'T HELP MYSELF...
YOU OPENED UP YOUR SOUVENIRS!?

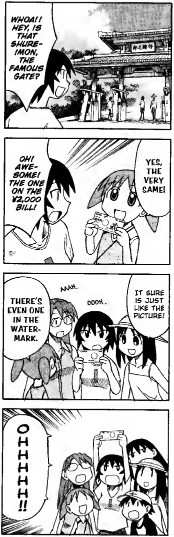
CAN'T STAND STILL


OKI-NAWA!
HEAT !!
BLUE SKIES !!
HURRY !!
DON'T PANIC!

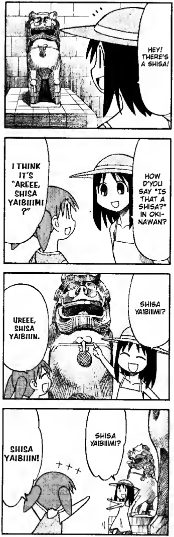
SHE PRACTICED


HAI-SAI!
HEY, DOESN'T THAT MEAN "HELLO"?
YOU STUDIED UP ON OKINAWAN FOR THIS TRIP!
ぺし
SMACK
OUCH!
WHAT ?
WHAT WOULD AN OKINAWAN SAY IN THAT SITUATION?
SUPPOSEDLY, THEY SAY "AGAAAH!" ...
ぺち
SMACK
OW!

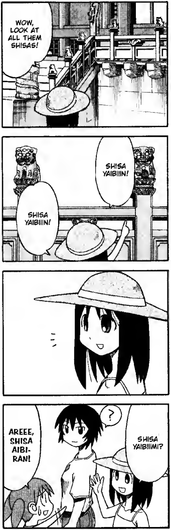
SHURI CASTLE


WHOA!! HEY, IS THAT SHUREIMON, THE FAMOUS GATE?
YES, THE VERY SAME!
OH! AWESOME! THE ONE ON THE ¥2,000 BILL!
IT SURE IS JUST LIKE THE PICTURE!
OOOH..
AAAH..
THERE'S EVEN ONE IN THE WATERMARK.
OHHHHH!!

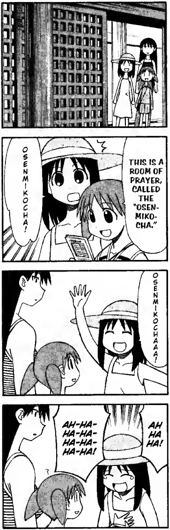
IT'S A SHISA


HEY! THERE'S A SHISA!
HOW D'YOU SAY "IS THAT A SHISA?" IN OKINAWAN?
I THINK IT'S "AREEE, SHISA YAIBIIMI?"
SHISA YAIBIIMI?
UREEE, SHISA YAIBIIN.
SHISA YAIBIIMI!?
SHISA YAIBIIIN!

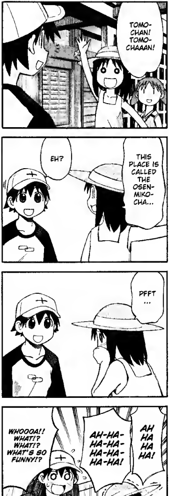
THAT'S NOT A SHISA


WOW, LOOK AT ALL THEM SHISAS!
SHISA YAIBIIIN!
SHISA YAIBIIIN!
SHISA YAIBIIIMI?
?
AREEE, SHISA AIBI-RAN!

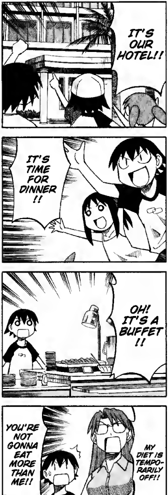
CHAAA!


THIS IS A ROOM OF PRAYER, CALLED THE "OSEN-MIKO-CHA."
OSENMIKOCHA!
OSENMIKOCHAAA!
AH HA HA!
AH-HA-HA-HA-HA-HA-HA-HA!

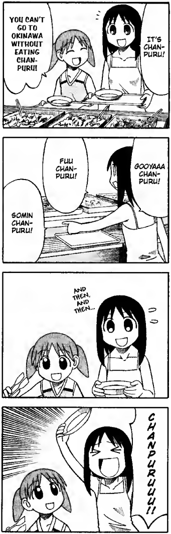
FUNNY BONE


TOMO-CHAN! TOMO-CHAAAN!
THIS PLACE IS CALLED THE OSEN-MIKO-CHA...
EH?
PFFT ...
AH HA HA HA!
AH-HA-HA-HA-HA-HA-HA-HA!
WHOOOA!! WHAT!? WHAT!? WHAT'S SO FUNNY!?

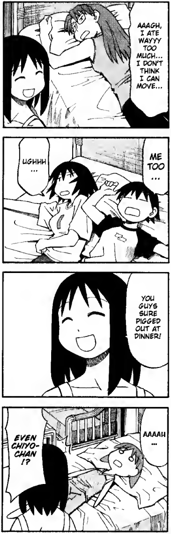
BUFFET


IT'S OUR HOTEL!!
IT'S TIME FOR DINNER !!
OH! IT'S A BUFFET !!
MY DIET IS TEMPORARILY OFF!!
YOU'RE NOT GONNA EAT MORE THAN ME!!

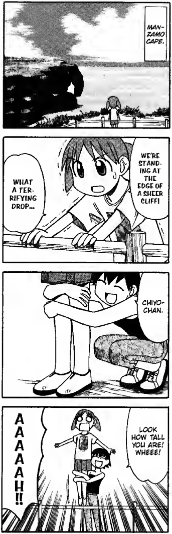
CHANPURU


IT'S CHANPURU!
YOU CAN'T GO TO OKINAWA WITHOUT EATING CHANPURU!
GOOYAAA CHANPURU!
FUU CHANPURU!
SOMIN CHANPURU!
AND THEN, AND THEN...
CHANPURUUU!!

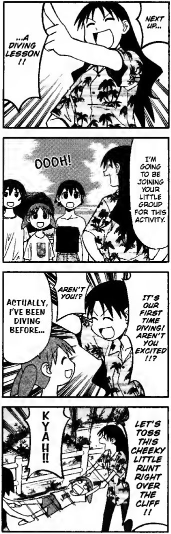
STUFFED


AAAGH, I ATE WAYYY TOO MUCH... I DON'T THINK I CAN MOVE...
ME TOO ...
UGHHH ...
YOU GUYS SURE PIGGED OUT AT DINNER!
AAAAH ...
EVEN CHIYO-CHAN !?

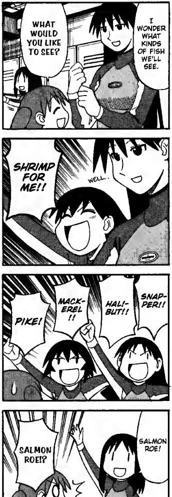
ELEPHANT


MAN-ZAMO CAPE.
WE'RE STANDING AT THE EDGE OF A SHEER CLIFF!
WHAT A TERRIFYING DROP...
CHIYO-CHAN.
LOOK HOW TALL YOU ARE! WHEEE!
AAAAAH!!

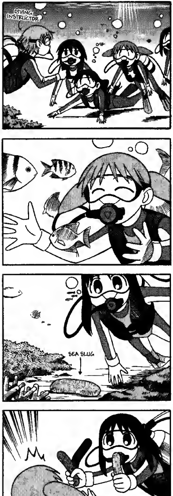
SLEEPING WITH THE FISHES


NEXT UP...
...A DIVING LESSON!!
I'M GOING TO BE JOINING YOUR LITTLE GROUP FOR THIS ACTIVITY.
OOOH!
IT'S OUR FIRST TIME DIVING! AREN'T YOU EXCITED!?
AREN'T YOU!?
ACTUALLY, I'VE BEEN DIVING BEFORE...
LET'S TOSS THIS CHEEKY LITTLE RUNT RIGHT OVER THE CLIFF!!
KYAH!!

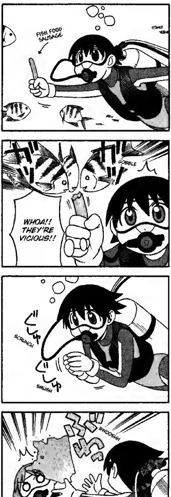
SEEFOOD


I WONDER WHAT KINDS OF FISH WE'LL SEE.
WHAT WOULD YOU LIKE TO SEE?
WELL.
SHRIMP FOR ME!!
SNAP-PER!!
HALI-BUT!!
MACK-EREL !!
PIKE!
SALMON ROE!
SALMON ROE!?

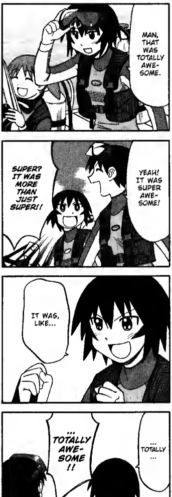
CAUGHT 'EM


DIVING INSTRUCTOR
SEA SLUG

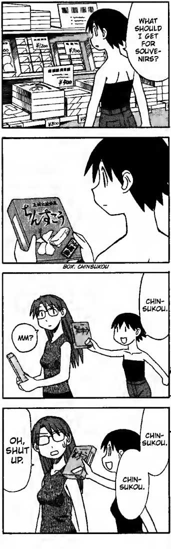
CHIYO-CHAN GETS EATEN


FISH FOOD SAUSAGE
GOBBLE
GOBBLE
WHOA!! THEY'RE VICIOUS!!
SCRUNCH
SMUSH
SWOOSHH

SUPER


MAN, THAT WAS TOTALLY AWE-SOME.
YEAH! IT WAS SUPER AWE-SOME!
SUPER? IT WAS MORE THAN JUST SUPER!!
IT WAS, LIKE...
... TOTALLY ...
... TOTALLY AWE-SOME !!

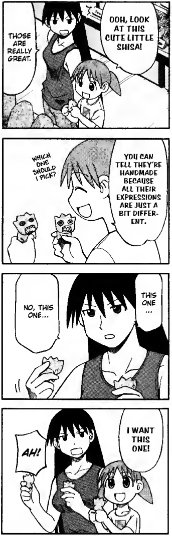
BUY IT


WHAT SHOULD I GET FOR SOUVENIRS?
ちんすこう
BOX: CHINSUKOU
CHINSUKOU.
MM?
CHINSUKOU.
CHINSUKOU.
OH, SHUT UP.

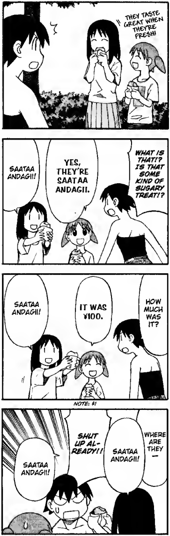
AZUMANGA DAIOH 7

JULY PART-2

THAT ONE'S THE BEST

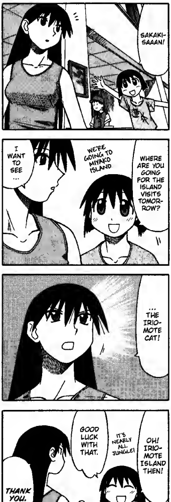

OOH, LOOK AT THIS CUTE LITTLE SHISA!
THOSE ARE REALLY GREAT.
YOU CAN TELL THEY'RE HANDMADE BECAUSE ALL THEIR EXPRESSIONS ARE JUST A BIT DIFFERENT.
WHICH ONE SHOULD I PICK?
THIS ONE ...
NO, THIS ONE...
I WANT THIS ONE!
AH!

SUGARY TEMPURA

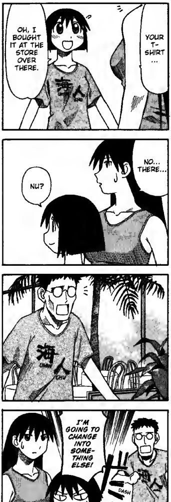

THEY TASTE GREAT WHEN THEY'RE FRESH!
WHAT IS THAT!? IS THAT SOME KIND OF SUGARY TREAT!?
YES, THEY'RE SAATAA ANDAGII.
SAATAA ANDAGII!
HOW MUCH WAS IT?
IT WAS ¥100.
SAATAA ANDAGII!
WHERE ARE THEY —
SAATAA ANDAGII!
SHUT UP ALREADY!!
SAATAA ANDAGII!

NOTE: $1

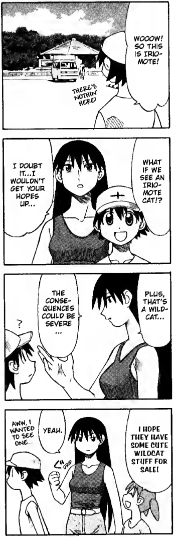
THE ISLAND OF DREAMS


SAKAKI-SAAAN!
WHERE ARE YOU GOING FOR THE ISLAND VISITS TOMORROW?
WE'RE GOING TO MIYAKO ISLAND
I WANT TO SEE ...
... THE IRIOMOTE CAT!
OH! IRIOMOTE ISLAND THEN!
IT'S NEARLY ALL JUNGLE!
GOOD LUCK WITH THAT.
THANK YOU.

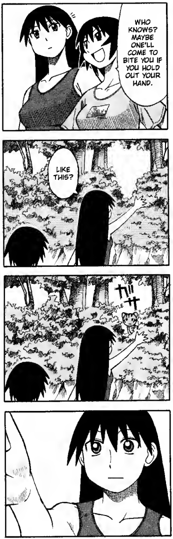
THEY MATCH


YOUR T-SHIRT ...
OH, I BOUGHT IT AT THE STORE OVER THERE.
海人
NO... THERE...
NU?
海人
UMIN
CHU
I'M GOING TO CHANGE INTO SOMETHING ELSE!
DASH

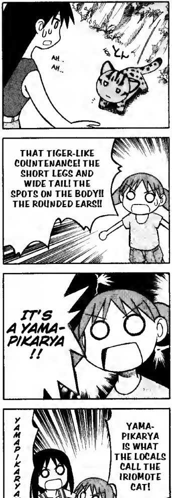
HIDDEN PARADISE


WOOOW! SO THIS IS IRIO-MOTE!
THERE'S NOTHIN' HERE!
WHAT IF WE SEE AN IRIO-MOTE CAT!?
I DOUBT IT...I WOULDN'T GET YOUR HOPES UP...
PLUS, THAT'S A WILD-CAT...
THE CONSE-QUENCES COULD BE SEVERE ...
?
I HOPE THEY HAVE SOME CUTE WILDCAT STUFF FOR SALE!
GRIP
YEAH.
AWW, I WANTED TO SEE ONE...

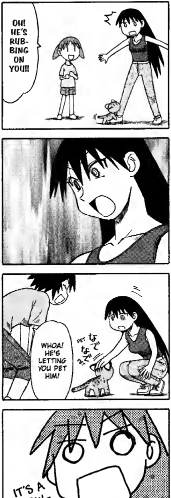
FATE


WHO KNOWS? MAYBE ONE'LL COME TO BITE YOU IF YOU HOLD OUT YOUR HAND.
LIKE THIS?
ガサ
RUSTLE

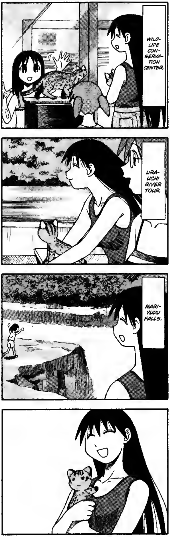
THAT WHICH SHINES IN THE MOUNTAINS


AH.. AH..
HOP とん
THAT TIGER-LIKE COUNTENANCE! THE SHORT LEGS AND WIDE TAIL! THE SPOTS ON THE BODY!! THE ROUNDED EARS!!
IT'S A YAMA-PIKARYA!!
YAMAPIKARYA!?
YAMA-PIKARYA IS WHAT THE LOCALS CALL THE IRIOMOTE CAT!

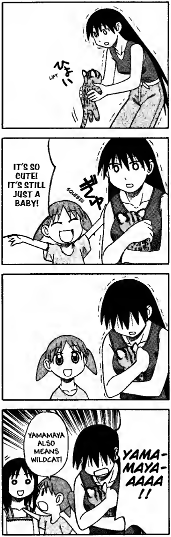
PALS


OH! HE'S RUBBING ON YOU!!
WHOA! HE'S LETTING YOU PET HIM!
PET なで PET なで
IT'S A MEOWRACLE!

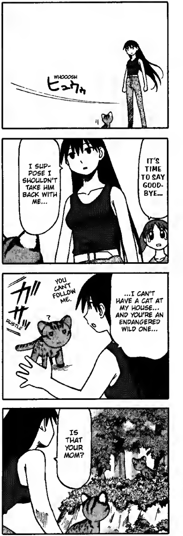
THE THINGS WE SAW TOGETHER


WILD-LIFE CONSERVATION CENTER.
URAUCHI RIVER TOUR.
MARIYUDU FALLS.

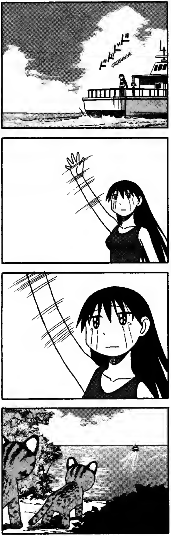
THE CAT THAT LIVES IN THE MOUNTAINS


ひょい
LIFT
ぎゅ
SQUEEZE
IT'S SO CUTE! IT'S STILL JUST A BABY!
YAMAMAYA-AAAA!!
YAMAMAYA ALSO MEANS WILDCAT!

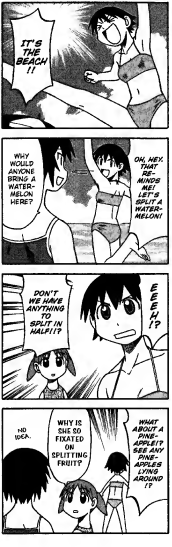
LIVE WILD, LIVE FREE


WHOOOSH
ヒュウゥ
IT'S TIME TO SAY GOOD-BYE...
I SUPPOSE I SHOULDN'T TAKE HIM BACK WITH ME...
...I CAN'T HAVE A CAT AT MY HOUSE... AND YOU'RE AN ENDANGERED WILD ONE...
YOU CAN'T FOLLOW ME.
?
ガザ
RUSTLE
IS THAT YOUR MOM?

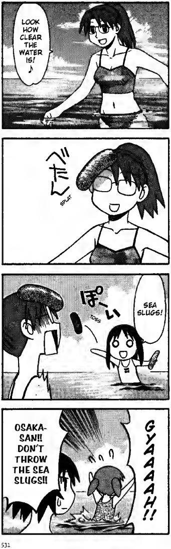
GOOD-BYE


ドドドド
VRRRMMM

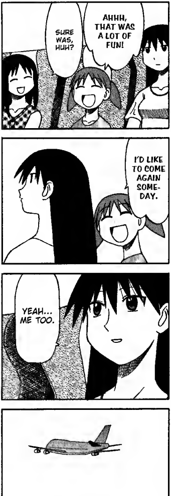
BEACH AND WATERMELON


IT'S THE BEACH!!
OH, HEY. THAT REMINDS ME! LET'S SPLIT A WATERMELON!
WHY WOULD ANYONE BRING A WATERMELON HERE?
EEEEH!?
DON'T WE HAVE ANYTHING TO SPLIT IN HALF!?
WHAT ABOUT A PINEAPPLE!? SEE ANY PINEAPPLES LYING AROUND!?
WHY IS SHE SO FIXATED ON SPLITTING FRUIT?
NO IDEA.

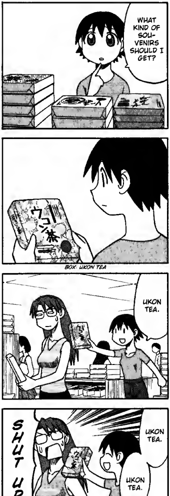
TAKE THAT!


LOOK HOW CLEAR THE WATER IS! ♪
べたん
SPLAT
SEA SLUGS!
ぽ〜い
TOSS
GYAAAAAH!!
OSAKA-SAN!! DON'T THROW THE SEA SLUGS!!

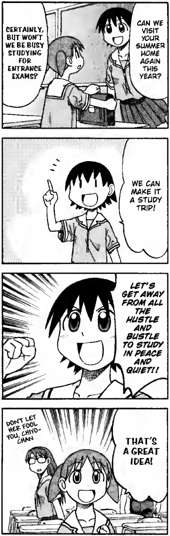
OKINAWA


AHHH, THAT WAS A LOT OF FUN!
SURE WAS, HUH?
I'D LIKE TO COME AGAIN SOME-DAY.
YEAH... ME TOO.

SOUVENIRS

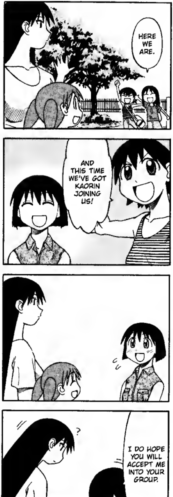

WHAT KIND OF SOU-VENIRS SHOULD I GET?
BOX: UKON TEA
UKON TEA.
UKON TEA.
UKON TEA.
SHUT UP!!

NICE IDEA

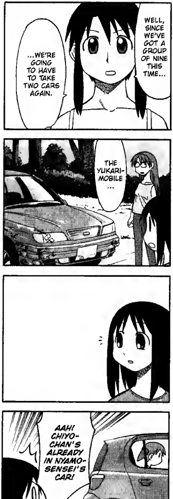

CAN WE VISIT YOUR SUMMER HOME AGAIN THIS YEAR?
CERTAINLY, BUT WON'T WE BE BUSY STUDYING FOR ENTRANCE EXAMS?
WE CAN MAKE IT A STUDY TRIP!
LET'S GET AWAY FROM ALL THE HUSTLE AND BUSTLE TO STUDY IN PEACE AND QUIET!!
THAT'S A GREAT IDEA!
DON'T LET HER FOOL YOU, CHIYO-CHAN

8
AUGUST
AZUMANGA DAIOH

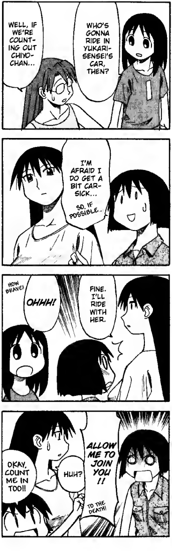
IT'S A PLEASURE TO JOIN YOU


HERE WE ARE.
AND THIS TIME WE'VE GOT KAORIN JOINING US!
I DO HOPE YOU WILL ACCEPT ME INTO YOUR GROUP.

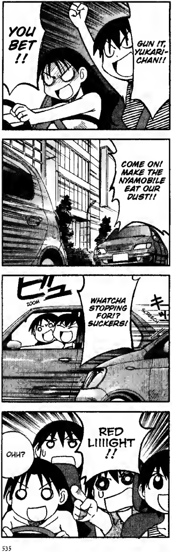
THIS ONE


WELL, SINCE WE'VE GOT A GROUP OF NINE THIS TIME...
...WE'RE GOING TO HAVE TO TAKE TWO CARS AGAIN.
THE YUKARI-MOBILE ...
AAH! CHIYO-CHAN'S ALREADY IN NYAMO-SENSEI'S CAR!

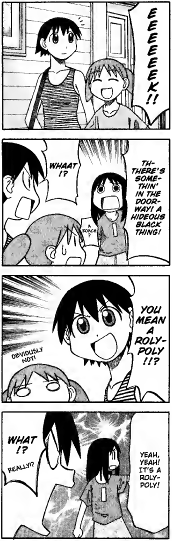
UNTIL THE END


WHO'S GONNA RIDE IN YUKARI-SENSEI'S CAR, THEN?
WELL, IF WE'RE COUNTING OUT CHIYO-CHAN...
I'M AFRAID I DO GET A BIT CAR-SICK...
SO, IF POSSIBLE...
FINE. I'LL RIDE WITH HER.
OHHH!
HOW BRAVE!
ALLOW ME TO JOIN YOU !!
TO THE DEATH!
HUH?
OKAY, COUNT ME IN TOO!!

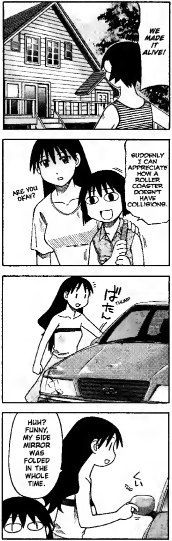
TAKEOVER


GUN IT, YUKARI-CHAN!!
YOU BET !!
COME ON! MAKE THE NYAMOBILE EAT OUR DUST!!
キッ
SCREECH
WHATCHA STOPPING FOR!? SUCKERS!
ビュ
ZOOM
RED LIIIIGHT !!
OHH?

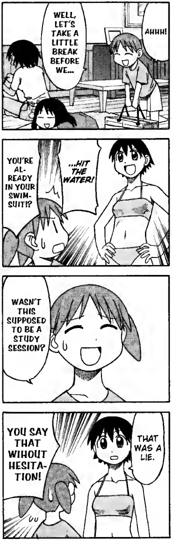
ROLL ROLL ROLL


EEEEEEEEK!!
WHAAT !?
TH-THERE'S SOMETHIN' IN THE DOORWAY! A HIDEOUS BLACK THING!
A ROACH?
YOU MEAN A ROLY-POLY !!?
OBVIOUSLY NOT!
WHAT !?
REALLY!?
YEAH, YEAH! IT'S A ROLY-POLY!

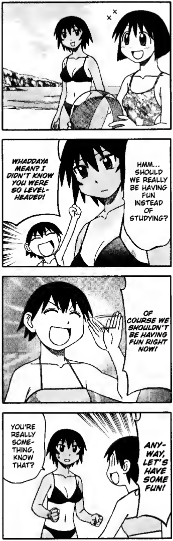
SILLY ME


WE MADE IT ALIVE!
ARE YOU OKAY?
SUDDENLY I CAN APPRECIATE HOW A ROLLER COASTER DOESN'T HAVE COLLISIONS.
ばたん
THUMP
HUH? FUNNY, MY SIDE MIRROR WAS FOLDED IN THE WHOLE TIME.
くい
TUG

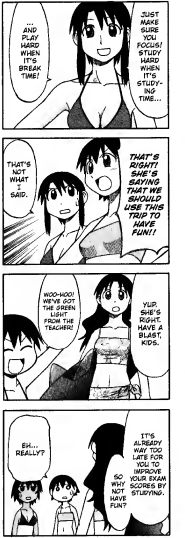
YOU GOT FOOLED


AHHH!
WELL, LET'S TAKE A LITTLE BREAK BEFORE WE...
...HIT THE WATER!
YOU'RE ALREADY IN YOUR SWIMSUIT!?
WASN'T THIS SUPPOSED TO BE A STUDY SESSION?
THAT WAS A LIE.
YOU SAY THAT WIHOUT HESITATION!

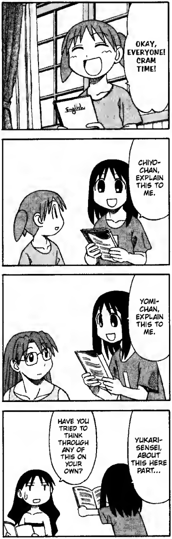
EXAM STUDENTS


HMM... SHOULD WE REALLY BE HAVING FUN INSTEAD OF STUDYING?
WHADDAYA MEAN? I DIDN'T KNOW YOU WERE SO LEVEL-HEADED!
OF COURSE WE SHOULDN'T BE HAVING FUN RIGHT NOW!
ANYWAY, LET'S HAVE SOME FUN!
YOU'RE REALLY SOMETHING, KNOW THAT?

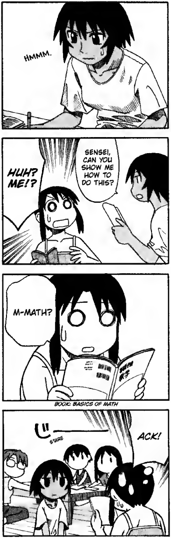
TOO LATE?


JUST MAKE SURE YOU FOCUS! STUDY HARD WHEN IT'S STUDYING TIME...
...AND PLAY HARD WHEN IT'S BREAK TIME!
THAT'S RIGHT! SHE'S SAYING THAT WE SHOULD USE THIS TRIP TO HAVE FUN!!
THAT'S NOT WHAT I SAID.
YUP. SHE'S RIGHT. HAVE A BLAST, KIDS.
WOO-HOO! WE'VE GOT THE GREEN LIGHT FROM THE TEACHER!
IT'S ALREADY WAY TOO LATE FOR YOU TO IMPROVE YOUR EXAM SCORES BY STUDYING.
SO WHY NOT HAVE FUN?
EH... REALLY?

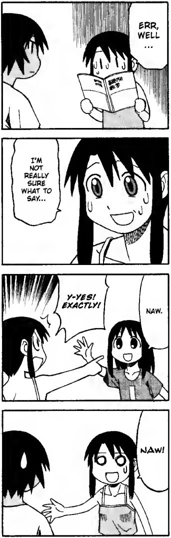
I DON'T UNDERSTAND


OKAY, EVERYONE! CRAM TIME!
English
CHIYO-CHAN, EXPLAIN THIS TO ME.
YOMI-CHAN, EXPLAIN THIS TO ME.
YUKARI-SENSEI, ABOUT THIS HERE PART...
Have you tried to think through any of this on your own?

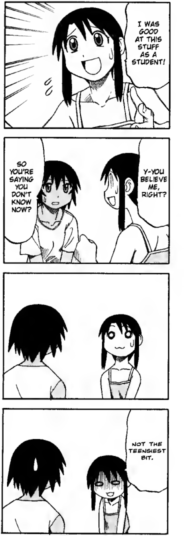
KUROSAWA-SENSEI


HMMM.
SENSEI, CAN YOU SHOW ME HOW TO DO THIS?
HUH? ME!?
M-MATH?
BOOK: BASICS OF MATH
ACK!
じー STARE

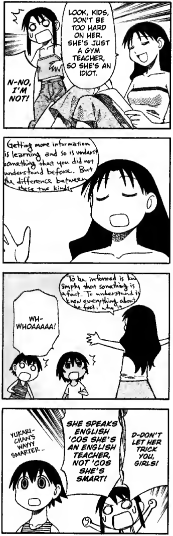
I DON'T KNOW


ERR, WELL ...
I'M NOT REALLY SURE WHAT TO SAY...
NAW.
Y-YES! EXACTLY!
NAW!

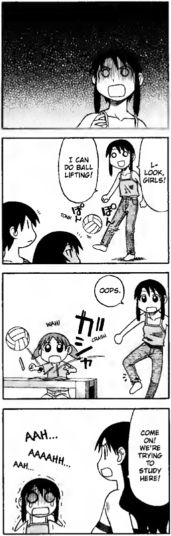
TEACHER


I WAS GOOD AT THIS STUFF AS A STUDENT!
SO YOU'RE SAYING YOU DON'T KNOW NOW?
Y-YOU BELIEVE ME, RIGHT?
NOT THE TEENSIEST BIT.

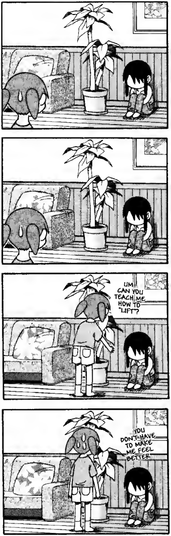
YUKARI'S STOCK RUNS HIGH


LOOK, KIDS, DON'T BE TOO HARD ON HER. SHE'S JUST A GYM TEACHER, SO SHE'S AN IDIOT.
N-NO, I'M NOT!
Getting more information is learning and so is underst something that you did not understand before. But the difference between these two kinds
To be informed is kn simply that something is a fact. To understand is know everything about the fact: why it
WH-WHOAAAAA!
YUKARI-CHAN'S WAYYY SMARTER...
SHE SPEAKS ENGLISH 'COS SHE'S AN ENGLISH TEACHER, NOT 'COS SHE'S SMART!
D-DON'T LET HER TRICK YOU, GIRLS!

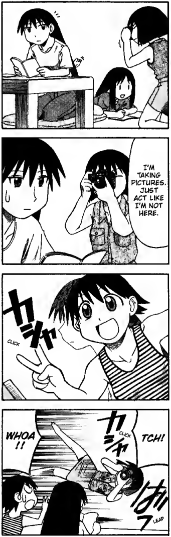
SAVING FACE


L-LOOK, GIRLS!
I CAN DO BALL LIFTING!
ぽ〜ん
TONK
ぽ〜ん
TONK
OOPS.
ガッ
CRASH
WAH!
COME ON! WE'RE TRYING TO STUDY HERE!
AAH...
AAAAHH...
AAH...

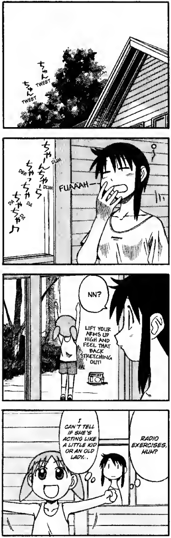
DEPRESSION


UM CAN YOU TEACH ME HOW TO "LIFT"?
YOU DON'T HAVE TO MAKE ME FEEL BETTER

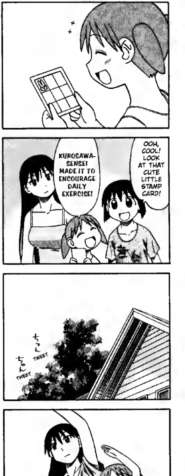
CANDIDS


I'M TAKING PICTURES. JUST ACT LIKE I'M NOT HERE.
カシャ
CLICK
TCH!
カシャ
CLICK
WHOA !!
はっ
LEAP

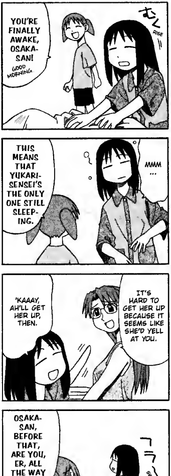
SUMMER VACATION HABITS


ちゃん
TWEET
ちゃん
TWEET
ちゃーんちゃーら
DUM DUM
ちゃっちゃ
DEE DA
ちゃちゃちゃ♪
DA DA
FUAAAH—
NN?
LIFT YOUR ARMS UP HIGH AND FEEL THAT BACK STRETCHING OUT!
RADIO EXERCISES, HUH?
I CAN'T TELL IF SHE'S ACTING LIKE A LITTLE KID OR AN OLD LADY. .

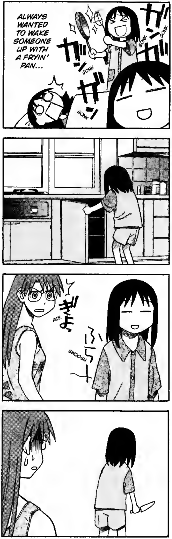
STAMP CARD


OOH, COOL! LOOK AT THAT CUTE LITTLE STAMP CARD!
KUROSAWA-SENSEI MADE IT TO ENCOURAGE DAILY EXERCISE!
ちゅん TWEET
ちゅん TWEET

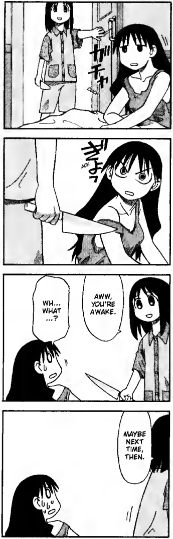
HALF AWAKE


むく RISE
YOU'RE FINALLY AWAKE, OSAKA-SAN! GOOD MORNING.
MMM ...
THIS MEANS THAT YUKARI-SENSEI'S THE ONLY ONE STILL SLEEPING.
IT'S HARD TO GET HER UP BECAUSE IT SEEMS LIKE SHE'D YELL AT YOU.
'KAAAY, AH'LL GET HER UP, THEN.
フラ SWOOP
OSAKA-SAN, BEFORE THAT, ARE YOU, ER, ALL THE WAY AWAKE YET?

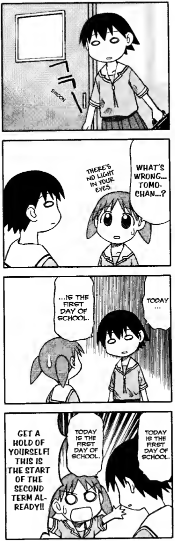
WAKE UP


ALWAYS WANTED TO WAKE SOMEONE UP WITH A FRYIN' PAN...
ガンガンガンガン
GONK
GONK
GONK
GONK
ぎょっ
ACK
ふらー
SWOOSH

FAILURE

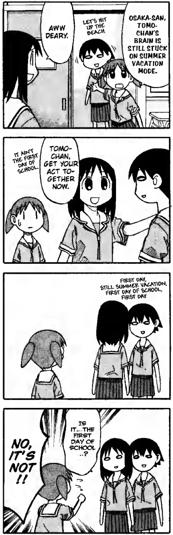

ガチャ
CLICK
ぎょっ
ACK
AWW, YOU'RE AWAKE.
WH... WHAT ...?
MAYBE NEXT TIME, THEN.

IT'S NOT OVER YET

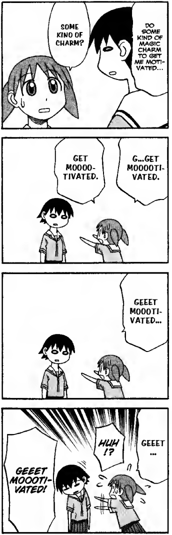

SWOON
WHAT'S WRONG... TOMO-CHAN...?
THERE'S NO LIGHT IN YOUR EYES
TODAY...
...IS THE FIRST DAY OF SCHOOL.
TODAY IS THE FIRST DAY OF SCHOOL.
TODAY IS THE FIRST DAY OF SCHOOL.
GET A HOLD OF YOURSELF! THIS IS THE START OF THE SECOND TERM ALREADY!!

SEPTEMBER PART-1
9
AZUMANGA DAIOH

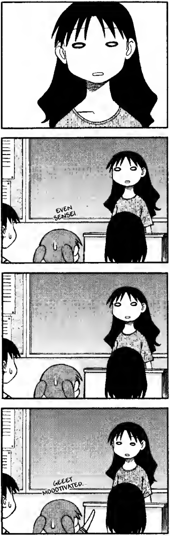
CONFUSION


OSAKA-SAN, TOMO-CHAN'S BRAIN IS STILL STUCK ON SUMMER VACATION MODE.
LET'S HIT UP THE BEACH.
AWW DEARY.
TOMO-CHAN, GET YOUR ACT TOGETHER NOW.
IT AIN'T THE FIRST DAY OF SCHOOL.
FIRST DAY. STILL SUMMER VACATION. FIRST DAY OF SCHOOL. FIRST DAY.
IS IT... THE FIRST DAY OF SCHOOL ...?
NO, IT'S NOT !!

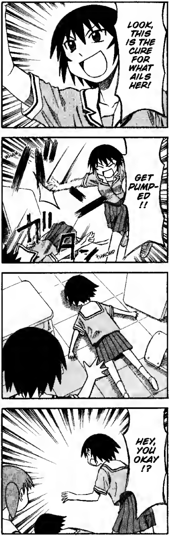
MAGIC CHARM


DO SOME KIND OF MAGIC CHARM TO GET ME MOTIVATED...
SOME KIND OF CHARM?
G...GET MOOOOTIVATED.
GET MOOOOTIVATED.
GEEET MOOOTIVATED...
GEEET ...
HUH !?
GEEET MOOOTIVATED!

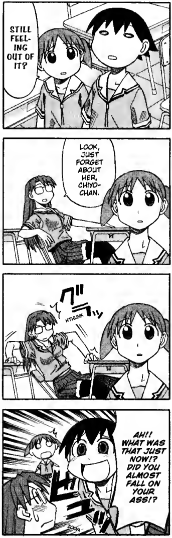
RETRY


EVEN SENSEI.
GEEET MOOOTIVATED.

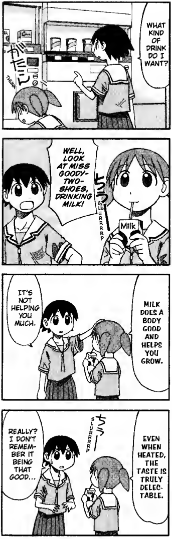
NO GOOD


LOOK, THIS IS THE CURE FOR WHAT AILS HER!
WHAM
GET PUMPED !!
THWOMP
HEY, YOU OKAY !?

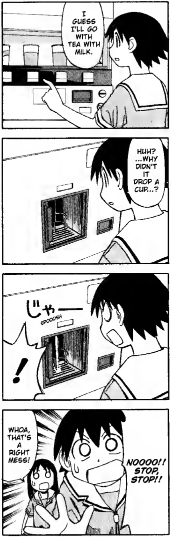
SHE'S BACK


STILL FEELING OUT OF IT?
LOOK, JUST FORGET ABOUT HER, CHIYO-CHAN.
グラッ
KTHUNK
AH!! WHAT WAS THAT JUST NOW!? DID YOU ALMOST FALL ON YOUR ASS!?
ビュンッ
ZOOM

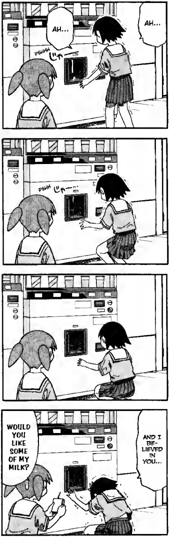
MILK


WHAT KIND OF DRINK DO I WANT?
がたこん
THUNK
ちう
SLURRRRP
Milk
WELL, LOOK AT MISS GOODY-TWO-SHOES, DRINKING MILK!
MILK DOES A BODY GOOD AND HELPS YOU GROW.
IT'S NOT HELPING YOU MUCH.
ちう—
SLURRRRP
EVEN WHEN HEATED, THE TASTE IS TRULY DELECTABLE.
REALLY? I DON'T REMEMBER IT BEING THAT GOOD...

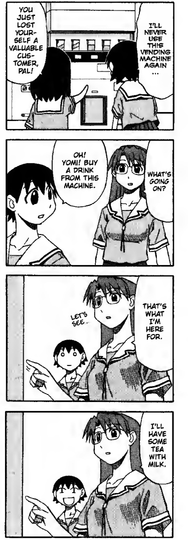
STOP!


I GUESS I'LL GO WITH TEA WITH MILK.
HUH? ...WHY DIDN'T IT DROP A CUP...?
じゃー
SPOOOSH
!
NOOOO!! STOP, STOP!!
WHOA, THAT'S A RIGHT MESS!

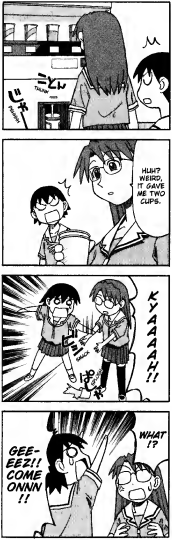
BETRAYAL


AH...
AH...
PSHHH
じゃー
PSHHH
じゃー...
AND I BE-LIEVED IN YOU...
WOULD YOU LIKE SOME OF MY MILK?

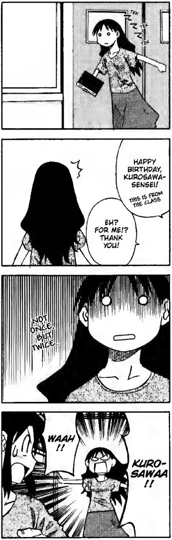
FEEL THE PAIN


I'LL NEVER USE THIS VENDING MACHINE AGAIN ...
YOU JUST LOST YOURSELF A VALUABLE CUSTOMER, PAL!
WHAT'S GOING ON?
OH! YOMI! BUY A DRINK FROM THIS MACHINE.
THAT'S WHAT I'M HERE FOR.
LET'S SEE..
I'LL HAVE SOME TEA WITH MILK.

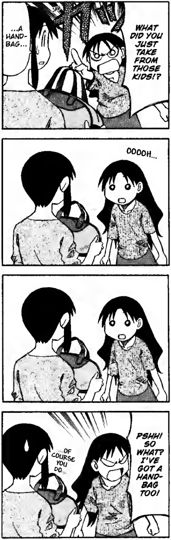
THAT WAS MINE


こトん
THUNK
じャ
PSHHHH
HUH? WEIRD, IT GAVE ME TWO CUPS.
KYAAAAAH!!
SMACK
SPLOSH
WHAT !?
GEE-EEZ!! COME ONNN !!

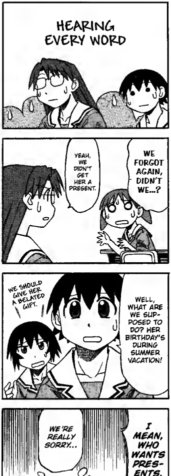
CAUGHT IN THE ACT


TEK
TEK
TEK
HAPPY BIRTHDAY, KUROSAWA-SENSEI!
THIS IS FROM THE CLASS
EH? FOR ME!? THANK YOU!
NOT ONCE BUT TWICE...
KUROSAWAA !!
WAAH !!

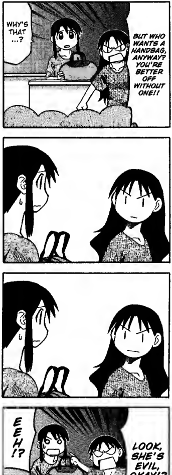
NOT THAT I CARE


JAB
WHAT DID YOU JUST TAKE FROM THOSE KIDS!?
...A HAND-BAG...
OOOOH...
PSHH! SO WHAT? I'VE GOT A HAND-BAG TOO!
...OF COURSE YOU DO.

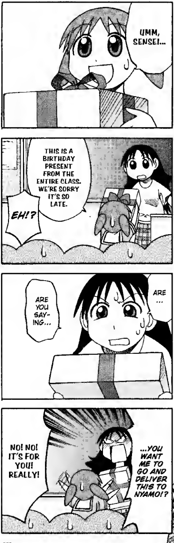
WE'RE SORRY, SENSEI


HEARING EVERY WORD
WE FORGOT AGAIN, DIDN'T WE...?
YEAH, WE DIDN'T GET HER A PRESENT.
WE SHOULD GIVE HER A BELATED GIFT.
WELL, WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO? HER BIRTHDAY'S DURING SUMMER VACATION!
WE'RE REALLY SORRY...
I MEAN, WHO WANTS PRESENTS, ANYWAY!? NOT ME!!

CHARGES

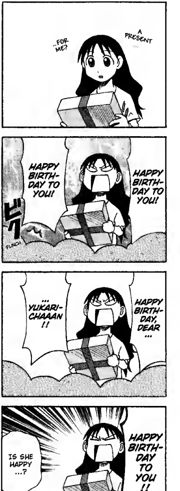

WHY'S THAT ...?
BUT WHO WANTS A HANDBAG, ANYWAY? YOU'RE BETTER OFF WITHOUT ONE!!
EEH!?
LOOK, SHE'S EVIL, OKAY!?

MAKING UP FOR LOST TIME

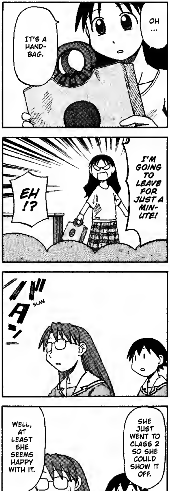

UMM, SENSEI...
THIS IS A BIRTHDAY PRESENT FROM THE ENTIRE CLASS. WE'RE SORRY IT'S SO LATE.
EH!?
ARE ...
ARE YOU SAY-ING...
...YOU WANT ME TO GO AND DELIVER THIS TO NYAMO!?
NO! NO! IT'S FOR YOU! REALLY!

SEPTEMBER
PART-2
9
AZUMANGA
DAIOH

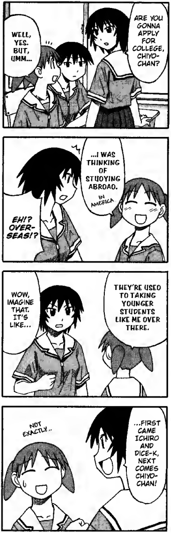
YUKARI'S BIRTHDAY


A PRESENT
...FOR ME?
HAPPY BIRTHDAY TO YOU!
HAPPY BIRTHDAY TO YOU!
ビク
FLINCH
HAPPY BIRTHDAY, DEAR ...
... YUKARI-CHAAAN !!
HAPPY BIRTHDAY TO YOU !!
IS SHE HAPPY ...?

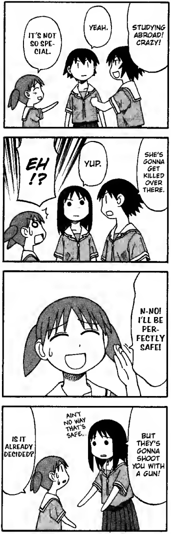
CONSIDERATION


OH ...
IT'S A HANDBAG.
I'M GOING TO LEAVE FOR JUST A MINUTE!
EH !?
バタン
SLAM
SHE JUST WENT TO CLASS 2 SO SHE COULD SHOW IT OFF.
WELL, AT LEAST SHE SEEMS HAPPY WITH IT.

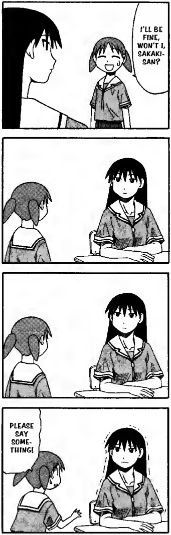
CHIYO GOES FOR THE GLORY


ARE YOU GONNA APPLY FOR COLLEGE, CHIYO-CHAN?
WELL, YES. BUT, UMM...
...I WAS THINKING OF STUDYING ABROAD.
IN AMERICA
EH!? OVER-SEAS!?
THEY'RE USED TO TAKING YOUNGER STUDENTS LIKE ME OVER THERE.
WOW, IMAGINE THAT. IT'S LIKE...
...FIRST CAME ICHIRO AND DICE-K, NEXT COMES CHIYO-CHAN!
NOT EXACTLY...

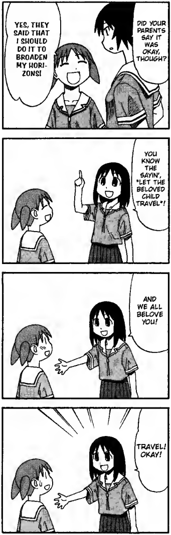
WORRIED


STUDYING ABROAD! CRAZY!
YEAH.
IT'S NOT SO SPE-CIAL.
SHE'S GONNA GET KILLED OVER THERE.
YUP.
EH !?
N-NO! I'LL BE PER-FECTLY SAFE!
BUT THEY'S GONNA SHOOT YOU WITH A GUN!
AIN'T NO WAY THAT'S SAFE...
IS IT ALREADY DECIDED?

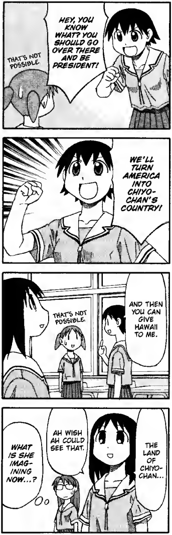
VERY WORRIED


I'LL BE FINE, WON'T I, SAKAKI-SAN?
PLEASE SAY SOME-THING!

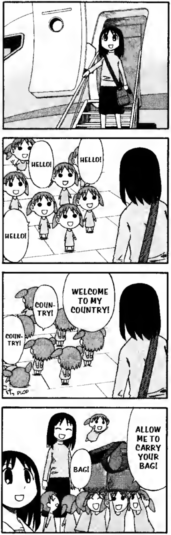
YOU PASS


DID YOUR PARENTS SAY IT WAS OKAY, THOUGH?
YES, THEY SAID THAT I SHOULD DO IT TO BROADEN MY HORI-ZONS!
YOU KNOW THE SAYIN', "LET THE BELOVED CHILD TRAVEL"!
AND WE ALL BELOVE YOU!
TRAVEL! OKAY!

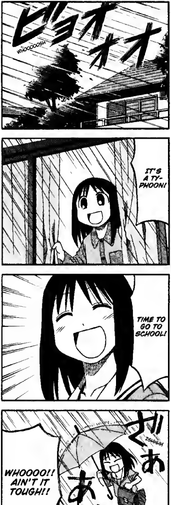
CHILD PRESIDENT


HEY, YOU KNOW WHAT? YOU SHOULD GO OVER THERE AND BE PRESIDENT!
THAT'S NOT POSSIBLE.
WE'LL TURN AMERICA INTO CHIYO-CHAN'S COUNTRY!
AND THEN YOU CAN GIVE HAWAII TO ME.
THAT'S NOT POSSIBLE.
THE LAND OF CHIYO-CHAN...
AH WISH AH COULD SEE THAT.
WHAT IS SHE IMAGINING NOW...?

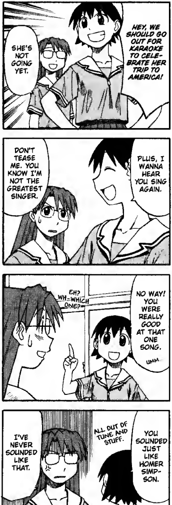
THE LAND OF CHIYO-CHAN


HELLO!
HELLO!
HELLO!
WELCOME TO MY COUNTRY!
COUNTRY!
COUNTRY!
PLOP
ALLOW ME TO CARRY YOUR BAG!
BAG!

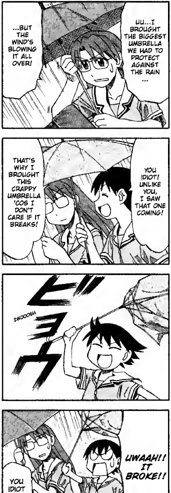
TYPHOON SEASON


ビョオオオ
WHOOOOOSH
IT'S A TY-PHOON!
TIME TO GO TO SCHOOL!
ざあああ
ZSHHHH
WHOOOO!! AIN'T IT TOUGH!!

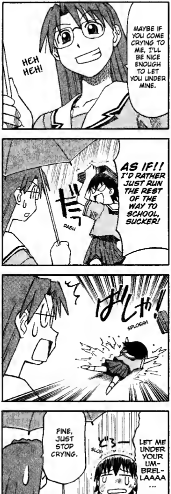
CELEBRATING AMERICA


HEY, WE SHOULD GO OUT FOR KARAOKE TO CELEBRATE HER TRIP TO AMERICA!
SHE'S NOT GOING YET.
PLUS, I WANNA HEAR YOU SING AGAIN.
DON'T TEASE ME. YOU KNOW I'M NOT THE GREATEST SINGER.
NO WAY! YOU WERE REALLY GOOD AT THAT ONE SONG.
EH? WH-WHICH ONE?
UMM
YOU SOUNDED JUST LIKE HOMER SIMPSON.
ALL OUT OF TUNE AND STUFF.
I'VE NEVER SOUNDED LIKE THAT.

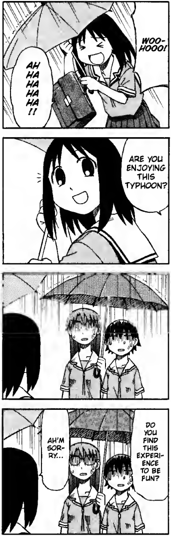
DISASTER MANAGEMENT


UU...I BROUGHT THE BIGGEST UMBRELLA WE HAD TO PROTECT AGAINST THE RAIN ...
...BUT THE WIND'S BLOWING IT ALL OVER!
YOU IDIOT! UNLIKE YOU, I SAW THAT ONE COMING!
THAT'S WHY I BROUGHT THIS CRAPPY UMBRELLA 'COS I DON'T CARE IF IT BREAKS!
ビュウ
ZWOOOSH
UWAAH!! IT BROKE!!
YOU IDIOT ...

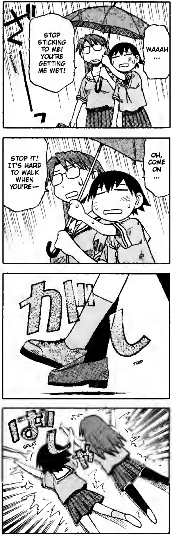
SOAKING WET


MAYBE IF YOU COME CRYING TO ME, I'LL BE NICE ENOUGH TO LET YOU UNDER MINE.
HEH HEH!
AS IF!! I'D RATHER JUST RUN THE REST OF THE WAY TO SCHOOL, SUCKER!
ダッ
DASH
ばしゃ!
SPLOSHH
LET ME UNDER YOUR UM-BREL-LAAAA ...
どろー
SLOP
FINE, JUST STOP CRYING.

TYPHOON


WOO-HOOO!
AH HA HA HA HA !!
ARE YOU ENJOYING THIS TYPHOON?
AH'M SORRY...
DO YOU FIND THIS EXPERIENCE TO BE FUN?

SHARING

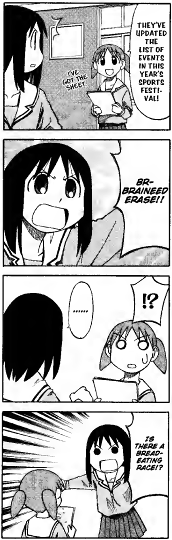

ざー
FSHHHHH
STOP STICKING TO ME! YOU'RE GETTING ME WET!
WAAAH ...
STOP IT! IT'S HARD TO WALK WHEN YOU'RE—
OH, COME ON ...
TRIP
ばしゃ
SPLAT

10 OCTOBER PART-1

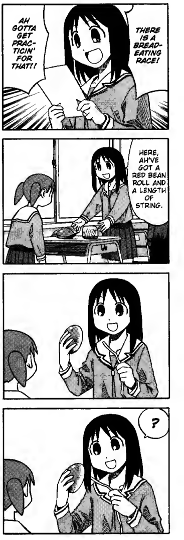
AZUMANGA DAIOH

RED RACCOON DOG

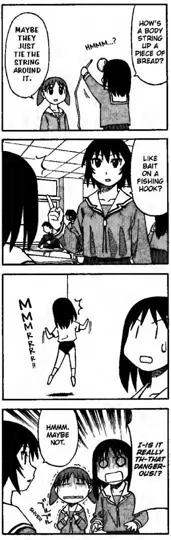
TONGUE TRIPPED


THEY'VE UPDATED THE LIST OF EVENTS IN THIS YEAR'S SPORTS FESTI-VAL!
I'VE GOT THE SHEET.
BR-BRAINEED ERASE!!
!?
......
IS THERE A BREAD-EATING RACE!?

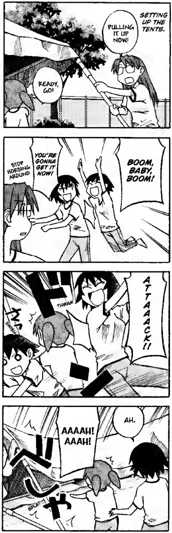
I.Q. TEST


THERE IS A BREAD-EATING RACE!
AH GOTTA GET PRACTICIN' FOR THAT!!
HERE, AH'VE GOT A RED BEAN ROLL AND A LENGTH OF STRING.
?

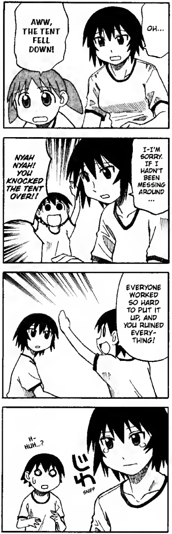
OUCH, OUCH


HOW'S A BODY STRING UP A PIECE OF BREAD?
HMMM...?
MAYBE THEY JUST TIE THE STRING AROUND IT.
LIKE BAIT ON A FISHING HOOK?
MMMRRRR!!
I-IS IT REALLY TH-THAT DANGEROUS!?
HMMM. MAYBE NOT.
SHIVER

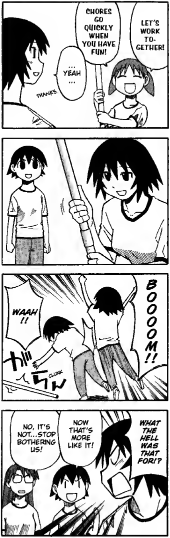
PUSHOVER


SETTING UP THE TENTS.
PULLING IT UP NOW!
READY, GO!
BOOM, BABY, BOOM!
YOU'RE GONNA GET IT NOW!
STOP HORSING AROUND
ATTAAAACK!!
THWAM
SWISH
AH.
AAAAH! AAAH!
SPLAT

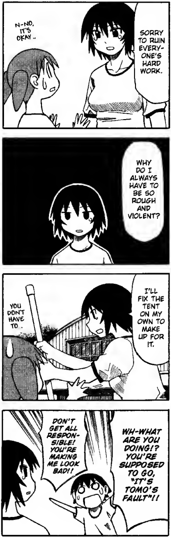
WASTED EFFORT


OH...
AWW, THE TENT FELL DOWN!
I-I'M SORRY. IF I HADN'T BEEN MESSING AROUND ...
NYAH NYAH! YOU KNOCKED THE TENT OVER!!
EVERYONE WORKED SO HARD TO PUT IT UP, AND YOU RUINED EVERYTHING!
SNIFF
H-HUH..?

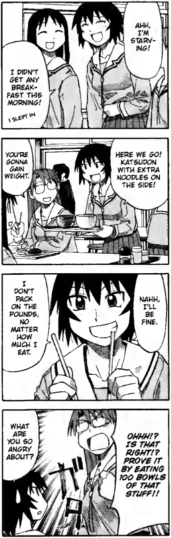
MOOD-MAKER


CHORES GO QUICKLY WHEN YOU HAVE FUN!
LET'S WORK TO-GETHER!
... YEAH ...
THANKS
WAAH!!
BOOOOOM!!
ガらん
CLINK
WHAT THE HELL WAS THAT FOR!?
NOW THAT'S MORE LIKE IT!
NO, IT'S NOT...STOP BOTHERING US!

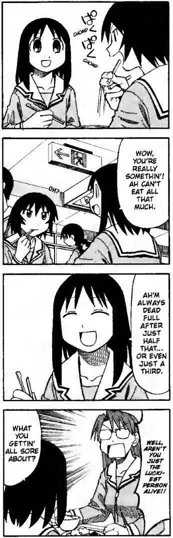
RESPONSIBILITY


SORRY TO RUIN EVERY-ONE'S HARD WORK.
N-NO, IT'S OKAY ..
WHY DO I ALWAYS HAVE TO BE SO ROUGH AND VIOLENT?
I'LL FIX THE TENT ON MY OWN TO MAKE UP FOR IT.
YOU DON'T HAVE TO.
DON'T GET ALL RESPON-SIBLE! YOU'RE MAKING ME LOOK BAD!!
WH-WHAT ARE YOU DOING!? YOU'RE SUPPOSED TO GO, "IT'S TOMO'S FAULT"!!

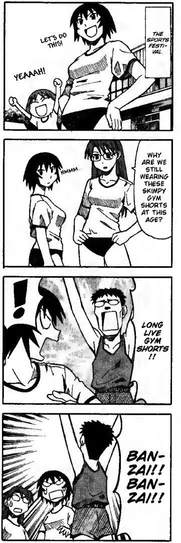
PACING YOURSELF


AHH, I'M STARV-ING!
I DIDN'T GET ANY BREAK-FAST THIS MORNING!
I SLEPT IN
HERE WE GO! KATSUDON WITH EXTRA NOODLES ON THE SIDE!
YOU'RE GONNA GAIN WEIGHT.
NAHH, I'LL BE FINE.
I DON'T PACK ON THE POUNDS, NO MATTER HOW MUCH I EAT.
OHHH!? IS THAT RIGHT!? PROVE IT BY EATING 100 BOWLS OF THAT STUFF!!
WHAT ARE YOU SO ANGRY ABOUT?

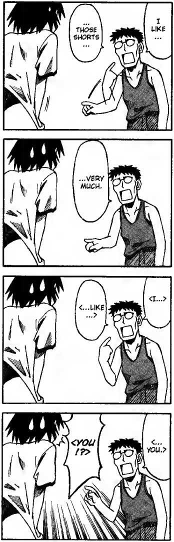
LOW-CALORIE HAPPINESS


ぱく ぱく
CHOMP
CHOMP
WOW, YOU'RE REALLY SOMETHIN'! AH CAN'T EAT ALL THAT MUCH.
OH?
AH'M ALWAYS DEAD FULL AFTER JUST HALF THAT... OR EVEN JUST A THIRD.
WELL, AREN'T YOU JUST THE LUCKI-EST PERSON ALIVE!!
WHAT YOU GETTIN' ALL SORE ABOUT?

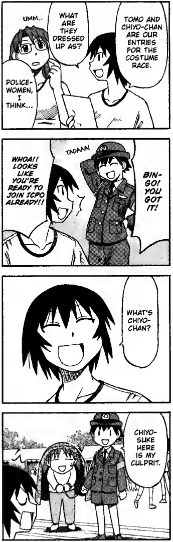
PRESIDENT OF THE GYM SHORTS COALITION


THE SPORTS FESTI-VAL
LET'S DO THIS!
YEAAAH!
WHY ARE WE STILL WEARING THESE SKIMPY GYM SHORTS AT THIS AGE?
HMMM
!
LONG LIVE GYM SHORTS!!
BAN-ZAI!! BAN-ZAI!!

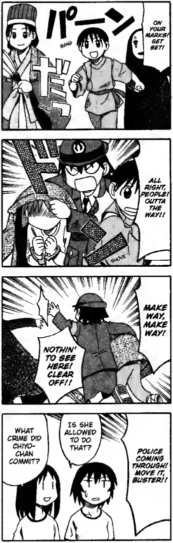
CONFESSION


I LIKE ...
... THOSE SHORTS ...
...VERY MUCH.
<I...>
<...LIKE ...>
<... YOU.>
<YOU !?>

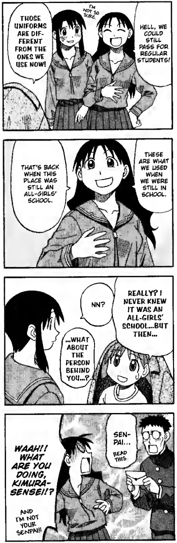
GOTCHA


TOMO AND CHIYO-CHAN ARE OUR ENTRIES FOR THE COSTUME RACE.
WHAT ARE THEY DRESSED UP AS?
UMM..
POLICEWOMEN, I THINK...
TADAAA!
BIN-GO! YOU GOT IT!
WHOA!! LOOKS LIKE YOU'RE READY TO JOIN ICPO ALREADY!!
WHAT'S CHIYO-CHAN?
CHIYO-SUKE HERE IS MY CULPRIT.

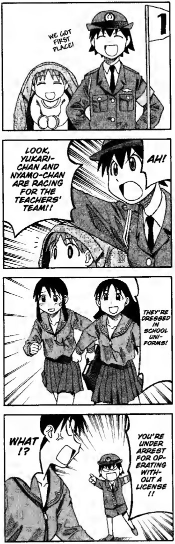
HAULED IN


パーン
BANG
ON YOUR MARKS! GET SET!
ダッ
DASH
ALL RIGHT, PEOPLE! OUTTA THE WAY!!
SHOVE
MAKE WAY, MAKE WAY!
NOTHIN' TO SEE HERE! CLEAR OFF!!
POLICE COMING THROUGH! MOVE IT, BUSTER!!
IS SHE ALLOWED TO DO THAT?
WHAT CRIME DID CHIYO-CHAN COMMIT?

STALKER


THOSE UNIFORMS ARE DIFFERENT FROM THE ONES WE USE NOW!
I'M NOT SO SURE.
HELL, WE COULD STILL PASS FOR REGULAR STUDENTS!
THAT'S BACK WHEN THIS PLACE WAS STILL AN ALL-GIRLS' SCHOOL.
THESE ARE WHAT WE USED WHEN WE WERE STILL IN SCHOOL.
REALLY? I NEVER KNEW IT WAS AN ALL-GIRLS' SCHOOL...BUT THEN...
NN?
...WHAT ABOUT THE PERSON BEHIND YOU...?
SEN-PAI...
READ THIS
WAAH!! WHAT ARE YOU DOING, KIMURA-SENSEI!?
AND I'M NOT YOUR SENPAI!!

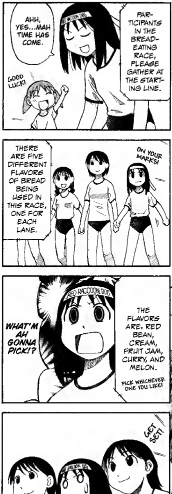
ADULT ENTERTAINMENT INDUSTRY


1
WE GOT FIRST PLACE!
LOOK, YUKARI-CHAN AND NYAMO-CHAN ARE RACING FOR THE TEACHERS' TEAM!!
AH!
THEY'RE DRESSED IN SCHOOL UNIFORMS!
WHAT !?
YOU'RE UNDER ARREST FOR OPERATING WITHOUT A LICENSE !!

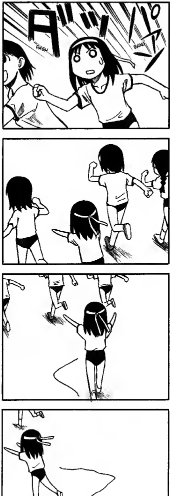
AH DIDN'T THINK OF THAT

10 OCTOBER PART-2

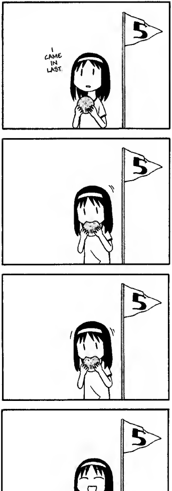
AZUMANGA DAIOH


PARTICIPANTS IN THE BREAD-EATING RACE, PLEASE GATHER AT THE STARTING LINE.
AHH, YES...MAH TIME HAS COME.
RED RACCOON DOG
GOOD LUCK!
ON YOUR MARKS!
THERE ARE FIVE DIFFERENT FLAVORS OF BREAD BEING USED IN THIS RACE, ONE FOR EACH LANE.
THE FLAVORS ARE: RED BEAN, CREAM, FRUIT JAM, CURRY, AND MELON.
PICK WHICHEVER ONE YOU LIKE!
RED RACCOON DOG
WHAT'M AH GONNA PICK!?
GET SET!
RED RACCOON DOG

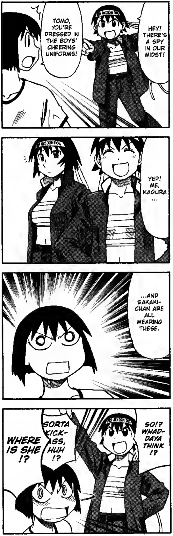
UMMM



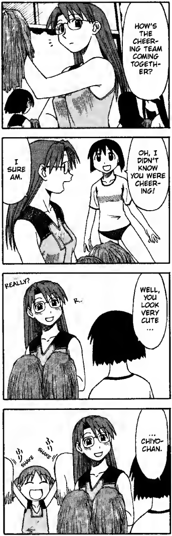
MELON BREAD


I CAME IN LAST.

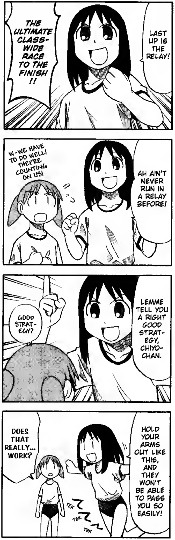
MAN CLOTHES


TOMO, YOU'RE DRESSED IN THE BOYS' CHEERING UNIFORMS!
HEY! THERE'S A SPY IN OUR MIDST!
YEP! ME, KAGURA ...
...AND SAKAKI-CHAN ARE ALL WEARING THESE.
SO!? WHADDAYA THINK !?
SORTA KICK-ASS, HUH !?
WHERE IS SHE !?

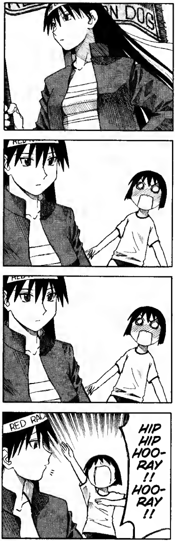
CHEERLEADERS


HOW'S THE CHEERING TEAM COMING TOGETHER?
OH, I DIDN'T KNOW YOU WERE CHEERING!
I SURE AM.
REALLY?
R..
WELL, YOU LOOK VERY CUTE ...
ふり SHAKE
ふり SHAKE
... CHIYO-CHAN.

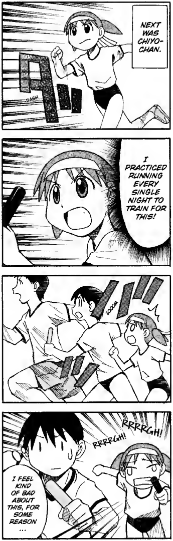
WE ALL RUN TOGETHER


LAST UP IS THE RELAY!
THE ULTIMATE CLASS-WIDE RACE TO THE FINISH !!
AH AIN'T NEVER RUN IN A RELAY BEFORE!
W-WE HAVE TO DO WELL! THEY'RE COUNTING ON US!
LEMME TELL YOU A RIGHT GOOD STRAT-EGY, CHIYO-CHAN.
GOOD STRAT-EGY?
HOLD YOUR ARMS OUT LIKE THIS, AND THEY WON'T BE ABLE TO PASS YOU SO EASILY!
TEK
TEK
TEK
DOES THAT REALLY... WORK?

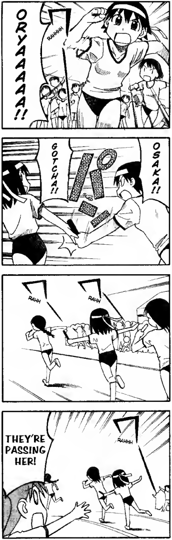
FLAG BEARER


N DOG
RED R
RED
RED RA
HIP HIP HOORAY !! HOO-RAY !!

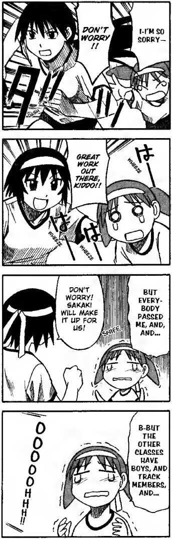
GOTTA GO FASTER


NEXT WAS CHIYO-CHAN.
DASH
I PRACTICED RUNNING EVERY SINGLE NIGHT TO TRAIN FOR THIS!
ZOOOM
RRRRGH!
RRRRGH!
I FEEL KIND OF BAD ABOUT THIS, FOR SOME REASON ...

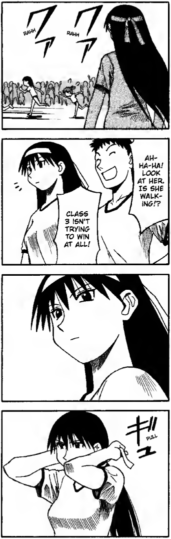
RUN SERIOUSLY


ORYAAAAAA!!
RAHHHH
GOTCHA!!
SLAP
OSAKA!!
RAHH
RAHH
THEY'RE PASSING HER!
RAHHH

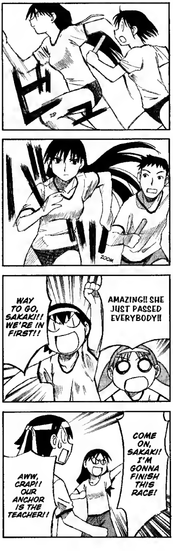
TRUST ME


DON'T WORRY!!
I-I'M SO SORRY—
DASH
GREAT WORK OUT THERE, KIDDO!!
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE
DON'T WORRY! SAKAKI WILL MAKE IT UP FOR US!
BUT EVERY-BODY PASSED ME, AND, AND...
SNIFF
OOOOOOHHH!!
B-BUT THE OTHER CLASSES HAVE BOYS, AND TRACK MEMBERS, AND...

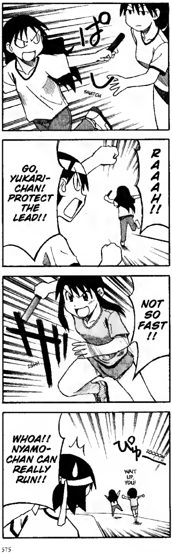
JUST YOU WAIT


RAHH
RAHH
AH-HA-HA! LOOK AT HER. IS SHE WALKING!?
CLASS 3 ISN'T TRYING TO WIN AT ALL!
PULL

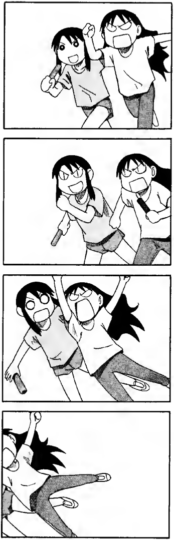
TAKING CHARGE


ZIP
ZOOM
AMAZING!! SHE JUST PASSED EVERYBODY!!
WAY TO GO, SAKAKI!! WE'RE IN FIRST!!
COME ON, SAKAKI! I'M GONNA FINISH THIS RACE!
AWW, CRAP!! OUR ANCHOR IS THE TEACHER!!

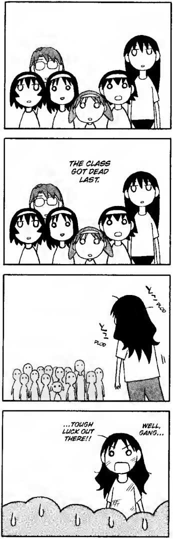
SHOWDOWN

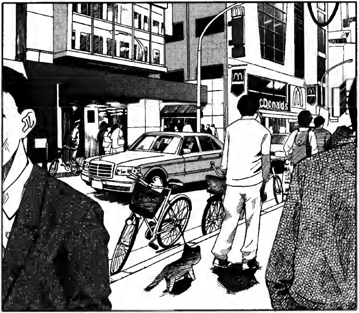

ぱし
SNATCH
RAAAAH!!
GO, YUKARI-CHAN! PROTECT THE LEAD!!
NOT SO FAST!!
ZSHH
ぴゅ
ZOOOOM
WAIT UP, YOU!
WHOA!! NYAMO-CHAN CAN REALLY RUN!!

WIN OR DIE



ALL TOGETHER

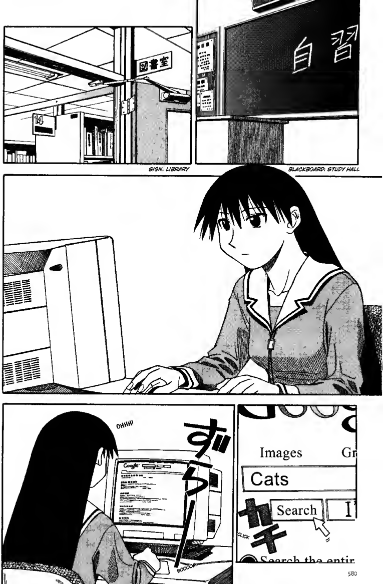

THE CLASS GOT DEAD LAST.
PLOD
PLOD
WELL, GANG...
...TOUGH LUCK OUT THERE!!

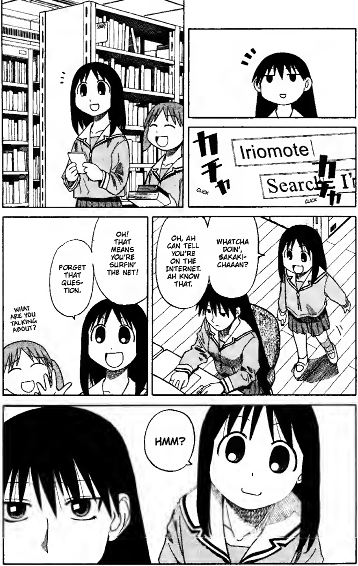


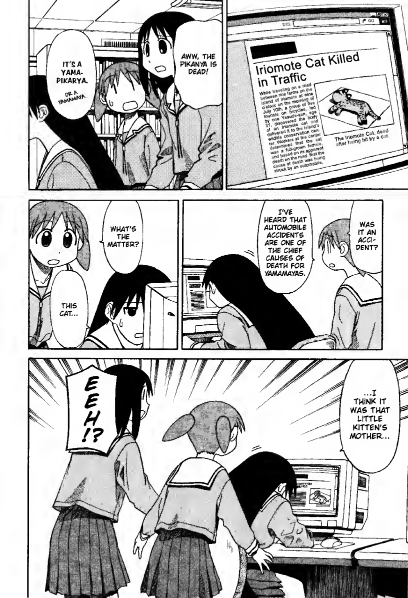
11

AZUMANGA DAIOH

NOVEMBER
SPECIAL


自習
BLACKBOARD: STUDY HALL
図書室
14
SIGN. LIBRARY
Images
Gr
Cats
Search
I'
カチ
CLICK
Search the entir
ずらー
OHHH!
BOOOOM

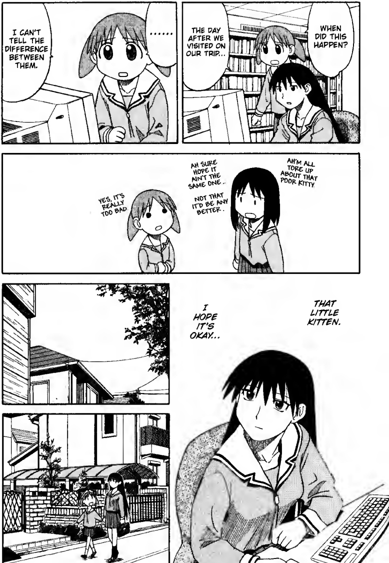

Iriomote
Search
I'
カチャ
CLICK
カチャ
CLICK
WHATCHA DOIN', SAKAKI-CHAAAN?
OH, AH CAN TELL YOU'RE ON THE INTERNET. AH KNOW THAT.
OH! THAT MEANS YOU'RE SURFIN' THE NET!
FORGET THAT QUESTION.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HMM?

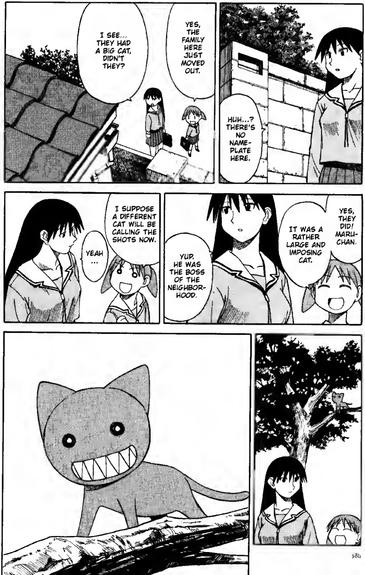

URL
GO
AWW, THE PIKANYA IS DEAD!
IT'S A YAMA-PIKARYA.
OR A YAMAMAYA.
WAS IT AN ACCI-DENT?
I'VE HEARD THAT AUTOMOBILE ACCIDENTS ARE ONE OF THE CHIEF CAUSES OF DEATH FOR YAMAMAYAS.
WHAT'S THE MATTER?
THIS CAT...
...I THINK IT WAS THAT LITTLE KITTEN'S MOTHER...
EEEH!?

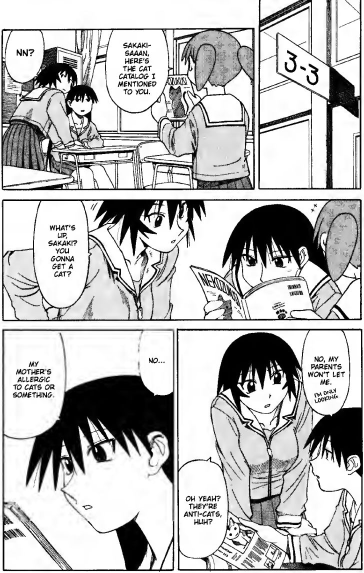
Iriomote Cat Killed in Traffic

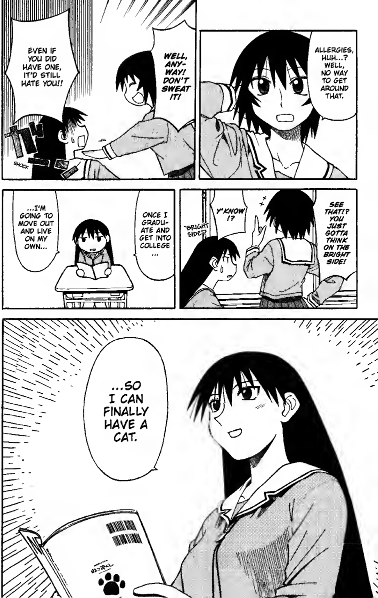
While traveling on a road between rice farms on the island of Iriomote at nine o'clock on the morning of July 10th, a group of five tourists on bicycles, led by one Yasuda-san, age 31, discovered the body of an Iriomote cat and delivered it to the island's wildlife conservation center. Workers at the center determined that the cat was a full-grown female, and based on its apparent death on the road, that the cause of death was being struck by an automobile.

The Iriomote Cat, dead after being hit by a car.

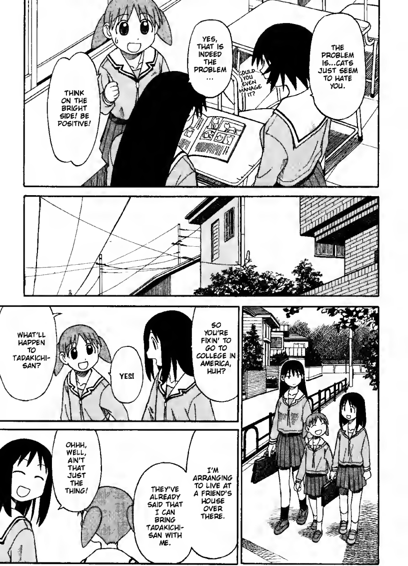

WHEN DID THIS HAPPEN?
THE DAY AFTER WE VISITED ON OUR TRIP...
......
I CAN'T TELL THE DIFFERENCE BETWEEN THEM.
AH'M ALL TORE UP ABOUT THAT POOR KITTY.
AH SURE HOPE IT AIN'T THE SAME ONE..
NOT THAT IT'D BE ANY BETTER..
YES, IT'S REALLY TOO BAD
THAT LITTLE KITTEN.
I HOPE IT'S OKAY...

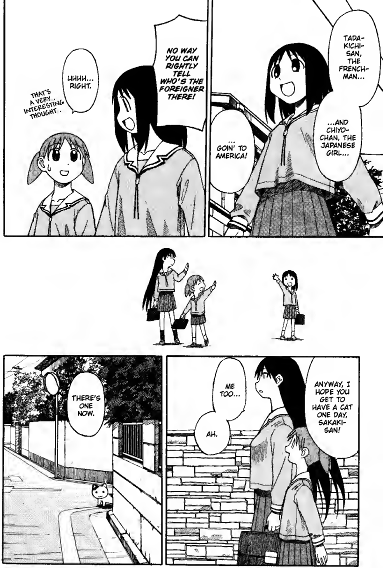

HUH...? THERE'S NO NAME-PLATE HERE.
YES, THE FAMILY HERE JUST MOVED OUT.
I SEE... THEY HAD A BIG CAT, DIDN'T THEY?
YES, THEY DID! MARU-CHAN.
IT WAS A RATHER LARGE AND IMPOSING CAT.
YUP. HE WAS THE BOSS OF THE NEIGHBOR-HOOD.
I SUPPOSE A DIFFERENT CAT WILL BE CALLING THE SHOTS NOW.
YEAH ...

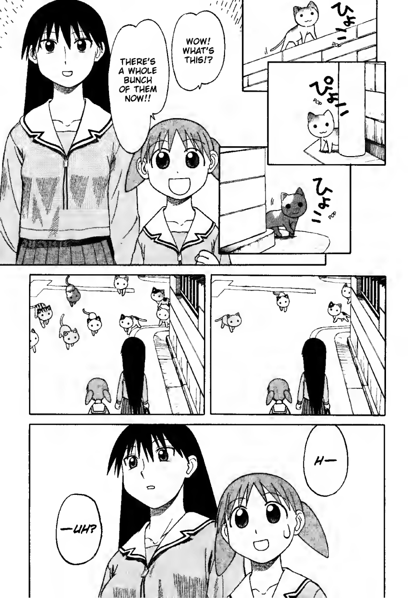

3-3
SAKAKI-SAAAN, HERE'S THE CAT CATALOG I MENTIONED TO YOU.
NN?
WHAT'S UP, SAKAKI? YOU GONNA GET A CAT?
NO, MY PARENTS WON'T LET ME.
I'M ONLY LOOKING
OH YEAH? THEY'RE ANTI-CATS, HUH?
NO...
MY MOTHER'S ALLERGIC TO CATS OR SOMETHING.

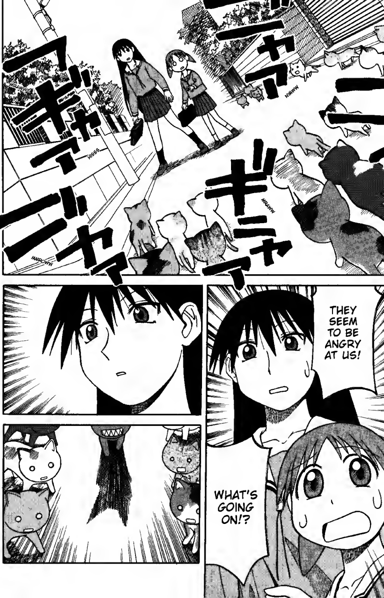

ALLERGIES, HUH...? WELL, NO WAY TO GET AROUND THAT.
WELL, ANYWAY! DON'T SWEAT IT!
EVEN IF YOU DID HAVE ONE, IT'D STILL HATE YOU!!
SHOCK
SEE THAT!? YOU JUST GOTTA THINK ON THE BRIGHT SIDE!
Y'KNOW!?
"BRIGHT SIDE"?
ONCE I GRADUATE AND GET INTO COLLEGE ...
...I'M GOING TO MOVE OUT AND LIVE ON MY OWN...
...SO I CAN FINALLY HAVE A CAT.
ねこづくし

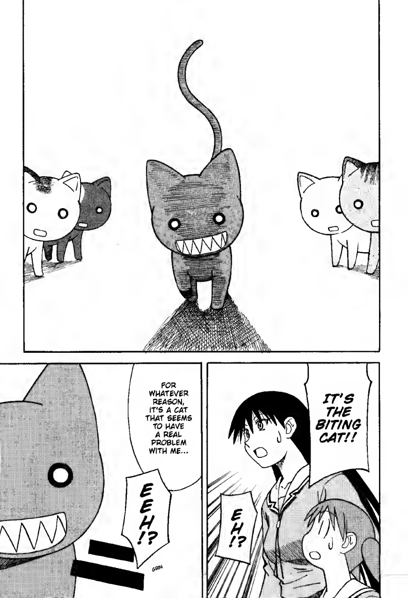
CATALOG: NEKOZUKUSI!

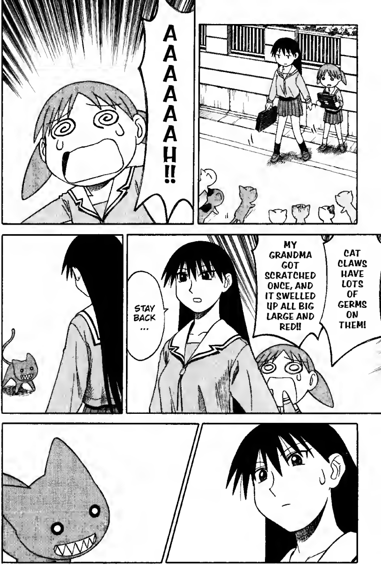

THE PROBLEM IS...CATS JUST SEEM TO HATE YOU.
COULD YOU EVEN MANAGE IT?
YES, THAT IS INDEED THE PROBLEM ...
THINK ON THE BRIGHT SIDE! BE POSITIVE!
SO YOU'RE FIXIN' TO GO TO COLLEGE IN AMERICA, HUH?
YES!
WHAT'LL HAPPEN TO TADAKICHI-SAN?
I'M ARRANGING TO LIVE AT A FRIEND'S HOUSE OVER THERE.
THEY'VE ALREADY SAID THAT I CAN BRING TADAKICHI-SAN WITH ME.
OHHH, WELL, AIN'T THAT JUST THE THING!

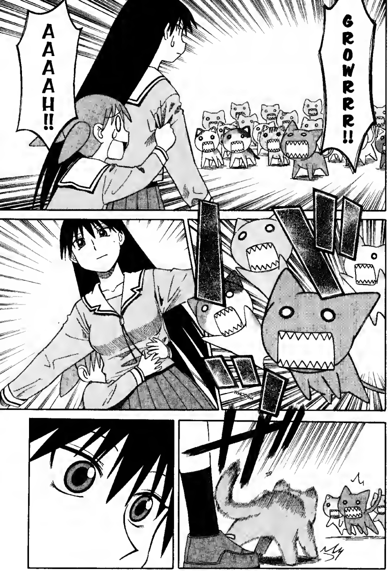

TADA-KICHI-SAN, THE FRENCH-MAN...
...AND CHIYO-CHAN, THE JAPANESE GIRL...
... GOIN' TO AMERICA!
NO WAY YOU CAN RIGHTLY TELL WHO'S THE FOREIGNER THERE!
UHHH... RIGHT.
THAT'S A VERY INTERESTING THOUGHT.
ANYWAY, I HOPE YOU GET TO HAVE A CAT ONE DAY, SAKAKI-SAN!
ME TOO...
AH.
THERE'S ONE NOW.

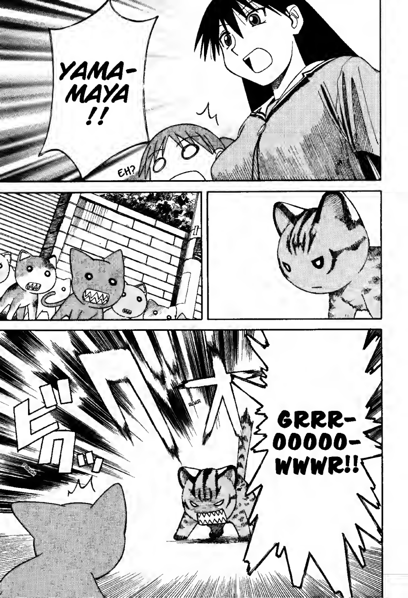

ひょこ
POP
ぴょこ
POP
ひょこ
POP
WOW! WHAT'S THIS!?
THERE'S A WHOLE BUNCH OF THEM NOW!!
H—
—UH?

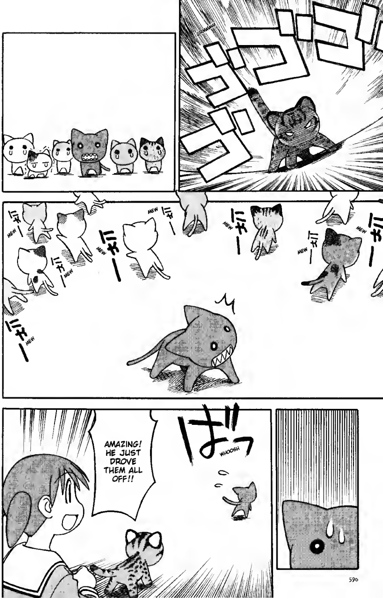

NYAWW
MRAWW
ギニャア
HISSS
MRAWW
フギャアー
ジャア
MMROWW
THEY SEEM TO BE ANGRY AT US!
WHAT'S GOING ON!?

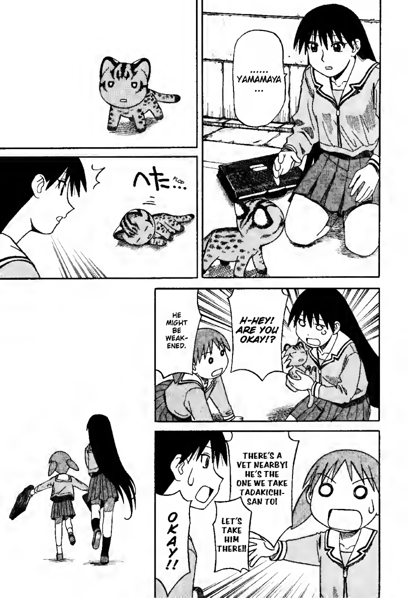

IT'S THE BITING CAT!!
EH!?
FOR WHATEVER REASON, IT'S A CAT THAT SEEMS TO HAVE A REAL PROBLEM WITH ME...
EEH!?
[redacted]
[redacted]
GRIN

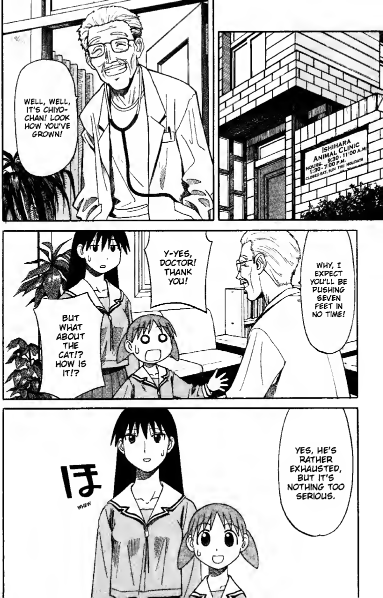

AAAAAAAAH!!
CAT CLAWS HAVE LOTS OF GERMS ON THEM!
MY GRANDMA GOT SCRATCHED ONCE, AND IT SWELLED UP ALL BIG LARGE AND RED!!
STAY BACK ...

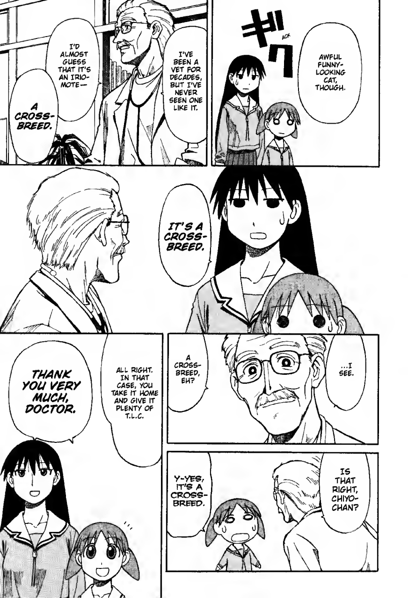

GROWRRR!!
AAAAAH!!
WHOOSH
ZIP

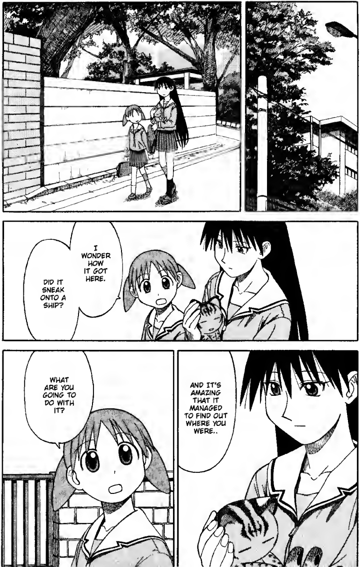

YAMA-MAYA!!
EH?
ROAR
GRRR-OOOOO-WWWR!!
ビクッ
FLINCH

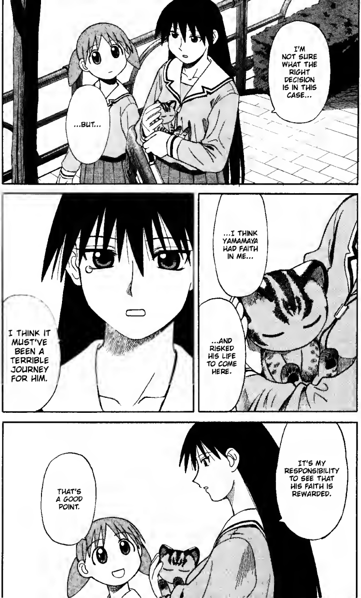

ゴゴゴゴ
GRMMMM
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ミャー
MEW
ばっ
WHOOSH
AMAZING! HE JUST DROVE THEM ALL OFF!!

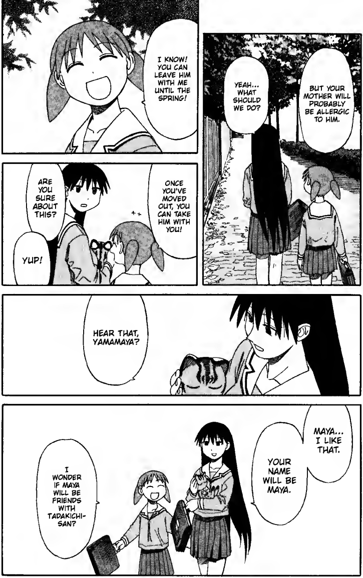

...... YAMAMAYA ...
へた…
FLOP
H-HEY! ARE YOU OKAY!?
HE MIGHT BE WEAKENED.
THERE'S A VET NEARBY! HE'S THE ONE WE TAKE TADAKICHI-SAN TO!
LET'S TAKE HIM THERE!!
OKAY!!


ISHIHARA ANIMAL CLINIC
HOURS. 9:30 - 11:00 A.M. 1:30 - 7:00 P.M.
CLOSED SAT. SUN THU HOLIDAYS
WELL, WELL, IT'S CHIYO-CHAN! LOOK HOW YOU'VE GROWN!
WHY, I EXPECT YOU'LL BE PUSHING SEVEN FEET IN NO TIME!
Y-YES, DOCTOR! THANK YOU!
BUT WHAT ABOUT THE CAT!? HOW IS IT!?
YES, HE'S RATHER EXHAUSTED, BUT IT'S NOTHING TOO SERIOUS.
ほ
WHEW


ギク
ACK
AWFUL FUNNY-LOOKING CAT, THOUGH.
I'VE BEEN A VET FOR DECADES, BUT I'VE NEVER SEEN ONE LIKE IT.
I'D ALMOST GUESS THAT IT'S AN IRIOMOTE—
A CROSS-BREED.
IT'S A CROSS-BREED.
...I SEE.
A CROSS-BREED, EH?
IS THAT RIGHT, CHIYO-CHAN?
Y-YES, IT'S A CROSS-BREED.
ALL RIGHT. IN THAT CASE, YOU TAKE IT HOME AND GIVE IT PLENTY OF T.L.C.
THANK YOU VERY MUCH, DOCTOR.

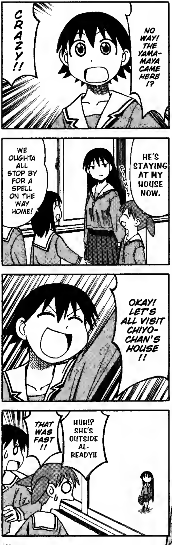

I WONDER HOW IT GOT HERE.
DID IT SNEAK ONTO A SHIP?
AND IT'S AMAZING THAT IT MANAGED TO FIND OUT WHERE YOU WERE..
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH IT?


I'M NOT SURE WHAT THE RIGHT DECISION IS IN THIS CASE...
...BUT...
...I THINK YAMAMAYA HAD FAITH IN ME...
...AND RISKED HIS LIFE TO COME HERE.
I THINK IT MUST'VE BEEN A TERRIBLE JOURNEY FOR HIM.
IT'S MY RESPONSIBILITY TO SEE THAT HIS FAITH IS REWARDED.
THAT'S A GOOD POINT.

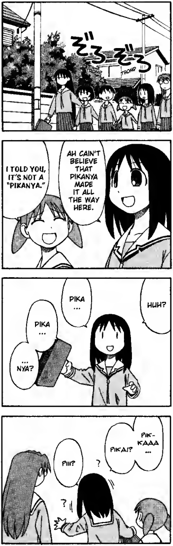

BUT YOUR MOTHER WILL PROBABLY BE ALLERGIC TO HIM.
YEAH... WHAT SHOULD WE DO?
I KNOW! YOU CAN LEAVE HIM WITH ME UNTIL THE SPRING!
ONCE YOU'VE MOVED OUT, YOU CAN TAKE HIM WITH YOU!
ARE YOU SURE ABOUT THIS?
YUP!
HEAR THAT, YAMAMAYA?
MAYA... I LIKE THAT.
YOUR NAME WILL BE MAYA.
I WONDER IF MAYA WILL BE FRIENDS WITH TADAKICHI-SAN?

1
DECEMBER
PART-1
AZUMANGA
DAIOH
2

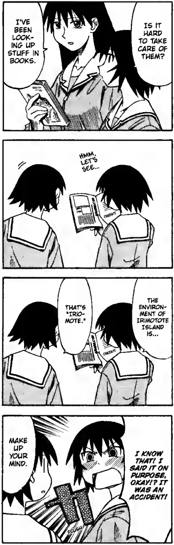
HURRY UP


NO WAY! THE YAMA-MAYA CAME HERE!?
CRAZY!!
HE'S STAYING AT MY HOUSE NOW.
RIGHT?
WE OUGHTA ALL STOP BY FOR A SPELL ON THE WAY HOME!
OKAY! LET'S ALL VISIT CHIYO-CHAN'S HOUSE!!
HUH!? SHE'S OUTSIDE AL-READY!!
THAT WAS FAST!!

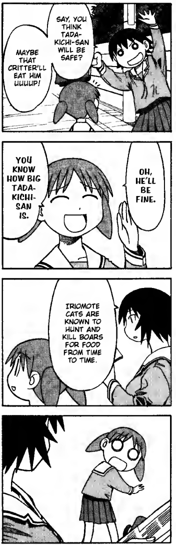
PIKA...


ぞろぞろ
TROMP
TROMP
AH CAIN'T BELIEVE THAT PIKANYA MADE IT ALL THE WAY HERE.
I TOLD YOU, IT'S NOT A "PIKANYA."
HUH?
PIKA ...
PIKA ...
... NYA?
PIK-KAAA ...
PIKA!?
PIII?
?
?

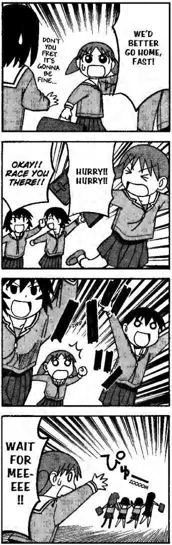
IRIOMOTE ISLAND


IS IT HARD TO TAKE CARE OF THEM?
I'VE BEEN LOOKING UP STUFF IN BOOKS.
HMM, LET'S SEE...
CONTENTS
THE ENVIRONMENT OF IRIMOTOTE ISLAND IS...
THAT'S "IRIOMOTE."
CONTENTS
I KNOW THAT! I SAID IT ON PURPOSE, OKAY!? IT WAS AN ACCIDENT!
MAKE UP YOUR MIND.
FLUSH

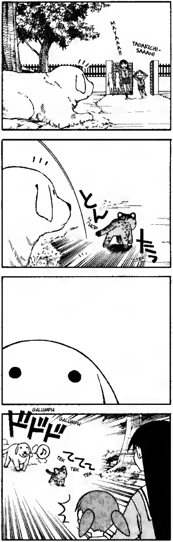
IT'S POWERFUL


SAY, YOU THINK TADA-KICHI-SAN WILL BE SAFE?
MAYBE THAT CRITTER'LL EAT HIM UUUUP!
OH, HE'LL BE FINE.
YOU KNOW HOW BIG TADA-KICHI-SAN IS.
IRIOMOTE CATS ARE KNOWN TO HUNT AND KILL BOARS FOR FOOD FROM TIME TO TIME.

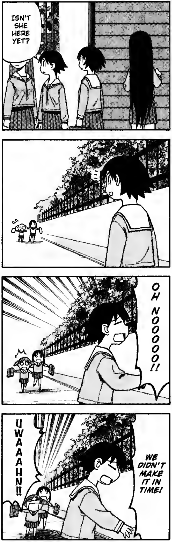
RESCUE REQUIRED


WE'D BETTER GO HOME, FAST!
DON'T YOU FRET. IT'S GONNA BE FINE...
HURRY!! HURRY!!
OKAY!! RACE YOU THERE!!
ZWIP
ぴゅー
ZOOOOM
WAIT FOR MEEE-EEE !!

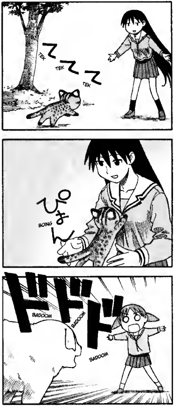
IS IT OKAY?


MAYAAA!!
TADAKICHI-SAAAN!
とん
HOP
TEK
ドドド
GALUMPH
GALUMPH
♪
TEK
TEK
TEK

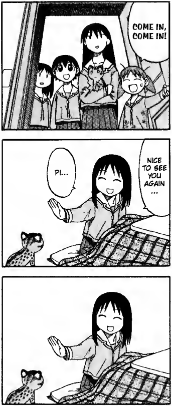
TADAKICHI-SAN


ISN'T SHE HERE YET?
OH NOOOOOO!!
UWAAAHN!!
WE DIDN'T MAKE IT IN TIME!

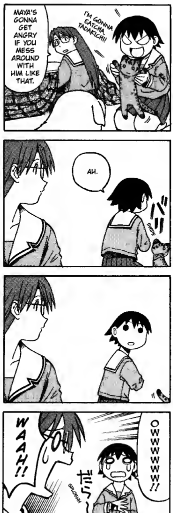
MY TURN


TEK
TEK
TEK
ぴょん
BOING
ドドド
BADOOM
BADOOM
BADOOM
ドド
BLAMMO

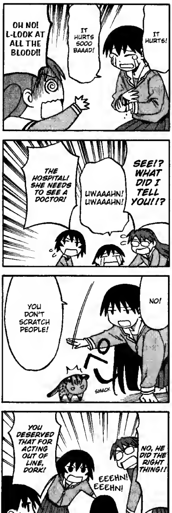
OVERWRITE IMPOSSIBLE


COME IN, COME IN!
NICE TO SEE YOU AGAIN ...
PI...
PIKA ...
... NYA ...
OH, FORGET IT JUST CALL HIM "PIKANYA."

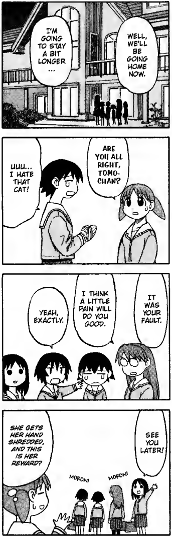
STOP IT


I'M GONNA EATCHA, TADAKICHI!!
MAYA'S GONNA GET ANGRY IF YOU MESS AROUND WITH HIM LIKE THAT.
バ
SWIPE
AH.
!!
OWWWWWWW!!
だら〜
SPLOOSHH
WAAAH!!

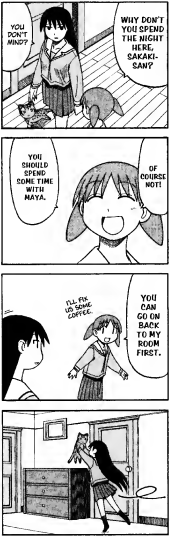
LESSON LEARNED


IT HURTS!
IT HURTS SOOO BAAAD!
OH NO! L-LOOK AT ALL THE BLOOD!!
SEE!? WHAT DID I TELL YOU!!?
UWAAAHN! UWAAAHN!
THE HOSPITAL! SHE NEEDS TO SEE A DOCTOR!
NO!
YOU DON'T SCRATCH PEOPLE!
SMACK
NO, HE DID THE RIGHT THING!!
EEEHN! EEEHN!
YOU DESERVED THAT FOR ACTING OUT OF LINE, DORK!

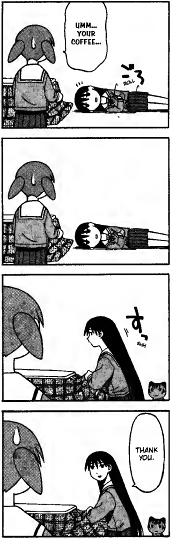
POPULAR


WELL, WE'LL BE GOING HOME NOW.
I'M GOING TO STAY A BIT LONGER ...
ARE YOU ALL RIGHT, TOMO-CHAN?
UUU... I HATE THAT CAT!
IT WAS YOUR FAULT.
I THINK A LITTLE PAIN WILL DO YOU GOOD.
YEAH, EXACTLY.
SEE YOU LATER!
MORON!
MORON!
SHE GETS HER HAND SHREDDED, AND THIS IS HER REWARD?

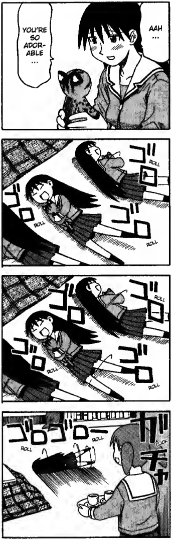
TOGETHER WITH MAYA


WHY DON'T YOU SPEND THE NIGHT HERE, SAKAKI-SAN?
YOU DON'T MIND?
OF COURSE NOT!
YOU SHOULD SPEND SOME TIME WITH MAYA.
YOU CAN GO ON BACK TO MY ROOM FIRST.
I'LL FIX US SOME COFFEE.

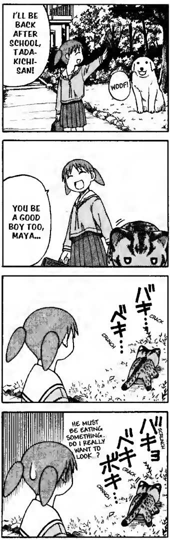
NOTHING


UMM... YOUR COFFEE...
ROLL
すっ
SHH
THANK YOU.

UNBEARABLE

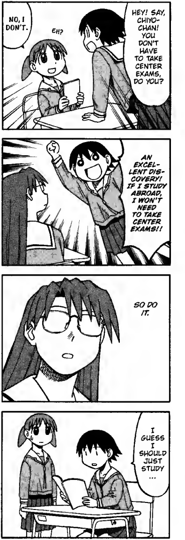

AAH ...
YOU'RE SO ADORABLE ...
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
ゴロゴロー
ROLL
ROLL
ガチャ
CLICK

WILD ANIMAL

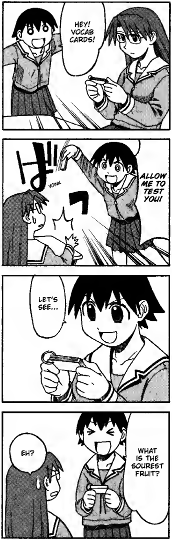

I'LL BE BACK AFTER SCHOOL, TADAKICHI-SAN!
WOOF!
YOU BE A GOOD BOY TOO, MAYA...
バキ…
CRACK
ベキ…
CRUNCH
バキョ
SCRUNCH
ベキ
CRACK
ボキ…
CRUNCH
HE MUST BE EATING SOMETHING. DO I REALLY WANT TO LOOK ?

12
DECEMBER
PART-2
AZUMANGA DAIOH

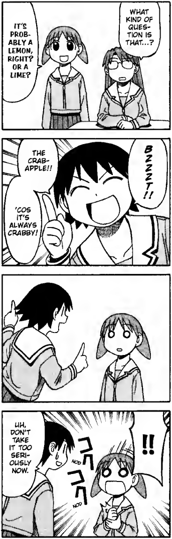
EVASION


HEY! SAY, CHIYO-CHAN! YOU DON'T HAVE TO TAKE CENTER EXAMS, DO YOU?
EH?
NO, I DON'T.
AN EXCEL-LENT DIS-COVERY! IF I STUDY ABROAD, I WON'T NEED TO TAKE CENTER EXAMS!!
SO DO IT.
I GUESS I SHOULD JUST STUDY ...

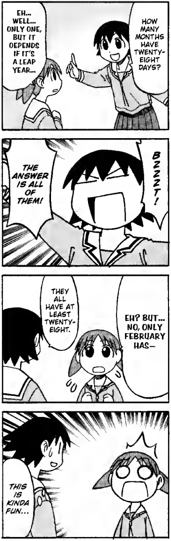
QUESTION 1


HEY! VOCAB CARDS!
ALLOW ME TO TEST YOU!
YOINK
LET'S SEE...
WHAT IS THE SOUREST FRUIT?
EH?

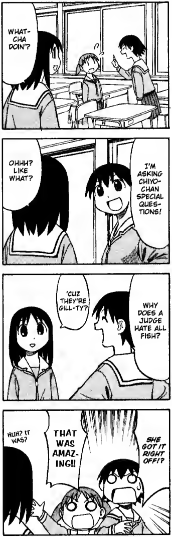
I GET IT!


WHAT KIND OF QUESTION IS THAT...?
IT'S PROBABLY A LEMON, RIGHT? OR A LIME?
BZZZT!!
THE CRAB-APPLE!!
'COS IT'S ALWAYS CRABBY!
!!
UH, DON'T TAKE IT TOO SERIOUSLY NOW.
コク コク
NOD NOD

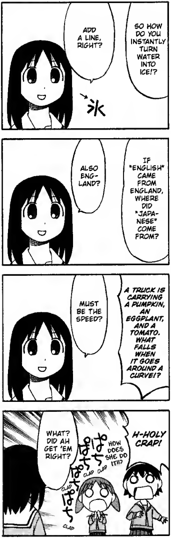
OF COURSE!!


HOW MANY MONTHS HAVE TWENTY-EIGHT DAYS?
EH... WELL... ONLY ONE, BUT IT DEPENDS IF IT'S A LEAP YEAR...
BZZZT!
THE ANSWER IS ALL OF THEM!
EH? BUT... NO, ONLY FEBRUARY HAS—
THEY ALL HAVE AT LEAST TWENTY-EIGHT.
THIS IS KINDA FUN...

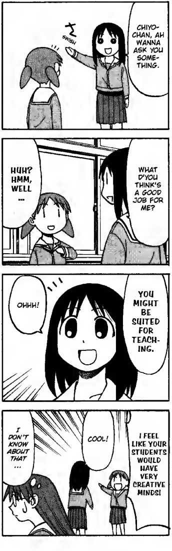
SPECIAL TALENT?


WHAT-CHA DOIN'?
I'M ASKING CHIYO-CHAN SPECIAL QUESTIONS!
OHHH? LIKE WHAT?
WHY DOES A JUDGE HATE ALL FISH?
'CUZ THEY'RE GILL-TY?
SHE GOT IT RIGHT OFF!?
THAT WAS AMAZING!!
HUH? IT WAS?

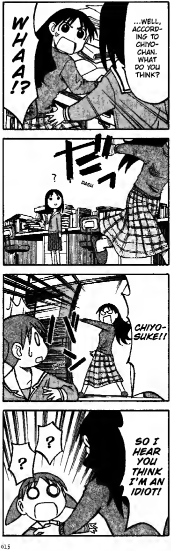
PIECE OF CAKE


SO HOW DO YOU INSTANTLY TURN WATER INTO ICE!?
ADD A LINE, RIGHT?
氷
IF "ENGLISH" CAME FROM ENGLAND, WHERE DID "JAPANESE" COME FROM?
ALSO ENGLAND?
A TRUCK IS CARRYING A PUMPKIN, AN EGGPLANT, AND A TOMATO. WHAT FALLS WHEN IT GOES AROUND A CURVE!?
MUST BE THE SPEED?
H-HOLY CRAP!
HOW DOES SHE DO IT!?
ぱちぱち
ぱちぱち
CLAP CLAP
CLAP CLAP
WHAT? DID AH GET 'EM RIGHT?

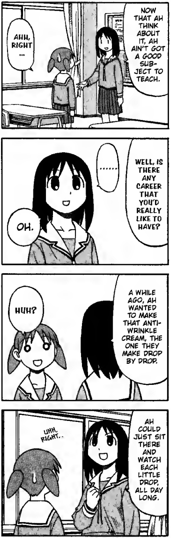
CAREER COUNSELING


SWISH
CHIYO-CHAN, AH WANNA ASK YOU SOMETHING.
WHAT D'YOU THINK'S A GOOD JOB FOR ME?
HUH? HMM, WELL ...
YOU MIGHT BE SUITED FOR TEACHING.
OHHH!
I FEEL LIKE YOUR STUDENTS WOULD HAVE VERY CREATIVE MINDS!
COOL!
I DON'T KNOW ABOUT THAT ...

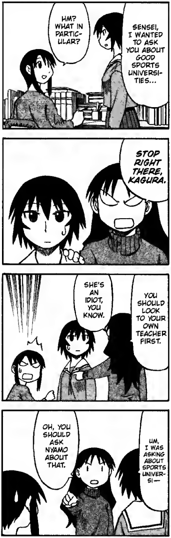
DON'T INSULT ME


...WELL, ACCORDING TO CHIYO-CHAN. WHAT DO YOU THINK?
WHAA!?
DASH
?
CHIYO-SUKE!!
BANG
SO I HEAR YOU THINK I'M AN IDIOT!
? ?

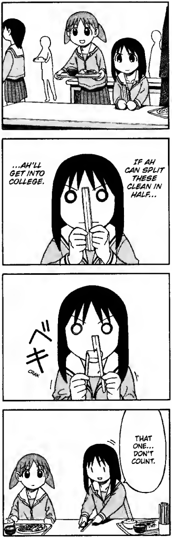
DREAMS


NOW THAT AH THINK ABOUT IT, AH AIN'T GOT A GOOD SUBJECT TO TEACH.
AHH, RIGHT ...
WELL, IS THERE ANY CAREER THAT YOU'D REALLY LIKE TO HAVE?
......
OH.
A WHILE AGO, AH WANTED TO MAKE THAT ANTI-WRINKLE CREAM, THE ONE THEY MAKE DROP BY DROP.
HUH?
AH COULD JUST SIT THERE AND WATCH EACH LITTLE DROP, ALL DAY LONG.
UHH, RIGHT..

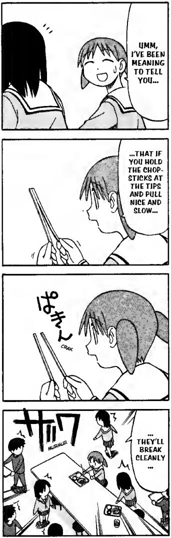
GUIDANCE


SENSEI, I WANTED TO ASK YOU ABOUT GOOD SPORTS UNIVERSITIES...
HM? WHAT IN PARTICULAR?
STOP RIGHT THERE, KAGURA.
YOU SHOULD LOOK TO YOUR OWN TEACHER FIRST.
SHE'S AN IDIOT, YOU KNOW.
UM, I WAS ASKING ABOUT SPORTS UNIVERSI—
OH, YOU SHOULD ASK NYAMO ABOUT THAT.

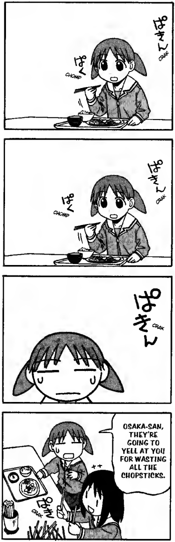
FORTUNE-TELLING


IF AH CAN SPLIT THESE CLEAN IN HALF...
...AH'LL GET INTO COLLEGE.
ベキ
CRAK
THAT ONE... DON'T COUNT.

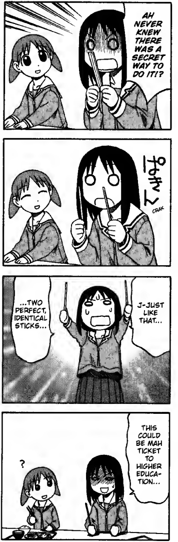
TEACHING THE SECRET


UMM, I'VE BEEN MEANING TO TELL YOU...
...THAT IF YOU HOLD THE CHOP-STICKS AT THE TIPS AND PULL NICE AND SLOW...
ぱきん
CRAK
ザワ
MURMUR
... THEY'LL BREAK CLEANLY ...

FOR GOOD LUCK


ぱきん
CRAK
ぱく
CHOMP
ぱきん
CRAK
ぱく
CHOMP
ぱきん
CRAK
OSAKA-SAN, THEY'RE GOING TO YELL AT YOU FOR WASTING ALL THE CHOPSTICKS.
ぱき
CRAK

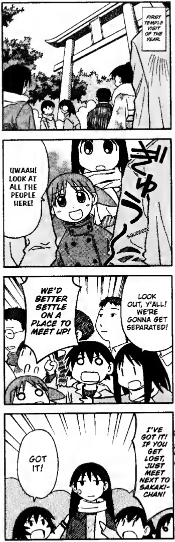
THE BACKDOOR WAY INTO COLLEGE


AH NEVER KNEW THERE WAS A SECRET WAY TO DO IT!?
ぱきん
CRAK
J-JUST LIKE THAT...
...TWO PERFECT, IDENTICAL STICKS...
THIS COULD BE MAH TICKET TO HIGHER EDUCATION...
?

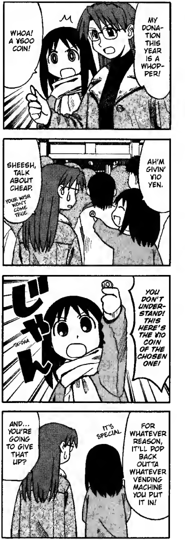
AZUMANGA DAIOH

JANUARY
PART-1

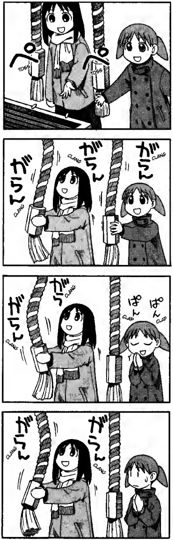
LANDMARK


FIRST TEMPLE VISIT OF THE YEAR.
ぎゅう
SQUEEEZE
UWAAH! LOOK AT ALL THE PEOPLE HERE!
LOOK OUT, Y'ALL! WE'RE GONNA GET SEPARATED!
WE'D BETTER SETTLE ON A PLACE TO MEET UP!
I'VE GOT IT! IF YOU GET LOST, JUST MEET NEXT TO SAKAKI-CHAN!
GOT IT!

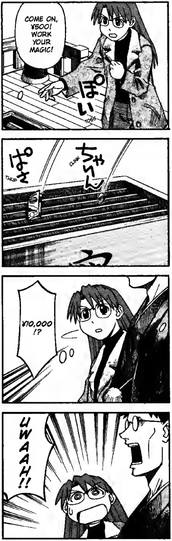
NO GOOD


MY DONATION THIS YEAR IS A WHOPPER!
WHOA! A ¥500 COIN!
AH'M GIVIN' ¥10 YEN.
SHEESH, TALK ABOUT CHEAP.
YOUR WISH WON'T COME TRUE
YOU DON'T UNDERSTAND! THIS HERE'S THE ¥10 COIN OF THE CHOSEN ONE!
じゃん
TA-DAA
FOR WHATEVER REASON, IT'LL POP BACK OUTTA WHATEVER VENDING MACHINE YOU PUT IT IN!
IT'S SPECIAL
AND... YOU'RE GOING TO GIVE THAT UP?

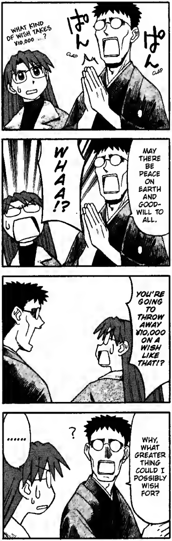
THIS IS FUN


ぺ
TOSS
ぺ
TOSS
がらん
CLANG
がらん
CLANG
ぱん ぱん
CLAP CLAP
がら
CLANG
がらん
CLANG
がらん
CLANG
がらん
CLANG

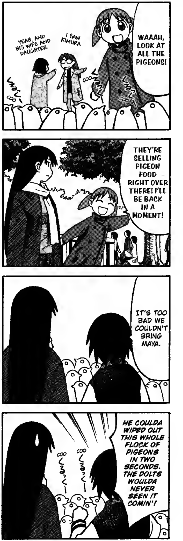
THE POWER OF WEALTH


COME ON, ¥500! WORK YOUR MAGIC!
ぽい
TOSS
ちゃりん
CLINK
ぱさ
THUP
¥10,000 !?
UWAAAH!!

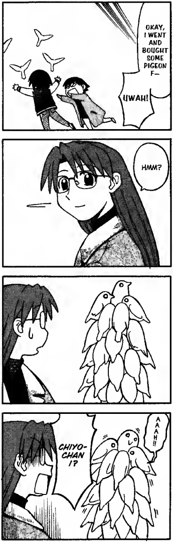
WISH


ぱん
CLAP
ぱん
CLAP
WHAT KIND OF WISH TAKES ¥10,000 ...?
MAY THERE BE PEACE ON EARTH AND GOODWILL TO ALL.
WHAAA!?
YOU'RE GOING TO THROW AWAY ¥10,000 ON A WISH LIKE THAT!?
WHY, WHAT GREATER THING COULD I POSSIBLY WISH FOR?
?
......

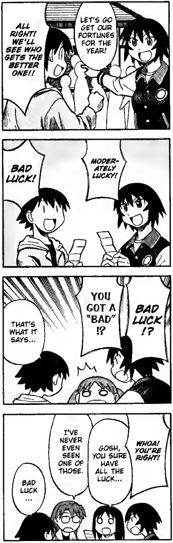
FOOD


WAAAH, LOOK AT ALL THE PIGEONS!
I SAW KIMURA
YEAH, AND HIS WIFE AND DAUGHTER
coo くるっくー
THEY'RE SELLING PIGEON FOOD RIGHT OVER THERE! I'LL BE BACK IN A MOMENT!
IT'S TOO BAD WE COULDN'T BRING MAYA.
HE COULDA WIPED OUT THIS WHOLE FLOCK OF PIGEONS IN TWO SECONDS. THE DOLTS WOULDA NEVER SEEN IT COMIN'!
coo くるっくー

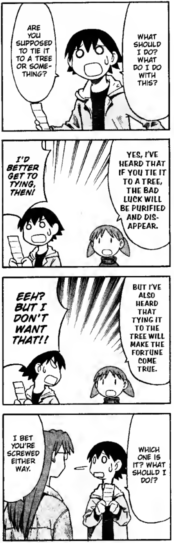
PIGEON POST


OKAY, I WENT AND BOUGHT SOME PIGEON F—
UWAH!
HMM?
AAAH!!
CHIYO-CHAN!?

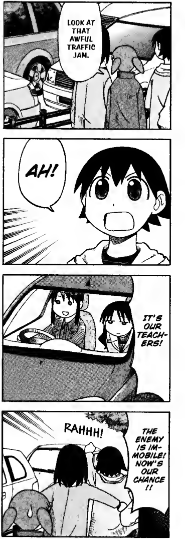
FORTUNE CONTEST


LET'S GO GET OUR FORTUNES FOR THE YEAR!
ALL RIGHT! WE'LL SEE WHO GETS THE BETTER ONE!!
MODERATELY LUCKY!
BAD LUCK!
BAD LUCK !?
YOU GOT A "BAD" !?
THAT'S WHAT IT SAYS...
WHOA! YOU'RE RIGHT!
GOSH, YOU SURE HAVE ALL THE LUCK...
I'VE NEVER EVEN SEEN ONE OF THOSE.
BAD LUCK ...

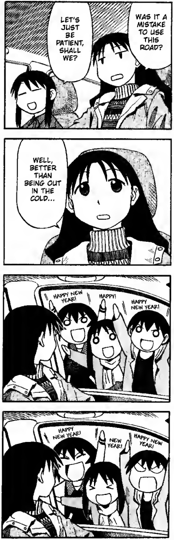
WHAT SHOULD I DO?


WHAT SHOULD I DO? WHAT DO I DO WITH THIS?
ARE YOU SUPPOSED TO TIE IT TO A TREE OR SOMETHING?
YES, I'VE HEARD THAT IF YOU TIE IT TO A TREE, THE BAD LUCK WILL BE PURIFIED AND DISAPPEAR.
I'D BETTER GET TO TYING, THEN!
BUT I'VE ALSO HEARD THAT TYING IT TO THE TREE WILL MAKE THE FORTUNE COME TRUE.
EEH? BUT I DON'T WANT THAT!!
WHICH ONE IS IT? WHAT SHOULD I DO!?
I BET YOU'RE SCREWED EITHER WAY.

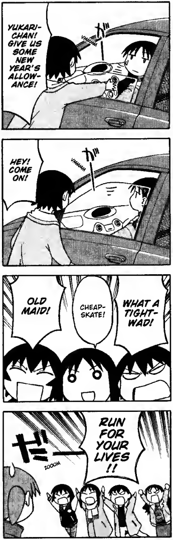
VICTORY IS AT HAND


LOOK AT THAT AWFUL TRAFFIC JAM.
AH!
IT'S OUR TEACHERS!
RAHHH!
THE ENEMY IS IM-MOBILE! NOW'S OUR CHANCE !!

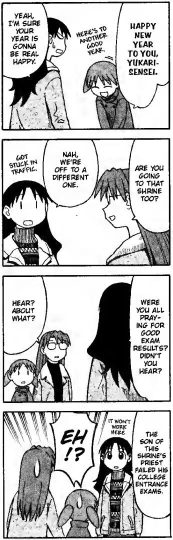
BONEHEAD ATTACK


WAS IT A MISTAKE TO USE THIS ROAD?
LET'S JUST BE PATIENT, SHALL WE?
WELL, BETTER THAN BEING OUT IN THE COLD...
HAPPY NEW YEAR!
HAPPY!
HAPPY NEW YEAR!
HAPPY NEW YEAR!
NEW YEAR!
HAPPY NEW YEAR!

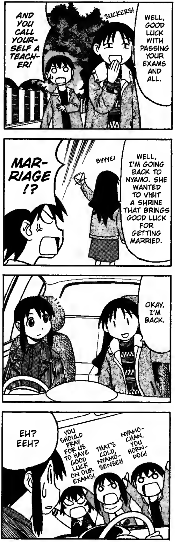
PRETTY PLEASE?


YUKARI-CHAN! GIVE US SOME NEW YEAR'S ALLOWANCE!
ガ
VMMMM
HEY! COME ON!
ガ
VMMMM
WHAT A TIGHT-WAD!
CHEAP-SKATE!
OLD MAID!
RUN FOR YOUR LIVES !!
ダー
ZOOOM

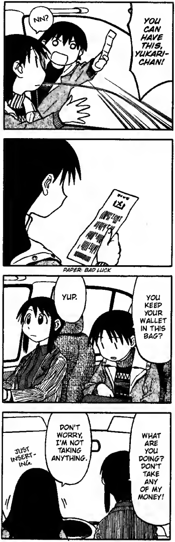
HAPPY NEW YEAR, INDEED


HAPPY NEW YEAR TO YOU, YUKARI-SENSEI.
HERE'S TO ANOTHER GOOD YEAR.
YEAH, I'M SURE YOUR YEAR IS GONNA BE REAL HAPPY.
ARE YOU GOING TO THAT SHRINE TOO?
NAH, WE'RE OFF TO A DIFFERENT ONE.
GOT STUCK IN TRAFFIC.
WERE YOU ALL PRAYING FOR GOOD EXAM RESULTS? DIDN'T YOU HEAR?
HEAR? ABOUT WHAT?
THE SON OF THIS SHRINE'S PRIEST FAILED HIS COLLEGE ENTRANCE EXAMS.
IT WON'T WORK HERE
EH!?

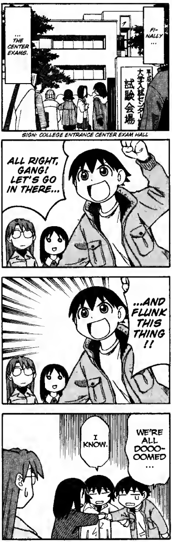
PRAYING FOR SUCCESS


WELL, GOOD LUCK WITH PASSING YOUR EXAMS AND ALL.
SUCKERS!
AND YOU CALL YOURSELF A TEACHER!
WELL, I'M GOING BACK TO NYAMO. SHE WANTED TO VISIT A SHRINE THAT BRINGS GOOD LUCK FOR GETTING MARRIED.
BYYYE!
MARRIAGE!?
OKAY, I'M BACK.
NYAMO-CHAN, YOU HORNDOG!
THAT'S COLD, NYAMO-SENSEI!
YOU SHOULD PRAY FOR US TO HAVE GOOD LUCK ON OUR EXAMS!
EH? EEH?

HERE YOU GO


YOU CAN HAVE THIS, YUKARI-CHAN!
NN?
PAPER: BAD LUCK
YOU KEEP YOUR WALLET IN THIS BAG?
YUP.
WHAT ARE YOU DOING? DON'T TAKE ANY OF MY MONEY!
DON'T WORRY, I'M NOT TAKING ANYTHING.
JUST INSERTING.

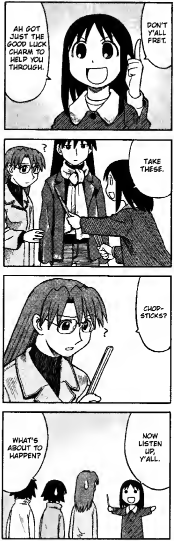
HERE WE GO


FINALLY...
...THE CENTER EXAMS.
大学入試センター
試験会場
SIGN: COLLEGE ENTRANCE CENTER EXAM HALL
ALL RIGHT, GANG! LET'S GO IN THERE...
...AND FLUNK THIS THING!!
WE'RE ALL DOOOOOOMED...
I KNOW.

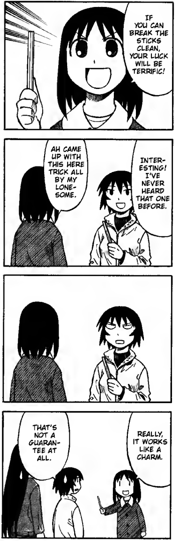
1 AZUMANGA DAIOH

JANUARY
PART-2

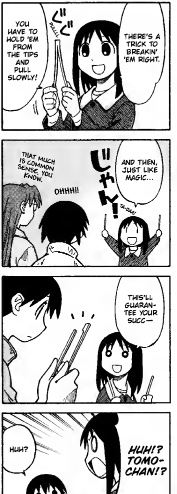
YOU WILL PASS


DON'T Y'ALL FRET.
AH GOT JUST THE GOOD LUCK CHARM TO HELP YOU THROUGH.
TAKE THESE.
CHOP-STICKS?
NOW LISTEN UP, Y'ALL.
WHAT'S ABOUT TO HAPPEN?

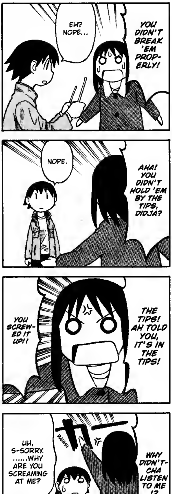
OSAKA CHARM


IF YOU CAN BREAK THE STICKS CLEAN, YOUR LUCK WILL BE TERRIFIC!
INTERESTING! I'VE NEVER HEARD THAT ONE BEFORE.
AH CAME UP WITH THIS HERE TRICK ALL BY MY LONESOME.
REALLY, IT WORKS LIKE A CHARM.
THAT'S NOT A GUARANTEE AT ALL.

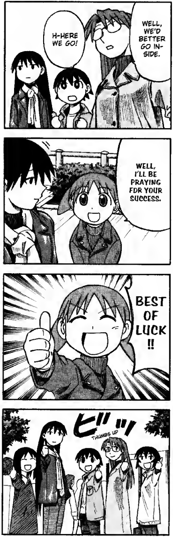
ONE, TWO, THREE, GO


THERE'S A TRICK TO BREAKIN' 'EM RIGHT.
ぐぐ
PULLLL
YOU HAVE TO HOLD 'EM FROM THE TIPS AND PULL SLOWLY!
AND THEN, JUST LIKE MAGIC...
じゃん!
TA-DAA!
OHHH!!
THAT MUCH IS COMMON SENSE, YOU KNOW.
THIS'LL GUARAN-TEE YOUR SUCC—
HUH!? TOMO-CHAN!?
HUH?

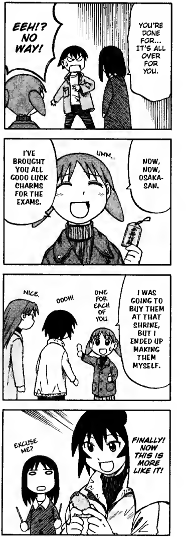
HOW COULD YOU?


YOU DIDN'T BREAK 'EM PROPERLY!
EH? NOPE...
AHA! YOU DIDN'T HOLD 'EM BY THE TIPS, DIDJA?
NOPE.
THE TIPS! AH TOLD YOU, IT'S IN THE TIPS!
YOU SCREWED IT UP!!
WHY DIDN'T-CHA LISTEN TO ME!?
カー
RAHHH
UH, S-SORRY. ......WHY ARE YOU SCREAMING AT ME?

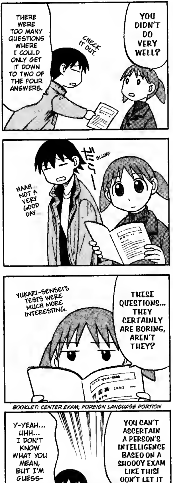
THE TIME HAS COME


WELL, WE'D BETTER GO INSIDE.
H-HERE WE GO!
WELL, I'LL BE PRAYING FOR YOUR SUCCESS.
BEST OF LUCK !!
ビッ
THUMBS UP

CHIYO'S CHARMS

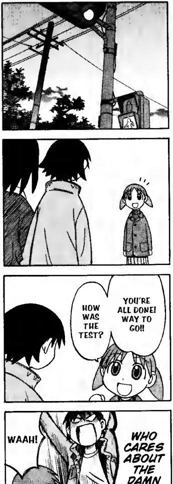

YOU'RE DONE FOR... IT'S ALL OVER FOR YOU.
EEH!? NO WAY!
NOW, NOW, OSAKA-SAN.
UMM.
I'VE BROUGHT YOU ALL GOOD LUCK CHARMS FOR THE EXAMS.
I WAS GOING TO BUY THEM AT THAT SHRINE, BUT I ENDED UP MAKING THEM MYSELF.
ONE FOR EACH OF YOU.
OOOH!
NICE.
FINALLY! NOW THIS IS MORE LIKE IT!
EXCUSE ME?

ALL OVER THE PLACE

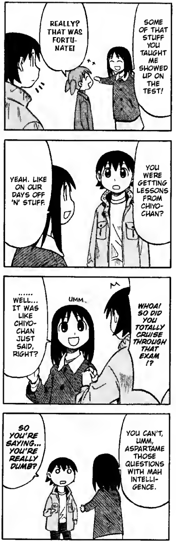

YOU DIDN'T DO VERY WELL?
THERE WERE TOO MANY QUESTIONS WHERE I COULD ONLY GET IT DOWN TO TWO OF THE FOUR ANSWERS.
CHECK IT OUT.
SLUMP
HAAH... NOT A VERY GOOD DAY...
THESE QUESTIONS... THEY CERTAINLY ARE BORING, AREN'T THEY?
YUKARI-SENSEI'S TESTS WERE MUCH MORE INTERESTING.
YOU CAN'T ASCERTAIN A PERSON'S INTELLIGENCE BASED ON A SHODDY EXAM LIKE THIS! DON'T LET IT GET YOU DOWN!
Y-YEAH... UHH... I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN, BUT I'M GUESSING IT'S GOOD!?

BOOKLET: CENTER EXAM; FOREIGN LANGUAGE PORTION

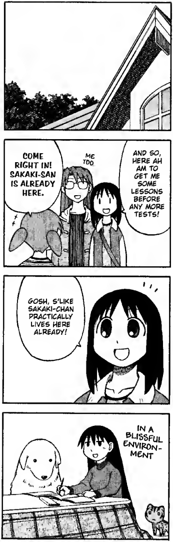
ALL DONE


YOU'RE ALL DONE! WAY TO GO!!
HOW WAS THE TEST?
WHO CARES ABOUT THE DAMN TEST!?
WAAH!

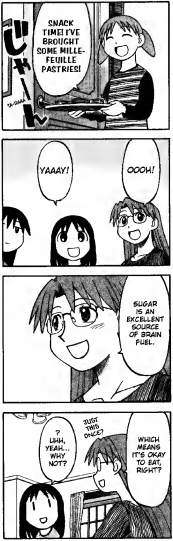
AH PLUMB DON'T GET IT


SOME OF THAT STUFF YOU TAUGHT ME SHOWED UP ON THE TEST!
REALLY? THAT WAS FORTUNATE!
YOU WERE GETTING LESSONS FROM CHIYO-CHAN?
YEAH. LIKE ON OUR DAYS OFF 'N' STUFF.
WHOA! SO DID YOU TOTALLY CRUISE THROUGH THAT EXAM!?
UMM.
...... WELL... IT WAS LIKE CHIYO-CHAN JUST SAID, RIGHT?
YOU CAN'T, UMM, ASPARTAME THOSE QUESTIONS WITH MAH INTELLIGENCE.
SO YOU'RE SAYING... YOU'RE REALLY DUMB?

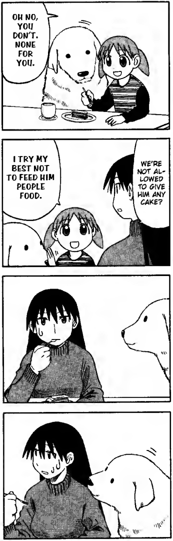
TEACHER, DOG, CAT


AND SO, HERE AH AM TO GET ME SOME LESSONS BEFORE ANY MORE TESTS!
ME TOO
COME RIGHT IN! SAKAKI-SAN IS ALREADY HERE.
GOSH, S'LIKE SAKAKI-CHAN PRACTICALLY LIVES HERE ALREADY!
IN A BLISSFUL ENVIRONMENT

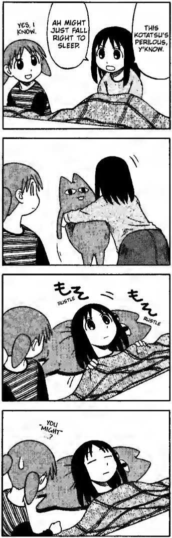
FOR A JUST CAUSE


SNACK TIME! I'VE BROUGHT SOME MILLE-FEUILLE PASTRIES!
じゃ～ん
TA-DAAA
OOOH!
YAAAY!
SUGAR IS AN EXCELLENT SOURCE OF BRAIN FUEL.
WHICH MEANS IT'S OKAY TO EAT, RIGHT?
JUST THIS ONCE?
? UHH, YEAH... WHY NOT?

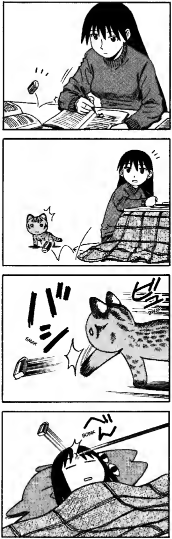
GIVE ME SOME, SAKAKI-SAN


OH NO, YOU DON'T. NONE FOR YOU.
WE'RE NOT ALLOWED TO GIVE HIM ANY CAKE?
I TRY MY BEST NOT TO FEED HIM PEOPLE FOOD.

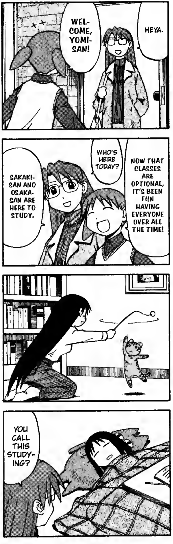
GOOD NIGHT


THIS KOTATSU'S PERILOUS, Y'KNOW.
AH MIGHT JUST FALL RIGHT TO SLEEP.
YES, I KNOW.
もそ RUSTLE
もそ RUSTLE
YOU "MIGHT" ...?

THE HUNT

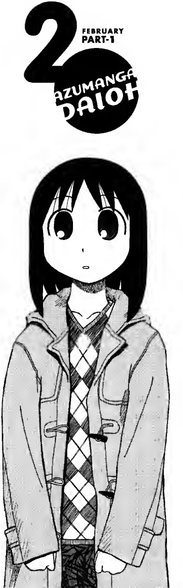

ビュ BWAP
バシ SMAK
べん BOINK

STUDY SESSION

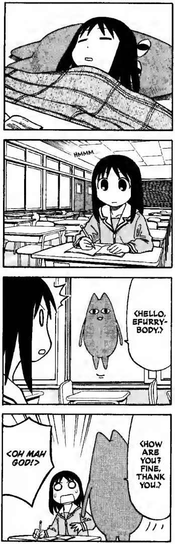

WELCOME, YOMI-SAN!
HEYA.
WHO'S HERE TODAY?
SAKAKI-SAN AND OSAKA-SAN ARE HERE TO STUDY.
NOW THAT CLASSES ARE OPTIONAL, IT'S BEEN FUN HAVING EVERYONE OVER ALL THE TIME!
YOU CALL THIS STUDYING?

2

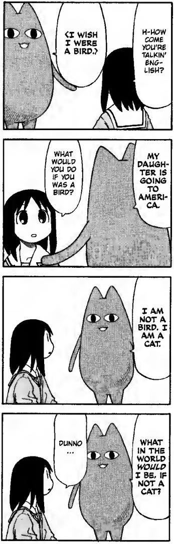
FEBRUARY PART-1


AZUMANGA DAIOH

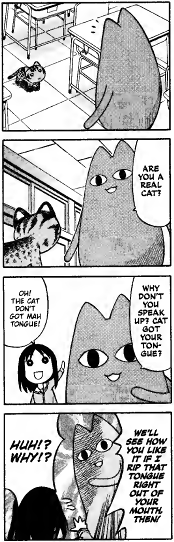
GRAND APPEARANCE



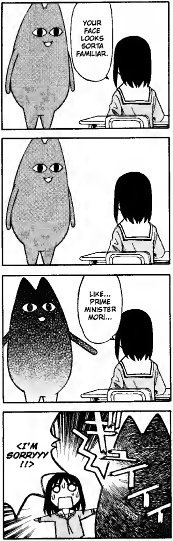
CHIYO'S DAD


H-HOW COME YOU'RE TALKIN' ENGLISH?
<I WISH I WERE A BIRD.>
MY DAUGHTER IS GOING TO AMERICA.
WHAT WOULD YOU DO IF YOU WAS A BIRD?
I AM NOT A BIRD. I AM A CAT.
WHAT IN THE WORLD *WOULD* I BE, IF NOT A CAT?
DUNNO ...

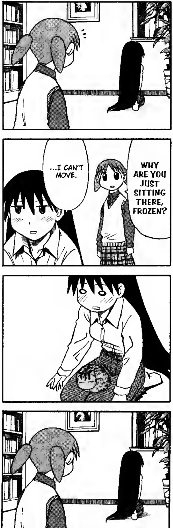
CAT


ARE YOU A REAL CAT?
WHY DON'T YOU SPEAK UP? CAT GOT YOUR TONGUE?
OH! THE CAT DON'T GOT MAH TONGUE!
WE'LL SEE HOW YOU LIKE IT IF I RIP THAT TONGUE RIGHT OUT OF YOUR MOUTH, THEN!
HUH!? WHY!?

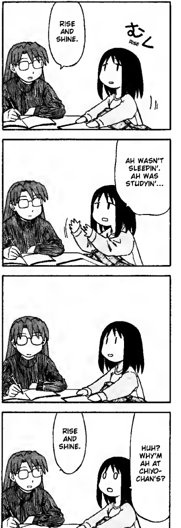
HOW RUDE


YOUR FACE LOOKS SORTA FAMILIAR.
LIKE... PRIME MINISTER MORI...
<I'M SORRYYY !!>
BZOWWW

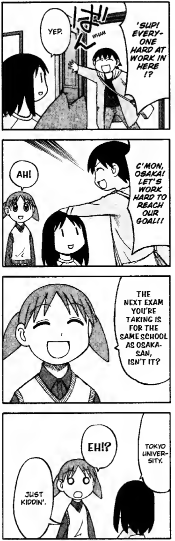
FREEZE!


WHY ARE YOU JUST SITTING THERE, FROZEN?
...I CAN'T MOVE.

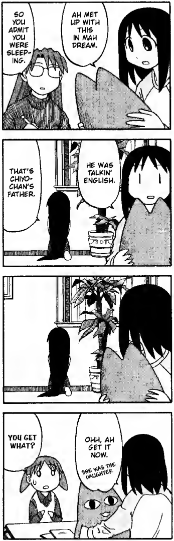
WAKE


RISE AND SHINE.
むく
RISE
AH WASN'T SLEEPIN'. AH WAS STUDYIN'...
RISE AND SHINE.
HUH? WHY'M AH AT CHIYO-CHAN'S?

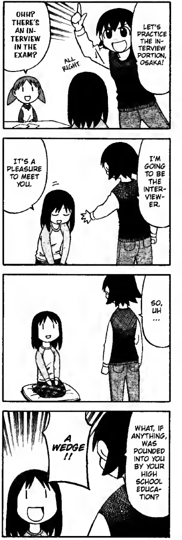
COMBINE FORCES


ばーん
WHAM
'SUP! EVERYONE HARD AT WORK IN HERE !?
YEP.
C'MON, OSAKA! LET'S WORK HARD TO REACH OUR GOAL!!
AH!
THE NEXT EXAM YOU'RE TAKING IS FOR THE SAME SCHOOL AS OSAKA-SAN, ISN'T IT?
TOKYO UNIVERSITY.
EH!?
JUST KIDDIN'.

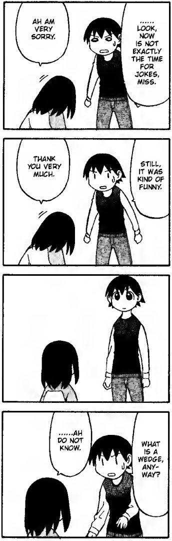
IDENTITY REVEALED


SO YOU ADMIT YOU WERE SLEEPING.
AH MET UP WITH THIS IN MAH DREAM.
HE WAS TALKIN' ENGLISH.
THAT'S CHIYO-CHAN'S FATHER.
OHH, AH GET IT NOW.
SHE WAS THE DAUGHTER
YOU GET WHAT?

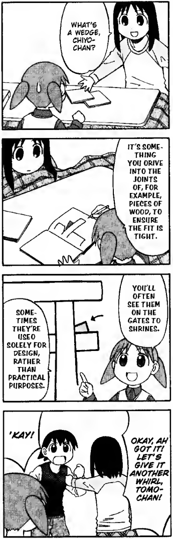
INSTANT REFLEXES


LET'S PRACTICE THE INTERVIEW PORTION, OSAKA!
ALL RIGHT
OHH? THERE'S AN INTERVIEW IN THE EXAM?
I'M GOING TO BE THE INTERVIEWER.
IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.
SO, UH ...
WHAT, IF ANYTHING, WAS POUNDED INTO YOU BY YOUR HIGH SCHOOL EDUCATION?
A WEDGE !!

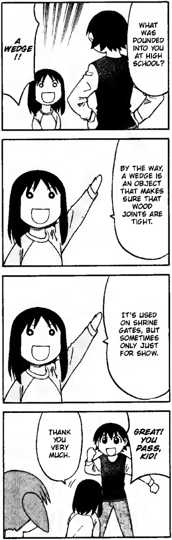
OKAY, NOT REALLY


...... LOOK, NOW IS NOT EXACTLY THE TIME FOR JOKES, MISS.
AH AM VERY SORRY.
STILL, IT WAS KIND OF FUNNY.
THANK YOU VERY MUCH.
WHAT IS A WEDGE, ANYWAY?
......AH DO NOT KNOW.

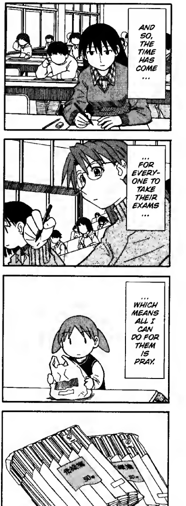
WEDGE (N.)


WHAT'S A WEDGE, CHIYO-CHAN?
IT'S SOMETHING YOU DRIVE INTO THE JOINTS OF, FOR EXAMPLE, PIECES OF WOOD, TO ENSURE THE FIT IS TIGHT.
YOU'LL OFTEN SEE THEM ON THE GATES TO SHRINES.
SOMETIMES THEY'RE USED SOLELY FOR DESIGN, RATHER THAN PRACTICAL PURPOSES.
OKAY, AH GOT IT! LET'S GIVE IT ANOTHER WHIRL, TOMO-CHAN!
'KAY!

PERFECT

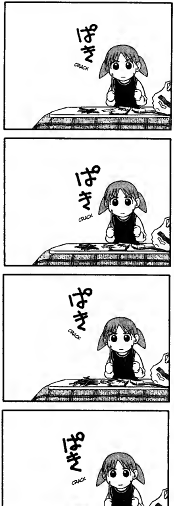

WHAT WAS POUNDED INTO YOU AT HIGH SCHOOL?
A WEDGE!!
BY THE WAY, A WEDGE IS AN OBJECT THAT MAKES SURE THAT WOOD JOINTS ARE TIGHT.
IT'S USED ON SHRINE GATES, BUT SOMETIMES ONLY JUST FOR SHOW.
GREAT! YOU PASS, KID!
THANK YOU VERY MUCH.

ALL I CAN DO

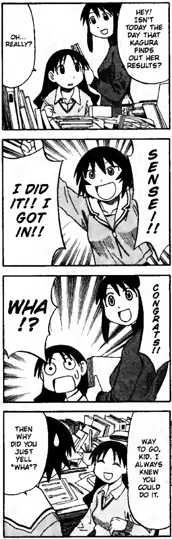

AND SO, THE TIME HAS COME ...
... FOR EVERYONE TO TAKE THEIR EXAMS ...
... WHICH MEANS ALL I CAN DO FOR THEM IS PRAY.
50膳
50膳

LABELS: DISPOSABLE CHOPSTICKS

A THOUSAND CHOPSTICKS


ぱき
CRACK
ぱき
CRACK
ぱき
CRACK
ぱき
CRACK

SPORTS UNIVERSITY

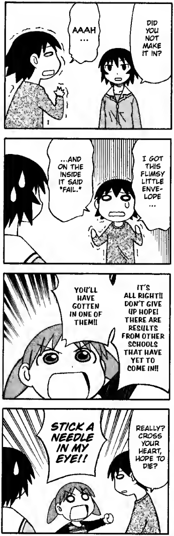

HEY! ISN'T TODAY THE DAY THAT KAGURA FINDS OUT HER RESULTS?
OH... REALLY?
SENSE-I!!
I DID IT!! I GOT IN!!
CONGRATS!!
WHA!?
WAY TO GO, KID. I ALWAYS KNEW YOU COULD DO IT.
THEN WHY DID YOU JUST YELL "WHA"?

2

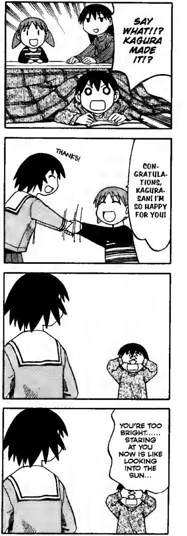
FEBRUARY PART-2

AZUMANGA DAIOH

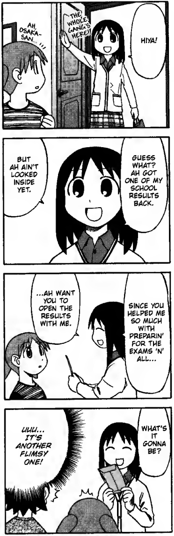
NO GOOD


DID YOU NOT MAKE IT IN?
AAAH ...
I GOT THIS FLIMSY LITTLE ENVELOPE ...
...AND ON THE INSIDE IT SAID "FAIL."
IT'S ALL RIGHT!! DON'T GIVE UP HOPE! THERE ARE RESULTS FROM OTHER SCHOOLS THAT HAVE YET TO COME IN!!
YOU'LL HAVE GOTTEN IN ONE OF THEM!!
REALLY? CROSS YOUR HEART, HOPE TO DIE?
STICK A NEEDLE IN MY EYE!!

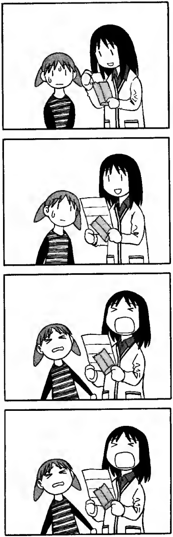
SHINING BRIGHT


SAY WHAT!!? KAGURA MADE IT!?
CONGRATULATIONS, KAGURA-SAN! I'M SO HAPPY FOR YOU!
THANKS!
YOU'RE TOO BRIGHT...... STARING AT YOU NOW IS LIKE LOOKING INTO THE SUN...

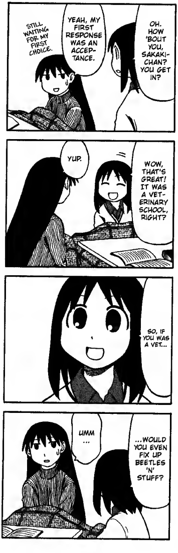
DON'T OPEN IT


HIYA!
THE WHOLE GANG'S HERE!!
AH, OSAKA-SAN...
GUESS WHAT? AH GOT ONE OF MY SCHOOL RESULTS BACK.
BUT AH AIN'T LOOKED INSIDE YET.
SINCE YOU HELPED ME SO MUCH WITH PREPARIN' FOR THE EXAMS 'N' ALL...
...AH WANT YOU TO OPEN THE RESULTS WITH ME.
WHAT'S IT GONNA BE?
UUU... IT'S ANOTHER FLIMSY ONE!

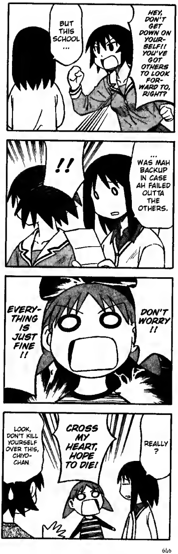
AWW



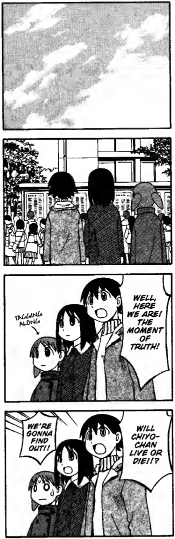
IF IT GETS HURT


OH. HOW 'BOUT YOU, SAKAKI-CHAN? YOU GET IN?
YEAH, MY FIRST RESPONSE WAS AN ACCEPTANCE.
STILL WAITING FOR MY FIRST CHOICE.
WOW, THAT'S GREAT! IT WAS A VETERINARY SCHOOL, RIGHT?
YUP.
SO, IF YOU WAS A VET...
...WOULD YOU EVEN FIX UP BEETLES 'N' STUFF?
UMM ...

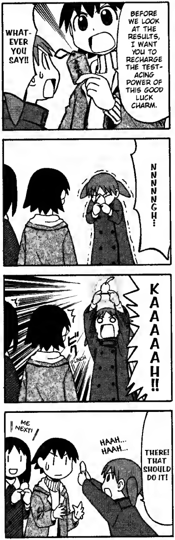
BACKUP FAILURE


HEY, DON'T GET DOWN ON YOURSELF!! YOU'VE GOT OTHERS TO LOOK FORWARD TO, RIGHT?
BUT THIS SCHOOL ...
... WAS MAH BACKUP IN CASE AH FAILED OUTTA THE OTHERS.
!!
DON'T WORRY !!
EVERYTHING IS JUST FINE !!
REALLY ?
CROSS MY HEART, HOPE TO DIE!
LOOK, DON'T KILL YOURSELF OVER THIS, CHIYO-CHAN

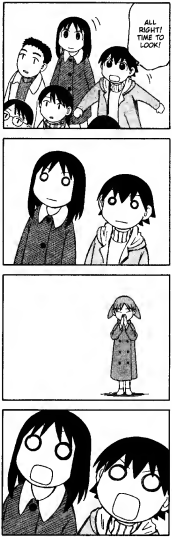
TOMO AND OSAKA'S BIG DAY


WELL, HERE WE ARE! THE MOMENT OF TRUTH!
TAGGING ALONG
WILL CHIYO-CHAN LIVE OR DIE!?
WE'RE GONNA FIND OUT!!

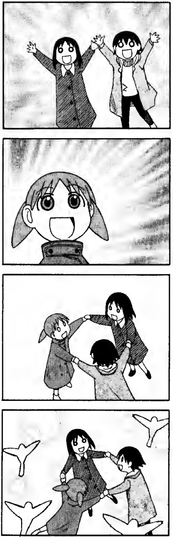
GENIUS POWER


BEFORE WE LOOK AT THE RESULTS, I WANT YOU TO RECHARGE THE TEST-ACING POWER OF THIS GOOD LUCK CHARM.
WHATEVER YOU SAY!!
NNNNNGH!!
KAAAAAAH!!
FLINCH
THERE! THAT SHOULD DO IT!
HAAH... HAAH...
ME NEXT!

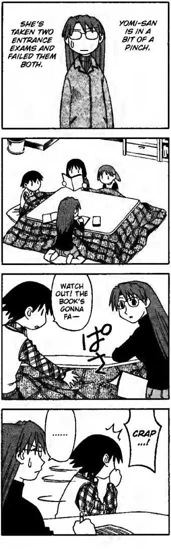
AH


ALL RIGHT! TIME TO LOOK!

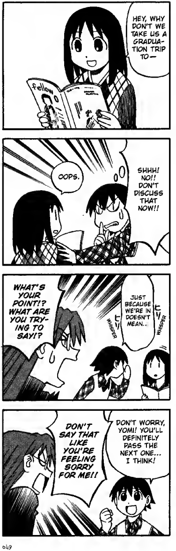
SHE LIVES



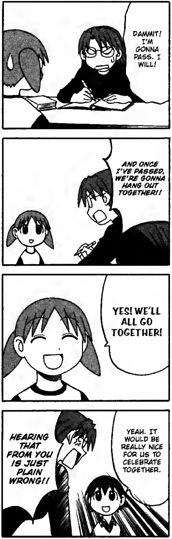
LOSING STREAK


YOMI-SAN IS IN A BIT OF A PINCH.
SHE'S TAKEN TWO ENTRANCE EXAMS AND FAILED THEM BOTH.
WATCH OUT! THE BOOK'S GONNA FA—
ぱさ
CRAP ...!
......

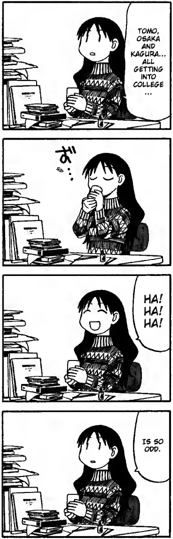
ENCOURAGEMENT


fellow
HEY, WHY DON'T WE TAKE US A GRADUATION TRIP TO—
SHHH! NO!! DON'T DISCUSS THAT NOW!!
OOPS.
ヒソ WHISPER
JUST BECAUSE WE'RE IN DOESN'T MEAN..
ヒソ WHISPER
WHAT'S YOUR POINT!? WHAT ARE YOU TRYING TO SAY!?
DON'T WORRY, YOMI! YOU'LL DEFINITELY PASS THE NEXT ONE... I THINK!
DON'T SAY THAT LIKE YOU'RE FEELING SORRY FOR ME!!

ALL TOGETHER


DAMMIT! I'M GONNA PASS. I WILL!
AND ONCE I'VE PASSED, WE'RE GONNA HANG OUT TOGETHER!!
YES! WE'LL ALL GO TOGETHER!
YEAH. IT WOULD BE REALLY NICE FOR US TO CELEBRATE TOGETHER.
HEARING THAT FROM YOU IS JUST PLAIN WRONG!!

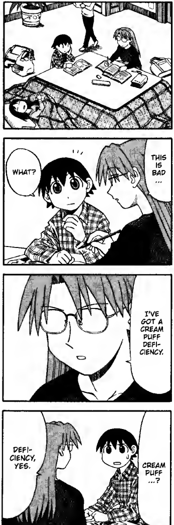
EXAMS ARE HARD


TOMO, OSAKA AND KAGURA... ALL GETTING INTO COLLEGE ...
ず
sip
HA! HA! HA!
IS SO ODD.

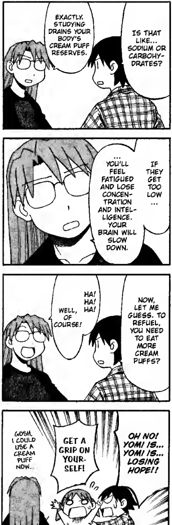
AZUMANGA DAIOH 3

GRADUATION
PART-1

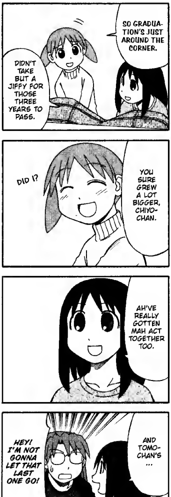
MALNUTRITION


THIS IS BAD ...
WHAT?
I'VE GOT A CREAM PUFF DEFICIENCY.
CREAM PUFF ...?
DEFICIENCY, YES.

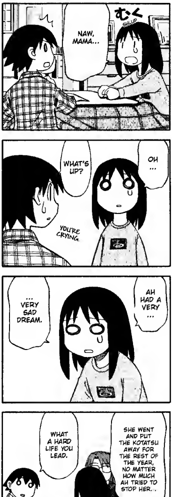
NEW THEORY


IS THAT LIKE... SODIUM OR CARBOHYDRATES?
EXACTLY. STUDYING DRAINS YOUR BODY'S CREAM PUFF RESERVES.
IF THEY GET TOO LOW ...
... YOU'LL FEEL FATIGUED AND LOSE CONCENTRATION AND INTELLIGENCE. YOUR BRAIN WILL SLOW DOWN.
NOW, LET ME GUESS. TO REFUEL, YOU NEED TO EAT MORE CREAM PUFFS?
HA! HA! HA! WELL, OF COURSE!
OH NO! YOMI IS... YOMI IS... LOSING HOPE!!
GET A GRIP ON YOURSELF!
GOSH, I COULD USE A CREAM PUFF NOW...

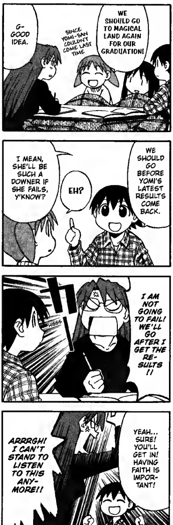
SHE'S GROWN


SO GRADUATION'S JUST AROUND THE CORNER.
DIDN'T TAKE BUT A JIFFY FOR THOSE THREE YEARS TO PASS.
YOU SURE GREW A LOT BIGGER, CHIYO-CHAN.
DID I?
AH'VE REALLY GOTTEN MAH ACT TOGETHER TOO.
AND TOMO-CHAN'S ...
HEY! I'M NOT GONNA LET THAT LAST ONE GO!

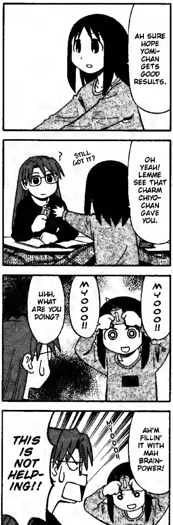
EEEHN, EEEHN


むく
SHLUP
NAW, MAMA...
OH ...
WHAT'S UP?
YOU'RE CRYING.
AH HAD A VERY ...
... VERY SAD DREAM.
SHE WENT AND PUT THE KOTATSU AWAY FOR THE REST OF THE YEAR, NO MATTER HOW MUCH AH TRIED TO STOP HER..
WHAT A HARD LIFE YOU LEAD.

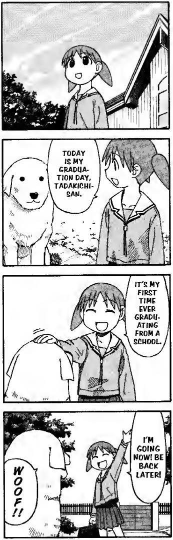
LET'S VISIT THE THEME PARK


WE SHOULD GO TO MAGICAL LAND AGAIN FOR OUR GRADUATION!
SINCE YOMI-SAN COULDN'T COME LAST TIME
G-GOOD IDEA.
WE SHOULD GO BEFORE YOMI'S LATEST RESULTS COME BACK.
EH?
I MEAN, SHE'LL BE SUCH A DOWNER IF SHE FAILS, Y'KNOW?
I AM NOT GOING TO FAIL! WE'LL GO AFTER I GET THE RESULTS!!
HISSS
YEAH... SURE! YOU'LL GET IN! HAVING FAITH IS IMPORTANT!
ARRRGH! I CAN'T STAND TO LISTEN TO THIS ANYMORE!!

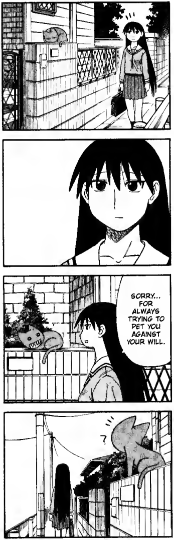
RUNNING LOW ON CHIYO POWER


AH SURE HOPE YOMI-CHAN GETS GOOD RESULTS.
OH YEAH! LEMME SEE THAT CHARM CHIYO-CHAN GAVE YOU.
STILL GOT IT?
?
MYOOOO!!
MYOOOO!!
UHH, WHAT ARE YOU DOING?
AH'M FILLIN' IT WITH MAH BRAIN-POWER!
MYOOOO!!
THIS IS NOT HELPING!!

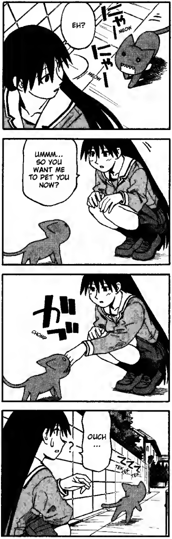
FIRST GRADUATION


TODAY IS MY GRADUATION DAY, TADAKICHI-SAN.
IT'S MY FIRST TIME EVER GRADUATING FROM A SCHOOL.
I'M GOING NOW! BE BACK LATER!
WOOF!!

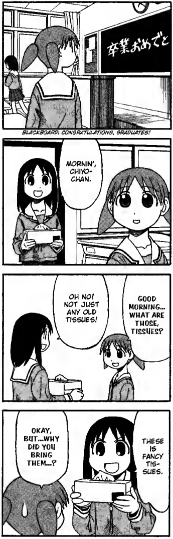
NO AGGRESSION?


SORRY... FOR ALWAYS TRYING TO PET YOU AGAINST YOUR WILL.
?

THE BITING CAT

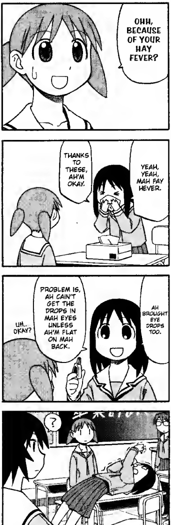

にゃー MEOW
にゃー MEOW
EH?
UMMM... SO YOU WANT ME TO PET YOU NOW?
ガブ CHOMP
OUCH ...
?
TEK TEK TEK

BROUGHT SOMETHING

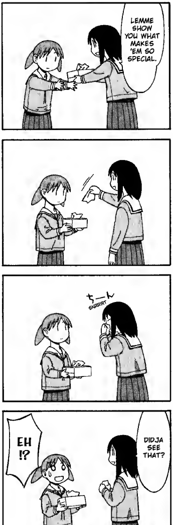

卒業おめでと
MORNIN', CHIYO-CHAN.
GOOD MORNING... WHAT ARE THOSE, TISSUES?
OH NO! NOT JUST ANY OLD TISSUES!
THESE IS FANCY TISSUES.
OKAY, BUT...WHY DID YOU BRING THEM...?

BLACKBOARD: CONGRATULATIONS, GRADUATES!

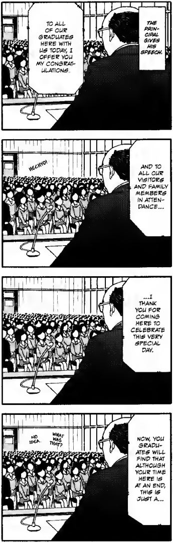
TRICKY


OHH, BECAUSE OF YOUR HAY FEVER?
YEAH, YEAH, MAH FAY HEVER.
THANKS TO THESE, AH'M OKAY.
AH BROUGHT EYE DROPS TOO.
PROBLEM IS, AH CAIN'T GET THE DROPS IN MAH EYES UNLESS AH'M FLAT ON MAH BACK.
UH.. OKAY?
?

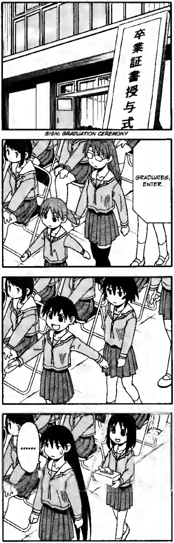
SECRETS DISCLOSED


LEMME SHOW YOU WHAT MAKES 'EM SO SPECIAL.
ちーん
SNRRRT
DIDJA SEE THAT?
EH !?

THE OSAKAN ADDRESS


TO ALL OF OUR GRADUATES HERE WITH US TODAY, I OFFER YOU MY CONGRATULATIONS.
THE PRINCIPAL GIVES HIS SPEECH.
HECHYO!
AND TO ALL OUR VISITORS AND FAMILY MEMBERS IN ATTENDANCE...
...I THANK YOU FOR COMING HERE TO CELEBRATE THIS VERY SPECIAL DAY.
NO IDEA.
WHAT WAS THAT?
NOW, YOU GRADUATES WILL FIND THAT ALTHOUGH YOUR TIME HERE IS AT AN END, THIS IS JUST A...

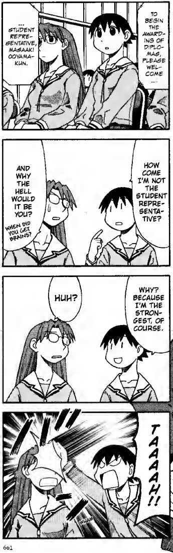
GRAND ENTRANCE

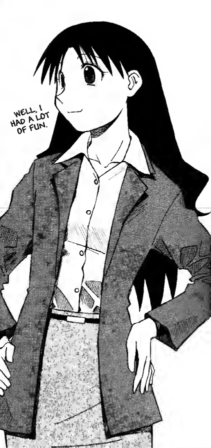

卒業証書授与式
SIGN: GRADUATION CEREMONY
GRADUATES, ENTER.
......

AZUMANGA DAIOH 3

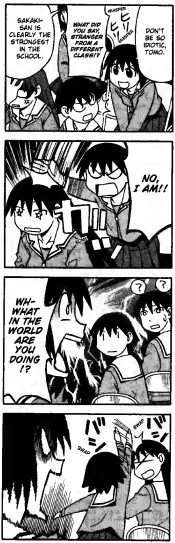
GRADUATION PART-2

THE STRONGEST STUDENT

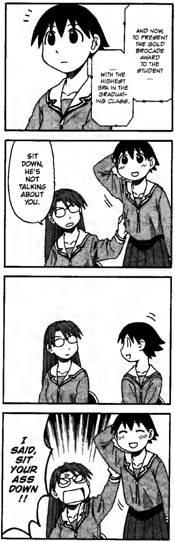

TO BEGIN THE AWARDING OF DIPLOMAS, PLEASE WELCOME ...
... STUDENT REPRESENTATIVE, MASAAKI OOYAMA-KUN.
HOW COME I'M NOT THE STUDENT REPRESENTATIVE?
AND WHY THE HELL WOULD IT BE YOU?
WHEN DID YOU GET BRAINS?
WHY? BECAUSE I'M THE STRONGEST, OF COURSE.
HUH?
TAAAAAH!!
WHAM


WELL, I HAD A LOT OF FUN.

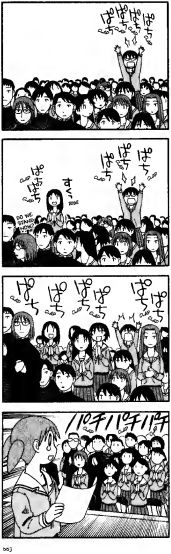
CHOP, CHOP, CHOP


DON'T BE SO IDIOTIC, TOMO.
WHISPER
WHISPER
WHAT DID YOU SAY, STRANGER FROM A DIFFERENT CLASS!?
SAKAKI-SAN IS CLEARLY THE STRONGEST IN THE SCHOOL.
NO, I AM!!
KONK
?
?
WH-WHAT IN THE WORLD ARE YOU DOING !?
BWAP
BWAP

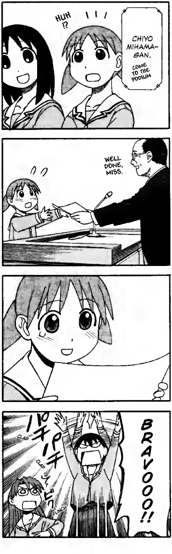
THAT'S ME


AND NOW, TO PRESENT THE GOLD BROCADE AWARD TO THE STUDENT ...
... WITH THE HIGHEST GPA IN THE GRADUATING CLASS.
SIT DOWN, HE'S NOT TALKING ABOUT YOU.
I SAID, SIT YOUR ASS DOWN !!

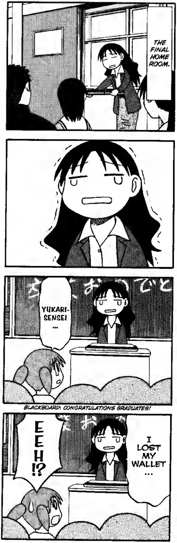
CONGRATULATIONS


ぱぱぱぱち
CLAP CLAP CLAP CLAP
ぱちぱち
CLAP CLAP
ぱちぱち
CLAP CLAP
すっ
RISE
DO WE STAND NOW?
ぱちぱちぱちぱちぱちぱち
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
パチパチパチ
CLAP CLAP CLAP

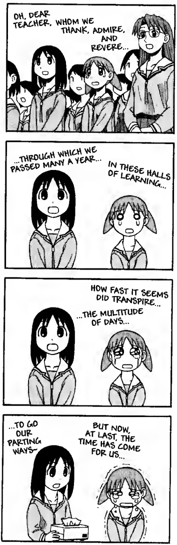
THE REAL STRONGEST STUDENT


HUH !?
CHIYO MIHAMA-SAN.
COME TO THE PODIUM
WELL DONE, MISS.
パチパチ
CLAP CLAP
ビクッ
FLINCH
BRAVOOOO!!

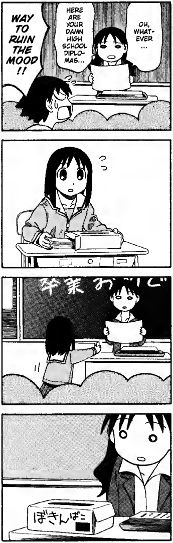
SADNESS


THE FINAL HOME ROOM.
YUKARI-SENSEI ...
BLACKBOARD: CONGRATULATIONS GRADUATES!
EEH!?
I LOST MY WALLET ...

FLOOD OF EMOTION

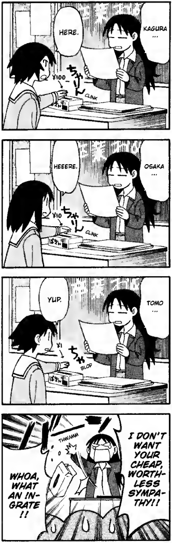

OH, DEAR TEACHER, WHOM WE THANK, ADMIRE, AND REVERE...
...THROUGH WHICH WE PASSED MANY A YEAR...
IN THESE HALLS OF LEARNING...
HOW FAST IT SEEMS DID TRANSPIRE...
...THE MULTITUDE OF DAYS...
BUT NOW, AT LAST, THE TIME HAS COME FOR US...
...TO GO OUR PARTING WAYS-

THERE YOU GO

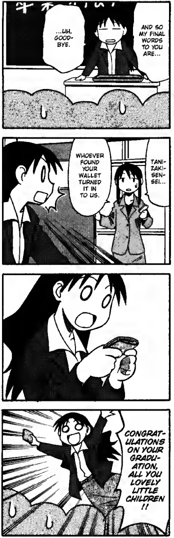

HERE ARE YOUR DAMN HIGH SCHOOL DIPLOMAS...
OH, WHATEVER...
WAY TO RUIN THE MOOD!!
卒業おめで
ぼきんばこ

BOX: DONATION BOX

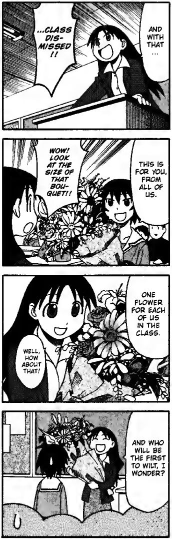
UNSATISFIED


KAGURA...
HERE.
ちゃりん
CLINK
¥100
ぼきんば
OSAKA...
HEEERE.
ちゃりん
CLINK
¥10
ぼきんば
TOMO...
YUP.
ちゃ
BLOP
¥1
ぼきんば
I DON'T WANT YOUR CHEAP, WORTHLESS SYMPATHY!!
THWAMM
WHOA, WHAT AN INGRATE!!

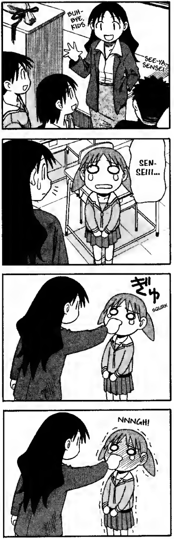
CONGRATS


AND SO MY FINAL WORDS TO YOU ARE...
...UH, GOODBYE.
TANI-ZAKI-SENSEI...
WHOEVER FOUND YOUR WALLET TURNED IT IN TO US.
CONGRATULATIONS ON YOUR GRADUATION, ALL YOU LOVELY LITTLE CHILDREN!!

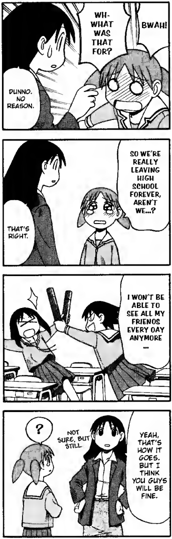
FLOWERS


AND WITH THAT...
...CLASS DISMISSED!!
THIS IS FOR YOU, FROM ALL OF US.
WOW! LOOK AT THE SIZE OF THAT BOUQUET!!
ONE FLOWER FOR EACH OF US IN THE CLASS.
WELL, HOW ABOUT THAT!
AND WHO WILL BE THE FIRST TO WILT, I WONDER?

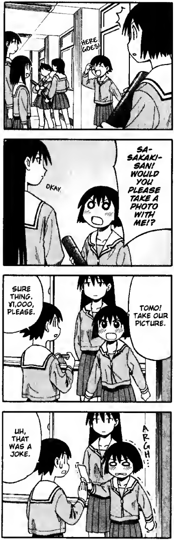
JUST FELT LIKE IT


BUH-BYE, KIDS.
SEE-YA, SENSEI!
SEN-SEIIII...
ぎゅ
SQURK
NNNGH!

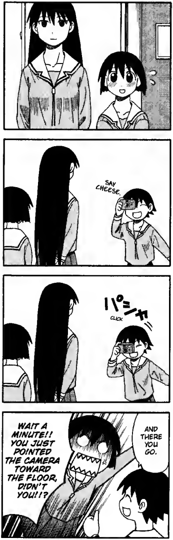
TOGETHER


BWAH!
WH-WHAT WAS THAT FOR?
DUNNO. NO REASON.
SO WE'RE REALLY LEAVING HIGH SCHOOL FOREVER, AREN'T WE...?
THAT'S RIGHT.
I WON'T BE ABLE TO SEE ALL MY FRIENDS EVERY DAY ANYMORE...
YEAH, THAT'S HOW IT GOES. BUT I THINK YOU GUYS WILL BE FINE.
NOT SURE, BUT STILL
?

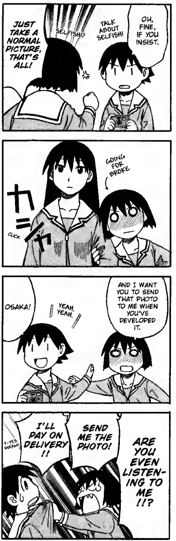
DESPERATE TIMES, MEASURES


HERE GOES!
SA-SAKAKI-SAN! WOULD YOU PLEASE TAKE A PHOTO WITH ME!?
OKAY.
TOMO! TAKE OUR PICTURE.
SURE THING. ¥1,000, PLEASE.
ARGH..
UH, THAT WAS A JOKE.

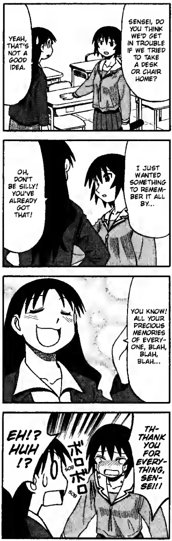
BEHEADED


SAY CHEESE.
パシャ
CLICK
AND THERE YOU GO.
WAIT A MINUTE!! YOU JUST POINTED THE CAMERA TOWARD THE FLOOR, DIDN'T YOU!!?

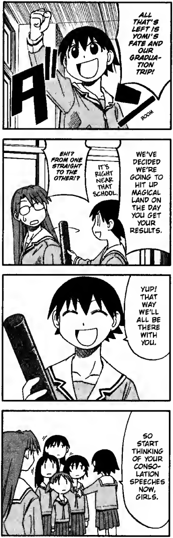
TREASURE


OH, FINE, IF YOU INSIST.
TALK ABOUT SELFISH!
SELFISH!?
JUST TAKE A NORMAL PICTURE, THAT'S ALL!
GOING FOR BROKE
カシャ
CLICK
AND I WANT YOU TO SEND THAT PHOTO TO ME WHEN YOU'VE DEVELOPED IT.
YEAH, YEAH.
OSAKA!
ARE YOU EVEN LISTENING TO ME!!?
SEND ME THE PHOTO!
I'LL PAY ON DELIVERY!!
Y-YES MA'AM!

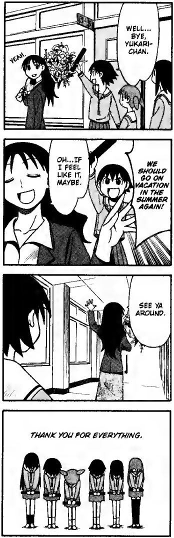
SMILE


SENSEI, DO YOU THINK WE'D GET IN TROUBLE IF WE TRIED TO TAKE A DESK OR CHAIR HOME?
YEAH, THAT'S NOT A GOOD IDEA.
I JUST WANTED SOMETHING TO REMEMBER IT ALL BY...
OH, DON'T BE SILLY! YOU'VE ALREADY GOT THAT!
YOU KNOW! ALL YOUR PRECIOUS MEMORIES OF EVERYONE, BLAH, BLAH, BLAH...
TH-THANK YOU FOR EVERYTHING, SENSEI!!
ボロボロ
SOB
SOB
EH!? HUH!?

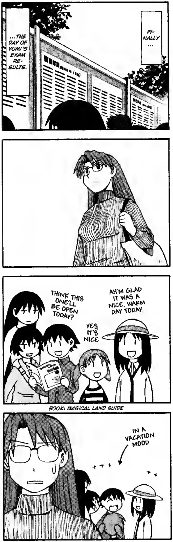
PREPARATIONS


ALL THAT'S LEFT IS YOMI'S FATE AND OUR GRADUATION TRIP!
A
BOOM
WE'VE DECIDED WE'RE GOING TO HIT UP MAGICAL LAND ON THE DAY YOU GET YOUR RESULTS.
IT'S RIGHT NEAR THAT SCHOOL.
EH!? FROM ONE STRAIGHT TO THE OTHER!?
YUP! THAT WAY WE'LL ALL BE THERE WITH YOU.
SO START THINKING OF YOUR CONSOLATION SPEECHES NOW, GIRLS.

IT WAS A BLAST

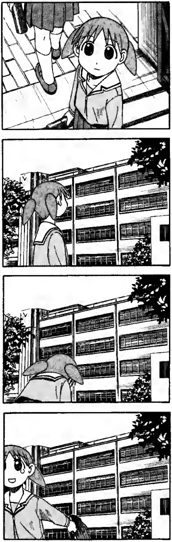

WELL... BYE, YUKARI-CHAN.
YEAH.
WE SHOULD GO ON VACATION IN THE SUMMER AGAIN!
OH...IF I FEEL LIKE IT, MAYBE.
SEE YA AROUND.
THANK YOU FOR EVERYTHING.

ON VACATION

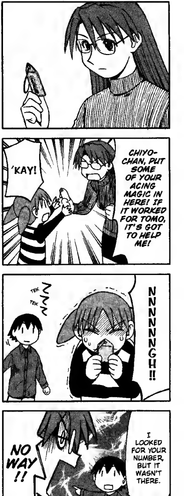

FI-NALLY ...
...THE DAY OF YOMI'S EXAM RESULTS.
THINK THIS ONE'LL BE OPEN TODAY?
AH'M GLAD IT WAS A NICE, WARM DAY TODAY
YES, IT'S NICE
IN A VACATION MOOD

BOOK: MAGICAL LAND GUIDE

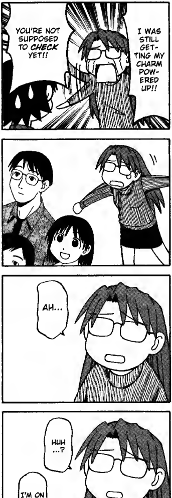
ALMA MATER



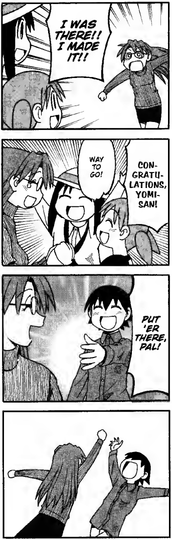
THE RESULTS


CHIYO-CHAN, PUT SOME OF YOUR ACING MAGIC IN HERE! IF IT WORKED FOR TOMO, IT'S GOT TO HELP ME!
'KAY!
NNNNNNGH!!
TEK
TEK
I LOOKED FOR YOUR NUMBER, BUT IT WASN'T THERE.
NO WAY!!

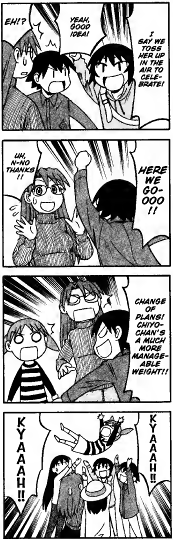
AH


I WAS STILL GETTING MY CHARM POWERED UP!!
YOU'RE NOT SUPPOSED TO CHECK YET!!
AH...
HUH...?
I'M ON THERE...

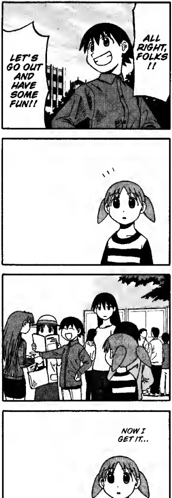
SHE PUT IT THERE


I WAS THERE!! I MADE IT!!
CON-GRATU-LATIONS, YOMI-SAN!
WAY TO GO!
PUT 'ER THERE, PAL!

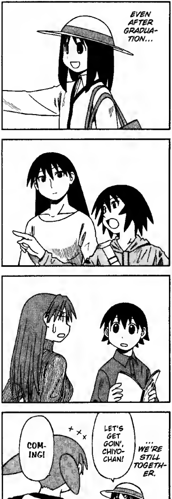
HIGHER AND HIGHER

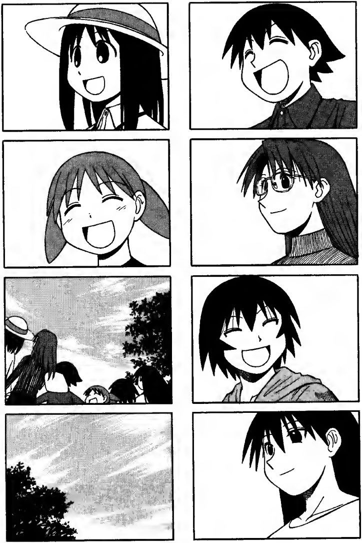

I SAY WE TOSS HER UP IN THE AIR TO CELE-BRATE!
YEAH, GOOD IDEA!
EH!?
HERE WE GO-OOO!!
UH, N-NO THANKS!!
CHANGE OF PLANS! CHIYO-CHAN'S A MUCH MORE MANAGE-ABLE WEIGHT!!
KYAAAH!!
KYAAAH!!

WE WILL BE FINE


ALL RIGHT, FOLKS !!
LET'S GO OUT AND HAVE SOME FUN!!
NOW I GET IT...

TOGETHER


EVEN AFTER GRADUATION...
... WE'RE STILL TOGETHER.
LET'S GET GOIN', CHIYO-CHAN!
COMING!



PAGE 513

Okinawa: An island well to the south of the main Japanese islands, known for its tropical weather, similar to Hawaii's. A popular tourist destination with its own indigenous history and language, and a unique take on Japanese culture.

"Okinawake up!": In Japanese, one way of saying "wake up" is pronounced like Okinawa (the place), hence our decision to make a pun out of the homonym.

PAGE 517

Shuri Castle: An Okinawan castle located in the city of Naha, capital of Okinawa Prefecture. It was destroyed during the Battle of Okinawa in World War II and later rebuilt from photographs. Shureimon is a gate outside of the castle, also destroyed and reconstructed. And yes, it does indeed appear on the 2,000 yen note.

Shisa: A famous mythological creature, resembling a cross between a lion and a dog, that is used in Okinawan culture as a decoration to ward away evil. They are usually found perched on rooftops or beside gates.

PAGE 520

Chanpuru: An Okinawan stir fry dish, literally meaning "something mixed." The typical *chanpuru* is made with *goya* (bitter melon), but *fu chanpuru* (flatbread) and *somin chanpuru* (thin noodles) are also popular styles. In addition to the main ingredient of the *chanpuru*, it usually includes veggies, tofu, eggs, and meat or fish.

PAGE 524

Chinsuko: A simple and traditional Okinawan confection made of lard and flour. Perhaps Tomo finds this funny because the name is a bit similar to *chinko*, a word for penis.

PAGE 525

Saataa andagii: Another Okinawan treat, *saataa andagii* are balls of sweet, deep fried dough, similar to donuts. They're usually fried so that they're crispy on the outside while still fluffy and soft in the middle.

PAGE 526

Islands: While Okinawa Island is the main destination for people vacationing in Okinawa, the area actually encompasses many small islands, which are collectively known as the Ryukyu Islands. Iriomote Island is known for its very light human settlements, as most of the island is still covered by a dense jungle. The Iriomote Cat is a species of wildcat only found on Iriomote, and is estimated to have only one hundred specimens left.

Uminchu: Kaorin and Kimura's shirt, which read "*Uminchu*," mean "man of the sea" (i.e. fisherman) in Okinawan Japanese.

PAGE 529

Urauchi River: A large river running from the center of Iriomote Island. Boating up the river is a common tourist activity, as it allows you to go inland without trekking through the thick jungle. Eventually you will reach the Mariyudu Falls, where the boat must turn around and go back.

PAGE 532

Ukon tea: An Okinawan tea made from turmeric roots. Tomo's probably repeating this because it's close to *unko*, the word for poop.

PAGE 542

Radio exercise: A series of light exercises set to music that is played early in the mornings. It's mostly popular among young children and the elderly, and oftentimes neighborhood groups will meet to exercise together at, for example, the local shrine or park. Sometimes children will be attracted to the activity over summer break by offering stamp cards with the promise of a prize for those who participate a certain number of days, as shown on the following page.

PAGE 555

Ichiro and Dice-K: Ichiro refers to Ichiro Suzuki, a world-famous, record-holding Japanese baseball player who plays as an outfielder in the American major leagues (MLB) for the Seattle Mariners. He is widely regarded as the first Japanese-born regular position player in the MLB. Dice-K refers to Daisuke Matsuzaka, a renowned starting pitcher for the Boston Red Sox in the MLB. Looks like Chiyo-chan might be next!

PAGE 558

Yomi's song: Originally Tomo was referring to the character of Gian (or Jaian) from the classic kid's cartoon *Doraemon*. Gian is a big spoiled bully whose closest equivalent in American TV is probably Cartman from *South Park*, but his deep and goofy voice (which Tomo mentions) is more similar to Homer Simpson's. For what it's worth, *The Simpsons* has been dubbed into Japanese and broadcast on Japanese TV for years, though to nowhere near the success found in its home country.

PAGE 568

School uniforms: Technically, sex trade businesses like brothels are illegal in Japan, but they are usually tolerated as long as they give the authorities sufficient notice of their activity. Tomo seems to be under the impression that the teachers are dressing up in their old school uniforms for the benefit of their "clients."

PAGE 571

Male cheerleaders: While most of the time, you might think of male cheerleaders as effeminate guys who catch the girls during acrobatic routines, Japanese cheering squads are vastly different. Utilizing old-fashioned long coats, headbands, and ornate flags, these male cheerleaders are almost militaristic in their rigid actions and codes. They're considered very manly and old-fashioned, and thanks to exaggerated depictions in manga, anime, and video games, they often exude a retro coolness in contemporary use.

PAGE 585

Nekozukusi: The title of this catalog (which would usually be romanized *"Nekozukushi"*) means "all about cats."

PAGE 604

Irimotote: In Japanese edition, Kagura is actually making a mispronunciation by reading the characters for "Iriomote" by their most common readings, *nishi* ("west") and *hyou* ("chart").

PAGE 612

Center exams: A Japanese standardized test designed to rank students intending to enter college, similar to the SATs.

PAGE 614

Where did "Japanese" come from: This joke might be a bit confusing at first glance. Hint: think about what language you're reading.

PAGE 623

Omikuji: These paper fortunes can be bought at a temple during the year's first visit on New Year's Day and are said to foretell one's luck for the entire year. The fortunes come in a range of quality, from "great fortune" to "terrible misfortune" (though actual "bad luck" fortunes are usually rare). The temple or shrine will typically have a pine tree on its premises, to which visitors can tie poor fortunes. This is because the word for "pine," *matsu*, is a homonym of the verb "to wait," signifying that the misfortune of the *omikuji* will wait by the tree rather than accompany its host back home.

PAGE 646

"I am a cat": This phrase, which in Japanese reads *Wagahai wa Neko de Aru*, is the title of legendary author Soseki Natsume's first novel, written in 1905. It's a satire of the Meiji period, as Western influences and industrialism crept into traditional Japanese society, all told from the perspective of a family cat. It's a classic book and there is a very clever and excellent English translation available now.

PAGE 147

Mori: Yoshiro Mori was the prime minister of Japan from 2001 to 2002, following a stroke that incapacitated his predecessor, Keizo Obuchi. Known for his many careless gaffes and public relations mistakes, he was an unpopular PM who was quickly replaced by the much more appealing and lively Junichiro Koizumi. Admittedly, he has a rather funny-looking face (run an image search online to see for yourself). There's also a hidden joke in this strip—when Osaka says "I'm sorry" in English, the Japanese pronunciation of "sorry" is the same as *souri*, the word for "prime minister." It's a goofy bit of wordplay that pops up every now and then in comedy material.

PAGE 639

Tokyo University: The premier university in Japan. It only takes the brightest and best, and a degree from Tokyo U virtually guarantees you a cushy corporate job in the real world.

PAGE 664

The song being sung here, under the title "Aogeba Totoshi," is a traditional graduation song expressing the gratitude of the students to the teachers who helped raise them.

INDEX azumanga daioh

#A

100-Meter Scramble ***020***
A/C 4 Me ***100***
Abandoning Duty ***368***
Act Your Age ***251***
Adorable ***379***
Adult Entertainment Industry ***568***
Adult Opinion ***244***
Advent The ***376***
Advice ***408***
Aerobic Exercise ***191***
Ah ***648***
Ah ***672***
Ah Didn't Think of That ***569***
Ah Plumb Don't Get It ***632***
Airport ***514***
All Done ***631***
All I Can Do ***642***
All Mixed Up ***374***
All Over the Place ***631***
All Together ***650***
All-Girls' School ***425***
Allow Me! ***381***
Alma Mater ***671***
Alone ***010***
Also All-You-Can-Eat ***416***
Always Wanted to See It ***152***
Am I Just Dumb? ***280***
Amazing ***515***
Ambiance ***245***
Ample Justice ***418***
An Adult's Eyes ***242***
Analysis ***252***
And She Ran Over the Horizon ***192***
Another Annoying Person ***028***
Another Day Another Osaka ***095***
Anywhere ***196***
Appeal ***445***
Appreciation ***482***
Approved ***462***
Asking Sensei ***104***
At Tomo-chan's Request ***140***
-ators ***305***
Atrocious ***337***
Attack ***346***
Autumn ***334***
Autumn Sky ***349***
Aww ***645***

B

Back to Work ***155***
Backdoor Way into College The ***618***
Background ***208***
Backup Failure ***646***
Bad Feeling About This ***469***
Be Strong ***477***
Beach and Watermelon ***531***
Bears in Hokkaido ***414***
Beef, The ***391***
Begone ***471***
Beheaded ***668***
Betrayal ***549***
Big Mr Bunny ***037***
Big Reveal The ***319***
Bikini ***075***
Bill The ***345***
Birds of a Feather ***373***
Birthday ***348***
Biting Cat The ***658***
Blob ***171***
Blobs of Feeling ***454***
Bonehead Attack ***624***
Boom ***203***
Bread ***357***
Breakthrough ***069***
Broken VCR ***151***
Brought Something ***658***
Bruises Are Okay ***470***
Buffet ***519***
Bunny Club ***019***
Bunny Outfit ***133***
But I Wated to Do It ***313***
Button ***441***
Buy It ***524***

C

Calculations ***353***
Can't Get Through ***356***
Can't Get Up ***431***
Can't Let Her Win! ***029***
Can't Stand Still ***516***
Can't Take It ***189***
Candids ***542***
Captain ***378***
Capture ***434***
Career Counseling ***615***
Cat ***637***
Cat Photos ***339***
Cat Repellent ***170***
Cat That Lives in the Mountains The ***529***
Cat-Style ***183***
Catface Kagura ***474***
Catfishing ***504***
Caught 'em ***522***
Caught in the Act ***342***
Caught in the Act ***551***
Celebrating America ***558***
Chaaa! ***518***
Change of Pace ***147***
Change of Plans ***487***
Changing Classes ***217***
Chanpuru ***520***
Charges ***552***
Check the Ranking ***350***
Checking Results ***195***
Cheerleaders ***571***
Chestnut Rice ***335***
Child Employee ***077***
Child President ***095***
Child President ***557***
Childhood Dreams ***396***
Chiyo Goes for the Glory ***555***
Chiyo the Lawyer ***176***
Chiyo-chan ***435***
Chiyo-chan Gets Eaten ***523***
Chiyo's Charms ***630***
Chiyo's Dad ***636***
Chiyo's Dad Hat The ***377***
Chiyo's Panda ***146***
Choo Choo Chrain ***066***
Chop Denied ***312***
Chop Chop Chop ***662***
Christmas Party ***157***
Cleyera Japonica ***252***
Close One ***442***
Closing Dance The ***123***
Coffee Time ***210***
Coffeehouse ***130***
Combinations ***373***
Combine Forces ***639***
Commanding Respect ***226***
Common Contemporary Terms ***442***
Commuting ***042***
Complete ***454***
Completely Unexpected ***277***
Computer! ***035***
Confession ***087***
Confession ***566***
Confusion ***546***
Congrats ***666***
Congratulations ***663***
Consideration ***554***
Correction ***253***
Covered in Cats ***238***
Crab Without a Shell ***465***
Creep ***198***
Cute Mascot ***134***

D

Danger ***100***
Danger ***419***
Day in the Life of Chiyo-chan A ***285***
Declaration of War ***115***
Defense ***441***
Definition ***417***
Deflation ***509***
Delicious ***466***
Delicious Water ***138***
Delux ***051***
Denied ***063***
Depression ***541***
Desire ***399***
Desire ***447***
Desperate Times Measures ***668***
Desperation ***361***
Despondency ***461***
Destruction ***180***
Details The ***477***
Determination ***359***
Did You See That? ***359***
Difference in Values ***225***
Disaster Management ***559***
Discipline ***389***
Dizzy ***190***
Do They Exist? ***399***
Does She Hate Us? ***460***
Doing Good ***197***
Don't Do It ***129***
Don't Do That ***037***
Don't Insult Me ***615***
Don't Let Go ***120***
Don't Open It ***645***
Don't Run ***484***
Don't Stare At Me ***400***
Don't Try ***360***
Double the Pain ***358***
Dream A ***276***
Dreams ***184***
Dreams ***507***
Dreams ***616***

Dropped Something ***174***
Dunno ***139***

E

Early Warning ***343***
Education Theory ***196***
Eeehn, Eeehn ***655***
Elementary, Middle, High ***463***
Elephant ***521***
Eleven Years Old ***200***
Empress, The ***433***
Encouragement ***649***
English Teacher ***139***
English Translation ***500***
Equation for Victory, The ***115***
Evasion ***612***
Everyone But Her ***122***
Everything's Fine, Right? ***171***
Evolution ***483***
Exam Students ***537***
Example ***241***
Exams are Hard ***650***
Excitement ***512***
Exciting ***242***
Expectation-Defying ***028***
Expectations ***468***
Expectations ***509***
Experiment ***204***
Eyes ***347***

F

Fad ***214***
Fail ***367***
Failure ***544***
Fairyland Class ***133***
Family ***352***
Famous Idiot ***221***
Fast ***182***
Fast Asleep ***233***
Faster, Faster ***256***
Fate ***527***
Father!! ***436***
Feel the Pain ***550***
Feelings ***409***
Feminine ***319***
Final Boss ***362***
Finishing Blow ***388***
First Dream of the New Year Special ***177***
First Graduation ***657***
Flag Bearer ***572***
Flawed Coffeehouse ***370***
Flight ***436***
Flightless Bird ***464***
Flood of Emotion ***664***
Flowers ***666***
Flying Chiyo ***178***
Flying Treasure ***212***
Food ***622***
For a Just Cause ***633***
For Good Luck ***618***
Forget It ***303***
Forgotten ***432***
Fortune Contest ***623***
Fortune-Telling ***617***
Found One ***355***
Free Tissues ***302***
Freeze! ***638***
Friendly ***042***
Friendly Concern ***255***
Friends ***136***
From Kurosawa ***068***
Fun Career ***103***
Funny Bone ***519***
Futon-Man ***421***

G

Gang, The ***081***
Geez ***379***
Genius Merchandise ***451***
Genius Power ***647***
Genius, A ***043***
Genius, Y'all... ***034***
Gentleman ***105***
Gentlemen ***277***
Get a Grip! ***033***
Get In the Mood! ***136***
Get Started ***486***
Getting Drafted ***214***
Gift Season ***390***
Gimme ***129***
Girl's Best Friend ***435***
Give & Take ***302***
Give It Back ***202***
Give Me Some, Sakaki-san ***633***
Glistening ***254***
Gloating Yomi ***414***
Go! ***419***
Go! ***514***
Go Away ***180***
<Go> by Car! ***024***
Gold Glover ***230***
Golden Pipes ***159***
Gonna Die ***102***
Gonna Draw ***395***
Good Daughter ***497***
Good Night ***634***
Good Night's Sleep, A ***232***
Good Timing ***078***
Good-Bye ***530***
Good-bye, Ayumu Kasuga ***219***
Good Night, Sensei ***318***
Got It ***382***
Got Left Out ***485***
Gotcha ***481***
Gotcha ***567***
Gotta Clean ***405***
Gotta Go Faster ***573***
Gourmet Yukari ***429***
Grand Appearance ***636***
Grand Entrance ***660***
Graveyard ***131***
<Great> ***346***
Great Memories ***502***
Growing Pains ***445***
Grown Up ***041***
Growth Spurt ***201***
Growth Spurt ***351***
Guidance ***616***
Gym Shorts ***424***

H

Half Awake ***543***
Hang In There ***076***
Happy ***347***
Happy Birthday ***450***
Happy New Year, Indeed ***625***
Hard-Fought Battle, A ***020***
Hardened Steel ***118***
Hate ***061***
Hates to Lose ***070***
Hauled In ***567***
Haunted Coffeehouse ***369***
Have a Nice Trip ***386***
He's So Cool ***098***
Heading ***426***
Health Comes First ***013***
Heart of Osaka ***433***
Heaven and Hell ***082***
Hechyo ***448***
Hello Good-bye ***124***
Here Comes Tomo ***316***
Here I Go ***237***
Here She Comes ***416***
Here We Go ***106***
Here We Go ***627***
Here We Go! ***339***
Here You Go ***626***
Hero ***103***
Hi There ***208***
Hidden Paradise ***527***
High School Pool ***043***
High Speed ***485***
High-Level 100 ***181***
Higher and Higher ***673***
Hip Hip Hooray ***283***
Hip Hip Hooray ***333***
Hit ***230***
Hit-and-Run ***387***
Hither and Thither ***150***
Honest ***246***
Honest Thoughts ***202***
Honesty is the Best Policy ***336***
Hooray ***123***
How Could You? ***222***
How Could You? ***629***
How Dare You ***096***
How Dare You ***415***
How Inconsiderate ***155***
How Rude ***637***
How to Spend Your New Year's ***413***
How? ***174***
Huh? ***025***
Huh? ***464***
Hunt, The ***634***
Hurry Up ***603***

I

I Am Not ***372***
I Bought It ***152***
I Don't Know ***539***
I Don't Understand ***323***
I Don't Understand ***538***
I Don't Wanna Go Home ***088***
I Get It! ***613***
I Got a 93 ***007***
I Heard ***245***
I Knew It ***127***
I Like It ***378***
I Made Them ***140***
I Sense Failure ***511***
I Told You, I'm Nakata ***149***

INDEX (cont.)

I Understand **213**
I Want To **386**
I Want to be Bigger **351**
I Was Presumptuous **279**
I Was Scared Too **470**
I Was So Looking Forward to It **243**
I Will **192**
I Won't Give Up on My Dreams **018**
I.Q. Test **562**
I.T. **443**
I'll Do It **508**
I'll Do It! **092**
I'll Fix It **240**
I'll Try, But I'm Sorry **117**
I'm a Teacher **344**
I'm Back **314**
I'm Hide **148**
I'm Not Bitter **031**
I'm Not Gonna Make It **091**
I'm Scared **016**
I'm Telling You **038**
I've Got the Matches **142**
Ideal Wife, The **250**
Identity Revealed **639**
If I Can't Pet Them **338**
If It Gets Hurt **646**
Imaginary Matsutake **350**
Imagination **044**
Impostor? **158**
In A Rush **238**
In Bloom **251**
In Formation **338**
In Sakaki's Case **182**
In the Flesh **179**
In Tomo's Case **181**
Incomprehensible **113**
Incomprehensible **175**
Incredible Chiyo, The **237**
Incredible Santa **398**
Indefinite Article **449**
Infection **503**
Instant Reflexes **640**
Interference **471**
International Metropolis **387**
Into the Air **515**
Intruder? **142**
Invitation **080**
Invitation **406**
Invitation **450**
Inviting the Ladies **104**
Iriomote Island **604**
Is Anything in a Garden an Insect? **352**
Is It Okay? **606**
Is She Excited? **284**
Is She Scary? **009**
Is That True? **146**
Island of Dreams, The **526**
It Finally Happened **440**
It Was a Blast **670**
It Was Close **281**
It's a Pleasure to Join You **534**
It's a Shisa **517**
It's Hard to be an Adult **460**
It's Missing Something **382**
It's My Second Time Too **284**
It's Not For Me **077**
It's Not Over Yet **545**
It's Okay **118**
It's Powerful **605**
It's the Only Way **111**

JKL

Jaguar? **078**
Japanese Translation **501**
Jump, Chiyo-chan **110**
Just Ask **396**
Just Checking **128**
Just Curious **235**
Just Felt Like It **510**
Just Felt Like It **667**
Just for Today **188**
Just One Driver **307**
Just Watch **188**
Just You Wait **574**
Kagura on the Case **475**
Kid in High School, A **007**
Kimura Family, The **175**
Kimura's Preference **113**
Kindness **475**
Kitty **484**
Kitty Cat **010**
Knock It Off **086**
Knock Knock **417**
Kurosawa-sensei **539**
Kurosawa-sensei Scolds **062**
Lady's Secret, The **176**
Land of Chiyo-chan, The **557**
Landmark **619**
Law, The **444**
Learning **157**
Leave Me Alone **430**
Left Out? **476**
Lesson Learned **032**
Lesson Learned **608**
Let Me Show You **318**
Let's Go By Dolphin **084**
Let's Go to the Pool **074**
Let's Go, Chiyo-chan **341**
Let's Play **431**
Let's Try It **121**
Let's Visit the Theme Park **656**
Life **097**
Light, The **193**
Like Chiyo-chan **200**
Like Spring Flowers Blooming **458**
Live Wild, Live Free **530**
LOL **311**
Look At Me **372**
Looks Tough **234**
Loserly **364**
Losing Streak **649**
Loud **069**
Low-Calorie Happiness **565**

M

Magic Charm **546**
Make It Look Cuter **134**
Make It So I Can Understand **500**
Making Up for Lost Time **553**
Malnutrition **654**
Man Clothes **571**
Mascot **135**
May You Have Luck **131**
Mechanical Pencil Point **423**
Meditation **472**
Meeting **306**
Melon Bread **570**
Memo **446**
Menu **250**
Messed Up **451**
MgB's **283**
Midterms **038**
Milk **368**
Milk **548**
Mission **093**
Mistake **498**
Mochi **415**
Monkey **467**
Mood-Maker **564**
More **408**
Morning **224**
Morning Coffee **224**
Moron **278**
Moving Box **304**
Moving Movie, A **026**
Moving Stairs **304**
Mr. Bunny **036**
Mrs. Yukari **173**
Murderer **440**
My Friends **280**
My Turn **607**
Mystery Creature **137**
Mystery Organization **508**

N

Naked Jealousy **172**
Names **048**
Names **209**
Naw **503**
Neko Koneko Assassination Order **321**
Nekosaka **498**
Never Mind, Y'all **467**
New Chiyo **505**
New Ones **154**
New Theory **654**
Newborn **173**
Nice and Tasty **116**
Nice Idea **533**
Nice Try **449**
No Aggression? **657**
No Escape **101**
No Fair **045**
No Good **547**
No Good **620**
No Good **644**
No Lessons Learned **221**
No Sports, Please **035**
No Way! **360**
No-Holds-Barred **112**
No, I'm Not! **344**
Not Even Close **282**
Not Fair **068**
Not in the Mood **432**
Not Listening **096**
Not Osaka **066**
Not Technically Stealing **132**
Not That I Care **551**
Not You **308**
Note **483**
Nothing **610**
Number One **511**

Nurikabe Chiyo **370**
Nyamo Food **249**
Nyamo's Place **223**

O

Obey the Rules **427**
Of Course **439**
Of Course!! **613**
Off-Duty **314**
Oh Dear, Oh Dear **194**
Oh My God **374**
Oh My... **228**
Oh My... **380**
Oh, Ah Get It, Ah Get It **034**
Oh, Nothing **348**
Ohh **213**
Okay, Not Really **640**
Okinawa **532**
On a Walk **105**
On a Walk **183**
On the Hunt **320**
On Vacation **671**
On Your Head **377**
Once More Please **236**
One Win, One Loss **194**
One, One, One **118**
One, Two, Three, Go **629**
Open Your Eyes **391**
Open Your Heart **309**
<Options> **353**
Order **381**
Osaka **048**
Osaka Charm **628**
Osaka In Glasses **121**
Osaka in the Current **313**
Osaka-man **335**
Osaka's First Dream **178**
Osaka's Half-Day **257**
Osaka's Idea **132**
Osaka's Panda **147**
Osakan Address, The **660**
Osakan Horror Story **394**
Osakan's Here, Y'all, The **029**
Other People's Problems **461**
Ouch **017**
Ouch, Ouch **562**
Out of the Loop **246**
Over-Enthusiasts **019**
Overactive Imagination **468**
Overconfidence **197**
Overwrite Impossible **607**

PQ

P.E. Volleyball **064**
Pacing Yourself **565**
Painful Mistake **478**
Pair **476**
Pairs **067**
Pals **418**
Pals **528**
Parasites **179**
Pathetic **032**
Perfect **641**
Perfect Child **008**
Perks **463**
Perv **281**
Pet Pet **017**
Pet Pet **106**
Photos of the Biting Cat **340**
Piece of Cake **614**
Pigeon Post **622**
Pika **604**
Plan **422**
Player **306**
Playing Cat? **504**
Pointer **240**
Pool Pool Pool **253**
Poor Cleaner **014**
Poor Decision **385**
Poor Talker **201**
Pop Quiz 1 **006**
Pop Quiz 2 **006**
Popular **609**
Pork Buns **466**
Power of Wealth, The **621**
Practice Makes Perfect **082**
Praise Me **502**
Prankhouse **369**
Praying for Success **626**
Preparations **670**
President of the Gym Shorts Coalition **566**
Pretty Please? **625**
Prohibition **321**
Prophecy **510**
Proportion **203**
Pull, Osaka **120**
Punishment **067**
Punishment **315**
Pushover **563**
Put 'er There **220**
Queen of Oblivion **114**
Question 1 **612**

R

Rage **392**
Read Between the Lines **199**
Real I.T., The **444**
Real Strongest Student, The **663**
Reality **446**
Really Exciting **243**
Reason For Obsession, The **282**
Recommended Pet **027**
Red **407**
Redeeming Features **218**
Reindeer **400**
Remember the Slander **094**
Reproduce the Original Material **371**
Rescue Operation **317**
Rescue Required **605**
Reserved **075**
Resolution **254**
Responsibility **564**
Result, The **480**
Results **156**
Results **340**
Results, The **672**
Retry **547**
Reunion **209**
Ribbons **044**
Rival!? **064**
Rival Factions **014**
Rivals **220**
Roll Roll Roll **536**
Roster **219**
Round and Round **371**
Round and Round **428**
Ruining the Mood **084**
Run For It **047**
Run For It **160**
Run Seriously **573**
Run, Chiyo, Run **150**
Run, Tomo-chan! **012**
Running Late **393**
Running Low on Chiyo Power **656**

S

'S **334**
S'okay **380**
Sadness **664**
Safety Spinning **479**
Sakaki vs. Kagura **116**
Sakaki-san is Cool **009**
Santa **397**
Saving Face **541**
Scared Me **065**
Scars **307**
Scary **101**
Scavenger Hunt **354**
Scolded **279**
Scream **099**
Seasoned with Love **427**
Secret **015**
Secret Plan **206**
Secrets Disclosed **659**
Seeds of Disaster **093**
Seefood **522**
Seesaw **016**
Self-Sacrifice **322**
Seniority Superiority **226**
Separation **458**
Shame **156**
Sharing **560**
She Lives **648**
She Practiced **516**
She Put It There **673**
She Vanished **358**
She'd Do It **128**
She's a Genius **008**
She's Back **548**
She's Grown **655**
Shining Bright **644**
Shopping **303**
Shotput **388**
Showdown **229**
Showdown **376**
Showdown **575**
Showdown Redux **206**
Shuri Castle **517**
Silly Me **536**
Single Summer **087**
Skirting the Darkness **459**
Sleeping with the Fishes **521**
Sleepy **241**
Smashed **322**
Smile **669**
Sneaking Ahead **315**
So Curious **228**
So Many Things **428**
So Much Fun **305**
So What? **453**

INDEX (yup, there's more.)

Soaking Wet **559**
Something Nice **153**
Sorry **423**
Sorta Like… **443**
Souvenirs **532**
Spasm **510**
<Speak Ill Of> **448**
Speaking From Experience **086**
Speaking from the Heart **424**
Special Talent? **614**
Specialty **256**
Spin **479**
Spin-Spin, Hop-Hop **122**
Splitting a Watermelon **085**
Sports University **643**
Spring **195**
Spring **475**
Squishy **232**
Stability **425**
Stalker **568**
Stamp Card **543**
Stand Up, Tomo-chan! **011**
Still Want to Pet It **045**
Stop **474**
Stop It **608**
Stop Playing Coy **392**
Stop! **549**
Strategy **312**
Strongest Student, The **661**
Study Session **655**
Stuffed **520**
Successful Diet **235**
Sugary Tempura **525**
Summer Belongs to You **079**
Summer Vacation Habits **542**
Summer Vacation Is… **336**
Sunday with Chiyo-chan **025**
Sunny Skies **191**
Super **525**
Suspicion **434**

T

Tadakichi-san **606**
Taiyaki Spirit, The **187**
Take That! **551**
Takeover **555**
Taking Charge **575**
Takino Tomo **227**
Teacher **198**
Teacher **540**
Teacher, Dog, Cat **632**
Teacher's So Smart **275**
Teaching the Secret **617**
Teamwork **311**
Teeny-Weeny Chiyo-chan **015**
Tell Me **092**
Terrible **337**
Terror **097**
Teru Teru Chiyo **189**
Test **030**
Testimony **308**
That One's the Best **525**
That Was Good **150**
That Was Mine **550**
That Which Shines in the Mountains **528**
That's Me **662**
That's Not a Shisa **518**
That's Not It **499**
There is No Inside **141**
There You Go **665**
They Match **526**
They Will Win **211**
Things We Saw Together, The **529**
Third Year **457**
This is Fun **420**
This is Fun **620**
This One **534**
Thoughts **154**
Thousand Chopsticks, A **642**
Three-Pointer, I Suppose, A **229**
Thrilling Report **244**
Time Has Come, The **650**
Tipsy People **227**
To Be Continued **512**
To The Front **426**
To The Letter **375**
To The World of Dreams **033**
Today's Competition **482**
Today's Fortune is… **342**
Together **218**
Together **667**
Together **674**
Together with Maya **609**
Tomatoes **407**
Tomo and Osaka's Big Day **647**
Tomo-chan Gone Wild! **011**
Tomo-Chiyo War II **094**
Tomo-Chiyo War, The **070**
Tomo, At Your Service **137**
Tomo's Memory **501**
Tomorrow's a Vacation Day **239**
Tongue Tripped **561**
Too Bad **111**
Too Corny **225**
Too Late? **558**
Too Rowdy **088**
Too Tight **362**
Torture Island **190**
Tossed **310**
Tough **486**
Tower to Reach the Heavens, A **459**
Transformation **254**
Trap **047**
<Trap> **207**
Treasure **669**
Tricky **276**
Tricky **487**
Tricky **659**
Tricky Question **343**
Trophy **361**
True Identity **397**
Trust **472**
Trust Me **574**
Twenty Each Way **480**
Twins **170**
Two Challengers **076**
Two-Peat **364**
Typhoon **560**
Typhoon Season **558**

UV

UDW (Unidentified Driving Wife) **204**
Umm **395**
Ummm **570**
Unbearable **610**
Unbearably So **452**
Unhatched Egg, The **462**
Unknown Man **098**
Unneeded **497**
Unrecommended Menu **345**
Unsatisfied **665**
Until the End **535**
Use Your Manners **112**
Uwaaaaaah! **026**
Uwaaaahn! **102**
Vacation Plans **151**
Very Good Girl, A **172**
Very Nice **205**
Very Worried **556**
Victory **420**
Victory Demanded **114**
Victory is at Hand **624**
Violence of Language, The **469**

W

Wake **638**
Wake Up **544**
Wake Up, Kaorin **422**
Wake Up, People! **316**
Wake-Up Call **515**
Warmth **390**
Warning **255**
Warning Signal **205**
Wasted Effort **563**
Water Trade, The **138**
Way In Front **119**
Way to Go, Tomo-chan! **012**
We All Run Together **572**
We Will Be Fine **674**
We're Sorry, Sensei **552**
Weapon **065**
Wedge (n.) **641**
Welcome **124**
Welcome **404**
Welcome to Chiyo's Room **080**
What Are You Doing? **233**
What Could It Be? **027**
What Could This Mean? **210**
What Happens **409**
What Have I Done? **145**
What Is It? **355**
What Is She Talking About? **506**
What Is This Stuff? **211**
What Should I Do? **405**
What Should I Do? **406**
What Should I Do? **623**
What The_!? **363**
What Was That? **212**
What? **430**
What'll I Do? **046**
What's Goin' On? **506**
What's Going On? **236**
When Did They Part Ways? **085**
When Less is More **452**
Where Should I Go? **507**
Where'd It Get To? **356**
While You're At It **141**
Who Cares **109**
Who Dealt It? **594**
Who? **404**

Whoopsy ***499***
Why? ***018***
Why? ***278***
Why's That? ***030***
Wild Animal ***611***
Will I Find One? ***036***
Win or Die ***576***
Winter Morning ***169***
Wish ***398***
Wish ***621***
With Heart ***453***
Wolf ***222***
Won't Keep It ***320***
Work For It ***159***
Work For It, Kagura ***354***
World of Adults, The ***323***
Worried ***555***
Worry ***079***
Would It Hurt? ***478***
Wrong ***158***

Y

Yes! ***046***
Yomi Saw ***083***
You Don't Have to Hit It ***389***
You Got Fooled ***537***
You Little Brat ***024***
You Little Jerk ***363***
You Okay? ***193***
You Pass ***556***
You Will Pass ***628***
Yukari Goes Wild ***085***
Yukari of the Wind ***148***
Yukari Plan, The ***074***
Yukari the Striker ***149***
Yukari-sensei ***005***
Yukari-sensei Commutes by
  Bicycle ***023***
Yukari-sensei Got Scolded ***062***
Yukari's Birthday ***554***
Yukari's Driving ***063***
Yukari's Here ***231***
Yukari's Stock Runs High ***540***
Yukari's Summer Break ***073***

the index tells no tales.

AZUMANGA DAIOH

KIYOHIKO AZUMA

Translation: Stephen Paul
Lettering: Hope Donovan

AZUMANGA DAIOH © KIYOHIKO AZUMA/YOTUBA SUTAZIO 2000, 2001, 2002. All rights reserved. First published in Japan in 2000, 2001, 2002 by MEDIA WORKS INC., Tokyo. English translation rights in USA, Canada, and UK arranged with ASCII MEDIA WORKS INC. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. Except as permitted under the U.S. Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

The characters and events in this book are fictitious. Any similarity to real persons, living or dead, is coincidental and not intended by the author.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

First Yen Press Edition: December 2009

ISBN: 978-0-316-07738-5

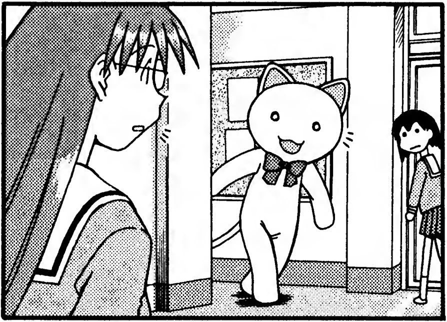
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

BVG
Printed in the
United States of America

AZUMANGA DAIOH

THE END.

scanned by KickTheKitty



scanlated by
Senfgurke2